

家事事件手続法

Domestic Relations Case Procedure Act

(平成二十三年五月二十五日法律第五十二号)

(Act No. 52 of May 25, 2011)

第一編 総則

Part I General Provisions

第一章 通則 (第一条—第三条)

Chapter I General Rules (Articles 1 to 3)

第二章 管轄 (第四条—第九条)

Chapter II Jurisdiction (Articles 4 to 9)

第三章 裁判所職員の除斥及び忌避 (第十条—第十六条)

Chapter III Disqualification of and Challenge to Court Officials (Articles 10 to 16)

第四章 当事者能力及び手続行為能力 (第十七条—第二十一条)

Chapter IV Capacity to Be a Party and Capacity to Perform Procedural Acts (Articles 17 to 21)

第五章 手続代理人及び補佐人 (第二十二条—第二十七条)

Chapter V Counsel and Assistants in Court (Articles 22 to 27)

第六章 手続費用

Chapter VI Procedural Costs

第一節 手続費用の負担 (第二十八条—第三十一条)

Section 1 Burden of Procedural Costs (Articles 28 to 31)

第二節 手続上の救助 (第三十二条)

Section 2 Procedural Aid (Article 32)

第七章 家事事件の審理等 (第三十三条—第三十七条)

Chapter VII Proceedings of Domestic Relations Cases, etc. (Articles 33 to 37)

第八章 電子情報処理組織による申立て等 (第三十八条)

Chapter VIII Petitions, etc. by Means of Electronic Data Processing Systems (Article 38)

第二編 家事審判に関する手続

Part II Proceedings for Adjudication of Domestic Relations

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一節 家事審判の手続

Section 1 Proceedings for Adjudication of Domestic Relations

第一款 通則 (第三十九条—第四十八条)

Subsection 1 General Rules (Articles 39 to 48)

第二款 家事審判の申立て (第四十九条・第五十条)

Subsection 2 Petitions for Adjudication of Domestic Relations (Articles 49 and 50)

第三款 家事審判の手續の期日 (第五十一条—第五十五条)

Subsection 3 Date for Proceedings for Adjudication of Domestic Relations (Articles 51 to 55)

第四款 事実の調査及び証拠調べ (第五十六条—第六十四条)

Subsection 4 Examination of Facts and Examination of Evidence (Articles 56 to 64)

第五款 家事審判の手續における子の意思の把握等 (第六十五条)

Subsection 5 Understanding the Intention of Children in Proceedings for Adjudication of Domestic Relations (Article 65)

第六款 家事調停をすることができる事項についての家事審判の手續の特則 (第六十六条—第七十二条)

Subsection 6 Special Provisions for Proceedings for Adjudication of Domestic Relations Regarding Particulars Eligible for Conciliation of Domestic Relations (Articles 66 to 72)

第七款 審判等 (第七十三条—第八十一条)

Subsection 7 Rulings, etc. (Articles 73 to 81)

第八款 取下げによる事件の終了 (第八十二条・第八十三条)

Subsection 8 Closing of Cases by Withdrawal (Articles 82 and 83)

第九款 高等裁判所が第一審として行う手續 (第八十四条)

Subsection 9 Proceedings Conducted by High Courts as the Court of First Instance (Article 84)

第二節 不服申立て

Section 2 Appeals

第一款 審判に対する不服申立て

Subsection 1 Appeals Against Rulings

第一目 即時抗告 (第八十五条—第九十三条)

Division 1 Immediate Appeals (Articles 85 to 93)

第二目 特別抗告 (第九十四条—第九十六条)

Division 2 Special Appeals (Articles 94 to 96)

第三目 許可抗告 (第九十七条・第九十八条)

Division 3 Appeals with Permission (Articles 97 and 98)

第二款 審判以外の裁判に対する不服申立て (第九十九条—第一百零二条)

Subsection 2 Appeals Against Judicial Decisions Other Than Rulings (Articles 99 to 102)

第三節 再審 (第一百零三条・第一百零四条)

Section 3 Retrials (Articles 103 and 104)

第四節 審判前の保全処分 (第一百五一条—第一百五十五条)

Section 4 Provisional Order Prior to Rulings (Articles 105 to 115)

第五節 戸籍の記載等の囑託 (第一百零六条)

Section 5 Commission of Entry in Family Registers, etc. (Article 116)

第二章 家事審判事件

Chapter II Cases for Adjudication for Domestic Relations

第一節 成年後見に関する審判事件（第百七条—第百二十七条）

Section 1 Adjudication Cases Regarding Guardianship of Adults (Articles 117 to 127)

第二節 保佐に関する審判事件（第百二十八条—第百三十五条）

Section 2 Adjudication Cases Regarding Curatorship (Articles 128 to 135)

第三節 補助に関する審判事件（第百三十六条—第百四十四条）

Section 3 Adjudication Cases Regarding Assistance (Articles 136 to 144)

第四節 不在者の財産の管理に関する処分の審判事件（第百四十五条—第百四十七条）

Section 4 Adjudication Cases for Dispositions Regarding Administration of the Property of an Absentee (Articles 145 to 147)

第五節 失踪の宣告に関する審判事件

Section 5 Adjudication Cases Regarding the Adjudication of Disappearance

第一款 失踪の宣告の審判事件（第百四十八条）

Subsection 1 Adjudication Cases for the Adjudication of Disappearance (Article 148)

第二款 失踪の宣告の取消しの審判事件（第百四十九条）

Subsection 2 Adjudication Cases for the Revocation of Adjudication of Disappearance (Article 149)

第六節 婚姻等に関する審判事件（第百五十条—第百五十八条）

Section 6 Adjudication Cases Regarding Marriage, etc. (Articles 150 to 158)

第七節 親子に関する審判事件

Section 7 Adjudication Cases Regarding Parents and Children

第一款 嫡出否認の訴えの特別代理人の選任の審判事件（第百五十九条）

Subsection 1 Adjudication Cases for the Appointment of Special Agents in Actions to Rebut Presumption of Child in Wedlock (Article 159)

第二款 子の氏の変更についての許可の審判事件（第百六十条）

Subsection 2 Adjudication Cases for Permission for Change the Surname of Child (Article 160)

第三款 養子縁組をするについての許可の審判事件（第百六十一条）

Subsection 3 Adjudication Cases for Permission to Adopt (Article 161)

第四款 死後離縁をするについての許可の審判事件（第百六十二条）

Subsection 4 Adjudication Cases for Permission for Dissolution of Adoptive Relationship After Death of a Party to Adoption (Article 162)

第五款 離縁等の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判事件（第百六十三条）

Subsection 5 Adjudication Cases for Designation of a Successor to Ownership of Equipment for Rituals, etc. upon Dissolution of an

Adoptive Relationship, etc. (Article 163)
第六款 特別養子縁組に関する審判事件 (第百六十四条—第百六十六条)
Subsection 6 Adjudication Cases Regarding Special Adoption (Articles 164 to 166)

第八節 親権に関する審判事件 (第百六十七条—第百七十五条)
Section 8 Adjudication Cases Regarding Parental Authority (Articles 167 to 175)

第九節 未成年後見に関する審判事件 (第百七十六条—第百八十一条)
Section 9 Adjudication Cases Regarding Guardianship of Minors (Articles 176 to 181)

第十節 扶養に関する審判事件 (第百八十二条—第百八十七条)
Section 10 Adjudication Cases Regarding Support (Articles 182 to 187)

第十一節 推定相続人の廃除に関する審判事件 (第百八十八条・第百八十九条)
Section 11 Adjudication Cases Regarding Disinheritance of Presumptive Heirs (Articles 188 and 189)

第十二節 相続の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判事件 (第百九十条)
Section 20 Adjudication Cases for Designation of Successors to Ownership of Equipment for Rituals, etc. upon Inheritance (Article 190)

第十三節 遺産の分割に関する審判事件 (第百九十一条—第百二十条)
Section 13 Adjudication Cases Regarding Division of Estates (Articles 191 to 200)

第十四節 相続の承認及び放棄に関する審判事件 (第二百一条)
Section 14 Adjudication Cases Regarding Acceptance and Renunciation of Inheritance (Article 201)

第十五節 財産分離に関する審判事件 (第二百二条)
Section 15 Adjudication Cases Regarding Separation of Property (Article 202)

第十六節 相続人の不存在に関する審判事件 (第二百三条—第二百八条)
Section 16 Adjudication Cases Regarding Nonexistence of Heirs (Articles 203 to 208)

第十七節 遺言に関する審判事件 (第二百九条—第二百十五条)
Section 17 Adjudication Cases Regarding Wills (Articles 209 to 215)

第十八節 遺留分に関する審判事件 (第二百十六条)
Section 18 Adjudication Cases Regarding Heir's Legally Reserved Portions (Article 216)

第十九節 任意後見契約法に規定する審判事件 (第二百十七条—第二百二十五条)
Section 19 Adjudication Cases Prescribed in the Voluntary Guardianship Contract Act (Articles 217 to 225)

第二十節 戸籍法に規定する審判事件 (第二百二十六条—第二百三十一条)
Section 20 Adjudication Cases Prescribed in the Family Register Act (Articles 226 to 231)

第二十一節 性同一性障害者の性別の取扱いの特例に関する法律に規定する審判事件（第二百三十二条）

Section 21 Adjudication Cases Prescribed in the Act on Special Cases in Handling Gender for People with Gender Identity Disorders (Article 232)

第二十二節 厚生年金保険法に規定する審判事件（第二百三十三条）

Section 22 Adjudication Cases Prescribed in the Employees' Pension Insurance Act (Article 233)

第二十三節 児童福祉法に規定する審判事件（第二百三十四条—第二百三十九条）

Section 23 Adjudication Cases Prescribed in the Child Welfare Act (Articles 234 to 239)

第二十四節 生活保護法等に規定する審判事件（第二百四十条）

Section 24 Adjudication Cases Prescribed in the Public Assistance Act, etc. (Article 240)

第二十五節 精神保健及び精神障害者福祉に関する法律に規定する審判事件（第二百四十一条）

Section 25 Adjudication Cases Prescribed in the Act on Mental Health and Welfare for the Mentally Disabled (Article 241)

第二十六節 破産法に規定する審判事件（第二百四十二条）

Section 26 Adjudication Cases Prescribed in the Bankruptcy Act (Article 242)

第二十七節 中小企業における経営の承継の円滑化に関する法律に規定する審判事件（第二百四十三条）

Section 27 Adjudication Cases Prescribed in the Act on Facilitation of Succession of Management of Small and Medium Sized Enterprises (Article 243)

第三編 家事調停に関する手続

Part III Proceedings for Conciliation of Domestic Relations

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一節 通則（第二百四十四条—第二百五十四条）

Section 1 General Rules (Articles 244 to 254)

第二節 家事調停の申立て等（第二百五十五条—第二百五十七条）

Section 2 Petitions for Conciliation of Domestic Relations, etc. (Articles 255 to 257)

第三節 家事調停の手続（第二百五十八条—第二百六十七条）

Section 3 Proceedings for Conciliation of Domestic Relations (Articles 258 to 267)

第四節 調停の成立（第二百六十八条—第二百七十条）

Section 4 Successful Conciliation (Articles 268 to 270)

第五節 調停の成立によらない事件の終了（第二百七十一条—第二百七十三条）

Section 5 Closing of Cases Without Successful Conciliation (Articles 271 to 273)

第六節 付調停等（第二百七十四条—第二百七十六条）

Section 6 Referral to Conciliation, etc. (Articles 274 to 276)

第二章 合意に相当する審判（第二百七十七条—第二百八十三条）

Chapter II Rulings Equivalent to Agreement (Articles 277 to 283)

第三章 調停に代わる審判（第二百八十四条—第二百八十七条）

Chapter III Rulings in Lieu of Conciliation (Articles 284 to 287)

第四章 不服申立て等（第二百八十八条）

Chapter IV Appeals, etc. (Article 288)

第四編 履行の確保（第二百八十九条・第二百九十条）

Part IV Assurance of Performance (Articles 289 and 290)

第五編 罰則（第二百九十一条—第二百九十三条）

Part V Penal Provisions (Articles 291 to 293)

附 則

Supplementary Provisions

第一編 総則

Part I General Provisions

第一章 通則

Chapter I General Rules

（趣旨）

（Purpose）

第一条 家事審判及び家事調停に関する事件（以下「家事事件」という。）の手續については、他の法令に定めるもののほか、この法律の定めるところによる。

Article 1 Procedure in cases for adjudication of domestic relations and for conciliation of domestic relations (hereinafter referred to as "Domestic Relations Cases") shall be governed by the provisions of this Act in addition to the provisions of other laws and regulations.

（裁判所及び当事者の責務）

（Responsibilities of Courts and Parties）

第二条 裁判所は、家事事件の手續が公正かつ迅速に行われるように努め、当事者は、信義に従い誠実に家事事件の手續を追行しなければならない。

Article 2 Courts shall endeavor to ensure that proceedings of Domestic Relations Cases are carried out fairly and expeditiously, and the parties thereto must conduct Domestic Relations Case proceedings in good faith.

（最高裁判所規則）

（Rules of the Supreme Court）

第三条 この法律に定めるもののほか、家事事件の手續に関し必要な事項は、最高裁判所規則で定める。

Article 3 In addition to what is provided for in this Act, necessary particulars concerning procedures in Domestic Relations Cases shall be specified by the Rules of the Supreme Court.

第二章 管轄

Chapter II Jurisdiction

(管轄が住所地により定まる場合の管轄権を有する家庭裁判所)

(Family Courts with Jurisdiction Determined by Place of Domicile)

第四条 家事事件は、管轄が人の住所地により定まる場合において、日本国内に住所がないとき又は住所が知れないときはその居所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属し、日本国内に居所がないとき又は住所が知れないときはその最後の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 4 With regard to domestic relations cases for which jurisdiction is determined by the place of domicile of a person, if the person has no domicile in Japan or the person's domicile is unknown, the case shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the person's place of residence, and if the person has no residence in Japan or the person's residence is unknown, the case shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the person's last place of domicile.

(優先管轄)

(Preferential Jurisdiction)

第五条 この法律の他の規定により二以上の家庭裁判所が管轄権を有するときは、家事事件は、先に申立てを受け、又は職権で手続を開始した家庭裁判所が管轄する。

Article 5 If two or more family courts have jurisdiction over a domestic relations case pursuant to other provisions of this Act, the domestic relations case shall be subject to the jurisdiction of the family court that first received a petition or commenced proceedings by its own authority.

(管轄裁判所の指定)

(Designation of a Court with Jurisdiction)

第六条 管轄裁判所が法律上又は事実上裁判権を行うことができないときは、その裁判所の直近上級の裁判所は、申立てにより又は職権で、管轄裁判所を定める。

Article 6 (1) If a court with jurisdiction is unable to exercise its jurisdiction de jure or de facto, its immediate upper instance court shall determine the court with jurisdiction upon petition or by its own authority.

2 裁判所の管轄区域が明確でないため管轄裁判所が定まらないときは、関係のある裁判所に共通する直近上級の裁判所は、申立てにより又は職権で、管轄裁判所を定める。

(2) If a court with jurisdiction is not determined due to ill-defined jurisdictional districts of courts, the immediate upper instance court common to the relevant

courts shall determine the court with jurisdiction upon petition or by its own authority.

3 前二項の規定により管轄裁判所を定める裁判に対しては、不服を申し立てることができない。

(3) No appeal may be entered against a judicial decision to determine a court with jurisdiction pursuant to the provision of preceding two paragraphs.

(管轄権を有する家庭裁判所の特例)

(Special Provisions for Family Courts with Jurisdiction)

第七条 この法律の他の規定により家事事件の管轄が定まらないときは、その家事事件は、審判又は調停を求める事項に係る財産の所在地又は最高裁判所規則で定める地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 7 If jurisdiction over a domestic relations case is not determined pursuant to other provisions of this Act, the domestic relations case shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the location of the property involved in the matter for which adjudication or conciliation is sought, or over a place specified by the Rules of the Supreme Court.

(管轄の標準時)

(Time Standards for Determining Jurisdiction)

第八条 裁判所の管轄は、家事審判若しくは家事調停の申立てがあつた時又は裁判所が職権で家事事件の手続を開始した時を標準として定める。

Article 8 The jurisdiction of a court shall be determined on the basis of the time when a petition for adjudication of domestic relations or conciliation of domestic relations is filed or when a court commences the proceedings of a domestic relations case by its own authority.

(移送等)

(Transfers, etc.)

第九条 裁判所は、家事事件の全部又は一部がその管轄に属しないと認めるときは、申立てにより又は職権で、これを管轄裁判所に移送する。ただし、家庭裁判所は、事件を処理するために特に必要があると認めるときは、職権で、家事事件の全部又は一部を管轄権を有する家庭裁判所以外の家庭裁判所に移送し、又は自ら処理することができる。

Article 9 (1) When a court finds that the whole or part of a domestic relations case is not subject to its jurisdiction, it shall transfer the case to a court with jurisdiction upon petition or by its own authority; provided, however, that when a family court finds it to be particularly necessary in order to handle a domestic relations case, it may transfer the whole or part of the domestic relations case to a family court other than the family court which has

jurisdiction over the case, or may process the case by itself.

2 家庭裁判所は、家事事件がその管轄に属する場合においても、次の各号に掲げる事由があるときは、職権で、家事事件の全部又は一部を当該各号に定める家庭裁判所に移送することができる。

(2) Even where a domestic relations case is subject to the jurisdiction of a family court, if any of the grounds set forth in the following items exists, the family court may, by its own authority, transfer the whole or part of the domestic relations case to the family courts specified respectively in these items:

一 家事事件の手續が遅滯することを避けるため必要があると認めるときその他相当と認めるとき 第五条の規定により管轄権を有しないこととされた家庭裁判所

(i) when the family court finds it to be necessary to transfer the domestic relations case in order to avoid delaying the proceedings of the case or finds it to be appropriate to do so for any other reasons: the family court that is not vested with jurisdiction over the case pursuant to the provision of Article 5; or

二 事件を処理するために特に必要があると認めるとき 前号の家庭裁判所以外の家庭裁判所

(ii) when the family court finds it to be particularly necessary to transfer the domestic relations case in order to process the case: a family court other than the court set forth in the preceding paragraph.

3 前二項の規定による移送の裁判及び第一項の申立てを却下する裁判に対しては、即時抗告をすることができる。

(3) An immediate appeal may be filed against a judicial decision of transfer under the provisions of preceding two paragraphs and a judicial decision to dismiss the petition set forth in paragraph (1).

4 前項の規定による移送の裁判に対する即時抗告は、執行停止の効力を有する。

(4) An immediate appeal against a judicial decision of transfer under the provision of preceding paragraph shall have the effect of a stay of execution.

5 民事訴訟法（平成八年法律第九号）第二十二条の規定は、家事事件の移送の裁判について準用する。

(5) The provision of Article 22 of the Code of Civil Procedure (Act No. 109 of 1996) shall apply mutatis mutandis to a judicial decision of transfer of a domestic relations case.

第三章 裁判所職員の除斥及び忌避

Chapter III Disqualification of and Challenge to Court Officials

(裁判官の除斥)

(Disqualification of Judges)

第十条 裁判官は、次に掲げる場合には、その職務の執行から除斥される。ただし、第六号に掲げる場合にあつては、他の裁判所の囑託により受託裁判官としてその職務を

行うことを妨げない。

Article 10 (1) In the following cases, a judge shall be disqualified from performing the judge's duties; provided, however, that in the case set forth in item (vi), this shall not preclude a judge from performing the judge's duties as a commissioned judge based on a commission from another court:

一 裁判官又はその配偶者若しくは配偶者であった者が、事件の当事者若しくはその他の審判を受ける者となるべき者（審判（申立てを却下する審判を除く。）がされた場合において、その審判を受ける者となる者をいう。以下同じ。）であるとき、又は事件についてこれらの者と共同権利者、共同義務者若しくは償還義務者の関係にあるとき。

(i) where a judge or the judge's spouse or a person who was the judge's spouse is a party to the case or any other person who is to be subject to adjudication (meaning a person who is to be subject to adjudication when a ruling is made (excluding a ruling to dismiss a petition); the same shall apply hereinafter), or is related to such party or person in relation to the case as a joint obligee, joint obligor or obligor for redemption;

二 裁判官が当事者又はその他の審判を受ける者となるべき者の四親等内の血族、三親等内の姻族若しくは同居の親族であるとき、又はあつたとき。

(ii) where a judge is or was a blood relative within the fourth degree or relative by marriage within the third degree of, or relative living together with, a party to the case or any other person who is to be subject to adjudication;

三 裁判官が当事者又はその他の審判を受ける者となるべき者の後見人、後見監督人、保佐人、保佐監督人、補助人又は補助監督人であるとき。

(iii) where a judge is a guardian, supervisor of a guardian, curator, supervisor of a curator, assistant or supervisor of an assistant for a party to the case or any other person who is to be subject to adjudication;

四 裁判官が事件について証人若しくは鑑定人となったとき、又は審問を受けることとなったとき。

(iv) where a judge has served as a witness or expert witness or is to be heard in relation to the case;

五 裁判官が事件について当事者若しくはその他の審判を受ける者となるべき者の代理人若しくは補佐人であるとき、又はあつたとき。

(v) where a judge is or has been an agent or assistant in court of a party to the case or any other person who is to be subject to adjudication; and

六 裁判官が事件について仲裁判断に関与し、又は不服を申し立てられた前審の裁判に関与したとき。

(vi) where a judge has participated in making an arbitral award in relation to the case or participated in making a judicial decision in the prior instance against which an appeal has been entered.

2 前項に規定する除斥の原因があるときは、裁判所は、申立てにより又は職権で、除斥の裁判をする。

(2) If any of the grounds for disqualification prescribed in the preceding paragraph exist, the court shall make a judicial decision of disqualification upon petition or by its own authority.

(裁判官の忌避)

(Challenge to Judges)

第十一条 裁判官について裁判又は調停の公正を妨げる事情があるときは、当事者は、その裁判官を忌避することができる。

Article 11 (1) If there are circumstances with regard to a judge that would prejudice the impartiality of a judicial decision or conciliation, a party may challenge such judge.

2 当事者は、裁判官の面前において事件について陳述をしたときは、その裁判官を忌避することができない。ただし、忌避の原因があることを知らなかったとき、又は忌避の原因がその後生じたときは、この限りでない。

(2) If a party has made statements in the presence of a judge, said party may not challenge that judge; provided, however, that this shall not apply where the party did not know of the existence of any grounds for a challenge or where any grounds for a challenge came about thereafter.

(除斥又は忌避の裁判及び手続の停止)

(Judicial Decision of Disqualification or Challenge, and Stay of Proceedings)

第十二条 合議体の構成員である裁判官及び家庭裁判所の一人の裁判官の除斥又は忌避についてはその裁判官の所属する裁判所が、受託裁判官として職務を行う簡易裁判所の裁判官の除斥又は忌避についてはその裁判所の所在地を管轄する地方裁判所が、裁判をする。

Article 12 (1) A judicial decision of the disqualification of or a challenge to a judge who is a member of a panel or a single judge of a family court shall be made by the court to which the judge belongs, and a judicial decision on the disqualification of or a challenge to a judge of a summary court who is to serve as a commissioned judge shall be made by the district court which has jurisdiction over the location of that summary court.

2 家庭裁判所及び地方裁判所における前項の裁判は、合議体とする。

(2) The judicial decision in a family court and a district court as set forth in the preceding paragraph shall be made by a panel.

3 裁判官は、その除斥又は忌避についての裁判に関与することができない。

(3) A judge may not participate in making a judicial decision on the disqualification of or a challenge to their own person.

4 除斥又は忌避の申立てがあったときは、その申立てについての裁判が確定するまで家事事件の手続を停止しなければならない。ただし、急速を要する行為については、この限りでない。

(4) When a petition for a disqualification or challenge is filed, the proceedings of

the domestic relations case shall be stayed until a judicial decision on the petition becomes final and binding; provided, however, that this shall not apply to any urgent act.

5 次に掲げる事由があるとして忌避の申立てを却下する裁判をするときは、第三項の規定は、適用しない。

(5) The provision of paragraph (3) shall not apply when making a judicial decision to dismiss a petition for a challenge on any of the following grounds:

一 家事事件の手続を遅滞させる目的のみでされたことが明らかなきとき。

(i) where it is clear that the petition for the challenge is filed merely for the purpose of delaying the proceedings of the domestic relations case;

二 前条第二項の規定に違反するとき。

(ii) where the challenge is in violation of the provision of paragraph (2) of the preceding Article; or

三 最高裁判所規則で定める手続に違反するとき。

(iii) where the challenge is in violation of a procedure specified by the Rules of the Supreme Court.

6 前項の裁判は、第一項及び第二項の規定にかかわらず、忌避された受命裁判官等（受命裁判官、受託裁判官、調停委員会を組織する裁判官又は家事事件を取り扱う家庭裁判所の一人の裁判官をいう。次条第三項ただし書において同じ。）がすることができる。

(6) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2), the judicial decision set forth in the preceding paragraph may be made by an authorized judge, etc. (meaning an authorized judge, a commissioned judge, a judge who is a member of a conciliation committee or a judge of a family court handling a domestic relations case; the same shall apply in the proviso to paragraph (3) of the following Article) who has been challenged.

7 第五項の裁判をした場合には、第四項本文の規定にかかわらず、家事事件の手続は停止しない。

(7) Where the judicial decision set forth in paragraph (5) is made, the proceedings of the domestic relations case shall not be stayed, notwithstanding the provision of main clause of paragraph (4).

8 除斥又は忌避を理由があるとする裁判に対しては、不服を申し立てることができない。

(8) No appeal may be entered against a judicial decision which finds that the disqualification or challenge is well-grounded.

9 除斥又は忌避の申立てを却下する裁判に対しては、即時抗告をすることができる。

(9) An immediate appeal may be filed against a judicial decision to dismiss a petition for a disqualification or challenge.

(裁判所書記官の除斥及び忌避)

(Disqualification of and Challenge to Court Clerks)

第十三条 裁判所書記官の除斥及び忌避については、第十条、第十一条並びに前条第三項、第五項、第八項及び第九項の規定を準用する。

Article 13 (1) With regard to the disqualification of and a challenge to a court clerk, the provisions of Article 10, Article 11, and paragraphs (3), (5), (8), and (9) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis.

2 裁判所書記官について除斥又は忌避の申立てがあったときは、その裁判所書記官は、その申立てについての裁判が確定するまでその申立てがあった家事事件に関与することができない。ただし、前項において準用する前条第五項各号に掲げる事由があるとして忌避の申立てを却下する裁判があったときは、この限りでない。

(2) Where a petition for the disqualification of or a challenge to a court clerk is filed, the court clerk may not participate in the domestic relations case pertaining to the petition until a judicial decision on the petition becomes final and binding; provided, however, that this shall not apply where a judicial decision to dismiss a petition for a challenge is made on any of the grounds set forth in the items of paragraph (5) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph.

3 裁判所書記官の除斥又は忌避についての裁判は、裁判所書記官の所属する裁判所がする。ただし、前項ただし書の裁判は、受命裁判官等（受命裁判官又は受託裁判官にあっては、当該裁判官の手續に立ち会う裁判所書記官が忌避の申立てを受けたときに限る。）がすることができる。

(3) A judicial decision of the disqualification of or a challenge to a court clerk shall be made by the court to which the court clerk belongs; provided, however, that the judicial decision set forth in the proviso to the preceding paragraph may be made by an authorized judge, etc. (an authorized judge or commissioned judge may make such a decision only where a petition for a challenge is filed with regard to a court clerk who is to attend the proceedings handled by the judge).

（参与員の除斥及び忌避）

(Disqualification of and Challenge to Counselors)

第十四条 参与員の除斥及び忌避については、第十条、第十一条並びに第十二条第二項、第八項及び第九項の規定を準用する。

Article 14 (1) With regard to the disqualification of and a challenge to a counselor, the provisions of Article 10, Article 11, and Article 12, paragraphs (2), (8), and (9) shall apply mutatis mutandis.

2 参与員について除斥又は忌避の申立てがあったときは、その参与員は、その申立てについての裁判が確定するまでその申立てがあった家事事件に関与することができない。ただし、第十二条第五項各号に掲げる事由があるとして忌避の申立てを却下する裁判があったときは、この限りでない。

(2) Where a petition for the disqualification of or a challenge to a counselor is filed, the counselor may not participate in the domestic relations case

pertaining to the petition until a judicial decision on the petition becomes final and binding; provided, however, that this shall not apply where a judicial decision to dismiss a petition for a challenge is made on any of the grounds set forth in the items of Article 12, paragraph (5).

3 参与員の除斥又は忌避についての裁判は、参与員の所属する家庭裁判所がする。ただし、前項ただし書の裁判は、受命裁判官（受命裁判官の手續に立ち会う参与員が忌避の申立てを受けたときに限る。）又は家事事件を取り扱う家庭裁判所の一人の裁判官がすることができる。

(3) A judicial decision of the disqualification of or a challenge to a counselor shall be made by the family court to which the counselor belongs; provided, however, that the judicial decision set forth in the proviso to the preceding paragraph may be made by an authorized judge (an authorized judge may make such a decision only where a petition for a challenge is filed with regard to a counselor who is to attend the proceedings handled by the judge) or by a judge of a family court handling a domestic relations case.

（家事調停官の除斥及び忌避）

(Disqualification of and Challenge to Domestic Relations Conciliators)

第十五条 家事調停官の除斥及び忌避については、第十条、第十一条並びに第十二条第二項から第四項まで、第八項及び第九項の規定を準用する。

Article 15 (1) With regard to the disqualification of and a challenge to a domestic relations conciliator, the provisions of Article 10, Article 11, and Article 12, paragraphs (2) through (4), (8) and (9) shall apply mutatis mutandis.

2 第十二条第五項各号に掲げる事由があるとして忌避の申立てを却下する裁判があったときは、前項において準用する同条第四項本文の規定にかかわらず、家事事件の手續は停止しない。

(2) Where a judicial decision to dismiss a petition for a challenge is made on any of the grounds set forth in the items of Article 12, paragraph (5), the proceedings of the domestic relations case shall not be stayed, notwithstanding the provision of main clause of paragraph (4) of said Article as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph.

3 家事調停官の除斥又は忌避についての裁判は、家事調停官の所属する家庭裁判所がする。ただし、前項の裁判は、忌避された家事調停官がすることができる。

(3) A judicial decision of the disqualification of or a challenge to a domestic relations conciliator shall be made by the family court to which the domestic relations conciliator belongs; provided, however, that the judicial decision set forth in the preceding paragraph may be made by a domestic relations conciliator who has been challenged.

（家庭裁判所調査官及び家事調停委員の除斥）

(Disqualification of Family Court Probation Officers and Domestic Relations

Conciliation Commissioners)

第十六条 家庭裁判所調査官及び家事調停委員の除斥については、第十条並びに第十二条第二項、第八項及び第九項の規定（忌避に関する部分を除く。）を準用する。

Article 16 (1) With regard to the disqualification of a family court probation officer and a domestic relations conciliation commissioner, the provisions of Article 10, and Article 12, paragraphs (2), (8), and (9) (excluding the parts concerning a challenge) shall apply mutatis mutandis.

2 家庭裁判所調査官又は家事調停委員について除斥の申立てがあったときは、その家庭裁判所調査官又は家事調停委員は、その申立てについての裁判が確定するまでその申立てがあった家事事件に関与することができない。

(2) Where a petition for a challenge to a family court probation officer or domestic relations conciliation commissioner is filed, the family court probation officer or domestic relations conciliation commissioner may not participate in the domestic relations case pertaining to the petition until a judicial decision on the petition becomes final and binding.

3 家庭裁判所調査官又は家事調停委員の除斥についての裁判は、家庭裁判所調査官又は家事調停委員の所属する裁判所がする。

(3) A judicial decision of the disqualification of a family court probation officer or domestic relations conciliation commissioner shall be made by the court to which the family court probation officer or domestic relations conciliation commissioner belongs.

第四章 当事者能力及び手続行為能力

Chapter IV Capacity to Be a Party and Capacity to Perform Procedural Acts

(当事者能力及び手続行為能力の原則等)

(Principles, etc. for Capacity to Be a Party and Capacity to Perform Procedural Acts)

第十七条 当事者能力、家事事件の手続における手続上の行為（以下「手続行為」という。）をすることができる能力（以下この項において「手続行為能力」という。）、手続行為能力を欠く者の法定代理及び手続行為をするのに必要な授権については、民事訴訟法第二十八条、第二十九条、第三十一条、第三十三条並びに第三十四条第一項及び第二項の規定を準用する。

Article 17 (1) With regard to a person's capacity to be a party, the capacity to perform procedural acts in proceedings of domestic relation cases (hereinafter referred to as the "Capacity to Perform Procedural Acts" in this paragraph), the statutory representation of a person without the Capacity to Perform Procedural Acts, and the delegation of powers as necessary for performing procedural acts, the provisions of Article 28, Article 29, Article 31, Article 33, and Article 34, paragraphs (1) and (2) of the Code of Civil Procedure shall

apply mutatis mutandis.

2 被保佐人、被補助人（手続行為をすることにつきその補助人の同意を得ることを要するものに限る。次項において同じ。）又は後見人その他の法定代理人が他の者がした家事審判又は家事調停の申立て又は抗告について手続行為をするには、保佐人若しくは保佐監督人、補助人若しくは補助監督人又は後見監督人の同意その他の授権を要しない。職権により手続が開始された場合についても、同様とする。

(2) In order for a person under curatorship, a person under assistance (limited to a person who is required to obtain consent from said person's assistant to perform procedural acts; the same shall apply in the following paragraph) or a guardian or any other statutory agent to perform any procedural acts with regard to a petition for adjudication of domestic relations or conciliation of domestic relations or an appeal filed by a person other than said person, said person shall not be required to obtain consent or otherwise have powers delegated to said person from the curator or supervisor of the curator, assistant or supervisor of the assistant, or supervisor of the guardian. The same shall apply where proceedings are commenced ex officio.

3 被保佐人、被補助人又は後見人その他の法定代理人が次に掲げる手続行為をするには、特別の授権がなければならない。ただし、家事調停の申立てその他家事調停の手続の追行について同意その他の授権を得ている場合において、第二号に掲げる手続行為をするときは、この限りでない。

(3) In order for a person under curatorship, a person under assistance or a guardian or any other statutory agent to perform any of the following procedural acts, said person shall be required to have powers specially delegated to said person: provided, however, that this shall not apply where said person has obtained consent or otherwise had powers delegated to said person to file a petition for conciliation of domestic relations or conduct other proceedings for conciliation of domestic relations, and said person performs the procedural acts set forth in item (ii):

一 家事審判又は家事調停の申立ての取下げ

(i) withdrawal of a petition for adjudication of domestic relations or conciliation of domestic relations;

二 第二百六十八条第一項若しくは第二百七十七条第一項第一号の合意、第二百七十条第一項に規定する調停条項案の受諾又は第二百八十六条第八項の共同の申出

(ii) making of an agreement under Article 268, paragraph (1) or Article 277, paragraph (1), item (i), acceptance of the proposed terms of conciliation prescribed in Article 270, paragraph (1), or filing of a joint notification under Article 286, paragraph (8); and

三 審判に対する即時抗告、第九十四条第一項（第二百八十八条において準用する場合を含む。）の抗告若しくは第九十七条第二項（第二百八十八条において準用する場合を含む。）の申立ての取下げ又は第二百七十九条第一項若しくは第二百八十六条第一項の異議の取下げ

(iii) withdrawal of an immediate appeal against a ruling, an appeal against a ruling under Article 94, paragraph (1) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 288) or a petition under Article 97, paragraph (2) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 288), or withdrawal of an objection under Article 279, paragraph (1) or Article 286, paragraph (1).

(未成年者及び成年被後見人の法定代理人)

(Statutory Agent of Minors and Adult Wards)

第十八条 親権を行う者又は後見人は、第百十八条（この法律の他の規定において準用する場合を含む。）又は第二百五十二条第一項の規定により未成年者又は成年被後見人が法定代理人によらずに自ら手続行為をすることができる場合であっても、未成年者又は成年被後見人を代理して手続行為をすることができる。ただし、家事審判及び家事調停の申立ては、民法（明治二十九年法律第八十九号）その他の法令の規定により親権を行う者又は後見人が申立てをすることができる場合（人事訴訟法（平成十五年法律第九号）第二条に規定する人事に関する訴え（離婚及び離縁の訴えを除く。）を提起することができる事項についての家事調停の申立てにあっては、同法その他の法令の規定によりその訴えを提起することができる場合を含む。）に限る。

Article 18 A person who exercises parental authority or a guardian may perform procedural acts on behalf of a minor or an adult ward even where the minor or adult ward may personally perform procedural acts, not through said minor or adult ward's statutory agent, pursuant to the provisions of Article 118 (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to other provisions of this Act) or Article 252, paragraph (1); provided, however, that a person who exercises parental authority or a guardian may file a petition for adjudication of domestic relations or conciliation of domestic relations only in cases where such person or guardian may file a petition pursuant to the provisions of the Civil Code (Act No. 89 of 1896) or other laws and regulations (with regard to a petition for conciliation of domestic relations regarding a matter against which an action concerning personal status as prescribed in Article 2 of the Personal Status Litigation Act (Act No. 109 of 2003) (excluding an action for divorce and an action for the dissolution of an adoptive relationship) may be filed, including cases where the person or guardian may file such action pursuant to the provisions of said Act or other laws and regulations).

(特別代理人)

(Special Agents)

第十九条 裁判長は、未成年者又は成年被後見人について、法定代理人がない場合又は法定代理人が代理権を行うことができない場合において、家事事件の手続が遅滞することにより損害が生ずるおそれがあるときは、利害関係人の申立てにより又は職権で、

特別代理人を選任することができる。

Article 19 (1) Where a minor or adult ward has no statutory agent or said minor or adult ward's statutory agent is unable to exercise their authority of representation, and when this is likely to delay the proceedings of a domestic relations case and thereby cause damage, the presiding judge may appoint a special agent upon the petition of an interested party or by the presiding judge's own authority.

2 特別代理人の選任の裁判は、疎明に基づいてする。

(2) A judicial decision of the appointment of a special agent shall be made based on a prima facie showing.

3 裁判所は、いつでも特別代理人を改任することができる。

(3) The court may replace a special agent with another at any time.

4 特別代理人が手続行為をするには、後見人と同一の授権がなければならない。

(4) In order to perform procedural acts, a special agent must have the same powers as a guardian delegated to said special agent.

5 第一項の申立てを却下する裁判に対しては、即時抗告をすることができる。

(5) An immediate appeal may be filed against a judicial decision to dismiss the petition set forth in paragraph (1).

(法定代理権の消滅の通知)

(Notice of Extinction of Authority of Statutory Representation)

第二十条 別表第二に掲げる事項についての審判事件においては、法定代理権の消滅は、本人又は代理人から他方の当事者に通知しなければ、その効力を生じない。家事調停事件においても、同様とする。

Article 20 In adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 2, the extinction of the authority of statutory representation shall not become effective unless the principal or the principal's agent gives notice to that effect to the other party. The same shall apply to cases for conciliation of domestic relations.

(法人の代表者等への準用)

(Application Mutatis Mutandis to Representatives of Corporations, etc.)

第二十一条 法人の代表者及び法人でない社団又は財団で当事者能力を有するものの代表者又は管理人については、この法律中法定代理及び法定代理人に関する規定を準用する。

Article 21 With regard to the representative of a corporation and the representative or administrator of an association or foundation which is not a corporation but is capable of being a party, the provisions in this Act concerning statutory representation and the statutory agent shall apply mutatis mutandis.

第五章 手続代理人及び補佐人

Chapter V Counsel and Assistants in Court

(手続代理人の資格)

(Qualifications of Counsel)

第二十二條 法令により裁判上の行為をすることができる代理人のほか、弁護士でなければ手続代理人となることができない。ただし、家庭裁判所においては、その許可を得て、弁護士でない者を手続代理人とすることができる。

Article 22 (1) Except for an agent who may perform acts in court under laws and regulations, no person other than an attorney may serve as a counsel; provided, however, that in a family court, with its permission, a person who is not an attorney may be appointed as a counsel.

2 前項ただし書の許可は、いつでも取り消すことができる。

(2) The permission set forth in the proviso to the preceding paragraph may be rescinded at any time.

(裁判長による手続代理人の選任等)

(Appointment of Counsel by Presiding Judges, etc.)

第二十三條 手続行為につき行為能力の制限を受けた者が第百十八條（この法律の他の規定において準用する場合を含む。）又は第二百五十二條第一項の規定により手続行為をしようとする場合において、必要があると認めるときは、裁判長は、申立てにより、弁護士を手続代理人に選任することができる。

Article 23 (1) Where a person whose capacity to perform procedural acts has been limited intends to perform procedural acts pursuant to the provisions of Article 118 (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to other provisions of this Act) or Article 252, paragraph (1), the presiding judge may, upon petition, appoint an attorney as such person's counsel when said presiding judge finds it to be necessary.

2 手続行為につき行為能力の制限を受けた者が前項の申立てをしない場合においても、裁判長は、弁護士を手続代理人に選任すべき旨を命じ、又は職権で弁護士を手続代理人に選任することができる。

(2) Where a person whose capacity to perform procedural acts has been limited does not file the petition set forth in the preceding paragraph, the presiding judge may order that an attorney be appointed as the person's counsel or appoint an attorney as the person's counsel by the presiding judge's own authority.

3 前二項の規定により裁判長が手続代理人に選任した弁護士に対し手続行為につき行為能力の制限を受けた者が支払うべき報酬の額は、裁判所が相当と認める額とする。

(3) The amount of remuneration to be paid by a person whose capacity to perform procedural acts has been limited to the attorney appointed as said person's counsel by the presiding judge pursuant to the provisions of preceding two

paragraphs shall be such amount as considered reasonable by the court.

(手続代理人の代理権の範囲)

(Scope of Authority of Representation Vested in Counsel)

第二十四条 手続代理人は、委任を受けた事件について、参加、強制執行及び保全処分に関する行為をし、かつ、弁済を受領することができる。

Article 24 (1) A counsel, with regard to a case entrusted thereto, may perform procedural acts concerning intervention, compulsory execution, and a provisional order, and may receive performance.

2 手続代理人は、次に掲げる事項については、特別の委任を受けなければならない。ただし、家事調停の申立てその他家事調停の手続の追行について委任を受けている場合において、第二号に掲げる手続行為をするときは、この限りでない。

(2) A counsel must be specially entrusted in order to perform the following acts: provided, however, that this shall not apply where said counsel has been entrusted to file a petition for conciliation of domestic relations or conduct other proceedings for conciliation of domestic relations, and said counsel performs the procedural acts set forth in item (ii):

一 家事審判又は家事調停の申立ての取下げ

(i) withdrawal of a petition for adjudication of domestic relations or conciliation of domestic relations;

二 第二百六十八条第一項若しくは第二百七十七条第一項第一号の合意、第二百七十条第一項に規定する調停条項案の受諾又は第二百八十六条第八項の共同の申出

(ii) making of an agreement under Article 268, paragraph (1) or Article 277, paragraph (1), item (i), acceptance of the proposed terms of conciliation prescribed in Article 270, paragraph (1), or filing of a joint notification under Article 286, paragraph (8);

三 審判に対する即時抗告、第九十四条第一項（第二百八十八条において準用する場合を含む。）の抗告、第九十七条第二項（第二百八十八条において準用する場合を含む。）の申立て又は第二百七十九条第一項若しくは第二百八十六条第一項の異議

(iii) filing of an immediate appeal against a ruling, an appeal against a ruling under Article 94, paragraph (1) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 288) or a petition under Article 97, paragraph (2) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 288), or filing of an objection under Article 279, paragraph (1) or Article 286, paragraph (1);

四 前号の抗告（即時抗告を含む。）、申立て又は異議の取下げ

(iv) withdrawal of the appeal (including an immediate appeal), petition or objection set forth in the preceding item; and

五 代理人の選任

(v) appointment of an agent.

3 手続代理人の代理権は、制限することができない。ただし、弁護士でない手続代理

人については、この限りでない。

(3) No limitation may be imposed on the authority of representation vested in a counsel; provided, however, that this shall not apply to a counsel who is not an attorney.

4 前三項の規定は、法令により裁判上の行為をすることができる代理人の権限を妨げない。

(4) The provisions of preceding three paragraphs shall not preclude an agent who is authorized to perform acts in court under laws and regulations from exercising such authority.

(手続代理人の代理権の消滅の通知)

(Notice of Extinction of Counsel's Authority of Representation)

第二十五条 手続代理人の代理権の消滅は、家事審判事件（別表第二に掲げる事項についてのものに限る。）及び家事調停事件においては本人又は代理人から他方の当事者に、その他の家事事件においては本人又は代理人から裁判所に通知しなければ、その効力を生じない。

Article 25 The extinction of a counsel's authority of representation shall not become effective unless the principal or the principal's agent gives notice to that effect to the other party in cases for adjudication of domestic relations (limited to cases regarding the particulars set forth in Appended Table 2) and cases for conciliation of domestic relations, or unless the principal or the principal's agent gives notice to that effect to the court in other Domestic Relations Cases.

(手続代理人及びその代理権に関する民事訴訟法の準用)

(Application Mutatis Mutandis of the Code of Civil Procedure Concerning Counsel and Counsel's Authority of Representation)

第二十六条 民事訴訟法第三十四条（第三項を除く。）及び第五十六条から第五十八条まで（同条第三項を除く。）の規定は、手続代理人及びその代理権について準用する。

Article 26 The provisions of Article 34 (excluding paragraph (3)) and Article 56 through Article 58 (excluding Article 58, paragraph (3) of said Act) of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to a counsel and said counsel's authority of representation.

(補佐人)

(Assistants in Court)

第二十七条 家事事件の手続における補佐人については、民事訴訟法第六十条の規定を準用する。

Article 27 The provision of Article 60 of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to an assistant in court in the proceedings of Domestic Relations Cases.

第六章 手続費用

Chapter VI Procedural Costs

第一節 手続費用の負担

Section 1 Burden of Procedural Costs

(手続費用の負担)

(Burden of Procedural Costs)

第二十八条 手続費用（家事審判に関する手続の費用（以下「審判費用」という。）及び家事調停に関する手続の費用（以下「調停費用」という。）をいう。以下同じ。）は、各自の負担とする。

Article 28 (1) With regard to procedural costs (meaning costs for proceedings for adjudication of domestic relations (hereinafter referred to as "Adjudication Costs") and costs for proceedings for conciliation of domestic relations (hereinafter referred to as "Conciliation Costs"); the same shall apply hereinafter), each person shall bear their own costs.

2 裁判所は、事情により、前項の規定によれば当事者及び利害関係参加人（第四十二条第七項に規定する利害関係参加人をいう。第一号において同じ。）がそれぞれ負担すべき手続費用の全部又は一部を、その負担すべき者以外の者であって次に掲げるものに負担させることができる。

(2) Depending on the circumstances, the court may impose the whole or part of the procedural costs, which are to be borne by a party and by an Interested Party Intervenor (meaning the Interested Party Intervenor prescribed in Article 42, paragraph (7); the same shall apply in item (i)) under the provision of preceding paragraph, on a person other than the party or intervenor who is to bear such costs, as set forth in the following:

一 当事者又は利害関係参加人

(i) another party or Interested Party Intervenor;

二 前号に掲げる者以外の審判を受ける者となるべき者

(ii) a person who is to be subject to adjudication, except for the person set forth in the preceding item; or

三 前号に掲げる者に準ずる者であって、その裁判により直接に利益を受けるもの

(iii) a person equivalent to the person set forth in the preceding item, who is to benefit directly from the judicial decision concerned.

3 前二項の規定によれば検察官が負担すべき手続費用は、国庫の負担とする。

(3) Any procedural costs to be borne by a public prosecutor under the provisions of preceding two paragraphs shall be borne by the national treasury.

(手続費用の負担の裁判等)

(Judicial Decision on the Burden of Procedural Costs, etc.)

第二十九条 裁判所は、事件を完結する裁判において、職権で、その審級における審判

費用（調停手続を経ている場合にあつては、調停費用を含む。）の全部について、その負担の裁判をしなければならない。ただし、事情により、事件の一部又は中間の争いに関する裁判において、その費用についての負担の裁判をすることができる。

Article 29 (1) When the court makes a judicial decision to conclude a case, it must, by its own authority, make a judicial decision on the burden of all costs incurred in the instance thereof (if the case has gone through conciliation proceedings, including Conciliation Costs); provided, however, that depending on the circumstances, when the court makes a judicial decision on part of a case or on an interlocutory dispute, it may make a judicial decision on the burden of costs thereof.

2 上級の裁判所が本案の裁判を変更する場合には、手続の総費用（調停手続を経ている場合にあつては、調停費用を含む。）について、その負担の裁判をしなければならない。事件の差戻し又は移送を受けた裁判所がその事件を完結する裁判をする場合も、同様とする。

(2) Where an upper instance court modifies a judicial decision on merits, it must make a judicial decision on the burden of the total costs of the proceedings (if the case has gone through conciliation proceedings, including Conciliation Costs). The same shall apply where the court that has accepted a case remanded or transferred thereto makes a judicial decision to conclude the case.

3 調停が成立した場合において、調停費用（審判手続を経ている場合にあつては、審判費用を含む。）の負担について特別の定めをしなかったときは、その費用は、各自が負担する。

(3) Where conciliation is successful, and if the burden of Conciliation Costs (if the case has gone through adjudication proceedings, including Adjudication Costs) is not specially specified, each person shall bear their own costs.

4 第二百四十四条の規定により調停を行うことができる事件についての訴訟が係属する裁判所が第二百五十七条第二項又は第二百七十四条第一項の規定により事件を調停に付した場合において、調停が成立し、その訴訟についての訴訟費用の負担について特別の定めをしなかったときは、その費用は、各自が負担する。

(4) Where a litigation case is pending before a court with regard to a case for which conciliation may be conducted pursuant to the provisions of Article 244, and such court has referred the case to conciliation pursuant to the provisions of Article 257, paragraph (2) or Article 274, paragraph (1), and if conciliation is successful and the burden of court costs incurred for the litigation case is not specially specified, each person shall bear their own costs.

（手続費用の立替え）

(Temporary Payment of Procedural Costs)

第三十条 事実の調査、証拠調べ、呼出し、告知その他の家事事件の手続に必要な行為に要する費用は、国庫において立て替えることができる。

Article 30 The costs required for the examination of facts, examination of

evidence, issuance of a summons, giving of notice or any other proceedings of Domestic Relations Cases may be temporarily paid by the national treasury on behalf of a person who is obliged to pay them.

(手続費用に関する民事訴訟法の準用等)

(Application Mutatis Mutandis of the Code of Civil Procedure Concerning Procedural Costs)

第三十一条 民事訴訟法第六十九条から第七十四条までの規定（裁判所書記官の処分に対する異議の申立てについての決定に対する即時抗告に関する部分を除く。）は、手続費用の負担について準用する。この場合において、同法第七十二条中「当事者が裁判所において和解をした場合」とあるのは「調停が成立した場合」と、「和解の費用又は訴訟費用」とあるのは「家事事件手続法（平成二十三年法律第五十二号）第二十九条第三項の調停費用又は同条第四項の訴訟費用」と、同法第七十三条第一項中「裁判及び和解」とあるのは「裁判及び調停の成立」と、「補助参加の申出の取下げ又は補助参加についての異議の取下げ」とあるのは「家事事件手続法第四十一条第一項若しくは第四十二条第一項の規定による参加の申出の取下げ又は同条第二項の規定による参加の許可の申立ての取下げ」と、同条第二項中「第六十一条から第六十六条まで及び」とあるのは「家事事件手続法第三十一条第一項において準用する」と読み替えるものとする。

Article 31 (1) The provisions of Articles 69 through 74 of the Code of Civil Procedure (excluding the parts concerning an immediate appeal filed against an order on an objection to a disposition made by a court clerk) shall apply mutatis mutandis to the burden of procedural costs. In this case: in Article 72 of said Code, the phrase "Where the parties have entered into a settlement in court" shall be deemed to be replaced with "Where conciliation is successful," and the phrase "costs for settlement or court costs" shall be deemed to be replaced with "Conciliation Costs under Article 29, paragraph (3) of the Domestic Relations Case Procedure Act (Act No. 52 of 2011) or court costs under paragraph (4) of said Article"; in Article 73, paragraph (1) of said Code, the phrase "judicial decision or settlement" shall be deemed to be replaced with "judicial decision or successful conciliation," and the phrase "an application for assisting intervention is withdrawn or an objection to assisting intervention is withdrawn" shall be deemed to be replaced with "an application for intervention under the provisions of Article 41, paragraph (1) or Article 42, paragraph (1) of the Domestic Relations Case Procedure Act is withdrawn or a petition for permission for intervention under Article 42, paragraph (2) of said Act is withdrawn"; and in Article 73, paragraph (2) of said Code, the phrase "Article 61 to Article 66 and Article 71, paragraph (7)" shall be deemed to be replaced with "Article 71, paragraph (7) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 31, paragraph (1) of the Domestic Relations Case Procedure Act."

2 前項において準用する民事訴訟法第六十九条第三項の規定による即時抗告並びに同

法第七十一条第四項（前項において準用する同法第七十二条後段において準用する場合を含む。）、第七十三条第二項及び第七十四条第二項の異議の申立てについての裁判に対する即時抗告は、執行停止の効力を有する。

- (2) An immediate appeal under the provision of Article 69, paragraph (3) of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph and an immediate appeal against a judicial decision on an objection under Article 71, paragraph (4) of said Code (including the cases applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of Article 72 of said Code as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph) and Article 73, paragraph (2) and Article 74, paragraph (2) of said Code shall have the effect of a stay of execution.

第二節 手続上の救助

Section 2 Procedural Aid

第三十二条 家事事件の手続の準備及び追行に必要な費用を支払う資力がない者又はその支払により生活に著しい支障を生ずる者に対しては、裁判所は、申立てにより、手続上の救助の裁判をすることができる。ただし、救助を求める者が不当な目的で家事審判又は家事調停の申立てその他の手続行為をしていることが明らかなきときは、この限りでない。

Article 32 (1) For a person who lacks the financial resources to pay the costs necessary for preparing for and conducting the proceedings of a domestic relations case or a person who will suffer substantial detriment to their standard of living by paying such costs, the court may, upon petition, make a judicial decision to grant judicial aid to such person; provided, however, that this shall not apply where it is clear that a person who seeks aid files a petition for adjudication of domestic relations or conciliation of domestic relations or performs any other procedural acts for unjust purposes.

- 2 民事訴訟法第八十二条第二項及び第八十三条から第八十六条まで（同法第八十三条第一項第三号を除く。）の規定は、手続上の救助について準用する。この場合において、同法第八十四条中「第八十二条第一項本文」とあるのは、「家事事件手続法第三十二条第一項本文」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 82, paragraph (2), and Articles 83 through 86 of the Code of Civil Procedure (excluding Article 83, paragraph (1), item (iii) of said Code) shall apply mutatis mutandis to procedural aid. In this case, the phrase "main clause of Article 82, paragraph (1)" in Article 84 of said Code shall be deemed to be replaced with "main clause of Article 32, paragraph (1) of the Domestic Relations Case Procedure Act."

第七章 家事事件の審理等

Chapter VII Proceedings of Domestic Relations Cases, etc.

(手続の非公開)

(Closed Proceedings)

第三十三条 家事事件の手続は、公開しない。ただし、裁判所は、相当と認める者の傍聴を許すことができる。

Article 33 The proceedings of Domestic Relations Cases shall not be open to the public; provided, however, that the court may permit observation by a person whom it considers to be appropriate.

(期日及び期間)

(Date and Period)

第三十四条 家事事件の手続の期日は、職権で、裁判長が指定する。

Article 34 (1) A date for proceedings of a domestic relations case shall be designated by the presiding judge by the judge's own authority.

2 家事事件の手続の期日は、やむを得ない場合に限り、日曜日その他の一般の休日に指定することができる。

(2) A date for proceedings of a domestic relations case, only if unavoidable, may be designated on a Sunday or any other general holiday.

3 家事事件の手続の期日の変更は、顕著な事由がある場合に限り、することができる。

(3) A change of a date for proceedings of a domestic relations case may be made only if there are obvious reasons therefor.

4 民事訴訟法第九十四条から第九十七条までの規定は、家事事件の手続の期日及び期間について準用する。

(4) The provisions of Articles 94 through 97 of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to the date and period for the proceedings of a domestic relations case.

(手続の併合等)

(Consolidation of Proceedings, etc.)

第三十五条 裁判所は、家事事件の手続を併合し、又は分離することができる。

Article 35 (1) The court may consolidate or separate the proceedings of Domestic Relations Cases.

2 裁判所は、前項の規定による裁判を取り消すことができる。

(2) The court may revoke a judicial decision made under the provision of preceding paragraph.

3 裁判所は、当事者を異にする家事事件について手続の併合を命じた場合において、その前に尋問をした証人について、尋問の機会がなかった当事者が尋問の申出をしたときは、その尋問をしなければならない。

(3) Where the court has ordered the consolidation of proceedings of Domestic Relations Cases involving different parties, and if a party requests the examination of a witness who had already been examined before the

consolidation but whom that party had no chance to examine, the court must have the witness examined.

(送達及び手続の中止)

(Service and Suspension of Proceedings)

第三十六条 送達及び家事事件の手続の中止については、民事訴訟法第一編第五章第四節及び第百三十条から第百三十二条まで（同条第一項を除く。）の規定を準用する。この場合において、同法第百十三条中「その訴訟の目的である請求又は防御の方法」とあるのは、「裁判又は調停を求める事項」と読み替えるものとする。

Article 36 With regard to the service and the suspension of proceedings of a domestic relations case, the provisions of Part I, Chapter V, Section 4 of the Code of Civil Procedure and Articles 130 through 132 of said Code (excluding Article 132, paragraph (1) of said Code) shall apply mutatis mutandis. In this case, the phrase "claim that is the subject matter of the suit or the allegations and evidence for defense" in Article 131 of said Code shall be deemed to be replaced with "matter for which a judicial decision or conciliation is sought."

(裁判所書記官の処分に対する異議)

(Objection to Disposition by Court Clerks)

第三十七条 裁判所書記官の処分に対する異議の申立てについては、その裁判所書記官の所属する裁判所が裁判をする。

Article 37 (1) With regard to an objection to a disposition by a court clerk, the court to which the court clerk belongs shall make a judicial decision.

2 前項の裁判に対しては、即時抗告をすることができる。

(2) An immediate appeal may be filed against the judicial decision set forth in the preceding paragraph.

第八章 電子情報処理組織による申立て等

Chapter VIII Petition, etc. by Means of Electronic Data Processing System

第三十八条 家事事件の手続における申立てその他の申述（次項において「申立て等」という。）については、民事訴訟法第百三十二条の十第一項から第五項までの規定（支払督促に関する部分を除く。）を準用する。

Article 38 (1) With regard to a petition or any other statement (referred to as a "petition, etc." in the following paragraph) filed in the proceedings of a domestic relations case, the provisions of Article 132-10, paragraphs (1) through (5) of the Code of Civil Procedure (excluding the parts concerning a demand for payment) shall apply mutatis mutandis.

2 前項において準用する民事訴訟法第百三十二条の十第一項本文の規定によりされた申立て等に係るこの法律の他の規定による家事事件の記録の閲覧若しくは謄写又はその正本、謄本若しくは抄本の交付は、同条第五項の書面をもってするものとする。当

該申立て等に係る書類の送達又は送付も、同様とする。

- (2) The inspection or copying of, or the issuance of an authenticated copy, transcript or extract of, a record of a domestic relations case under other provisions of this Act, which pertains to a petition, etc. filed pursuant to the provision of main clause of Article 132-10, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph, shall be made by means of the document set forth in paragraph (5) of said Article. The same shall apply to serving or sending a document pertaining to such petition, etc.

第二編 家事審判に関する手続

Part II Proceedings for Adjudication of Domestic Relations

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一節 家事審判の手続

Section 1 Proceeding for Adjudication of Domestic Relations

第一款 通則

Subsection 1 General Rules

(審判事項)

(Particulars to Be Adjudicated)

第三十九条 家庭裁判所は、この編に定めるところにより、別表第一及び別表第二に掲げる事項並びに同編に定める事項について、審判をする。

Article 39 A family court shall, as provided for in this Part, adjudicate the particulars set forth in Appended Tables 1 and 2 as well as the particulars specified in this said Part.

(参与員)

(Counselor)

第四十条 家庭裁判所は、参与員の意見を聴いて、審判をする。ただし、家庭裁判所が相当と認めるときは、その意見を聴かないで、審判をすることができる。

Article 40 (1) A family court shall adjudicate a matter while hearing the opinions of a counselor; provided, however, that the family court may, when it finds it to be appropriate, adjudicate a matter without hearing the opinions of a counselor.

2 家庭裁判所は、参与員を家事審判の手続の期日に立ち合わせることができる。

(2) A family court may have a counselor attend a date of proceedings for adjudication of domestic relations.

3 参与員は、家庭裁判所の許可を得て、第一項の意見を述べるために、申立人が提出した資料の内容について、申立人から説明を聴くことができる。ただし、別表第二に掲げる事項についての審判事件においては、この限りでない。

- (3) In order to state opinions as set forth in paragraph (1), a counselor may, with permission from the family court, hear an explanation from the petitioner with regard to the details of the materials submitted by the petitioner; provided, however, that this shall not apply to adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 2.
- 4 参与員の員数は、各事件について一人以上とする。
- (4) One or more counselors shall be assigned to each case.
- 5 参与員は、毎年あらかじめ家庭裁判所の選任した者の中から、事件ごとに家庭裁判所が指定する。
- (5) A counselor shall be designated by a family court for each case from among persons appointed in advance by the family court every year.
- 6 前項の規定により選任される者の資格、員数その他同項の規定による選任に関し必要な事項は、最高裁判所規則で定める。
- (6) The qualifications and number of persons to be appointed pursuant to the provision of preceding paragraph and other necessary particulars concerning their appointment pursuant to the provision of said paragraph shall be specified by the Rules of the Supreme Court.
- 7 参与員には、最高裁判所規則で定める額の旅費、日当及び宿泊料を支給する。
- (7) A counselor shall be paid travel expenses, a daily allowance and accommodation charges at the amount specified by the Rules of the Supreme Court.

(当事者参加)

(Intervention as Party)

第四十一条 当事者となる資格を有する者は、当事者として家事審判の手續に参加することができる。

Article 41 (1) A person who is eligible to be a party may intervene in proceedings for adjudication of domestic relations as a party thereto.

2 家庭裁判所は、相当と認めるときは、当事者の申立てにより又は職権で、他の当事者となる資格を有する者（審判を受ける者となるべき者に限る。）を、当事者として家事審判の手續に参加させることができる。

(2) A family court may, when it finds it to be appropriate, and upon the petition of a party or by its own authority, have a person who is eligible to be another party (limited to a person who is to be subject to adjudication) intervene in proceedings for adjudication of domestic relations.

3 第一項の規定による参加の申出及び前項の申立ては、参加の趣旨及び理由を記載した書面でしなければならない。

(3) The application for intervention under the provision of paragraph (1) and the petition set forth in the preceding paragraph must be filed by means of a document stating the purpose of and reasons for intervention.

4 第一項の規定による参加の申出を却下する裁判に対しては、即時抗告をすることが

できる。

- (4) An immediate appeal may be filed against a judicial decision to dismiss an application for intervention filed under the provision of paragraph (1).

(利害関係参加)

(Intervention as Interested Party)

第四十二条 審判を受ける者となるべき者は、家事審判の手續に参加することができる。

Article 42 (1) A person who is to be subject to adjudication may intervene in proceedings for adjudication of domestic relations.

- 2 審判を受ける者となるべき者以外の者であつて、審判の結果により直接の影響を受けるもの又は当事者となる資格を有するものは、家庭裁判所の許可を得て、家事審判の手續に参加することができる。

(2) A person other than a person who is to be subject to adjudication, but who is to be directly affected by the outcome of adjudication or who is eligible to be a party, may intervene in proceedings for adjudication of domestic relations with permission from the family court.

- 3 家庭裁判所は、相当と認めるときは、職権で、審判を受ける者となるべき者及び前項に規定する者を、家事審判の手續に参加させることができる。

(3) A family court may, when it finds it to be appropriate, and by its own authority, have a person who is to be subject to adjudication and the person prescribed in the preceding paragraph intervene in proceedings for adjudication of domestic relations.

- 4 前条第三項の規定は、第一項の規定による参加の申出及び第二項の規定による参加の許可の申立てについて準用する。

(4) The provision of paragraph (3) of the preceding Article shall apply *mutatis mutandis* to an application for intervention under the provision of paragraph (1) and a petition for permission for intervention under the provision of paragraph (2).

- 5 家庭裁判所は、第一項又は第二項の規定により家事審判の手續に参加しようとする者が未成年者である場合において、その者の年齢及び発達の程度その他一切の事情を考慮してその者が当該家事審判の手續に参加することがその者の利益を害すると認めるときは、第一項の規定による参加の申出又は第二項の規定による参加の許可の申立てを却下しなければならない。

(5) Where a person who is to intervene in proceedings for adjudication of domestic relations under the provisions of paragraph (1) or (2) is a minor, and when the family court finds that such person's interests would be harmed by having said person intervene in said proceedings for adjudication of domestic relations in consideration of said person's age, degree of development, and all other circumstances, the family court must dismiss the application for intervention filed under the provision of paragraph (1) or the petition for permission for intervention filed under the provision of paragraph (2).

6 第一項の規定による参加の申出を却下する裁判（前項の規定により第一項の規定による参加の申出を却下する裁判を含む。）に対しては、即時抗告をすることができる。

(6) An immediate appeal may be filed against a judicial decision to dismiss an application for intervention filed under the provision of paragraph (1) (including a judicial decision to dismiss an application for the intervention filed under the provision of paragraph (1) pursuant to the preceding paragraph).

7 第一項から第三項までの規定により家事審判の手續に参加した者（以下「利害関係参加人」という。）は、当事者がすることができる手續行為（家事審判の申立ての取下げ及び変更並びに裁判に対する不服申立て及び裁判所書記官の処分に対する異議の取下げを除く。）をすることができる。ただし、裁判に対する不服申立て及び裁判所書記官の処分に対する異議の申立てについては、利害関係参加人が不服申立て又は異議の申立てに関するこの法律の他の規定によりすることができる場合に限る。

(7) A person who intervenes in proceedings for adjudication of domestic relations pursuant to the provisions of paragraphs (1) through (3) (hereinafter referred to as an "Interested Party Intervenor") may perform the procedural acts that may be performed by a party (excluding the withdrawal of or amendment to a petition for adjudication of domestic relations and the withdrawal of an appeal against a judicial decision or of an objection to a disposition by a court clerk); provided, however, that, with regard to the filing of an appeal against a judicial decision and of an objection to a disposition made by a court clerk, the Interested Party Intervenor may perform such act only when said intervenor is eligible to do so pursuant to the other provisions of this Act concerning the filing of an appeal or of an objection.

（手續からの排除）

(Exclusion from Proceedings)

第四十三条 家庭裁判所は、当事者となる資格を有しない者及び当事者である資格を喪失した者を家事審判の手續から排除することができる。

Article 43 (1) A family court may exclude a person who is ineligible to be a party and a person who has lost the eligibility to be a party, from proceedings for adjudication of domestic relations.

2 前項の規定による排除の裁判に対しては、即時抗告をすることができる。

(2) An immediate appeal may be filed against a judicial decision of exclusion under the provision of preceding paragraph.

（法令により手續を続行すべき者による受継）

(Taking Over of Proceedings by Person Eligible to Continue Proceedings under Laws and Regulations)

第四十四条 当事者が死亡、資格の喪失その他の事由によって家事審判の手續を続行することができない場合には、法令により手續を続行する資格のある者は、その手續を

受け継がなければならない。

Article 44 (1) Where a party is unable to continue proceedings for adjudication of domestic relations due to death, loss of eligibility or any other event, a person who is eligible to continue proceedings under laws and regulations must take over the proceedings.

2 法令により手続を続行する資格のある者が前項の規定による受継の申立てをした場合において、その申立てを却下する裁判がされたときは、当該裁判に対し、即時抗告をすることができる。

(2) Where a person who is eligible to continue proceedings under laws and regulations files a petition for taking over proceedings under the provision of the preceding paragraph, and a judicial decision to dismiss the petition is made, the person may file an immediate appeal against said judicial decision.

3 第一項の場合には、家庭裁判所は、他の当事者の申立てにより又は職権で、法令により手続を続行する資格のある者に家事審判の手続を受け継がせることができる。

(3) In the case referred to in paragraph (1), the family court may, upon the petition of another party or by its own authority, have a person who is eligible to continue proceedings under laws and regulations take over proceedings for adjudication of domestic relations.

(他の申立権者による受継)

(Taking Over by Another Petitioner)

第四十五条 家事審判の申立人が死亡、資格の喪失その他の事由によってその手続を続行することができない場合において、法令により手続を続行する資格のある者がいないときは、当該家事審判の申立てをすることができる者は、その手続を受け継ぐことができる。

Article 45 (1) Where a petitioner for adjudication of domestic relations is unable to continue proceedings therefor due to death, loss of eligibility or any other event, and if there is no one who is eligible to continue proceedings under laws and regulations, a person who may file the petition for said adjudication of domestic relations may take over the proceedings.

2 家庭裁判所は、前項の場合において、必要があると認めるときは、職権で、当該家事審判の申立てをすることができる者に、その手続を受け継がせることができる。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the family court may, when it finds it to be necessary and by its own authority, have a person who may file the petition for said adjudication of domestic relations take over the proceedings.

3 第一項の規定による受継の申立て及び前項の規定による受継の裁判は、第一項の事由が生じた日から一月以内にしなければならない。

(3) A petition for the taking over of the proceedings under the provision of paragraph (1) and a judicial decision on the taking over of the proceedings under the provision of preceding paragraph must be filed and made within one

month from the day on which the event set forth in paragraph (1) takes place.

(調書の作成等)

(Preparation of Records, etc.)

第四十六条 裁判所書記官は、家事審判の手續の期日について、調書を作成しなければならない。ただし、証拠調べの期日以外の期日については、裁判長においてその必要がないと認めるときは、その経過の要領を記録上明らかにすることをもち、これに代えることができる。

Article 46 A court clerk must prepare records regarding a date for proceedings for adjudication of domestic relations; provided, however, that if the presiding judge finds it to be unnecessary to prepare records regarding a date other than a date for the examination of evidence, it shall be sufficient to take a note that clearly indicates the outline of developments in the proceedings, in lieu of preparing such record.

(記録の閲覧等)

(Inspection of Records, etc.)

第四十七条 当事者又は利害関係を疎明した第三者は、家庭裁判所の許可を得て、裁判所書記官に対し、家事審判事件の記録の閲覧若しくは謄写、その正本、謄本若しくは抄本の交付又は家事審判事件に関する事項の証明書の交付（第二百八十九条第六項において「記録の閲覧等」という。）を請求することができる。

Article 47 (1) A party or a third party who has made a prima facie showing of interest may, with permission from the family court, make a request to a court clerk for the inspection or copying of, or the issuance of an authenticated copy, transcript or extract of, a record of a case for adjudication of domestic relations, or for the issuance of a certificate of particulars concerning a case for adjudication of domestic relations (hereinafter referred to as the "Inspection of a Record, etc.," in Article 289, paragraph (6))

2 前項の規定は、家事審判事件の記録中の録音テープ又はビデオテープ（これらに準ずる方法により一定の事項を記録した物を含む。）に関しては、適用しない。この場合において、当事者又は利害関係を疎明した第三者は、家庭裁判所の許可を得て、裁判所書記官に対し、これらの物の複製を請求することができる。

(2) The provision of preceding paragraph shall not apply to a record of a case for adjudication of domestic relations which is prepared in the form of audiotapes or videotapes (including objects on which certain particulars are recorded by any means equivalent thereto). In this case, a party or a third party who has made a prima facie showing of interest may, with permission from the family court, make a request to a court clerk for the reproduction of these objects.

3 家庭裁判所は、当事者から前二項の規定による許可の申立てがあったときは、これを許可しなければならない。

(3) Where a petition for permission under the provisions of preceding two

paragraphs is filed by a party, the family court must grant permission.

4 家庭裁判所は、事件の関係人である未成年者の利益を害するおそれ、当事者若しくは第三者の私生活若しくは業務の平穩を害するおそれ又は当事者若しくは第三者の私生活についての重大な秘密が明らかにされることにより、その者が社会生活を営むのに著しい支障を生じ、若しくはその者の名誉を著しく害するおそれがあると認められるときは、前項の規定にかかわらず、同項の申立てを許可しないことができる。事件の性質、審理の状況、記録の内容等に照らして当該当事者に同項の申立てを許可することを不相当とする特別の事情があると認められるときも、同様とする。

(4) Notwithstanding the provision of preceding paragraph, a family court may choose not to grant permission under said paragraph when it is found that there is a risk of causing harm to the interest of a minor who is a person concerned with a case, a risk of causing harm to the private life or business operations of a party or a third party, or a risk of disclosing significant secrets regarding the private life of a party or a third party, thereby causing considerable interference with the social life of the party or third party or substantial harm to the reputation of such parties. The same shall apply when it is found that there are special circumstances where it is inappropriate to grant permission to the party in response to petition under said paragraph, in light of the nature of the case, developments in proceedings, the content of the record and other particulars.

5 家庭裁判所は、利害関係を疎明した第三者から第一項又は第二項の規定による許可の申立てがあった場合において、相当と認めるときは、これを許可することができる。

(5) Where a petition for permission under the provisions of paragraph (1) or (2) is filed by a third party who has made a prima facie showing of interest, the family court may grant permission thereto when it finds it to be appropriate.

6 審判書その他の裁判書の正本、謄本若しくは抄本又は家事審判事件に関する事項の証明書については、当事者は、第一項の規定にかかわらず、家庭裁判所の許可を得ないで、裁判所書記官に対し、その交付を請求することができる。審判を受ける者が当該審判があった後に請求する場合も、同様とする。

(6) Notwithstanding the provision of paragraph (1), a party may make a request to a court clerk for the issuance of an authenticated copy, transcript or extract of a written ruling or any other written judicial decision or of a certificate of particulars concerning a case for adjudication of domestic relations, without permission from the family court. The same shall apply where a person subject to a ruling makes such a request after said ruling is made.

7 家事審判事件の記録の閲覧、謄写及び複製の請求は、家事審判事件の記録の保存又は裁判所の執務に支障があるときは、することができない。

(7) A request for the inspection, copying or reproduction of a record of a case for adjudication of domestic relations may not be made if these acts would interfere with the preservation of the record of the case for adjudication of domestic relations or with the performance of the court's duties.

8 第三項の申立てを却下した裁判に対しては、即時抗告をすることができる。

(8) An immediate appeal may be filed against a judicial decision to dismiss the petition set forth in paragraph (3).

9 前項の規定による即時抗告が家事審判の手続を不当に遅滞させることを目的としてされたものであると認められるときは、原裁判所は、その即時抗告を却下しなければならない。

(9) If an immediate appeal under the provision of preceding paragraph is found to have been filed for the purpose of unjustly delaying proceedings for adjudication of domestic relations, the court of prior instance must dismiss the immediate appeal.

10 前項の規定による裁判に対しては、即時抗告をすることができる。

(10) An immediate appeal may be filed against a judicial decision made under the provision of preceding paragraph.

(検察官に対する通知)

(Notice to Public Prosecutors)

第四十八条 裁判所その他の官庁、検察官又は吏員は、その職務上検察官の申立てにより審判をすべき場合が生じたことを知ったときは、管轄権を有する家庭裁判所に対応する検察庁の検察官にその旨を通知しなければならない。

Article 48 When a court or any other government agency, a public prosecutor or an official comes to know in the course of performing their duties that a case that should be adjudicated exists upon the petition of a public prosecutor, such entity or person must give notice to that effect to a public prosecutor of the public prosecutor's office corresponding to the family court which has jurisdiction over the case.

第二款 家事審判の申立て

Subsection 2 Petition for Adjudication of Domestic Relations

(申立ての方式等)

(Method of Filing Petitions, etc.)

第四十九条 家事審判の申立ては、申立書（以下「家事審判の申立書」という。）を家庭裁判所に提出してしなければならない。

Article 49 (1) A petition for adjudication of domestic relations must be filed by submitting a written petition (hereinafter referred to as a "Written Petition for Adjudication of Domestic Relations") to a family court.

2 家事審判の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A Written Petition for Adjudication of Domestic Relations must state the following particulars:

一 当事者及び法定代理人

(i) the party (parties) and the statutory agent(s); and

二 申立ての趣旨及び理由

(ii) the object of and reasons for the petition.

3 申立人は、二以上の事項について審判を求める場合において、これらの事項についての家事審判の手續が同種であり、これらの事項が同一の事実上及び法律上の原因に基づくときは、一の申立てにより求めることができる。

(3) Where a petitioner seeks a ruling on two or more particulars, and if the proceedings for adjudication of domestic relations regarding these particulars are of the same kind and these particulars are based on the same factual or statutory cause, the petitioner may seek the ruling by filing a single petition.

4 家事審判の申立書が第二項の規定に違反する場合には、裁判長は、相当の期間を定め、その期間内に不備を補正すべきことを命じなければならない。民事訴訟費用等に関する法律（昭和四十六年法律第四十号）の規定に従い家事審判の申立ての手数料を納付しない場合も、同様とする。

(4) Where a Written Petition for Adjudication of Domestic Relations is in violation of the provision of paragraph (2), the presiding judge shall specify a reasonable period and order that such defect should be corrected within that period. The same shall apply where fees for filing a petition for adjudication of domestic relations are not paid pursuant to the provisions of the Act on Costs of Civil Procedure (Act No. 40 of 1971) are not paid.

5 前項の場合において、申立人が不備を補正しないときは、裁判長は、命令で、家事審判の申立書を却下しなければならない。

(5) In the case referred to in the preceding paragraph, if the petitioner fails to correct the defect, the presiding judge, by a direction, shall dismiss the Written Petition for Adjudication of Domestic Relations.

6 前項の命令に対しては、即時抗告をすることができる。

(6) An immediate appeal may be filed against the direction set forth in the preceding paragraph.

(申立ての変更)

(Amendment to Petitions)

第五十条 申立人は、申立ての基礎に変更がない限り、申立ての趣旨又は理由を変更することができる。ただし、第七十一条（第八十八条第四項において準用する場合を含む。）の規定により審理を終結した後は、この限りでない。

Article 50 (1) A petitioner may amend the object of or reasons for petition unless there is any change to the basis for the petition; provided, however, that this shall not apply after proceedings have been concluded pursuant to the provision of Article 71 (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 188, paragraph (4)).

2 申立ての趣旨又は理由の変更は、家事審判の手續の期日においてする場合を除き、書面でしなければならない。

(2) An amendment to the object of or reasons for a petition must be made in

writing except when it is made on a date for proceedings for adjudication of domestic relations.

3 家庭裁判所は、申立ての趣旨又は理由の変更が不適法であるときは、その変更を許さない旨の裁判をしなければならない。

(3) If an amendment to the object of or reasons for a petition is unlawful, the family court must make a judicial decision not to permit such amendment.

4 申立ての趣旨又は理由の変更により家事審判の手續が著しく遅滞することとなるときは、家庭裁判所は、その変更を許さない旨の裁判をすることができる。

(4) If an amendment to the object of or reasons for a petition would substantially delay proceedings for adjudication of domestic relations, the family court may make a judicial decision not to permit such amendment.

第三款 家事審判の手續の期日

Subsection 3 Date for Proceedings for Adjudication of Domestic Relations

(事件の関係人の呼出し)

(Summons to Person Concerned with Case)

第五十一条 家庭裁判所は、家事審判の手續の期日に事件の関係人を呼び出すことができる。

Article 51 (1) A family court may summon a person concerned with a case on a date for proceedings for adjudication of domestic relations.

2 呼出しを受けた事件の関係人は、家事審判の手續の期日に出頭しなければならない。ただし、やむを得ない事由があるときは、代理人を出頭させることができる。

(2) A person concerned with a case who is summoned must appear on a date for proceedings for adjudication of domestic relations; provided, however, that said person may have an agent appear on said person's behalf if there are unavoidable circumstances.

3 前項の事件の関係人が正当な理由なく出頭しないときは、家庭裁判所は、五万円以下の過料に処する。

(3) If the person concerned with the case set forth in the preceding paragraph does not appear without justifiable grounds, the family court shall punish said person by a non-criminal fine of up to 50,000 yen.

(裁判長の手續指揮権)

(Presiding Judge's Control of Proceedings)

第五十二条 家事審判の手續の期日においては、裁判長が手續を指揮する。

Article 52 (1) On a date for proceedings for adjudication of domestic relations, the presiding judge shall control the proceedings.

2 裁判長は、発言を許し、又はその命令に従わない者の発言を禁止することができる。

(2) The presiding judge may permit a person to speak or prohibit a person who

does not comply with direction from speaking.

3 当事者が家事審判の手続の期日における裁判長の指揮に関する命令に対し異議を述べたときは、家庭裁判所は、その異議について裁判をする。

(3) When a party makes an objection to a direction issued by the presiding judge with regard to said judge's control of proceedings on a date for proceedings for adjudication of domestic relations, the family court shall make a judicial decision on such objection.

(受命裁判官による手続)

(Proceedings by Authorized Judges)

第五十三条 家庭裁判所は、受命裁判官に家事審判の手続の期日における手続を行わせることができる。ただし、事実の調査及び証拠調べについては、第六十一条第三項の規定又は第六十四条第一項において準用する民事訴訟法第二編第四章第一節から第六節までの規定により受命裁判官が事実の調査又は証拠調べをすることができる場合に限る。

Article 53 (1) A family court may have an authorized judge conduct proceedings on a date for proceedings for adjudication of domestic relations; provided, however, that with regard to the examination of facts and examination of evidence, this shall be allowed only where an authorized judge may examine facts or examine evidence pursuant to the provision of Article 61, paragraph (3) or the provision of Part II, Chapter IV, Sections 1 through 6 of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to Article 64, paragraph (1).

2 前項の場合においては、家庭裁判所及び裁判長の職務は、その裁判官が行う。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the authorized judge shall perform the duties of the family court and the presiding judge.

(音声の送受信による通話の方法による手続)

(Proceedings through Communication by Audio Transmissions)

第五十四条 家庭裁判所は、当事者が遠隔の地に居住しているときその他相当と認めるときは、当事者の意見を聴いて、最高裁判所規則で定めるところにより、家庭裁判所及び当事者双方が音声の送受信により同時に通話をすることができる方法によって、家事審判の手続の期日における手続（証拠調べを除く。）を行うことができる。

Article 54 (1) Where a party lives in a remote place or a family court finds it to be appropriate for any other reasons, the family court may, after hearing the opinions of the parties, conduct proceedings on a date for proceedings for adjudication of domestic relations (excluding the examination of evidence) by means that enables the family court and both parties to communicate simultaneously with one another by audio transmissions, as provided for in the Rules of the Supreme Court.

2 家事審判の手続の期日に出頭しないで前項の手続に関与した者は、その期日に出頭したものとみなす。

(2) A party who has participated in the proceedings set forth in the preceding paragraph without appearing on a date for proceedings for adjudication of domestic relations shall be deemed to have appeared on that date.

(通訳人の立会い等その他の措置)

(Attendance of Interpreters and Other Measures)

第五十五条 家事審判の手續の期日における通訳人の立会い等については民事訴訟法第一百五十四条の規定を、家事審判事件の手續関係を明瞭にするために必要な陳述をすることができない当事者、利害関係参加人、代理人及び補佐人に対する措置については同法第一百五十五条の規定を準用する。

Article 55 The provision of Article 154 of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to the attendance of an interpreter, etc. on a date for proceedings for adjudication of domestic relations, and the provision of Article 155 of said Code shall apply mutatis mutandis to the measures for a party, Interested Party Intervenor, agent or assistant in court who is unable to make such statements as necessary to clarify the particulars relating to proceedings for adjudication of domestic relations.

第四款 事実の調査及び証拠調べ

Subsection 4 Examination of Facts and Examination of Evidence

(事実の調査及び証拠調べ等)

(Examination of Facts and Examination of Evidence, etc.)

第五十六条 家庭裁判所は、職権で事実の調査をし、かつ、申立てにより又は職権で、必要と認める証拠調べをしなければならない。

Article 56 (1) A family court shall examine facts by its own authority and must examine evidence as it finds necessary upon petition or by its own authority.

2 当事者は、適切かつ迅速な審理及び審判の実現のため、事実の調査及び証拠調べに協力するものとする。

(2) A party shall cooperate in the examination of facts and examination of evidence in order to achieve proper and prompt proceedings and adjudication.

(疎明)

(Prima Facie Showing)

第五十七条 疎明は、即時に取り調べることができる資料によってしなければならない。

Article 57 A prima facie showing must be made by materials that can be examined immediately.

(家庭裁判所調査官による事実の調査)

(Examination of Facts by Family Court Probation Officer)

第五十八条 家庭裁判所は、家庭裁判所調査官に事実の調査をさせることができる。

Article 58 (1) A family court may have a family court probation officer examine facts.

2 急迫の事情があるときは、裁判長が、家庭裁判所調査官に事実の調査をさせることができる。

(2) If there are pressing circumstances, the presiding judge may have a family court probation officer examine facts.

3 家庭裁判所調査官は、事実の調査の結果を書面又は口頭で家庭裁判所に報告するものとする。

(3) A family court probation officer shall report the results of the examination of facts to the family court in writing or orally.

4 家庭裁判所調査官は、前項の規定による報告に意見を付することができる。

(4) A family court probation officer may attach their own opinions to the report under the provision of preceding paragraph.

(家庭裁判所調査官の期日への立会い等)

(Attendance of Family Court Probation Officers on Dates for Proceedings, etc.)

第五十九条 家庭裁判所は、必要があると認めるときは、家事審判の手續の期日に家庭裁判所調査官を立ち合わせることができる。

Article 59 (1) A family court may, when it finds it to be necessary, have a family court probation officer attend on a date for proceedings for adjudication of domestic relations.

2 家庭裁判所は、必要があると認めるときは、前項の規定により立ち合わせた家庭裁判所調査官に意見を述べさせることができる。

(2) A family court may, when it finds it to be necessary, have the family court probation officer, who attends on a date for proceedings pursuant to the provision of preceding paragraph, state their own opinions.

3 家庭裁判所は、家事審判事件の処理に関し、事件の関係人の家庭環境その他の環境の調整を行うために必要があると認めるときは、家庭裁判所調査官に社会福祉機関との連絡その他の措置をとらせることができる。

(3) When a family court, in connection with the processing of a case for adjudication of domestic relations, finds it to be necessary in order to coordinate the family environment and other environments of a person concerned with the case, it may have a family court probation officer communicate with a social welfare organization or take other measures.

4 急迫の事情があるときは、裁判長が、前項の措置をとらせることができる。

(4) If there are pressing circumstances, the presiding judge may have a family court probation officer take the measures set forth in the preceding paragraph.

(裁判所技官による診断等)

(Diagnosis by Technical Officials of Court)

第六十条 家庭裁判所は、必要があると認めるときは、医師である裁判所技官に事件の

関係人の心身の状況について診断をさせることができる。

Article 60 (1) A family court may, when it finds it to be necessary, have a technical official of the court who is a physician diagnose the physical and mental condition of a person concerned with a case.

2 第五十八条第二項から第四項までの規定は前項の診断について、前条第一項及び第二項の規定は裁判所技官の期日への立会い及び意見の陳述について準用する。

(2) The provisions of Article 58, paragraphs (2) through (4) shall apply mutatis mutandis to the diagnosis set forth in the preceding paragraph, and the provisions of paragraphs (1) and (2) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the attendance on a date for proceedings and statement of opinions by a technical official of the court.

(事実の調査の嘱託等)

(Commission of Examination of Facts, etc.)

第六十一条 家庭裁判所は、他の家庭裁判所又は簡易裁判所に事実の調査を嘱託することができる。

Article 61 (1) A family court may commission another family court or a summary court to examine facts.

2 前項の規定による嘱託により職務を行う受託裁判官は、他の家庭裁判所又は簡易裁判所において事実の調査をすることを相当と認めるときは、更に事実の調査の嘱託をすることができる。

(2) When a commissioned judge who performs duties as commissioned under the provision of preceding paragraph finds it to be appropriate for another family court or a summary court to examine facts, said judge may further commission such other court to examine facts.

3 家庭裁判所は、相当と認めるときは、受命裁判官に事実の調査をさせることができる。

(3) A family court may, when it finds it to be appropriate, have an authorized judge examine facts.

4 前三項の規定により受託裁判官又は受命裁判官が事実の調査をする場合には、家庭裁判所及び裁判長の職務は、その裁判官が行う。

(4) Where a commissioned judge or authorized judge examines facts pursuant to the provisions of preceding three paragraphs, the respective judge shall perform the duties of the family court and the presiding judge.

(調査の嘱託等)

(Commission of Examination, etc.)

第六十二条 家庭裁判所は、必要な調査を官庁、公署その他相当と認める者に嘱託し、又は銀行、信託会社、関係人の使用者その他の者に対し関係人の預金、信託財産、収入その他の事項に関して必要な報告を求めることができる。

Article 62 A family court may commission a government agency, public officer or

any other entity as it finds appropriate to conduct the necessary examination, or may request a bank, a trust company or the employer of a person concerned or any other person to make the necessary report concerning the deposits, trust property, income or other particulars regarding a person concerned.

(事実の調査の通知)

(Notice of Examination of Facts)

第六十三条 家庭裁判所は、事実の調査をした場合において、その結果が当事者による家事審判の手続の追行に重要な変更を生じ得るものと認めるときは、これを当事者及び利害関係参加人に通知しなければならない。

Article 63 Where an examination of facts is conducted and a family court finds that the results thereof could cause a material change to a party's engagement in conducting proceedings for adjudication of domestic relations, the family court must give notice to that effect to the party and an Interested Party Intervenor.

(証拠調べ)

(Examination of Evidence)

第六十四条 家事審判の手続における証拠調べについては、民事訴訟法第二編第四章第一節から第六節までの規定（同法第一百七十九条、第一百八十二条、第一百八十七条から第一百八十九条まで、第二百七条第二項、第二百八条、第二百二十四条（同法第二百二十九条第二項及び第二百三十二条第一項において準用する場合を含む。）及び第二百二十九条第四項の規定を除く。）を準用する。

Article 64 (1) With regard to the examination of evidence in proceedings for adjudication of domestic relations, the provisions of Part II, Chapter IV, Sections 1 through 6 of the Code of Civil Procedure (excluding the provisions of Article 179, Article 182, Articles 187 through 189, Article 207, paragraph (2), Article 208, and Article 224 of said Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 229, paragraph (2) and Article 232, paragraph (1) of said Code) and Article 229, paragraph (4) of said Code) shall apply mutatis mutandis.

2 前項において準用する民事訴訟法の規定による即時抗告は、執行停止の効力を有する。

(2) An immediate appeal under the provisions of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph shall have the effect of a stay of execution.

3 当事者が次の各号のいずれかに該当するときは、家庭裁判所は、二十万円以下の過料に処する。

(3) If a party falls under any of the following items, the family court shall punish said party by a non-criminal fine of up to 200,000 yen:

一 第一項において準用する民事訴訟法第二百二十三条第一項（同法第二百三十一条

において準用する場合を含む。)の規定による提出の命令に従わないとき、又は正当な理由なく第一項において準用する同法第二百三十二条第一項において準用する同法第二百二十三条第一項の規定による提示の命令に従わないとき。

(i) where the party does not comply with an order to submit issued under the provision of Article 223, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 231 of said Code) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (1), or where the party, without justifiable grounds, does not comply with an order to submit issued under the provision of Article 223, paragraph (1) of said Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 232, paragraph (1) of said Code as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (1); or

二 書証を妨げる目的で第一項において準用する民事訴訟法第二百二十条（同法第二百三十一条において準用する場合を含む。）の規定により提出の義務がある文書（同法第二百三十一条に規定する文書に準ずる物件を含む。）を滅失させ、その他これを使用することができないようにしたとき、又は検証を妨げる目的で検証の目的を滅失させ、その他これを使用することができないようにしたとき。

(ii) where the party, for the purpose of obstructing the examination of documentary evidence, causes a document to be lost or otherwise renders it unusable despite an obligation to submit it under the provision of Article 220 of the Code of Civil Procedure (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 231 of said Code) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (1), or where the party, for the purpose of obstructing observation, causes the subject matter of the observation to be lost or otherwise renders it unusable.

4 当事者が次の各号のいずれかに該当するときは、家庭裁判所は、十万円以下の過料に処する。

(4) If a party falls under any of the following items, the family court shall punish him/her by a non-criminal fine of up to 100,000 yen:

一 正当な理由なく第一項において準用する民事訴訟法第二百二十九条第二項（同法第二百三十一条において準用する場合を含む。）において準用する同法第二百二十三条第一項の規定による提出の命令に従わないとき。

(i) where the party, without justifiable grounds, does not comply with an order to submit issued under the provision of Article 223, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to Article 229, paragraph (2) of said Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 231 of said Code) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (1);

二 対照の用に供することを妨げる目的で対照の用に供すべき筆跡又は印影を備える文書その他の物件を滅失させ、その他これを使用することができないようにしたとき。

(ii) where the party causes a document or any other object, which shows a

person's handwriting or an impression of a seal to be used for comparison, to be lost or otherwise renders it unusable, for the purpose of obstructing such use for comparison; or

三 第一項において準用する民事訴訟法第二百二十九条第三項（同法第二百三十一条において準用する場合を含む。）の規定による決定に正当な理由なく従わないとき、又は当該決定に係る対照の用に供すべき文字を書体を変えて筆記したとき。

(iii) where the party, without justifiable grounds, does not comply with an order issued under the provision of Article 229, paragraph (3) of the Code of Civil Procedure (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 231 of said Code) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (1), or where the party writes letters to be used for comparison under such order, with a style of handwriting that is different from said party's own.

5 家庭裁判所は、当事者本人を尋問する場合には、その当事者に対し、家事審判の手続の期日に出頭することを命ずることができる。

(5) Where a family court examines a party, it may order that party to appear on a date for proceedings for adjudication of domestic relations.

6 民事訴訟法第九十二条から第九十四条までの規定は前項の規定により出頭を命じられた当事者が正当な理由なく出頭しない場合について、同法第二百九条第一項及び第二項の規定は出頭した当事者が正当な理由なく宣誓又は陳述を拒んだ場合について準用する。

(6) The provisions of Articles 192 through 194 of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis where a party who is ordered to appear pursuant to the provision of preceding paragraph does not appear without justifiable grounds, and the provisions of Article 290, paragraphs (1) and (2) of said Code shall apply mutatis mutandis where a party appears but refuses to swear under oath or make statements without justifiable grounds.

第五款 家事審判の手続における子の意思の把握等

Subsection 5 Understanding of the Intention of Children in Proceedings for Adjudication of Domestic Relations

第六十五条 家庭裁判所は、親子、親権又は未成年後見に関する家事審判その他未成年者である子（未成年被後見人を含む。以下この条において同じ。）がその結果により影響を受ける家事審判の手続においては、子の陳述の聴取、家庭裁判所調査官による調査その他の適切な方法により、子の意思を把握するように努め、審判をするに当たり、子の年齢及び発達の程度に応じて、その意思を考慮しなければならない。

Article 65 In proceedings for adjudication of domestic relations regarding a parent and child, parental authority or guardianship of a minor, or in proceedings for adjudication of domestic relations the outcome of which would affect a minor (including a minor ward; hereinafter the same shall apply in this

Article), the family court shall endeavor to understand the intentions of the child by hearing statements from said child, having a family court probation officer conduct an examination or using any other appropriate methods, and to take the child's intentions into consideration in adjudicating the case, according to the child's age or degree of development.

第六款 家事調停をすることができる事項についての家事審判の手続の特則
Subsection 6 Special Provisions for Proceedings for Adjudication of
Domestic Relations Regarding Particulars Eligible for Conciliation of
Domestic Relations

(合意管轄)

(Jurisdiction by Agreement)

第六十六条 別表第二に掲げる事項についての審判事件は、この法律の他の規定により定める家庭裁判所のほか、当事者が合意で定める家庭裁判所の管轄に属する。

Article 66 (1) Adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 2 shall be subject to the jurisdiction of a family court determined by agreement between the parties, in addition to a family court determined pursuant to other provisions of this Act.

2 民事訴訟法第十一条第二項及び第三項の規定は、前項の合意について準用する。

(2) The provisions of Article 11, paragraphs (2) and (3) of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to the agreement set forth in the preceding paragraph.

(家事審判の申立書の写しの送付等)

(Sending of Copy of Written Petition for Adjudication of Domestic Relations, etc.)

第六十七条 別表第二に掲げる事項についての家事審判の申立てがあった場合には、家庭裁判所は、申立てが不適法であるとき又は申立てに理由がないことが明らかなきを除き、家事審判の申立書の写しを相手方に送付しなければならない。ただし、家事審判の手続の円滑な進行を妨げるおそれがあると認められるときは、家事審判の申立てがあったことを通知することをもって、家事審判の申立書の写しの送付に代えることができる。

Article 67 (1) Where a petition for adjudication of domestic relations regarding any of the particulars set forth in Appended Table 2 is filed, the family court must send a copy of a Written Petition for Adjudication of Domestic Relations to the respondent, except when the petition is unlawful or the petition is clearly groundless; provided, however, that if it is found that there is a risk of interfering with smooth progress in the proceedings for adjudication of domestic relations, the family court may give notice to the respondent of the fact that a petition for adjudication of domestic relations is filed, in lieu of

sending a copy of a Written Petition for Adjudication of Domestic Relations.

2 第四十九条第四項から第六項までの規定は、前項の規定による家事審判の申立書の写しの送付又はこれに代わる通知をすることができない場合について準用する。

(2) The provisions of Article 49, paragraphs (4) through (6) shall apply mutatis mutandis where it is impossible to send a copy of a Written Petition for Adjudication of Domestic Relations or to give notice in lieu of sending such copy under the provision of the preceding paragraph.

3 裁判長は、第一項の規定による家事審判の申立書の写しの送付又はこれに代わる通知の費用の予納を相当の期間を定めて申立人に命じた場合において、その予納がないときは、命令で、家事審判の申立書を却下しなければならない。

(3) Where the presiding judge specifies a reasonable period and orders a petitioner to prepay costs for sending a copy of a Written Petition for Adjudication of Domestic Relations or for giving notice in lieu of sending such copy under the provision of paragraph (1), but such costs are not prepaid, the presiding judge must, by a direction, dismiss the Written Petition for Adjudication of Domestic Relations.

4 前項の命令に対しては、即時抗告をすることができる。

(4) An immediate appeal may be filed against the direction set forth in the preceding paragraph.

(陳述の聴取)

(Hearing Statements)

第六十八条 家庭裁判所は、別表第二に掲げる事項についての家事審判の手續においては、申立てが不適法であるとき又は申立てに理由がないことが明らかなきを除き、当事者の陳述を聴かなければならない。

Article 68 (1) In proceedings for adjudication of domestic relations regarding any of the particulars set forth in Appended Table 2, the family court must hear statements from a party, except when the petition is unlawful or the petition is clearly groundless.

2 前項の規定による陳述の聴取は、当事者の申出があるときは、審問の期日においてしなければならない。

(2) Upon the request of a party, the family court must hear said party's statements as provided for in the provision of preceding paragraph on the hearing date.

(審問の期日)

(Hearing Date)

第六十九条 別表第二に掲げる事項についての家事審判の手續においては、家庭裁判所が審問の期日を開いて当事者の陳述を聴くことにより事実の調査をするときは、他の当事者は、当該期日に立ち会うことができる。ただし、当該他の当事者が当該期日に立ち会うことにより事実の調査に支障を生ずるおそれがあると認められるときは、こ

の限りでない。

Article 69 In proceedings for adjudication of domestic relations regarding any of the particulars set forth in Appended Table 2, when the family court examines facts by holding a hearing on a date set therefor and hearing statements from a party, another party may attend the hearing on said date; provided, however, that this shall not apply if it is found that the attendance of such other party at the hearing on said date is likely to interfere with the examination of facts.

(事実の調査の通知)

(Notice of Examination of Facts)

第七十条 家庭裁判所は、別表第二に掲げる事項についての家事審判の手續において、事実の調査をしたときは、特に必要がないと認める場合を除き、その旨を当事者及び利害関係参加人に通知しなければならない。

Article 70 When a family court has examined the facts in proceedings for adjudication of domestic relations regarding any of the particulars set forth in Appended Table 2, it must give notice to that effect to a party and an Interested Party Intervenor, except when it finds it not to be particularly necessary to do so.

(審理の終結)

(Conclusion of Proceedings)

第七十一条 家庭裁判所は、別表第二に掲げる事項についての家事審判の手續においては、申立てが不適法であるとき又は申立てに理由がないことが明らかなきを除き、相当の猶予期間を置いて、審理を終結する日を定めなければならない。ただし、当事者双方が立ち会うことができる家事審判の手續の期日においては、直ちに審理を終結する旨を宣言することができる。

Article 71 In proceedings for adjudication of domestic relations regarding any of the particulars set forth in Appended Table 2, the family court shall specify a date for concluding the proceedings, while leaving a reasonable grace period until said date, except when the petition is unlawful or the petition is clearly groundless; provided, however, that on a date for proceedings for adjudication of domestic relations on which both parties can attend, the family court may declare the conclusion of the proceedings immediately.

(審判日)

(Date of Ruling)

第七十二条 家庭裁判所は、前条の規定により審理を終結したときは、審判をする日を定めなければならない。

Article 72 When a family court concludes proceedings under the provision of preceding Article, it must specify a date for making a ruling.

第七款 審判等
Subsection 7 Rulings, etc.

(審判)

(Rulings)

第七十三条 家庭裁判所は、家事審判事件が裁判をするのに熟したときは、審判をする。

Article 73 (1) When a case for adjudication of domestic relations is ready for making a judicial decision, the family court shall make a ruling.

2 家庭裁判所は、家事審判事件の一部が裁判をするのに熟したときは、その一部について審判をすることができる。手続の併合を命じた数個の家事審判事件中その一が裁判をするのに熟したときも、同様とする。

(2) When part of a case for adjudication of domestic relations is ready for making a judicial decision, the family court shall make a ruling for such part of the case. The same shall apply when one of the cases for adjudication of domestic relations for which consolidation of proceedings has been ordered is ready for making a judicial decision.

(審判の告知及び効力の発生等)

(Notice and Effect of Rulings, etc.)

第七十四条 審判は、特別の定めがある場合を除き、当事者及び利害関係参加人並びにこれらの者以外の審判を受ける者に対し、相当と認める方法で告知しなければならない。

Article 74 (1) Except as otherwise provided, notice of a ruling must be given to parties and a Interested Party Intervenors as well as any other person subject to adjudication, by means considered to be appropriate.

2 審判（申立てを却下する審判を除く。）は、特別の定めがある場合を除き、審判を受ける者（審判を受ける者が数人あるときは、そのうちの一人）に告知することによってその効力を生ずる。ただし、即時抗告をすることができる審判は、確定しなければその効力を生じない。

(2) Except as otherwise provided, a ruling (excluding a ruling to dismiss a petition) shall become effective when notice thereof is given to a person subject to adjudication (if there are two or more persons subject to adjudication, one of these persons); provided, however, that a ruling against which an immediate appeal may be filed shall not become effective unless it becomes final and binding.

3 申立てを却下する審判は、申立人に告知することによってその効力を生ずる。

(3) A ruling to dismiss a petition shall become effective when notice thereof is given to the petitioner.

4 審判は、即時抗告の期間の満了前には確定しないものとする。

(4) A ruling shall not become final and binding prior to the expiration of the period for filing an immediate appeal.

5 審判の確定は、前項の期間内にした即時抗告の提起により、遮断される。

(5) The process of a ruling becoming final and binding shall be interrupted by an immediate appeal filed during the period set forth in the preceding paragraph.

(審判の執行力)

(Enforceability of Rulings)

第七十五条 金銭の支払、物の引渡し、登記義務の履行その他の給付を命ずる審判は、執行力のある債務名義と同一の効力を有する。

Article 75 A ruling to order the payment of money, delivery of an object, performance of an obligation to register or performance of any other act shall have the same effect as an enforceable title of obligation.

(審判の方式及び審判書)

(Method of Rulings and Written Rulings)

第七十六条 審判は、審判書を作成してしなければならない。ただし、即時抗告をすることができない審判については、家事審判の申立書又は調書に主文を記載することをもって、審判書の作成に代えることができる。

Article 76 (1) A ruling shall be made by preparing a written ruling; provided, however, that in making a ruling against which an immediate appeal may not be filed, it shall be sufficient to state the main text of a ruling in the Written Petition for Adjudication of Domestic Relations or in a record, in lieu of preparing a written ruling.

2 審判書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A written ruling must state the following particulars:

一 主文

(i) the main text;

二 理由の要旨

(ii) the essentials of the reasons;

三 当事者及び法定代理人

(iii) the party (parties) and the statutory agent(s); and

四 裁判所

(iv) the court.

(更正決定)

(Order of Correction)

第七十七条 審判に計算違い、誤記その他これらに類する明白な誤りがあるときは、家庭裁判所は、申立てにより又は職権で、いつでも更正決定をすることができる。

Article 77 (1) If there is a miscalculation, clerical error or any other clear error similar thereto in a ruling, the family court may, upon petition or by its own authority, make a ruling of correction at any time.

2 更正決定は、裁判書を作成してしなければならない。

- (2) A ruling of correction must be made by preparing a written order.
- 3 更正決定に対しては、更正後の審判が原審判であるとした場合に即時抗告をすることができる者に限り、即時抗告をすることができる。
- (3) An immediate appeal may be filed against a ruling of correction only by a person who may file an immediate appeal on the assumption that the corrected ruling is the original ruling.
- 4 第一項の申立てを不適法として却下する裁判に対しては、即時抗告をすることができる。
- (4) An immediate appeal may be filed against a judicial decision to dismiss the petition set forth in paragraph (1) as unlawful.
- 5 審判に対し適法な即時抗告があったときは、前二項の即時抗告は、することができない。
- (5) When a lawful immediate appeal is filed against a ruling, the immediate appeal set forth in the preceding two paragraphs may not be filed.

(審判の取消し又は変更)

(Revocation or Modification of Rulings)

第七十八条 家庭裁判所は、審判をした後、その審判を不当と認めるときは、次に掲げる審判を除き、職権で、これを取り消し、又は変更することができる。

Article 78 (1) When a family court has made a ruling and subsequently finds the ruling to be unreasonable, it may revoke or modify said ruling by its own authority, except for the following rulings:

一 申立てによってのみ審判をすべき場合において申立てを却下した審判

(i) a ruling to dismiss a petition in cases where a ruling is to be made only when a petition is filed; and

二 即時抗告をすることができる審判

(ii) a ruling against which an immediate appeal may be filed.

2 審判が確定した日から五年を経過したときは、家庭裁判所は、前項の規定による取消し又は変更をすることができない。ただし、事情の変更によりその審判を不当と認めるに至ったときは、この限りでない。

(2) After five years have passed since the day on which a ruling became final and binding, the family court may not revoke or modify it as provided for in the provision of preceding paragraph; provided, however, that this shall not apply where the family court finds said ruling to be unreasonable due to a change in circumstances.

3 家庭裁判所は、第一項の規定により審判の取消し又は変更をする場合には、その審判における当事者及びその他の審判を受ける者の陳述を聴かなければならない。

(3) When a family court revokes or modifies a ruling pursuant to the provision of paragraph (1), it must hear statements from the party to the adjudication and any other person subject to adjudication.

4 第一項の規定による取消し又は変更の審判に対しては、取消し後又は変更後の審判

が原審判であるとした場合に即時抗告をすることができる者に限り、即時抗告をすることができる。

- (4) An immediate appeal may be filed against a ruling revoking or modifying the previous ruling under the provision of paragraph (1) only by a person who may file an immediate appeal on the assumption that the revoked or modified ruling is the original ruling.

(審判に関する民事訴訟法の準用)

(Application Mutatis Mutandis of the Code of Civil Procedure Concerning Rulings)

第七十九条 民事訴訟法第二百四十七条、第二百五十六条第一項及び第二百五十八条（第二項後段を除く。）の規定は、審判について準用する。この場合において、同法第二百五十六条第一項中「言渡し後」とあるのは、「審判が告知を受ける者に最初に告知された日から」と読み替えるものとする。

Article 79 The provisions of Article 247, Article 256, paragraph (1), and Article 258 (excluding the second sentence of paragraph (2) of said Article) of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to a ruling. In this case, the phrase "after the rendition" in Article 256, paragraph (1) of said Code shall be deemed to be replaced with "from the day on which notice of the ruling is first given to the person who is to receive notice of the ruling."

(中間決定)

(Interlocutory Order)

第八十条 家庭裁判所は、審判の前提となる法律関係の争いその他中間の争いについて、裁判をするのに熟したときは、中間決定をすることができる。

Article 80 (1) When a dispute on a legal relationship which will be the basis for an adjudication or any other interlocutory dispute is ready for making a judicial decision, the family court may make an interlocutory order.

2 中間決定は、裁判書を作成してしなければならない。

(2) An interlocutory order must be made by preparing a written order.

(審判以外の裁判)

(Judicial Decisions Other Than Rulings)

第八十一条 家庭裁判所は、家事審判の手續においては、審判をする場合を除き、決定で裁判をする。この場合には、第七十三条から第七十九条まで（第七十四条第二項ただし書、第七十六条第一項及び第七十八条第三項を除く。）の規定を準用する。

Article 81 (1) In proceedings for adjudication of domestic relations, the family court shall make a judicial decision by an order, except when making a ruling. In this case, the provisions of Articles 73 through 79 (excluding the proviso to Article 74, paragraph (2), Article 76, paragraph (1), and Article 78, paragraph (3)) shall apply mutatis mutandis.

- 2 家事審判の手續の指揮に関する裁判は、いつでも取り消すことができる。
- (2) A judicial decision concerning the control of proceedings for adjudication of domestic relations may be revoked at any time.
- 3 審判以外の裁判は、判事補が単独ですることができる。
- (3) A judicial decision other than a ruling may be made by an assistant judge independently.

第八款 取下げによる事件の終了

Subsection 8 Closing of Cases by Withdrawal

(家事審判の申立ての取下げ)

(Withdrawal of Petitions for Adjudication of Domestic Relations)

第八十二条 家事審判の申立ては、特別の定めがある場合を除き、審判があるまで、その全部又は一部を取り下げることができる。

Article 82 (1) Except as otherwise provided, a petition for adjudication of domestic relations may be withdrawn in whole or in part before a ruling is made.

2 別表第二に掲げる事項についての家事審判の申立ては、審判が確定するまで、その全部又は一部を取り下げることができる。ただし、申立ての取下げは、審判がされた後であつては、相手方の同意を得なければ、その効力を生じない。

(2) A petition for adjudication of domestic relations regarding any of the particulars set forth in Appended Table 2 may be withdrawn in whole or in part before a ruling becomes final and binding; provided, however, that after a ruling is made, the withdrawal of a petition shall not become effective without the consent of the respondent.

3 前項ただし書及び第百五十三条（第百九十九条において準用する場合を含む。）の規定により申立ての取下げについて相手方の同意を要する場合には、家庭裁判所は、相手方に対し、申立ての取下げがあつたことを通知しなければならない。ただし、申立ての取下げが家事審判の手續の期日において口頭でされた場合において、相手方がその期日に出頭したときは、この限りでない。

(3) Where the consent of the respondent is required for the withdrawal of a petition pursuant to the provision of proviso to the preceding paragraph and Article 153 (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 199), the family court shall give notice to the respondent of the fact that the petition is withdrawn; provided, however, that this shall not apply where the petition is withdrawn orally on a date for proceedings for adjudication of domestic relations and the respondent attends the proceedings on that date.

4 前項本文の規定による通知を受けた日から二週間以内に相手方が異議を述べないときは、申立ての取下げに同意したものとみなす。同項ただし書の規定による場合において、申立ての取下げがあつた日から二週間以内に相手方が異議を述べないときも、同様とする。

(4) If the respondent does not file an objection within two weeks from the day on which the respondent has received a notice given under the provision of main clause of the preceding paragraph, the respondent shall be deemed to have consented to the withdrawal of the petition. The same shall apply to the case as provided for in the provision of proviso to said paragraph where the respondent does not file an objection within two weeks from the day on which the petition has been withdrawn.

5 民事訴訟法第二百六十一条第三項及び第二百六十二条第一項の規定は、家事審判の申立ての取下げについて準用する。この場合において、同法第二百六十一条第三項ただし書中「口頭弁論、弁論準備手続又は和解の期日（以下この章において「口頭弁論等の期日」という。）」とあるのは、「家事審判の手続の期日」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of Article 261, paragraph (3) and Article 262, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to the withdrawal of a petition for adjudication of domestic relations. In this case, the phrase "date for oral argument, preparatory proceedings or settlement (hereinafter referred to as the "Date for Oral Argument, etc." in this Chapter)" in the proviso to Article 261, paragraph (3) of said Code shall be deemed to be replaced with "date for proceedings for adjudication of domestic relations."

(家事審判の申立ての取下げの擬制)

(Constructive Withdrawal of Petitions for Adjudication of Domestic Relations)

第八十三条 家事審判の申立人（第一百五十三条（第百九十九条において準用する場合を含む。）の規定により申立ての取下げについて相手方の同意を要する場合にあっては、当事者双方）が、連続して二回、呼出しを受けた家事審判の手続の期日に出頭せず、又は呼出しを受けた家事審判の手続の期日において陳述をしないで退席をしたときは、家庭裁判所は、申立ての取下げがあったものとみなすことができる。

Article 83 Where a petitioner for adjudication of domestic relations (in the case where the consent of the respondent is required for the withdrawal of a petition under Article 153 (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to the provision of Article 199), both parties), on two consecutive occasions, fails to appear on a date for proceedings for adjudication of domestic relations where the petitioner is summoned, or appears on a date for proceedings for adjudication of domestic relations where the petitioner is summoned and leaves their seat without making any statements, the family court may deem that the petition has been withdrawn.

第九款 高等裁判所が第一審として行う手続

Subsection 9 Proceedings Conducted by a High Court as Court of First Instance

第八十四条 高等裁判所が第一審として家事審判の手續を行う場合におけるこの節の規定の適用については、同節の規定（第五十八条、第五十九条第一項から第三項まで、第六十一条第一項及び第二項並びに第六十五条の規定を除く。）中「家庭裁判所」とあるのは「高等裁判所」と、第三十九条、第四十七条第六項、第四十九条第三項、第五十六条第二項、第六十五条、第七十二条、第七十三条、第七十四条第一項から第三項まで（第二項ただし書を除く。）、第七十五条、第七十七条第一項、第七十八条（第一項第二号及び第四項を除く。）、第七十九条、第八十条第一項、第八十一条第一項並びに第八十二条第一項及び第二項中「審判」とあるのは「審判に代わる裁判」と、第四十二条第二項中「審判の結果」とあるのは「審判に代わる裁判の結果」と、第五十八条第一項、第五十九条第一項から第三項まで、第六十一条第一項及び第六十五条中「家庭裁判所は」とあるのは「高等裁判所は」と、第五十八条第三項中「家庭裁判所に」とあるのは「高等裁判所に」と、第七十六条中「審判書」とあるのは「裁判書」と、同条第一項中「審判は」とあるのは「審判に代わる裁判は」と、同項ただし書中「即時抗告をすることができない審判」とあるのは「家庭裁判所の審判であるとした場合に即時抗告をすることができない審判に代わる裁判」と、第七十八条第一項第二号中「即時抗告をすることができる審判」とあるのは「家庭裁判所の審判であるとした場合に即時抗告をすることができる審判に代わる裁判」とする。

Article 84 (1) For the purpose of the application of the provisions of this Section in cases where a high court conducts proceedings for adjudication of domestic relations as the court of first instance: in the provisions of said Section (excluding the provisions of Article 58, Article 59, paragraphs (1) through (3), Article 61, paragraphs (1) and (2), and Article 65), the term "family court" shall be deemed to be replaced with "high court"; in Article 39, Article 47, paragraph (6), Article 49, paragraph (3), Article 56, paragraph (2), Article 65, Article 72, Article 73, Article 74, paragraphs (1) through (3) (excluding the proviso to paragraph (2)), Article 75, Article 77, paragraph (1), Article 78 (excluding paragraph (1), item (ii), and paragraph (4)), Article 79, Article 80, paragraph (1), Article 81, paragraph (1), and Article 82, paragraphs (1) and (2), the term "ruling" shall be deemed to be replaced with "judicial decision in lieu of a ruling"; in Article 42, paragraph (2), the phrase "outcome of a ruling" shall be deemed to be replaced with "outcome of a judicial decision in lieu of a ruling"; in Article 58, paragraph (1), Article 59, paragraphs (1) through (3), Article 61, paragraph (1), and Article 65, the term "family court" shall be deemed to be replaced with "high court"; in Article 58, paragraph (3), the term "family court" shall be deemed to be replaced with "high court"; in Article 76, the term "written ruling" shall be deemed to be replaced with "written judicial decision"; in Article 76, paragraph (1), the term "ruling" shall be deemed to be replaced with "judicial decision in lieu of a ruling"; in the proviso to Article 76, the phrase "ruling against which an immediate appeal may not be filed" shall be deemed to be replaced with "judicial decision in lieu of a ruling against which an immediate appeal may not be filed on the assumption that it is a ruling by a

family court"; and Article 78, paragraph (1), item (ii), the phrase "a ruling against which an immediate appeal may be filed" shall be deemed to be replaced with "judicial decision in lieu of a ruling against which an immediate appeal may be filed on the assumption that it is a ruling by a family court."

2 第四十条及び第四十八条の規定は、高等裁判所が第一審として家事審判の手続を行う場合については、適用しない。

(2) The provisions of Articles 40 and 48 shall not apply where a high court conducts proceedings for adjudication of domestic relations as the court of first instance.

第二節 不服申立て

Section 2 Appeals

第一款 審判に対する不服申立て

Subsection 1 Appeals Against Rulings

第一目 即時抗告

Division 1 Immediate Appeals

(即時抗告をすることができる審判)

(Rulings Against Which Immediate Appeals May Be Filed)

第八十五条 審判に対しては、特別の定めがある場合に限り、即時抗告をすることができる。

Article 85 (1) An immediate appeal may be filed against a ruling only as specially provided.

2 手続費用の負担の裁判に対しては、独立して即時抗告をすることができない。

(2) An immediate appeal may not be filed independently against a judicial decision on the burden of procedural costs.

(即時抗告期間)

(Period for Filing Immediate Appeal)

第八十六条 審判に対する即時抗告は、特別の定めがある場合を除き、二週間の不変期間内にしなければならない。ただし、その期間前に提起した即時抗告の効力を妨げない。

Article 86 (1) Except as otherwise provided, an immediate appeal against a ruling must be filed within an unextendable period of two weeks; provided, however, that this shall not preclude the effect of an immediate appeal filed prior to such period.

2 即時抗告の期間は、特別の定めがある場合を除き、即時抗告をする者が、審判の告知を受ける者である場合にあってはその者が審判の告知を受けた日から、審判の告知を受ける者でない場合にあっては申立人が審判の告知を受けた日（二以上あるときは、当該日のうち最も遅い日）から、それぞれ進行する。

(2) Except as otherwise provided, the period for filing an immediate appeal shall

run from the day on which a person who is to receive notice of a ruling received notice of a ruling if an immediate appeal is filed by said person, or from the day on which the petitioner received notice of a ruling if an immediate appeal is filed by a person other than a person who is to receive notice of a ruling (if there are two or more such days, the latest day), respectively.

(即時抗告の提起の方式等)

(Method of Filing Immediate Appeals, etc.)

第八十七条 即時抗告は、抗告状を原裁判所に提出してしなければならない。

Article 87 (1) An immediate appeal must be filed by submitting a petition for appeal with the court of prior instance.

2 抗告状には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A petition for appeal must state the following particulars:

一 当事者及び法定代理人

(i) the party (parties) and the statutory agent(s); and

二 原審判の表示及びその審判に対して即時抗告をする旨

(ii) the indication of the ruling in prior instance, and a statement that an immediate appeal is filed against said ruling.

3 即時抗告が不適法でその不備を補正することができないことが明らかであるときは、原裁判所は、これを却下しなければならない。

(3) If an immediate appeal is unlawful and it is obvious that such deficiency cannot be corrected, the court of prior instance must dismiss the appeal.

4 前項の規定による審判に対しては、即時抗告をすることができる。

(4) An immediate appeal may be filed against a ruling made under the provision of preceding paragraph.

5 前項の即時抗告は、一週間の不変期間内にしなければならない。ただし、その期間前に提起した即時抗告の効力を妨げない。

(5) The immediate appeal set forth in the preceding paragraph must be filed within an unextendable period of one week; provided, however, that this shall not preclude the effect of an immediate appeal filed prior to such period.

6 第四十九条第四項及び第五項の規定は、抗告状が第二項の規定に違反する場合及び民事訴訟費用等に関する法律の規定に従い即時抗告の提起の手数料を納付しない場合について準用する。

(6) The provision of Article 49, paragraphs (4) and (5) shall apply mutatis mutandis where a petition for appeal is in violation of paragraph (2) and where fees for filing an immediate appeal are not paid pursuant to the provision of Act on Costs of Civil Procedure.

(抗告状の写しの送付等)

(Sending of Copies of Petitions for Appeals, etc.)

第八十八条 審判に対する即時抗告があった場合には、抗告裁判所は、即時抗告が不適

法であるとき又は即時抗告に理由がないことが明らかなときを除き、原審における当事者及び利害関係参加人（抗告人を除く。）に対し、抗告状の写しを送付しなければならない。ただし、抗告審における手続の円滑な進行を妨げるおそれがあると認められる場合には、即時抗告があったことを通知することをもって、抗告状の写しの送付に代えることができる。

Article 88 (1) Where an immediate appeal is filed against a ruling, the court in charge of the appeal shall send a copy of a petition for appeal to the party and Interested Party Intervenor in the prior instance (excluding the appellant), except when the immediate appeal is unlawful or the immediate appeal is clearly groundless; provided, however, that if it is found that there is a risk of interfering with the smooth progress of proceedings in the instance of an appeal, the court in charge of the appeal may give notice to those parties of the fact that an immediate appeal is filed, in lieu of sending a copy of a petition for appeal.

2 裁判長は、前項の規定による抗告状の写しの送付又はこれに代わる通知の費用の予納を相当の期間を定めて抗告人に命じた場合において、その予納がないときは、命令で、抗告状を却下しなければならない。

(2) Where the presiding judge specifies a reasonable period and orders an appellant to prepay costs for sending a copy of a petition for appeal or giving notice in lieu of sending such copy under the provision of preceding paragraph, but such costs are not prepaid, the presiding judge must, by a direction, dismiss the petition for appeal.

(陳述の聴取)

(Hearings of Statements)

第八十九条 抗告裁判所は、原審における当事者及びその他の審判を受ける者（抗告人を除く。）の陳述を聴かなければ、原審判を取り消すことができない。

Article 89 (1) The court in charge of an appeal may not revoke the ruling in prior instance unless it hears statements from a party in the prior instance and any other person subject to adjudication (excluding the appellant).

2 別表第二に掲げる事項についての審判事件においては、抗告裁判所は、即時抗告が不適法であるとき又は即時抗告に理由がないことが明らかなときを除き、原審における当事者（抗告人を除く。）の陳述を聴かななければならない。

(2) In adjudication cases regarding any of the particulars set forth in Appended Table 2, the court in charge of an appeal must hear statements from a party in the prior instance (excluding the appellant), except when the immediate appeal is unlawful or the immediate appeal is clearly groundless.

(原裁判所による更正)

(Correction by Courts of Prior Instance)

第九十条 原裁判所は、審判に対する即時抗告を理由があると認めるときは、その審判

を更正しなければならない。ただし、別表第二に掲げる事項についての審判については、更正することができない。

Article 90 The court of prior instance must correct its ruling when it finds grounds for an immediate appeal filed against the ruling; provided, however, that a ruling regarding any of the particulars set forth in Appended Table 2 may not be corrected.

(抗告裁判所による裁判)

(Judicial Decisions by Courts in Charge of Appeals)

第九十一条 抗告裁判所は、即時抗告について決定で裁判をする。

Article 91 (1) The court in charge of an appeal shall make a judicial decision on an immediate appeal in the form of an order.

2 抗告裁判所は、即時抗告を理由があると認める場合には、家事審判事件について自ら審判に代わる裁判をしなければならない。ただし、第九十三条第三項において準用する民事訴訟法第三百七条又は第三百八条第一項の規定により事件を第一審裁判所に差し戻すときは、この限りでない。

(2) When the court in charge of an appeal finds grounds for an immediate appeal, it must by itself make a judicial decision in lieu of a ruling on the case for adjudication of domestic relations; provided, however, that this shall not apply when it remands the case to the court of first instance pursuant to the provision of Article 307 or Article 308, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to Article 93, paragraph (3).

(原審の管轄違いの場合の取扱い)

(Lack of Jurisdiction of Courts of Prior Instance)

第九十二条 抗告裁判所は、家事審判事件（別表第二に掲げる事項についての審判事件を除く。）の全部又は一部が原裁判所の管轄に属しないと認める場合には、原審判を取り消さなければならない。ただし、原審における審理の経過、事件の性質、抗告の理由等に照らして原審判を取り消さないことを相当とする特別の事情があると認めるときは、この限りでない。

Article 92 (1) Where the court in charge of an appeal finds that the whole or part of a case for adjudication of domestic relations (excluding adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 2) is not subject to the jurisdiction of the court of prior instance, it must revoke the ruling in prior instance; provided, however, that this shall not apply if it finds that there are special circumstances where it is appropriate to maintain the ruling in prior instance in light of developments in the proceedings, the nature of the case, the reasons for an appeal and other particulars.

2 抗告裁判所は、家事審判事件が管轄違いであることを理由として原審判を取り消すときは、その事件を管轄権を有する家庭裁判所に移送しなければならない。

(2) When the court in charge of an appeal revokes the ruling in prior instance on

the grounds of lack of jurisdiction over a case for adjudication of domestic relations, it must transfer the case to the family court which has jurisdiction over the case.

(家事審判の手続の規定及び民事訴訟法の準用等)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Proceedings for

Adjudication of Domestic Relations and of the Code of Civil Procedure, etc.)

第九十三条 審判に対する即時抗告及びその抗告審に関する手続については、特別の定めがある場合を除き、前節第一款から第八款までの規定（第四十条、第四十一条第四項、第四十二条第六項、第四十三条第二項、第四十四条第二項、第四十七条第八項から第十項まで、第四十八条、第四十九条第六項、第六十六条、第六十七条第四項、第七十四条第二項ただし書、第四項及び第五項、第七十六条第一項ただし書、第七十七条第三項から第五項まで、第七十八条第四項、第八十一条第三項並びに第八十三条の規定を除く。）、第四節の規定（第一百五条第二項、第一百条、第一百十一条及び第一百三十三条の規定を除く。）及び次章の規定（家庭裁判所の管轄及び即時抗告に関する規定を除く。）を準用する。この場合において、第七十八条第一項第二号中「即時抗告をすることができる審判」とあるのは、「家庭裁判所の審判であるとした場合に即時抗告をすることができる審判に代わる裁判」と読み替えるものとする。

Article 93 (1) Except as otherwise provided, with regard to an immediate appeal against a ruling and the proceedings in the instance of such an appeal, the provisions of Subsections 1 through 8 of the preceding Section (excluding the provisions of Article 40, Article 41, paragraph (4), Article 42, paragraph (6), Article 43, paragraph (2), Article 44, paragraph (2), Article 47, paragraphs (8) through (10), Article 48, Article 49, paragraph (6), Article 66, Article 67, paragraph (4), the proviso to paragraph (2) and paragraphs (4) and (5) of Article 74, the proviso to Article 76, paragraph (1), Article 77, paragraphs (3) through (5), Article 78, paragraph (4), Article 81, paragraph (3), and Article 83), the provision of Section 4 (excluding the provisions of Article 105, paragraph (2), Article 110, Article 111, and Article 113), and the provision of the following Chapter (excluding the provisions concerning the jurisdiction of a family court and an immediate appeal) shall apply mutatis mutandis. In this case, the phrase "a ruling against which an immediate appeal may be filed" in Article 78, paragraph (1), item (ii) shall be deemed to be replaced with "judicial decision in lieu of a ruling against which an immediate appeal may be filed on the assumption that it is a ruling by a family court."

2 抗告裁判所は、第八十八条第一項の規定による抗告状の写しの送付及びこれに代わる即時抗告があったことの通知をすることを要しないときは、前項において準用する第七十一条の規定による審理の終結の手続を経ることなく、即時抗告を却下し、又は棄却することができる。

(2) When the court in charge of an appeal is not required to send a copy of a petition for appeal or give notice of the filing of an immediate appeal as

provided in the provision of Article 88, paragraph (1), it may dismiss an immediate appeal with or without prejudice on the merits, without taking the step of concluding proceedings under the provision of Article 71 as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph.

- 3 民事訴訟法第二百八十三条、第二百八十四条、第二百九十二条、第二百九十八条第一項、第二百九十九条第一項、第三百二条、第三百三条及び第三百五条から第三百八条までの規定は、審判に対する即時抗告及びその抗告審に関する手続について準用する。この場合において、同法第二百九十二条第二項中「第二百六十一条第三項、第二百六十二条第一項及び第二百六十三条」とあるのは「家事事件手続法第八十二条第五項及び第八十三条」と、同法第三百三条第五項中「第二百八十九条」とあるのは「家事事件手続法第二百九十一条」と読み替えるものとする。

- (3) The provisions of Article 283, Article 284, Article 292, Article 298, paragraph (1), Article 299, paragraph (1), Article 302, Article 303, and Articles 305 through 308 of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to an immediate appeal against a ruling and proceedings in the instance of such an appeal. In this case, the phrase "Article 261, paragraph (3), Article 262, paragraph (1), and Article 263" in Article 292, paragraph (2) of said Code shall be deemed to be replaced with "Article 82, paragraph (5) and Article 83 of the Domestic Relations Case Procedure Act," and the term "Article 189" in Article 303, paragraph (5) of said Code shall be deemed to be replaced with "Article 291 of the Domestic Relations Case Procedure Act."

第二目 特別抗告

Division 2 Special Appeals

(特別抗告をすることができる裁判等)

(Judicial Decisions Against Which Special Appeals May Be Filed, etc.)

第九十四条 家庭裁判所の審判で不服を申し立てることができないもの及び高等裁判所の家事審判事件についての決定に対しては、その裁判に憲法の解釈の誤りがあることその他憲法の違反があることを理由とするときに、最高裁判所に特に抗告をすることができる。

Article 94 (1) An appeal may specially be filed with the Supreme Court against a ruling of a family court against which no appeal is allowed to be made, and an order made by a high court on a case for adjudication of domestic relations, on the grounds that the respective judicial decision contains a misconstruction of the Constitution or any other violation of the Constitution.

- 2 前項の抗告（以下「特別抗告」という。）が係属する抗告裁判所は、抗告状又は抗告理由書に記載された特別抗告の理由についてのみ調査をする。

(2) A court in charge of an appeal before which the appeal set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "Special Appeal") is pending shall conduct an examination only with regard to the reasons for a Special

Appeal indicated in a petition for appeal or a statement of reasons for an appeal.

(原裁判の執行停止)

(Stay of Execution of Judicial Decisions in Prior Instance)

第九十五条 特別抗告は、執行停止の効力を有しない。ただし、前条第二項の抗告裁判所又は原裁判所は、申立てにより、担保を立てさせて、又は立てさせないで、特別抗告について裁判があるまで、原裁判の執行の停止その他必要な処分を命ずることができる。

Article 95 (1) A Special Appeal shall not have the effect of a stay of execution; provided, however, that the court in charge of the appeal set forth in paragraph (2) of the preceding Article or the court of prior instance may, upon petition, order a stay of execution of the judicial decision in the prior instance or any other necessary measures while requiring or not requiring the provision of security, until a judicial decision on the Special Appeal is made.

2 前項ただし書の規定により担保を立てる場合において、供託をするには、担保を立てるべきことを命じた裁判所の所在地を管轄する家庭裁判所の管轄区域内の供託所にしなければならない。

(2) Where security is to be provided pursuant to the provision of proviso to the preceding paragraph, if it is provided as a statutory deposit, such deposit must be made at the official depository located in the jurisdictional district of the family court which has jurisdiction over the location of the court that has ordered the provision of security.

3 民事訴訟法第七十六条、第七十七条、第七十九条及び第八十条の規定は、前項の担保について準用する。

(3) The provisions of Articles 76, 77, 79, and 80 of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to the security set forth in the preceding paragraph.

(即時抗告の規定及び民事訴訟法の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Immediate Appeal and of the Code of Civil Procedures)

第九十六条 第八十六条第二項、第八十七条から第八十九条まで、第九十一条第一項及び第九十三条の規定は、特別抗告及びその抗告審に関する手続について準用する。この場合において、第八十七条第六項中「及び第五項」とあるのは、「から第六項まで」と読み替えるものとする。

Article 96 (1) The provision of Article 86, paragraph (2), Articles 87 through 89, Article 91, paragraph (1), and Article 93 shall apply mutatis mutandis to a Special Appeal and proceedings in the instance of such an appeal. In this case, the phrase "and paragraph (5)" in Article 87, paragraph (6) shall be deemed to be replaced with "through paragraph (6)."

2 民事訴訟法第三百十四條第二項、第三百十五條、第三百十六條（第一項第一号を除く。）、第三百二十一條第一項、第三百二十二條、第三百二十五條第一項前段、第二項、第三項後段及び第四項、第三百二十六條並びに第三百三十六條第二項の規定は、特別抗告及びその抗告審に関する手続について準用する。この場合において、同法第三百十四條第二項中「前条において準用する第二百八十八條及び第二百八十九條第二項」とあるのは「家事事件手続法第九十六條第一項において読み替えて準用する同法第八十七條第六項」と、同法第三百十六條第二項中「対しては」とあるのは「対しては、一週間の不変期間内に」と、同法第三百二十二條中「前二條」とあるのは「家事事件手続法第九十四條第二項の規定及び同法第九十六條第二項において準用する第三百二十一條第一項」と、同法第三百二十五條第一項前段及び第二項中「第三百十二條第一項又は第二項」とあるのは「家事事件手続法第九十四條第一項」と、同条第三項後段中「この場合」とあるのは「差戻し又は移送を受けた裁判所が裁判をする場合」と、同条第四項中「前項」とあるのは「差戻し又は移送を受けた裁判所」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 314, paragraph (2), Article 315, Article 316 (excluding paragraph (1), item (i)), Article 321, paragraph (1), Article 322, the first sentence of paragraph (1), paragraphs (2), the second sentence of paragraph (3), and paragraph (4) of Article 325, Article 326, and Article 336, paragraph (2) of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to a Special Appeal and proceedings in the instance of such an appeal. In this case: in Article 314, paragraph (2) of said Code, the phrase "Article 288 and Article 289, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding Article" shall be deemed to be replaced with "Article 87, paragraph (6) of the Domestic Relations Case Procedure Act as applied mutatis mutandis by replacing certain terms and phrases pursuant to Article 96, paragraph (1) of said Act"; in Article 316, paragraph (2) of said Code, the phrase "may be filed against" shall be deemed to be replaced with "may be filed, within an unextendable period of one week, against"; in Article 322 of said Code, the phrase "the preceding two Articles" shall be deemed to be replaced with "the provision of Article 94, paragraph (2) of the Domestic Relations Case Procedure Act, and Article 321, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96, paragraph (2) of said Act"; in the first sentence of paragraph (1) and paragraph (2) of Article 325 of said Code, the phrase "Article 312, paragraph (1) or (2)" shall be deemed to be replaced with "Article 94, paragraph (1) of the Domestic Relations Case Procedure Act"; in the second sentence of paragraph (3) of Article 325 of said Code, the phrase "In this case" shall be deemed to be replaced with "Where a court that has accepted a case remanded or transferred thereto makes a judicial decision"; and in paragraph (4) of Article 325 of said Code, the term "set forth in the preceding paragraph" shall be deemed to be replaced with "at a court that has accepted a case remanded or transferred thereto."

第三目 許可抗告

Division 3 Appeals with Permission

(許可抗告をすることができる裁判等)

(Judicial Decisions Against Which Appeals with Permission May Be Filed, etc.)

第九十七条 高等裁判所の家事審判事件についての決定（次項の申立てについての決定を除く。）に対しては、第九十四条第一項の規定による場合のほか、その高等裁判所が次項の規定により許可したときに限り、最高裁判所に特に抗告をすることができる。ただし、その決定が家庭裁判所の審判であるとした場合に即時抗告をすることができるものであるときに限る。

Article 97 (1) An appeal may be specially filed with the Supreme Court against an order made by a high court on a case for adjudication of domestic relations (excluding an order on the petition set forth in the following paragraph), only if that high court permits it pursuant to the following paragraph, in addition to the case under the provision of Article 94, paragraph (1); provided, however, that this shall apply only where an immediate appeal may be filed against the order on the assumption that it is a ruling made by a family court.

2 前項の高等裁判所は、同項の決定について、最高裁判所の判例（これがない場合にあっては、大審院又は上告裁判所若しくは抗告裁判所である高等裁判所の判例）と相反する判断がある場合その他の法令の解釈に関する重要な事項を含むと認められる場合には、申立てにより、抗告を許可しなければならない。

(2) Where the order set forth in the preceding paragraph contains a determination that is inconsistent with precedents rendered by the Supreme Court (or precedents rendered by the former Supreme Court or those rendered by high courts as the final appellate court or the court in charge of an appeal against a ruling, if there are no precedents rendered by the Supreme Court) or where said order is found to involve other material particulars concerning the construction of laws and regulations, the high court set forth in said paragraph must, upon petition, permit an appeal against said order.

3 前項の申立てにおいては、第九十四条第一項に規定する事由を理由とすることはできない。

(3) The petition set forth in the preceding paragraph may not state the grounds prescribed in Article 94, paragraph (1) as reasons for appeal.

4 第二項の規定による許可があった場合には、第一項の抗告（以下この条及び次条第一項において「許可抗告」という。）があったものとみなす。

(4) Where permission is granted under the provision of paragraph (2), it shall be deemed that the appeal set forth in paragraph (1) (hereinafter referred to as an "Appeal with Permission" in this Article and the paragraph (1) of the following Article) has been filed.

5 許可抗告が係属する抗告裁判所は、第二項の規定による許可の申立書又は同項の申

立てに係る理由書に記載された許可抗告の理由についてのみ調査をする。

(5) The court in charge of an appeal before which an Appeal with Permission is pending shall conduct an examination only with regard to the reasons for the Appeal with Permission indicated in a petition for permission under the provision of paragraph (2) or a statement of reasons for a petition under said paragraph.

6 許可抗告が係属する抗告裁判所は、裁判に影響を及ぼすことが明らかな法令の違反があるときは、原決定を破棄することができる。

(6) The court in charge of an appeal before which an Appeal with Permission is pending may quash the order in the prior instance if it contains a violation of laws or regulations that apparently affects a judicial decision.

(即時抗告等の規定及び民事訴訟法の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Immediate Appeals, etc. and of the Code of Civil Procedure)

第九十八条 第八十六条第二項、第八十七条（第四項及び第五項を除く。）、第八十八条、第八十九条、第九十一条第一項、第九十三条及び第九十五条の規定は、許可抗告及びその抗告審に関する手続について準用する。この場合において、第八十六条第二項、第八十七条第一項、第二項第二号及び第三項、第八十八条第一項並びに第八十九条第二項中「即時抗告」とあり、第八十七条第六項中「即時抗告の提起」とあり、並びに第九十五条第一項本文中「特別抗告」とあるのは「第九十七条第二項の申立て」と、第八十七条第一項、第二項及び第六項、第八十八条並びに第九十三条第二項中「抗告状」とあるのは「第九十七条第二項の規定による許可の申立書」と、第九十一条第一項並びに第九十三条第一項前段、第二項及び第三項中「即時抗告」とあり、並びに第九十五条第一項ただし書中「特別抗告」とあるのは「許可抗告」と読み替えるものとする。

Article 98 (1) The provisions of Article 86, paragraph (2), Article 87 (excluding paragraphs (4) and (5)), Article 88, Article 89, Article 91, paragraph (1), Article 93, and Article 95 shall apply mutatis mutandis to an Appeal with Permission and proceedings in the instance of such an appeal. In this case: the term "immediate appeal" in Article 86, paragraph (2), Article 87, paragraph (1), paragraph (2), item (ii), and paragraph (3), Article 88, paragraph (1), and Article 89, paragraph (2), the phrase "filing an immediate appeal" in Article 87, paragraph (6), and the term "Special Appeal" in the main clause of Article 95, paragraph (1) shall be deemed to be replaced with "petition set forth in Article 97, paragraph (2)"; the term "petition for appeal" in Article 87, paragraphs (1), (2), and (6), Article 88, and Article 93, paragraph (2) shall be deemed to be replaced with "petition for permission under the provision of Article 97, paragraph (2)"; the term "immediate appeal" in Article 91, paragraph (1), the first sentence of paragraph (1), and paragraphs (2) and (3) of Article 93, and the term "Special Appeal" in the proviso to Article 95, paragraph (1) shall be

deemed to be replaced with "Appeal with Permission."

- 2 民事訴訟法第三百十五條及び第三百三十六條第二項の規定は前條第二項の申立てについて、同法第三百十八條第三項の規定は前條第二項の規定による許可をする場合について、同法第三百十八條第四項後段、第三百二十一條第一項、第三百二十二條、第三百二十五條第一項前段、第二項、第三項後段及び第四項並びに第三百二十六條の規定は前條第二項の規定による許可があった場合について準用する。この場合において、同法第三百十八條第四項後段中「第三百二十條」とあるのは「家事事件手続法第九十七條第五項」と、同法第三百二十二條中「前二條」とあるのは「家事事件手続法第九十七條第五項の規定及び同法第九十八條第二項において準用する第三百二十一條第一項」と、同法第三百二十五條第一項前段及び第二項中「第三百十二條第一項又は第二項」とあるのは「家事事件手続法第九十七條第二項」と、同條第三項後段中「この場合」とあるのは「差戻し又は移送を受けた裁判所が裁判をする場合」と、同條第四項中「前項」とあるのは「差戻し又は移送を受けた裁判所」と読み替えるものとする。

- (2) The provisions of Article 315 and Article 336, paragraph (2) of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to the petition set forth in paragraph (2) of the preceding Article; the provision of Article 318, paragraph (3) of said Code shall apply mutatis mutandis where permission is to be granted under the provision of paragraph (2) of the preceding Article; and the provisions of second sentence of Article 318, paragraph (4), Article 321, paragraph (1), Article 322, the first sentence of paragraph (1), paragraph (2), the second sentence of paragraph (3), and paragraph (4) of Article 325, and Article 326 of said Code shall apply mutatis mutandis where permission has been granted under the provision of paragraph (2) of the preceding Article. In this case, the term "Article 320" in the second sentence of Article 318, paragraph (4) of said Code shall be deemed to be replaced with "Article 97, paragraph (5) of the Domestic Relations Case Procedure Act"; the phrase "the preceding two Articles" in Article 322 of said Code shall be deemed to be replaced with "the provision of Article 97, paragraph (5) of the Domestic Relations Case Procedure Act, and Article 321, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 98, paragraph (2) of said Act"; the phrase "Article 312, paragraph (1) or (2)" in the first sentence of paragraph (1) and paragraph (2) of Article 325 of said Code shall be deemed to be replaced with "Article 97, paragraph (2) of the Domestic Relations Case Procedure Act"; the phrase "In this case" in the second sentence of Article 325, paragraph (3) of said Code shall be deemed to be replaced with "Where a court that has accepted a case remanded or transferred thereto makes a judicial decision"; and in paragraph (4) of Article 325 of said Code, the term "set forth in the preceding paragraph" shall be deemed to be replaced with "at a court that has accepted a case remanded or transferred thereto."

第二款 審判以外の裁判に対する不服申立て

Subsection 2 Appeals Against Judicial Decisions Other Than Rulings

(不服申立ての対象)

(Subject of Appeals)

第九十九条 審判以外の裁判に対しては、特別の定めがある場合に限り、即時抗告をすることができる。

Article 99 An immediate appeal may be filed against a judicial decision other than a ruling only as specially provided.

(受命裁判官又は受託裁判官の裁判に対する異議)

(Objection to Judicial Decisions Made by Authorized Judges or Commissioned Judges)

第一百条 受命裁判官又は受託裁判官の裁判に対して不服がある当事者は、家事審判事件が係属している裁判所に異議の申立てをすることができる。ただし、その裁判が家庭裁判所の裁判であるとした場合に即時抗告をすることができるものであるときに限る。

Article 100 (1) A party who disagrees with a judicial decision made by an authorized judge or commissioned judge may file an objection with the court before which the case for adjudication of domestic relations is pending; provided, however, that this shall apply only where an immediate appeal may be filed against the judicial decision on the assumption that it is a judicial decision by a family court.

2 前項の異議の申立てについての裁判に対しては、即時抗告をすることができる。

(2) An immediate appeal may be filed against a judicial decision on the objection set forth in the preceding paragraph.

(即時抗告期間等)

(Period of Filing Immediate Appeals, etc.)

第一百一条 審判以外の裁判に対する即時抗告は、一週間の不変期間内にしなければならない。ただし、その期間前に提起した即時抗告の効力を妨げない。

Article 101 (1) An immediate appeal against a judicial decision other than a ruling must be filed within an unextendable period of one week; provided, however, that this shall not preclude the effect of an immediate appeal filed prior to such period.

2 前項の即時抗告は、特別の定めがある場合を除き、執行停止の効力を有しない。ただし、抗告裁判所又は原裁判所は、申立てにより、担保を立てさせて、又は立てさせないで、即時抗告について裁判があるまで、原裁判の執行の停止その他必要な処分を命ずることができる。

(2) Except as otherwise provided, the immediate appeal set forth in the preceding paragraph shall not have the effect of a stay of execution; provided, however, that the court in charge of the appeal or the court of prior instance may, upon petition, order a stay of execution of the judicial decision in prior instance or

any other necessary measures while requiring or not requiring the provision of security, until a judicial decision on the immediate appeal is made.

3 第九十五条第二項及び第三項の規定は、前項ただし書の規定により担保を立てる場合における供託及び担保について準用する。

(3) The provisions of Article 95, paragraphs (2) and (3) shall apply mutatis mutandis to the security deposit and security in the case where security is provided under the provision of proviso to the preceding paragraph.

(審判に対する不服申立ての規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Appeals Against Rulings)

第一百二条 前款の規定（第八十五条第一項、第八十六条第一項並びに第八十八条及び第八十九条（これらの規定を第九十六条第一項及び第九十八条第一項において準用する場合を含む。）の規定を除く。）は、裁判所、裁判官又は裁判長がした審判以外の裁判に対する不服申立てについて準用する。

Article 102 The provisions of preceding Subsection (excluding the provisions of Article 85, paragraph (1), Article 86, paragraph (1), and Articles 88 and 89 (including the cases where these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 96, paragraph (1) and Article 98, paragraph (1)) shall apply mutatis mutandis to an appeal against a judicial decision other than a ruling, which is made by a court or judge or the presiding judge.

第三節 再審

Section 3 Retrials

(再審)

(Retrials)

第一百三條 確定した審判その他の裁判（事件を完結するものに限る。第五項において同じ。）に対しては、再審の申立てをすることができる。

Article 103 (1) A petition for retrial may be filed against a ruling or any other judicial decision that has become final and binding (limited to such judicial decision that concludes a case; the same shall apply in paragraph (5)).

2 再審の手続には、その性質に反しない限り、各審級における手続に関する規定を準用する。

(2) With regard to proceedings for retrial, unless they are contrary to the nature thereof, the provisions concerning proceedings in the respective instances shall apply mutatis mutandis.

3 民事訴訟法第四編の規定（同法第三百四十一条及び第三百四十九条の規定を除く。）は、第一項の再審の申立て及びこれに関する手続について準用する。この場合において、同法第三百四十八条第一項中「不服申立ての限度で、本案の審理及び裁判をする」とあるのは、「本案の審理及び裁判をする」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Part IV of the Code of Civil Procedure (excluding the provisions of Articles 341 and 349 of said Code) shall apply mutatis mutandis to the petition for retrial set forth in paragraph (1) and the proceedings thereof. In this case, the phrase "conduct a trial and make a judicial decision on the merits to the extent that an appeal is entered" in Article 348, paragraph (1) of said Code shall be deemed to be replaced with "conduct proceedings and make a judicial decision on the merits."

4 前項において準用する民事訴訟法第三百四十六條第一項の再審開始の決定に対する即時抗告は、執行停止の効力を有する。

(4) The immediate appeal against a ruling of commencement of retrial as set forth in Article 346, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph shall have the effect of a stay of execution.

5 第三項において準用する民事訴訟法第三百四十八條第二項の規定により審判その他の裁判に対する再審の申立てを棄却する決定に対しては、当該審判その他の裁判に対し即時抗告をすることができる者に限り、即時抗告をすることができる。

(5) An immediate appeal may be filed against an order to dismiss a petition for retrial against a ruling or any other judicial decision pursuant to the provision of Article 348, paragraph (2) of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3), only by a person who may file an immediate appeal against said ruling or judicial decision.

(執行停止の裁判)

(Judicial Decision of a Stay of Execution)

第百四条 裁判所は、前条第一項の再審の申立てがあつた場合において、不服の理由として主張した事情が法律上理由があるとみえ、事実上の点につき疎明があり、かつ、執行により償ふことができない損害が生ずるおそれがあることにつき疎明があつたときは、申立てにより、担保を立てさせて、若しくは立てさせないで強制執行の一時の停止を命じ、又は担保を立てさせて既にした執行処分を取消しを命ずることができる。

Article 104 (1) Where the petition for retrial set forth in paragraph (1) of the preceding Article is filed, and if the circumstances alleged as reasons for an appeal appear to be legally well-grounded, a prima facie showing is made on factual particulars, and a prima facie showing is made to the effect that execution is likely to cause damage that cannot be compensated for, the court may, upon petition, order a temporary stay of compulsory execution while requiring or not requiring the provision of security, or order the revocation of the disposition of execution already taken while requiring the provision of security.

2 前項の規定による申立てについての裁判に対しては、不服を申し立てることができない。

(2) No appeal may be entered against a judicial decision on a petition filed under

the provision of preceding paragraph.

3 第九十五条第二項及び第三項の規定は、第一項の規定により担保を立てる場合における供託及び担保について準用する。

(3) The provisions of Article 95, paragraphs (2) and (3) shall apply mutatis mutandis to the security deposit and security in the case where security is provided under the provision of paragraph (1).

第四節 審判前の保全処分

Section 4 Provisional Order Prior to Rulings

(審判前の保全処分)

(Provisional Order Prior to Rulings)

第百五条 本案の家事審判事件（家事審判事件に係る事項について家事調停の申立てがあつた場合にあつては、その家事調停事件）が係属する家庭裁判所は、この法律の定めるところにより、仮差押え、仮処分、財産の管理者の選任その他の必要な保全処分を命ずる審判をすることができる。

Article 105 (1) A family court before which a case for adjudication of domestic relations on the merits (if a petition for conciliation of domestic relations is filed with regard to the matter addressed in a case for adjudication of domestic relations, such case for conciliation of domestic relations) is pending may make a ruling to issue a ruling of provisional seizure, provisional disposition or the appointment of an administrator of property or any other necessary provisional orders, as provided for by this Act.

2 本案の家事審判事件が高等裁判所に係属する場合には、その高等裁判所が、前項の審判に代わる裁判をする。

(2) Where a case for adjudication of domestic relations on the merits is pending before a high court, that high court shall make a judicial decision in lieu of the ruling set forth in the preceding paragraph.

(審判前の保全処分の申立て等)

(Petition for a Provisional Order Prior to Rulings, etc.)

第百六条 審判前の保全処分（前条第一項の審判及び同条第二項の審判に代わる裁判をいう。以下同じ。）の申立ては、その趣旨及び保全処分を求める事由を明らかにしてしなければならない。

Article 106 (1) A petition for a provisional order prior to a ruling (such provisional order shall mean a judicial decision in lieu of the ruling set forth in paragraph (1) of the preceding Article and the ruling set forth in paragraph (2) of said Article; the same shall apply hereinafter) must be filed by clarifying the purpose thereof and the grounds for seeking a provisional order.

2 審判前の保全処分の申立人は、保全処分を求める事由を疎明しなければならない。

(2) A petitioner for a provisional order prior to a ruling must make a prima facie

showing of the grounds for seeking a provisional order.

3 家庭裁判所（前条第二項の場合にあつては、高等裁判所）は、審判前の保全処分の申立てがあつた場合において、必要があると認めるときは、職権で、事実の調査及び証拠調べをすることができる。

(3) Where a petition for a provisional order prior to a ruling is filed, the family court (or a high court in the case set forth in paragraph (2) of the preceding Article) may, when it finds it to be necessary, examine the facts and evidence by its own authority.

4 審判前の保全処分の申立ては、審判前の保全処分があつた後であっても、その全部又は一部を取り下げることができる。

(4) A petition for a provisional order prior to a ruling may be withdrawn in whole or in part even after a provisional order prior to a ruling is issued.

（陳述の聴取）

(Hearing Statements)

第百七条 審判前の保全処分のうち仮の地位を定める仮処分を命ずるものは、審判を受ける者となるべき者の陳述を聴かなければ、することができない。ただし、その陳述を聴く手続を経ることにより保全処分の目的を達することができない事情があるときは、この限りでない。

Article 107 A provisional order prior to a ruling, which is to order a provisional disposition to determine a provisional status, may not be issued without hearing statements from a person who is to be subject to adjudication; provided, however, that this shall not apply when there are circumstances where taking the step to hear such a person's statements makes it impossible to achieve the purpose of the provisional order.

（記録の閲覧等）

(Inspection of Records, etc.)

第百八条 家庭裁判所（第百五条第二項の場合にあつては、高等裁判所）は、第四十七条第三項の規定にかかわらず、審判前の保全処分の事件について、当事者から同条第一項又は第二項の規定による許可の申立てがあつた場合には、審判前の保全処分の事件における審判を受ける者となるべき者に対し、当該事件が係属したことを通知し、又は審判前の保全処分を告知するまでは、相当と認めるときに限り、これを許可することができる。

Article 108 Notwithstanding the provision of Article 47, paragraph (3), where a party files a petition for permission under the provisions of paragraph (1) or (2) of said Article with regard to a case for a provisional order prior to a ruling, the family court (or a high court in the case set forth in Article 105, paragraph (2)) may give notice to a person who is to be subject to adjudication in the case for a provisional order prior to a ruling, of the fact that the case is now pending before it, or may grant permission only when it finds it to be appropriate and

only before it gives notice of a provisional order prior to a ruling.

(審判)

(Rulings)

第百九条 審判前の保全処分は、疎明に基づいてする。

Article 109 (1) A provisional order prior to a ruling shall be issued based on a prima facie showing.

2 審判前の保全処分については、第七十四条第二項ただし書の規定は、適用しない。

(2) The provision of proviso to Article 74, paragraph (2) shall not apply to a provisional order prior to a ruling.

3 審判前の保全処分の執行及び効力は、民事保全法（平成元年法律第九十一号）その他の仮差押え及び仮処分の執行及び効力に関する法令の規定に従う。この場合において、同法第四十五条中「仮に差し押さえるべき物又は係争物の所在地を管轄する地方裁判所」とあるのは、「本案の家事審判事件（家事審判事件に係る事項について家事調停の申立てがあった場合にあっては、その家事調停事件）が係属している家庭裁判所（当該家事審判事件が高等裁判所に係属しているときは、原裁判所）」とする。

(3) The execution and effect of a provisional order prior to a ruling shall be governed by the Civil Provisional Remedies Act (Act No. 91 of 1989) and other laws and regulations concerning the execution and effect of a provisional seizure and a provisional disposition. In this case, the phrase "the district court which has jurisdiction over the location of the property to be provisionally seized or the disputed subject matter" in Article 45 of said Act shall be deemed to be replaced with "the family court before which a case for adjudication of domestic relations on the merits (if a petition for conciliation of domestic relations is filed with regard to the matter addressed in a case for adjudication of domestic relations, such case for conciliation of domestic relations) is pending (if the case for adjudication of domestic relations is pending before a high court, the court of prior instance)."

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第百十条 審判前の保全処分（第百五条第二項の審判に代わる裁判を除く。次項において同じ。）の申立人は、申立てを却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。ただし、次に掲げる保全処分の申立てを却下する審判については、この限りでない。

Article 110 (1) A petitioner for a provisional order prior to a ruling (excluding the judicial decision in lieu of a ruling set forth in Article 105, paragraph (2); the same shall apply in the following paragraph) may file an immediate appeal against a ruling to dismiss the petition; provided, however, that this shall not apply to a ruling to dismiss a petition for any of the following provisional orders:

一 第二百二十六条第一項（第百三十四条第一項及び第百四十三条第一項において準用

する場合を含む。) 、第百五十八条第一項 (第二百四十二条第三項において準用する場合を含む。) 及び第二百条第一項の規定による財産の管理者の選任又は財産の管理等に関する指示の保全処分

(i) a provisional order for the appointment of an administrator of property or for the instructions on the administration of property, etc. under the provisions of Article 126, paragraph (1) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 134, paragraph (1) and Article 143, paragraph (1)), Article 158, paragraph (1) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 242, paragraph (3)), and Article 200, paragraph (1); and

二 第二百二十七条第一項 (第百三十五条、第百四十四条、第百八十一条及び第二百五条第一項において準用する場合を含む。) 、第百六十六条第一項 (同条第五項において準用する場合を含む。) 、第百七十四条第一項 (第二百四十二条第三項において準用する場合を含む。) 、第百七十五条第三項及び第二百五条第一項の規定による職務代行者の選任の保全処分

(ii) a provisional order for the appointment of a person acting as a representative under the provision of Article 127, paragraph (1) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 135, Article 144, Article 181, and Article 225, paragraph (1)), Article 166, paragraph (1) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of said Article), Article 174, paragraph (1) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 242, paragraph (3)), Article 175, paragraph (3), and Article 215, paragraph (1).

2 本案の家事審判の申立てについての審判 (申立てを却下する審判を除く。) に対し即時抗告をすることができる者は、審判前の保全処分 (前項各号に掲げる保全処分を命ずる審判を除く。) に対し、即時抗告をすることができる。

(2) A person who may file an immediate appeal against a ruling on a petition for adjudication of domestic relations on the merits (excluding a ruling to dismiss a petition) may file an immediate appeal against a provisional order prior to a ruling (excluding a ruling to issue any of the provisional orders set forth in the items of the preceding paragraph).

(即時抗告に伴う執行停止)

(Stay of Execution upon the Filing of an Immediate Appeal)

第百十一条 前条第二項の規定により即時抗告が提起された場合において、原審判の取消しの原因となることが明らかな事情及び原審判の執行により償うことができない損害を生ずるおそれがあることについて疎明があったときは、抗告裁判所は、申立てにより、即時抗告についての裁判が効力を生ずるまでの間、担保を立てさせて、若しくは担保を立てることを条件として、若しくは担保を立てさせないで原審判の執行の停止を命じ、又は担保を立てさせて、若しくは担保を立てることを条件として既にした執行処分の取消しを命ずることができる。審判前の保全処分の事件の記録が家庭裁判

所に存する間は、家庭裁判所も、これらの処分を命ずることができる。

Article 111 (1) Where an immediate appeal is filed under the provision of paragraph (2) of the preceding Article, and if a prima facie showing is made with regard to the circumstances which will obviously be the grounds for revocation of the ruling in the prior instance and the likelihood that the execution of the ruling in the prior instance will cause damage that cannot be compensated for, the court in charge of appeal may, upon petition, order a stay of execution of the ruling in the prior instance while requiring the provision of security immediately or on condition that security will be provided or while not requiring it, or order the revocation of a disposition of execution already made while requiring the provision of security immediately or on condition that security will be provided, until a judicial decision on the immediate appeal becomes effective. A family court may also issue these orders while it retains a record of the case for a provisional order prior to a ruling.

2 第一百六条第二項及び第三項の規定は、前項の申立てについて準用する。

(2) The provisions of Article 106, paragraphs (2) and (3) shall apply mutatis mutandis to the petition set forth in the preceding paragraph.

(審判前の保全処分の取消し)

(Revocation of a Provisional Order Prior to a Ruling)

第一百十二条 審判前の保全処分が確定した後に、保全処分を求める事由の消滅その他の事情の変更があるときは、本案の家事審判事件（家事審判事件に係る事項について家事調停の申立てがあった場合にあっては、その家事調停事件）が係属する家庭裁判所又は審判前の保全処分をした家庭裁判所は、本案の家事審判の申立てについての審判（申立てを却下する審判を除く。）に対し即時抗告をすることができる者の申立てにより又は職権で、審判前の保全処分の取消しの審判をすることができる。

Article 112 (1) Where a provisional order prior to a ruling has become final and binding, and the grounds for seeking a provisional order have ceased to exist or where otherwise the circumstances have changed thereafter, the family court before which a case for adjudication of domestic relations on the merits (if a petition for the conciliation of domestic relations is filed with regard to the matter addressed in a case for adjudication of domestic relations, such case for conciliation of domestic relations) is pending or the family court that has made the provisional order prior to a ruling may make a ruling to revoke the provisional order prior to a ruling upon the petition of a person who may file an immediate appeal against a ruling on a petition for adjudication of domestic relations on the merits (excluding a ruling to dismiss a petition) or by its own authority.

2 本案の家事審判事件が高等裁判所に係属する場合には、その高等裁判所が、前項の審判前の保全処分の取消しの審判に代わる裁判をする。

(2) Where a case for adjudication of domestic relations on the merits is pending

before a high court, that high court shall make a judicial decision in lieu of the ruling to dismiss a provisional order prior to a ruling set forth in the preceding paragraph.

3 第百六条並びに第百九条第一項及び第二項の規定は、第一項の審判前の保全処分の取消しの審判及び前項の裁判について準用する。

(3) The provisions of Article 106 and Article 109, paragraphs (1) and (2) shall apply mutatis mutandis to the ruling to dismiss a provisional order prior to a ruling set forth in paragraph (1) and to the judicial decision set forth in the preceding paragraph.

(即時抗告等)

(Immediate Appeals, etc.)

第百十三条 前条第一項の審判前の保全処分の取消しの審判の申立人は、申立てを却下する審判（第百十条第一項各号に掲げる保全処分の取消しの申立てを却下する審判を除く。）に対し、即時抗告をすることができる。

Article 113 (1) A petitioner for the ruling to dismiss a provisional order prior to a ruling set forth in paragraph (1) of the preceding Article may file an immediate appeal against a ruling to dismiss the petition (excluding a ruling to dismiss a petition for revocation of any of the provisional orders set forth in the items of Article 110, paragraph (1)).

2 審判前の保全処分の申立人は、前条第一項の審判前の保全処分の取消しの審判（第百十条第一項各号に掲げる保全処分の取消しの審判を除く。）及び第百十五条において準用する民事保全法第三十三条の規定による原状回復の審判に対し、即時抗告をすることができる。

(2) A petitioner for a provisional order prior to a ruling may file an immediate appeal against the ruling to revoke a provisional order prior to a ruling set forth in paragraph (1) of the preceding Article (excluding a ruling to revoke any of the provisional orders set forth in the items of Article 110, paragraph (1)), and against a ruling of restoration under the provision of Article 33 of the Civil Provisional Remedies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 115.

3 第百十一条の規定は、前二項の規定による即時抗告に伴う執行停止について準用する。

(3) The provision of Article 111 shall apply mutatis mutandis to a stay of execution upon the filing of an immediate appeal under the preceding two paragraphs.

(調書の作成)

(Preparation of Records)

第百十四条 裁判所書記官は、審判前の保全処分の手続の期日について、調書を作成しなければならない。ただし、裁判長においてその必要がないと認めるときは、この限りでない。

Article 114 (1) A court clerk must prepare records regarding a date for proceedings for a provisional order prior to a ruling; provided, however, that this shall not apply if the presiding judge finds it to be unnecessary to prepare such records.

2 審判前の保全処分の手続については、第四十六条の規定は、適用しない。

(2) The provision of Article 46 shall not apply to proceedings for a provisional order prior to a ruling.

(民事保全法の準用)

(Application Mutatis Mutandis of the Civil Provisional Remedies Act)

第百十五条 民事保全法第四条の規定は審判前の保全処分に関する手続における担保について、同法第十四条、第十五条及び第二十条から第二十四条まで（同法第二十三条第四項を除く。）の規定は審判前の保全処分について、同法第三十三条の規定は審判前の保全処分の取消しの裁判について、同法第三十四条の規定は第百十二条第一項の審判前の保全処分の取消しの審判について準用する。

Article 115 The provision of Article 4 of the Civil Provisional Remedies Act shall apply mutatis mutandis to the security required in proceedings for a provisional order prior to a ruling; Articles 14, 15, and 20 through 24 of said Act (excluding Article 23, paragraph (4) of said Act) shall apply mutatis mutandis to a provisional order prior to a ruling; Article 33 of said Act shall apply mutatis mutandis to a judicial decision to revoke a provisional order prior to a ruling; and Article 34 of said Act shall apply mutatis mutandis to the ruling to revoke a provisional order prior to a ruling set forth in Article 112, paragraph (1).

第五節 戸籍の記載等の嘱託

Section 5 Commission of Entry in Family Registers, etc.

第百十六条 裁判所書記官は、次に掲げる場合には、最高裁判所規則で定めるところにより、遅滞なく、戸籍事務を管掌する者又は登記所に対し、戸籍の記載又は後見登記等に関する法律（平成十一年法律第百五十二号）に定める登記を嘱託しなければならない。ただし、戸籍の記載又は同法に定める登記の嘱託を要するものとして最高裁判所規則で定めるものに限る。

Article 116 In the following cases, a court clerk shall, without delay, commission a person who administers affairs relating to family registers or a registry office to make an entry in a family register or make a registration as provided in the Act on Guardianship Registration, etc. (Act No. 152 of 1999), as provided for by the Rules of the Supreme Court; provided, however, that this shall only apply to the cases specified by the Rules of the Supreme Court as requiring an entry in a family register or registration under said Act to be commissioned to such person or office:

- 一 別表第一に掲げる事項についての審判又はこれに代わる裁判が効力を生じた場合
(i) where a ruling on any of the particulars set forth in Appended Table 1 or a
judicial decision in lieu of such ruling becomes effective; and
- 二 審判前の保全処分が効力を生じ、又は効力を失った場合
(ii) where a provisional order prior to a ruling becomes effective or loses its
effect.

第二章 家事審判事件

Chapter II Cases for Adjudication for Domestic Relations

第一節 成年後見に関する審判事件

Section 1 Adjudication Cases Regarding Guardianship of Adult

(管轄)

(Jurisdiction)

第百十七条 後見開始の審判事件（別表第一の一の項の事項についての審判事件をいう。次項及び次条第一号において同じ。）は、成年被後見人となるべき者の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 117 (1) An adjudication case for the commencement of guardianship (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (1); the same shall apply in the following paragraph and item (i) of the following Article) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a person who is to be an adult ward.

2 成年後見に関する審判事件（別表第一の一の項から十六の項までの事項についての審判事件をいう。）は、後見開始の審判事件を除き、後見開始の審判をした家庭裁判所（抗告裁判所が後見開始の裁判をした場合にあっては、その第一審裁判所である家庭裁判所）の管轄に属する。ただし、後見開始の審判事件が家庭裁判所に係属しているときは、その家庭裁判所の管轄に属する。

(2) Adjudication cases regarding the guardianship of an adult (meaning the adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 1, rows (1) through (16)), except for an adjudication case for the commencement of guardianship, shall be subject to the jurisdiction of a family court that has made a ruling of the commencement of guardianship (if the court in charge of an appeal has made a judicial decision of the commencement of guardianship, the family court that is the court of first instance); provided, however, that if an adjudication case for the commencement of guardianship is pending before a family court, these cases shall be subject to that family court.

(手続行為能力)

(Capacity to Perform Procedural Acts)

第百十八条 次に掲げる審判事件（第一号、第四号及び第六号の審判事件を本案とする

保全処分についての審判事件を含む。)においては、成年被後見人となるべき者及び成年被後見人は、第十七条第一項において準用する民事訴訟法第三十一条の規定にかかわらず、法定代理人によらずに、自ら手続行為をすることができる。その者が被保佐人又は被補助人（手続行為をすることにつきその補助人の同意を得ることを要するものに限る。）であって、保佐人若しくは保佐監督人又は補助人若しくは補助監督人の同意がない場合も、同様とする。

Article 118 In the following adjudication cases (including adjudication cases for a provisional order sought by designating the adjudication cases set forth in items (i), (iv) and (vi) as cases on the merits), a person who is to be an adult ward and adult wards may perform procedural acts themselves, notwithstanding the provision of Article 31 of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17, paragraph (1). The same shall apply where such person is a person under curatorship or a person under assistance (limited to a person under assistance who is required to obtain consent from the assistant for performing procedural acts) and said person has not obtained consent from the curator or supervisor of the curator or the assistant or supervisor of the assistant:

一 後見開始の審判事件

(i) an adjudication case for the commencement of guardianship;

二 後見開始の審判の取消しの審判事件（別表第一の二の項の事項についての審判事件をいう。）

(ii) an adjudication case for the revocation of a ruling of the commencement of guardianship (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (2));

三 成年後見人の選任の審判事件（別表第一の三の項の事項についての審判事件をいう。）

(iii) an adjudication case for the appointment of a guardian of an adult (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (3));

四 成年後見人の解任の審判事件（別表第一の五の項の事項についての審判事件をいう。第二百二十七条第一項において同じ。）

(iv) an adjudication case for the dismissal of a guardian of an adult (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (5); the same shall apply in Article 127, paragraph (1));

五 成年後見監督人の選任の審判事件（別表第一の六の項の事項についての審判事件をいう。）

(v) an adjudication case for the appointment of a supervisor of a guardian of an adult (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (6));

六 成年後見監督人の解任の審判事件（別表第一の八の項の事項についての審判事件をいう。第二百二十七条第五項において同じ。）

(vi) an adjudication case for the dismissal of a supervisor of a guardian of an adult (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (8); the same shall apply in Article 127, paragraph (5));

七 成年被後見人に関する特別代理人の選任の審判事件（別表第一の十二の項の事項についての審判事件をいう。）

(vii) an adjudication case for the appointment of a special agent for an adult ward (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (12));

八 成年後見の事務の監督の審判事件（別表第一の十四の項の事項についての審判事件をいう。）

(viii) an adjudication case for the supervision of the affairs of the guardianship of an adult (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (14)); and

九 第三者が成年被後見人に与えた財産の管理に関する処分の審判事件（別表第一の十五の項の事項についての審判事件をいう。第二百五条第一項及び第二項において同じ。）

(ix) an adjudication case of a disposition regarding the administration of property offered to an adult ward by a third party (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (15); the same shall apply in Article 125, paragraphs (1) and (2)).

（精神の状況に関する鑑定及び意見の聴取）

(Expert Examinations and Hearing of Opinions Concerning Mental State)

第百十九条 家庭裁判所は、成年被後見人となるべき者の精神の状況につき鑑定をしなければ、後見開始の審判をすることができない。ただし、明らかにその必要がないと認めるときは、この限りでない。

Article 119 (1) A family court may not make a ruling of the commencement of guardianship unless it conducts an expert examination concerning the mental state of a person who is to be an adult ward; provided, however, that this shall not apply if it finds such examination to be obviously unnecessary.

2 家庭裁判所は、成年被後見人の精神の状況につき医師の意見を聴かなければ、民法第十条の規定による後見開始の審判の取消しの審判をすることができない。ただし、明らかにその必要がないと認めるときは、この限りでない。

(2) A family court may not make a ruling to revoke a ruling of the commencement of guardianship under the provision of Article 10 of the Civil Code unless it hears the opinion of a physician concerning the mental state of an adult ward; provided, however, that this shall not apply if it finds such hearing of opinions to be obviously unnecessary.

（陳述及び意見の聴取）

(Hearing Statements and Opinions)

第百二十条 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者（第一号から第三号までにあつては、申立人を除く。）の陳述を聴かなければならない。ただし、成年被後見人となるべき者及び成年被後見人については、その者の心身の障害によりその者の陳述を聴くことができないときは、この限りでない。

Article 120 (1) When making the rulings set forth in the following items, the family court shall hear statements from the persons specified respectively in these items (in items (i) through (iii), excluding the petitioner); provided, however, that this shall not apply to a person who is to be an adult ward or is an adult ward if it is impossible to hear their opinions due to said adult ward's mental or physical disability:

一 後見開始の審判 成年被後見人となるべき者

(i) a ruling of the commencement of guardianship: the person who is to be an adult ward;

二 後見開始の審判の取消しの審判（民法第十条の規定による場合に限る。） 成年被後見人及び成年後見人

(ii) a ruling to revoke a ruling of the commencement of guardianship (limited to the case under the provision of Article 10 of the Civil Code): the adult ward and a guardian of that adult;

三 成年後見人又は成年後見監督人の選任の審判 成年被後見人となるべき者又は成年被後見人

(iii) a ruling of the appointment of a guardian of an adult or supervisor of a guardian of an adult: the person who is to be an adult ward or the adult ward;

四 成年後見人の解任の審判 成年後見人

(iv) a ruling of the dismissal of a guardian of an adult: the guardian of an adult; and

五 成年後見監督人の解任の審判 成年後見監督人

(v) a ruling of the dismissal of a supervisor of a guardian of an adult: the supervisor of a guardian of an adult.

2 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者の意見を聴かなければならない。

(2) When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear the opinions of the persons specified respectively in these items:

一 成年後見人の選任の審判 成年後見人となるべき者

(i) a ruling of the appointment of a guardian of an adult: the person who is to be a guardian of an adult; and

二 成年後見監督人の選任の審判 成年後見監督人となるべき者

(ii) a ruling of the appointment of a supervisor of a guardian of an adult: the person who is to be a supervisor of a guardian of an adult.

(申立ての取下げの制限)

(Restrictions on the Withdrawal of Petitions)

第二百十一条 次に掲げる申立ては、審判がされる前であっても、家庭裁判所の許可を得なければ、取り下げることができない。

Article 121 The following petitions may not be withdrawn without permission from the family court, even before a ruling is made:

一 後見開始の申立て

(i) a petition for the commencement of guardianship;

二 民法第八百四十三条第二項の規定による成年後見人の選任の申立て

(ii) a petition for the appointment of a guardian of an adult under the provision of Article 843, paragraph (2) of the Civil Code; and

三 民法第八百四十五条の規定により選任の請求をしなければならない者による同法第八百四十三条第三項の規定による成年後見人の選任の申立て

(iii) a petition for the appointment of a guardian of an adult under the provision of Article 843, paragraph (3) of the Civil Code filed by a person who shall request such appointment pursuant to the provision of Article 845 of said Code.

(審判の告知等)

(Notices of Rulings, etc.)

第二百十二条 後見開始の審判は、成年被後見人となるべき者に通知しなければならない。この場合においては、成年被後見人となるべき者については、第七十四条第一項の規定は、適用しない。

Article 122 (1) Notice of a ruling of the commencement of guardianship must be given to a person who is to be an adult ward. In this case, the provision of Article 74, paragraph (1) shall not apply to the person who is to be an adult ward.

2 次の各号に掲げる審判は、第七十四条第一項に規定する者のほか、当該各号に定める者に告知しなければならない。

(2) Notice of the rulings set forth in the following items must be given to the persons specified respectively in these items, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1):

一 後見開始の審判 民法第八百四十三条第一項の規定により成年後見人に選任される者並びに任意後見契約に関する法律（平成十一年法律第百五十号。以下「任意後見契約法」という。）第十条第三項の規定により終了する任意後見契約に係る任意後見人及び任意後見監督人

(i) a ruling of the commencement of guardianship: the person who is appointed as a guardian of an adult pursuant to the provision of Article 843, paragraph (1) of the Civil Code, and the voluntarily appointed guardian and the supervisor of the voluntarily appointed guardian under a voluntary guardianship contract that is to terminate pursuant to the provision of

Article 10, paragraph (3) of the Act on Voluntary Guardianship Contract (Act No. 150 of 1999; hereinafter referred to as the "Voluntary Guardianship Contract Act"); and

二 後見開始の審判の取消しの審判 成年後見人及び成年後見監督人

(ii) a ruling to revoke a ruling of the commencement of guardianship: a guardian of an adult and a supervisor of a guardian of an adult.

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第二百三十三条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者（第一号にあっては、申立人を除く。）は、即時抗告をすることができる。

Article 123 (1) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items (in item (i), excluding the petitioner):

一 後見開始の審判 民法第七条及び任意後見契約法第十条第二項に規定する者

(i) a ruling of the commencement of guardianship: the persons prescribed in Article 7 of the Civil Code and those prescribed in Article 10, paragraph (2) of the Voluntary Guardianship Contract Act;

二 後見開始の申立てを却下する審判 申立人

(ii) a ruling to dismiss a petition for the commencement of guardianship: the petitioner;

三 後見開始の審判の取消しの申立てを却下する審判 民法第十条に規定する者

(iii) a ruling to dismiss a petition for the revocation of a ruling of the commencement of guardianship: the persons prescribed in Article 10 of the Civil Code;

四 成年後見人の解任の審判 成年後見人

(iv) a ruling of the dismissal of a guardian of an adult: the adult ward;

五 成年後見人の解任の申立てを却下する審判 申立人、成年後見監督人並びに成年被後見人及びその親族

(v) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of a guardian of an adult: the petitioner and the supervisor of the guardian of an adult, as well as the adult ward and said adult ward's relative;

六 成年後見監督人の解任の審判 成年後見監督人

(vi) a ruling of the dismissal of a supervisor of a guardian of an adult: the supervisor of a guardian of an adult; and

七 成年後見監督人の解任の申立てを却下する審判 申立人並びに成年被後見人及びその親族

(vii) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of a supervisor of a guardian of an adult: the petitioner, as well as the adult ward and said adult ward's relative.

2 審判の告知を受ける者でない者による後見開始の審判に対する即時抗告の期間は、

民法第八百四十三条第一項の規定により成年後見人に選任される者が審判の告知を受けた日（二以上あるときは、当該日のうち最も遅い日）から進行する。

- (2) The period for filing an immediate appeal against a ruling of the commencement of guardianship to be filed by a person other than a person who receives notice of a ruling shall run from the day on which a person who is appointed as a guardian of an adult pursuant to the provision of Article 843, paragraph (1) of the Civil Code received notice of a ruling (if there are two or more such days, the latest day).

（成年後見の事務の監督）

(Supervision of the Affairs of Guardianship of Adults)

第二百二十四条 家庭裁判所は、適当な者に、成年後見の事務若しくは成年被後見人の財産の状況を調査させ、又は臨時に財産の管理をさせることができる。

Article 124 (1) A family court may have an appropriate person examine the affairs of the guardianship of an adult or the status of the property of an adult ward, or administer such property temporarily.

2 家庭裁判所は、前項の規定により調査又は管理をした者に対し、成年被後見人の財産の中から、相当な報酬を与えることができる。

(2) A family court may grant a reasonable remuneration to the person who has conducted an examination or administration pursuant to the provision of preceding paragraph, out of the property of the adult ward.

3 家庭裁判所は、家庭裁判所調査官に第一項の規定による調査をさせることができる。

(3) A family court may have a family court probation officer conduct an examination under the provision of paragraph (1).

4 民法第六百四十四条、第六百四十六条、第六百四十七条及び第六百五十条の規定は、第一項の規定により財産を管理する者について準用する。

(4) The provisions of Articles 644, 646, 647, and 650 of the Civil Code shall apply mutatis mutandis to the person who administers property pursuant to paragraph (1).

（管理者の改任等）

(Replacement of Administrators, etc.)

第二百五条 家庭裁判所は、いつでも、第三者が成年被後見人に与えた財産の管理に関する処分の審判事件において選任した管理者を改任することができる。

Article 125 (1) A family court may, at any time, replace an administrator whom it has appointed in an adjudication case for a disposition regarding the administration of property offered to an adult ward by a third party, with another.

2 家庭裁判所は、第三者が成年被後見人に与えた財産の管理に関する処分の審判事件において選任した管理者（前項の規定により改任された管理者を含む。以下この条において「財産の管理者」という。）に対し、財産の状況の報告及び管理の計算を命ず

ることができる。

(2) A family court may order an administrator whom it has appointed in an adjudication case for a disposition regarding the administration of property offered to an adult ward by a third party (including an administrator appointed as a replacement pursuant to the provision of preceding paragraph; hereinafter referred to as an "Administrator of Property" in this Article) to report on the status of the property and settle the account for administration.

3 前項の報告及び計算に要する費用は、成年被後見人の財産の中から支弁する。

(3) The costs required for the report and settlement of the account set forth in the preceding paragraph shall be paid out of the property of an adult ward.

4 家庭裁判所は、財産の管理者に対し、その提供した担保の増減、変更又は免除を命ずることができる。

(4) A family court may issue an order to an Administrator of Property for an increase or decrease in or a change to the security that said administrator has provided, or an exemption from providing the security.

5 財産の管理者の不動産又は船舶の上に抵当権の設定を命ずる審判が効力を生じたときは、裁判所書記官は、その設定の登記を囑託しなければならない。設定した抵当権の変更又は消滅の登記についても、同様とする。

(5) When a ruling to order a mortgage to be established on the real property or a vessel owned by an Administrator of Property becomes effective, a court clerk must commission the registration of the establishment thereof. The same shall apply to a registration of change or the extinction of a mortgage thus established.

6 民法第六百四十四条、第六百四十六条、第六百四十七条及び第六百五十条の規定は、財産の管理者について準用する。

(6) The provisions of Articles 644, 646, 647, and 650 of the Civil Code shall apply *mutatis mutandis* to an Administrator of Property.

7 家庭裁判所は、成年被後見人が財産を管理することができるようになったとき、管理すべき財産がなくなったときその他財産の管理を継続することが相当でなくなったときは、成年被後見人、財産の管理者若しくは利害関係人の申立てにより又は職権で、財産の管理者の選任その他の財産の管理に関する処分の取消しの審判をしなければならない。

(7) When an adult ward has become able to administer their own property, the property under administration no longer exists or it has otherwise become inappropriate to continue to place said adult ward's property under administration, the family court shall make a ruling to revoke the appointment of an Administrator of Property or any other disposition regarding the administration of property, upon the petition of the adult ward, the Administrator of Property or any interested party or by its own authority.

(後見開始の審判事件を本案とする保全処分)

(Provisional Order during a Case on the Merits to Adjudicate Commencement of Guardianship)

第二百二十六条 家庭裁判所（第一百五条第二項の場合にあつては、高等裁判所。以下この条及び次条において同じ。）は、後見開始の申立てがあつた場合において、成年被後見人となるべき者の生活、療養看護又は財産の管理のため必要があるときは、申立てにより又は職権で、担保を立てさせないで、後見開始の申立てについての審判が効力を生ずるまでの間、財産の管理者を選任し、又は事件の関係人に対し、成年被後見人となるべき者の生活、療養看護若しくは財産の管理に関する事項を指示することができる。

Article 126 (1) Where a petition for the commencement of guardianship is filed, and when it is necessary for daily life, medical treatment and nursing care or administration of the property of a person who is to be an adult ward, the family court (or a high court in the case set forth in Article 105, paragraph (2); hereinafter the same shall apply in this Article and the following Article) may, upon petition or by its own authority, appoint an administrator of property or give instructions to a party concerned with the case with regard to the particulars regarding daily life, medical treatment and nursing care or administration of the property of the person who is to be an adult ward, while not requiring the provision of security, until a ruling on the petition for the commencement of guardianship becomes effective.

2 家庭裁判所は、後見開始の申立てがあつた場合において、成年被後見人となるべき者の財産の保全のため特に必要があるときは、当該申立てをした者の申立てにより、後見開始の申立てについての審判が効力を生ずるまでの間、成年被後見人となるべき者の財産上の行為（民法第九条ただし書に規定する行為を除く。第七項において同じ。）につき、前項の財産の管理者の後見を受けることを命ずることができる。

(2) Where a petition for the commencement of guardianship is filed, and when it is particularly necessary for the preservation of the property of a person who is to be an adult ward, the family court may, upon the petition of the person who has filed said petition, order that the person who is to be an adult ward becomes subject to the guardianship of the administrator of property set forth in the preceding paragraph in performing acts in relation to property (excluding the acts prescribed in the proviso to Article 9 of the Civil Code; the same shall apply in paragraph (7)), until a ruling on the petition for the commencement of guardianship becomes effective.

3 家庭裁判所は、成年被後見人となるべき者の心身の障害によりその者の陳述を聴くことができないときは、第一百七条の規定にかかわらず、その者の陳述を聴く手続を経ずに、前項の規定による審判（次項から第七項までにおいて「後見命令の審判」という。）をすることができる。

(3) When it is impossible to hear the opinions of a person who is to be an adult ward due to said person's mental or physical disability, the family court may, notwithstanding the provision of Article 107, make a ruling under the

provision of preceding paragraph (referred to as a "Ruling to Order Guardianship" in the following paragraph through paragraph (7)) without taking the step of hearing said person's statements.

4 後見命令の審判は、第一項の財産の管理者（数人あるときは、そのうちの一人）に告知することによって、その効力を生ずる。

(4) A Ruling to Order Guardianship shall become effective when notice thereof is given to the administrator of the property set forth in paragraph (1) (if there are two or more such administrators, one of them).

5 後見命令の審判は、成年被後見人となるべき者に通知しなければならない。この場合においては、成年被後見人となるべき者については、第七十四条第一項の規定は、適用しない。

(5) Notice of a Ruling to Order Guardianship must be given to a person who is to be an adult ward. In this case, the provision of Article 74, paragraph (1) shall not apply to a person who is to be an adult ward.

6 審判の告知を受ける者でない者による後見命令の審判に対する即時抗告の期間は、第一項の財産の管理者が第四項の規定による告知を受けた日（二以上あるときは、当該日のうち最も遅い日）から進行する。

(6) The period for filing an immediate appeal against a Ruling to Order Guardianship to be filed by a person other than a person who receives notice of a ruling shall run from the day on which the administrator of property set forth in paragraph (1) receives notice under the provision of paragraph (4) (if there are two or more such days, the latest day).

7 後見命令の審判があったときは、成年被後見人となるべき者及び第一項の財産の管理者は、成年被後見人となるべき者がした財産上の行為を取り消すことができる。この場合においては、制限行為能力者の行為の取消しに関する民法の規定を準用する。

(7) When a Ruling to Order Guardianship is made, the person who is to be an adult ward and the administrator of property set forth in paragraph (1) may rescind acts performed in relation to property by the person who is to be an adult ward. In this case, the provisions of the Civil Code concerning the rescission of acts performed by a person with limited capacity to act shall apply *mutatis mutandis*.

8 前条第一項から第六項までの規定及び民法第二十七条から第二十九条まで（同法第二十七条第二項を除く。）の規定は、第一項の財産の管理者について準用する。この場合において、前条第三項中「成年被後見人」とあるのは、「成年被後見人となるべき者」と読み替えるものとする。

(8) The provisions of Paragraphs (1) through (6) of the preceding Article, and the provisions of Articles 27 through 29 of the Civil Code (excluding Article 27, paragraph (2) of said Code) shall apply *mutatis mutandis* to the administrator of property set forth in paragraph (1). In this case, the term "an adult ward" in paragraph (3) of the preceding Article shall be deemed to be replaced with "a person who is to be an adult ward."

(成年後見人の解任の審判事件等を本案とする保全処分)

(Provisional Order during a Case on the Merits to Adjudicate Dismissal of a Guardian of an Adult, etc.)

第二百二十七条 家庭裁判所は、成年後見人の解任の審判事件が係属している場合において、成年被後見人の利益のため必要があるときは、成年後見人の解任の申立てをした者の申立てにより又は職権で、成年後見人の解任についての審判が効力を生ずるまでの間、成年後見人の職務の執行を停止し、又はその職務代行者を選任することができる。

Article 127 (1) Where an adjudication case for the dismissal of a guardian of an adult is pending before a family court, and when it is necessary for the interests of the adult ward, the family court may, upon the petition of the person who has filed a petition for the dismissal of the guardian of the adult or by its own authority, suspend the performance of duties by the guardian of the adult or appoint a person acting as the representative thereof, until a ruling on the dismissal of the guardian of the adult becomes effective.

2 前項の規定による成年後見人の職務の執行を停止する審判は、職務の執行を停止される成年後見人、他の成年後見人又は同項の規定により選任した職務代行者に告知することによって、その効力を生ずる。

(2) A ruling to suspend the performance of duties by a guardian of an adult under the provision of preceding paragraph shall become effective when notice thereof is given to the guardian of the adult who is to be suspended from performing duties, any other guardian of the adult or a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of said paragraph.

3 家庭裁判所は、いつでも、第一項の規定により選任した職務代行者を改任することができる。

(3) A family court may, at any time, replace a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of paragraph (1), with another.

4 家庭裁判所は、第一項の規定により選任し、又は前項の規定により改任した職務代行者に対し、成年被後見人の財産の中から、相当な報酬を与えることができる。

(4) A family court may grant a reasonable remuneration to a person acting as a representative appointed pursuant to paragraph (1) or a person acting as a representative appointed as a replacement pursuant to the provision of preceding paragraph, out of the property of the adult ward.

5 前各項の規定は、成年後見監督人の解任の審判事件を本案とする保全処分について準用する。

(5) The provision of preceding paragraphs shall apply mutatis mutandis to a provisional order sought by designating an adjudication case for the dismissal of a supervisor of a guardian of an adult as a case on the merits.

第二節 保佐に関する審判事件

Section 2 Adjudication Cases Regarding Curatorship

(管轄)

(Jurisdiction)

第二百二十八条 保佐開始の審判事件（別表第一の十七の項の事項についての審判事件をいう。以下同じ。）は、被保佐人となるべき者の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 128 (1) An adjudication case for the commencement of curatorship (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (17); the same shall apply hereinafter) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a person who is to be a person under curatorship.

2 保佐に関する審判事件（別表第一の十七の項から三十五の項までの事項についての審判事件をいう。）は、保佐開始の審判事件を除き、保佐開始の審判をした家庭裁判所（抗告裁判所が保佐開始の裁判をした場合にあっては、その第一審裁判所である家庭裁判所）の管轄に属する。ただし、保佐開始の審判事件が家庭裁判所に係属しているときは、その家庭裁判所の管轄に属する。

(2) Adjudication cases regarding curatorship (meaning the adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 1, rows (17) through (35)), except for an adjudication case for the commencement of curatorship, shall be subject to the jurisdiction of a family court that has made a ruling of the commencement of curatorship (if the court in charge of an appeal has made a judicial decision of commencement of curatorship, the family court that is the court of first instance); provided, however, that if an adjudication case for the commencement of curatorship is pending before a family court, these cases shall be subject to that family court.

(手続行為能力)

(Capacity to Perform Procedural Acts)

第二百二十九条 第一百十八条の規定は、次に掲げる審判事件（第一号、第七号及び第九号の審判事件を本案とする保全処分についての審判事件を含む。）における被保佐人となるべき者及び被保佐人について準用する。

Article 129 The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a person who is to be a person under curatorship and to a person under curatorship in the following adjudication cases (including adjudication cases for a provisional order sought by designating the adjudication cases set forth in items (i), (vii) and (ix) as cases on the merits):

一 保佐開始の審判事件

(i) an adjudication case for the commencement of curatorship;

二 保佐人の同意を得なければならない行為の定めのある審判事件（別表第一の十八の項の事項についての審判事件をいう。）

- (ii) an adjudication case for the determination of acts which require the consent of a curator (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (18));
- 三 保佐人の同意に代わる許可の審判事件（別表第一の十九の項の事項についての審判事件をいう。）
- (iii) an adjudication case for permission in lieu of the consent of a curator (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (19));
- 四 保佐開始の審判の取消しの審判事件（別表第一の二十の項の事項についての審判事件をいう。）
- (iv) an adjudication case for the revocation of a ruling of the commencement of curatorship (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (20));
- 五 保佐人の同意を得なければならない行為の定め審判の取消しの審判事件（別表第一の二十一の項の事項についての審判事件をいう。）
- (v) an adjudication case for the revocation of a ruling to determine acts which require the consent of a curator (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (21));
- 六 保佐人の選任の審判事件（別表第一の二十二の項の事項についての審判事件をいう。）
- (vi) an adjudication case for the appointment of a curator (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (22));
- 七 保佐人の解任の審判事件（別表第一の二十四の項の事項についての審判事件をいう。第百三十五条において同じ。）
- (vii) an adjudication case for the dismissal of a curator (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (24); the same shall apply in Article 135);
- 八 保佐監督人の選任の審判事件（別表第一の二十六の項の事項についての審判事件をいう。）
- (viii) an adjudication case for the appointment of a supervisor of a curator (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (26));
- 九 保佐監督人の解任の審判事件（別表第一の二十八の項の事項についての審判事件をいう。第百三十五条において同じ。）
- (ix) an adjudication case for the dismissal of a supervisor of a curator (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (28); the same shall apply in Article 135);
- 十 保佐人に対する代理権の付与の審判事件（別表第一の三十二の項の事項についての審判事件をいう。）
- (x) an adjudication case for vesting the authority of representation in a curator

(meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (32));

十一 保佐人に対する代理権の付与の審判の取消しの審判事件（別表第一の三十三の項の事項についての審判事件をいう。）

(xi) an adjudication case for the revocation of a ruling to vest the authority of representation in a curator (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (33)); and

十二 保佐の事務の監督の審判事件（別表第一の三十四の項の事項についての審判事件をいう。）

(xii) an adjudication case for the supervision of the affairs of curatorship (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (34)).

(陳述及び意見の聴取)

(Hearing Statements and Opinions)

第百三十条 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者（第一号、第二号、第四号及び第五号にあっては、申立人を除く。）の陳述を聴かなければならない。

Article 130 (1) When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear statements from the persons specified respectively in these items (in items (i), (ii), (iv) and (v), excluding the petitioner):

一 保佐開始の審判 被保佐人となるべき者

(i) a ruling of the commencement of curatorship: the person who is to be a person under curatorship;

二 保佐人の同意を得なければならない行為の定め審判 被保佐人となるべき者又は被保佐人

(ii) a ruling to determine acts which require the consent of a curator: the person who is to be a person under curatorship or a person under curatorship;

三 保佐人の同意に代わる許可の審判 保佐人

(iii) a ruling of permission in lieu of the consent of a curator: the person under curatorship;

四 保佐開始の審判の取消しの審判（民法第十四条第一項の規定による場合に限る。） 被保佐人及び保佐人

(iv) a ruling to revoke a ruling of the commencement of curatorship (limited to the case under the provision of Article 14, paragraph (1) of the Civil Code): the person under curatorship and the curator;

五 保佐人又は保佐監督人の選任の審判 被保佐人となるべき者又は被保佐人

(v) a ruling of the appointment of a curator or a supervisor of a curator: the person who is to be a person under curatorship or the person under curatorship;

六 保佐人の解任の審判 保佐人

(vi) a ruling of the dismissal of a curator: the curator; and

七 保佐監督人の解任の審判 保佐監督人

(vii) a ruling of the dismissal of a supervisor of a curator: the supervisor of a curator.

2 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者の意見を聴かなければならない。

(2) When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear the opinions of the persons specified respectively in these items:

一 保佐人の選任の審判 保佐人となるべき者

(i) a ruling of the appointment of a curator: the person who is to be a curator; and

二 保佐監督人の選任の審判 保佐監督人となるべき者

(ii) a ruling of the appointment of a supervisor of a curator: the person who is to be a supervisor of a curator.

(審判の告知)

(Notice of Rulings)

第三百十一条 次の各号に掲げる審判は、第七十四条第一項に規定する者のほか、当該各号に定める者に告知しなければならない。

Article 131 Notice of the rulings set forth in the following items must be given to the persons specified respectively in these items, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1):

一 保佐開始の審判 民法第八百七十六条の二第一項の規定により保佐人に選任される者並びに任意後見契約法第十条第三項の規定により終了する任意後見契約に係る任意後見人及び任意後見監督人

(i) a ruling of the commencement of curatorship: the person who is appointed as a curator pursuant to the provision of Article 876-2, paragraph (1) of the Civil Code, and the voluntarily appointed guardian and the supervisor of the voluntarily appointed guardian under a voluntary guardianship contract that is to terminate pursuant to Article 10, paragraph (3) of the Voluntary Guardianship Contract Act;

二 保佐人の同意を得なければならない行為の定め審判 保佐人及び保佐監督人 (当該審判が保佐人又は保佐監督人の選任の審判と同時にされる場合にあつては、保佐人となるべき者又は保佐監督人となるべき者)

(ii) a ruling to determine acts which require the consent of a curator: the curator and the supervisor of the curator (if this ruling is made simultaneously upon making a ruling of the appointment of a curator or a supervisor of a curator, the person who is to be a curator or the person who is to be a supervisor of a curator);

三 保佐人の同意に代わる許可の審判 保佐人及び保佐監督人

(iii) a ruling of permission in lieu of the consent of a curator: the curator and the supervisor of the curator;

四 保佐開始の審判の取消しの審判 保佐人及び保佐監督人

(iv) a ruling to revoke a ruling of the commencement of curatorship: the curator and the supervisor of the curator;

五 保佐人の同意を得なければならない行為の定め審判の取消しの審判 保佐人及び保佐監督人

(v) a ruling to revoke a ruling to determine acts which require the consent of a curator: the curator and the supervisor of the curator;

六 保佐人に対する代理権の付与の審判 被保佐人及び保佐監督人（当該審判が保佐監督人の選任の審判と同時にされる場合にあつては、保佐監督人となるべき者）

(vi) a ruling to vest the authority of representation in a curator: the person under curatorship and the supervisor of a curator (if this ruling is made simultaneously upon making a ruling of the appointment of a supervisor of a curator, the person who is to be a supervisor of a curator); and

七 保佐人に対する代理権の付与の審判の取消しの審判 被保佐人及び保佐監督人

(vii) a ruling to revoke a ruling to vest the authority of representation in a curator: the person under curatorship and the supervisor of a curator.

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第三百三十二条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者（第一号及び第四号にあつては、申立人を除く。）は、即時抗告をすることができる。

Article 132 (1) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items (in items (i) and (iv), excluding the petitioner):

一 保佐開始の審判 民法第十一条本文及び任意後見契約法第十条第二項に規定する者

(i) a ruling of the commencement of curatorship: the persons prescribed in the main clause of Article 11 of the Civil Code and those prescribed in Article 10, paragraph (2) of the Voluntary Guardianship Contract Act;

二 保佐開始の申立てを却下する審判 申立人

(ii) a ruling to dismiss a petition for the commencement of curatorship: the petitioner;

三 保佐開始の審判の取消しの申立てを却下する審判 民法第十四条第一項に規定する者

(iii) a ruling to dismiss a petition for revocation of a ruling of the commencement of curatorship: the persons prescribed in Article 14, paragraph (1) of the Civil Code;

四 保佐人の同意を得なければならない行為の定め審判 被保佐人

(iv) a ruling to determine acts which required the consent of a curator: the

person under curatorship;

五 保佐人の同意に代わる許可の申立てを却下する審判 申立人

(v) a ruling to dismiss a petition for permission in lieu of the consent of a curator: the petitioner;

六 保佐人の解任の審判 保佐人

(vi) a ruling of the dismissal of a curator: the curator;

七 保佐人の解任の申立てを却下する審判 申立人、保佐監督人並びに被保佐人及びその親族

(vii) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of a curator: the petitioner, the supervisor of the curator, as well as the person under curatorship and his/her relative;

八 保佐監督人の解任の審判 保佐監督人

(viii) a ruling of the dismissal of a supervisor of a curator: the supervisor of a curator; and

九 保佐監督人の解任の申立てを却下する審判 申立人並びに被保佐人及びその親族

(ix) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of a supervisor of a curator: the petitioner, as well as the person under curatorship and said person's relative.

2 審判の告知を受ける者でない者及び被保佐人となるべき者による保佐開始の審判に対する即時抗告の期間は、被保佐人となるべき者が審判の告知を受けた日及び民法第八百七十六条の二第一項の規定により保佐人に選任される者が審判の告知を受けた日のうち最も遅い日から進行する。

(2) The period for filing an immediate appeal against a ruling of the commencement of curatorship to be filed by a person other than a person who receives notice of a ruling and by a person who is to be a person under curatorship shall run from the latest day, out of the day on which the person who is to be a person under curatorship received notice of a ruling and the day on which the person who is appointed as a curator pursuant to the provision of Article 876-2, paragraph (1) of the Civil Code received notice of a ruling.

(成年後見に関する審判事件の規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Adjudication Cases Regarding Guardianship of Adults)

第三百三十三条 第一百九条の規定は被保佐人となるべき者及び被保佐人の精神の状況に関する鑑定及び意見の聴取について、第二百一条の規定は保佐開始の申立ての取下げ及び保佐人の選任の申立ての取下げについて、第二百四条の規定は保佐の事務の監督について準用する。

Article 133 The provision of Article 119 shall apply mutatis mutandis to the expert examination and hearing of opinions concerning the mental state of a person who is to be a person under curatorship or of a person under curatorship; the provision of Article 121 shall apply mutatis mutandis to the

withdrawal of a petition for the commencement of curatorship and the withdrawal of a petition for the appointment of a curator; and the provision of Article 124 shall apply mutatis mutandis to the supervision of the affairs of curatorship.

(保佐開始の審判事件を本案とする保全処分)

(Provisional Order during a Case on the Merits to Adjudicate Commencement of Curatorship)

第三百三十四条 保佐開始の審判事件を本案とする保全処分については、第二百二十六条第一項の規定を準用する。

Article 134 (1) The provision of Article 126, paragraph (1) shall apply mutatis mutandis to a provisional order sought by designating an adjudication case for the commencement of curatorship as a case on the merits.

2 家庭裁判所（第二百五条第二項の場合にあっては、高等裁判所）は、保佐開始の申立てがあった場合において、被保佐人となるべき者の財産の保全のため特に必要があるときは、当該申立てをした者の申立てにより、保佐開始の申立てについての審判が効力を生ずるまでの間、被保佐人となるべき者の財産上の行為（民法第十三条第一項に規定する行為に限る。第五項において同じ。）につき、前項において準用する第二百二十六条第一項の規定により選任される財産の管理者（以下この条において単に「財産の管理者」という。）の保佐を受けることを命ずることができる。

(2) Where a petition for the commencement of curatorship is filed, and when it is particularly necessary for the preservation of the property of a person who is to be a person under curatorship, the family court (or a high court in the case set forth in Article 105, paragraph (2)) may, upon the petition of the person who has filed said petition, order that the person who is to be a person under curatorship be subject to the curatorship of the administrator of property to be appointed pursuant to the provision of Article 126, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph (hereinafter simply referred to as an "Administrator of Property" in this Article) in performing acts in relation to property (limited to the acts prescribed in Article 13, paragraph (1) of the Civil Code; the same shall apply in paragraph (5)), until a ruling on the petition for the commencement of curatorship becomes effective.

3 前項の規定による審判（次項及び第五項において「保佐命令の審判」という。）は、第七十四条第一項に規定する者のほか、財産の管理者に告知しなければならない。

(3) Notice of a ruling under the provision of preceding paragraph (hereinafter referred to as a "Ruling to Order Curatorship" in the following paragraph and paragraph (5)) shall be given to an Administrator of Property, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1).

4 審判の告知を受ける者でない者及び被保佐人となるべき者による保佐命令の審判に対する即時抗告の期間は、被保佐人となるべき者が審判の告知を受けた日及び財産の管理者が前項の規定による審判の告知を受けた日のうち最も遅い日から進行する。

- (4) The period for filing an immediate appeal against a Ruling to Order Curatorship to be filed by a person other than a person who receives notice of a ruling and by a person who is to be a person under curatorship shall run from the latest day, out of the day on which the person who is to be a person under curatorship receives notice of a ruling and the day on which the Administrator of Property receives notice of a ruling under the provision of preceding paragraph.
- 5 保佐命令の審判があったときは、被保佐人となるべき者及び財産の管理者は、被保佐人となるべき者が財産の管理者の同意を得ないでした財産上の行為を取り消すことができる。この場合においては、制限行為能力者の行為の取消しに関する民法の規定を準用する。
- (5) When a Ruling to Order Curatorship is made, the person who is to be a person under curatorship and the Administrator of Property may rescind acts performed in relation to property by the person who is to be a person under curatorship without obtaining consent from the Administrator of Property. In this case, the provisions of the Civil Code concerning the rescission of acts performed by a person with limited capacity to act shall apply *mutatis mutandis*.
- 6 第二百五条第一項から第六項までの規定及び民法第二十七条から第二十九条まで（同法第二十七条第二項を除く。）の規定は、財産の管理者について準用する。この場合において、第二百五条第三項中「成年被後見人」とあるのは、「被保佐人となるべき者」と読み替えるものとする。
- (6) The provisions of Article 125, paragraphs (1) through (6), as well as the provisions of Articles 27 through 29 of the Civil Code (excluding Article 27, paragraph (2) of said Code) shall apply *mutatis mutandis* to an Administrator of Property. In this case, the term "an adult ward" in Article 125, paragraph (3) shall be deemed to be replaced with "a person who is to be a person under curatorship."

（保佐人の解任の審判事件等を本案とする保全処分）

(Provisional Order Sought by Designating an Adjudication Case for the Dismissal of Curators, etc. as a Case on Merits)

第三百三十五条 第二十七条第一項から第四項までの規定は、保佐人の解任の審判事件又は保佐監督人の解任の審判事件を本案とする保全処分について準用する。

Article 135 The provisions of Article 127, paragraphs (1) through (4) shall apply *mutatis mutandis* to a provisional order sought by designating an adjudication case for the dismissal of a curator or an adjudication case for the dismissal of a supervisor of a curator as a case on the merits.

第三節 補助に関する審判事件

Section 3 Adjudication Cases Regarding Assistance

(管轄)

(Jurisdiction)

第百三十六条 補助開始の審判事件（別表第一の三十六の項の事項についての審判事件をいう。以下同じ。）は、被補助人となるべき者の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 136 (1) An adjudication case for the commencement of assistance

(meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (36); the same shall apply hereinafter) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a person who is to be a person under assistance.

2 補助に関する審判事件（別表第一の三十六の項から五十四の項までの事項についての審判事件をいう。）は、補助開始の審判事件を除き、補助開始の審判をした家庭裁判所（抗告裁判所が補助開始の裁判をした場合にあつては、その第一審裁判所である家庭裁判所）の管轄に属する。ただし、補助開始の審判事件が家庭裁判所に係属しているときは、その家庭裁判所の管轄に属する。

(2) Adjudication cases regarding assistance (meaning the adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 1, rows (36) through (54)), except for an adjudication case for the commencement of assistance, shall be subject to the jurisdiction of a family court that has made a ruling of the commencement of assistance (if the court in charge of an appeal has made a judicial decision of the commencement of assistance, the family court that is the court of first instance); provided, however, that if an adjudication case for the commencement of assistance is pending before a family court, these cases shall be subject to that family court.

(手続行為能力)

(Capacity to Perform Procedural Acts)

第百三十七条 第百十八条の規定は、次に掲げる審判事件（第一号、第七号及び第九号の審判事件を本案とする保全処分についての審判事件を含む。）における被補助人となるべき者及び被補助人について準用する。

Article 137 The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a person who is to be a person under assistance and to a person under assistance in the following adjudication cases (including adjudication cases for a provisional order sought by designating the adjudication cases set forth in items (i), (vii) and (ix) as cases on the merits):

一 補助開始の審判事件

(i) an adjudication case for the commencement of assistance;

二 補助人の同意を得なければならない行為の定めのある審判事件（別表第一の三十七の項の事項についての審判事件をいう。）

(ii) an adjudication case for the determination of acts which require the consent

- of an assistant (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (37));
- 三 補助人の同意に代わる許可の審判事件（別表第一の三十八の項の事項についての審判事件をいう。）
- (iii) an adjudication case for permission in lieu of the consent of an assistant (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (38));
- 四 補助開始の審判の取消しの審判事件（別表第一の三十九の項の事項についての審判事件をいう。）
- (iv) an adjudication case for the revocation of a ruling of the commencement of assistance (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (39));
- 五 補助人の同意を得なければならない行為の定め審判の取消しの審判事件（別表第一の四十の項の事項についての審判事件をいう。）
- (v) an adjudication case for the revocation of a ruling to determine acts which require the consent of an assistant (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (40));
- 六 補助人の選任の審判事件（別表第一の四十一の項の事項についての審判事件をいう。）
- (vi) an adjudication case for the appointment of an assistant (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (41));
- 七 補助人の解任の審判事件（別表第一の四十三の項の事項についての審判事件をいう。第百四十四条において同じ。）
- (vii) an adjudication case for the dismissal of an assistant (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (43); the same shall apply in Article 144);
- 八 補助監督人の選任の審判事件（別表第一の四十五の項の事項についての審判事件をいう。）
- (viii) an adjudication case for the appointment of a supervisor of an assistant (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (45));
- 九 補助監督人の解任の審判事件（別表第一の四十七の項の事項についての審判事件をいう。第百四十四条において同じ。）
- (ix) an adjudication case for the dismissal of a supervisor of an assistant (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (47); the same shall apply in Article 144);
- 十 補助人に対する代理権の付与の審判事件（別表第一の五十一の項の事項についての審判事件をいう。）
- (x) an adjudication case for vesting the authority of representation in an assistant (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth

in Appended Table 1, row (51));

十一 補助人に対する代理権の付与の審判の取消しの審判事件（別表第一の五十二の項の事項についての審判事件をいう。）

(xi) an adjudication case for the revocation of a ruling to vest the authority of representation in an assistant (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (52)); and

十二 補助の事務の監督の審判事件（別表第一の五十三の項の事項についての審判事件をいう。）

(xii) an adjudication case for the supervision of the affairs of assistance (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (53)).

(精神の状況に関する意見の聴取)

(Hearing of Opinions Concerning Mental State)

第百三十八条 家庭裁判所は、被補助人となるべき者の精神の状況につき医師その他適当な者の意見を聴かなければ、補助開始の審判をすることができない。

Article 138 A family court may not make a ruling of the commencement of assistance unless it hears the opinion of a physician or any other appropriate person concerning the mental state of the person who is to be a person under assistance.

(陳述及び意見の聴取)

(Hearing Statements and Opinions)

第百三十九条 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者（第一号、第三号及び第四号にあっては、申立人を除く。）の陳述を聴かなければならない。

Article 139 (1) When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear statements from the persons specified respectively in these items (in items (i), (iii), and (iv), excluding the petitioner):

一 補助開始の審判 被補助人となるべき者

(i) a ruling of the commencement of assistance: the person who is to be a person under assistance;

二 補助人の同意に代わる許可の審判 補助人

(ii) a ruling of permission in lieu of the consent of an assistant: the person under assistance;

三 補助開始の審判の取消しの審判（民法第十八条第一項又は第三項の規定による場合に限る。） 被補助人及び補助人

(iii) a ruling to revoke a ruling of the commencement of assistance (limited to the case under the provisions of Article 18, paragraph (1) or (3) of the Civil Code): the person under assistance and the assistant;

四 補助人又は補助監督人の選任の審判 被補助人となるべき者又は被補助人

(iv) a ruling of the appointment of an assistant or a supervisor of an assistant: the person who is to be a person under assistance or the person under assistance;

五 補助人の解任の審判 補助人

(v) a ruling of the dismissal of an assistant: the assistant; and

六 補助監督人の解任の審判 補助監督人

(vi) a ruling of the dismissal of a supervisor of an assistant: the supervisor of an assistant.

2 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者の意見を聴かなければならない。

(2) When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear the opinions of the persons specified respectively in these items:

一 補助人の選任の審判 補助人となるべき者

(i) a ruling of the appointment of an assistant: the person who is to be an assistant; and

二 補助監督人の選任の審判 補助監督人となるべき者

(ii) a ruling of the appointment of a supervisor of an assistant: the person who is to be a supervisor of an assistant.

(審判の告知)

(Notice of Rulings)

第百四十条 次の各号に掲げる審判は、第七十四条第一項に規定する者のほか、当該各号に定める者に告知しなければならない。

Article 140 Notice of the rulings set forth in the following items must be given to the persons specified respectively in these items, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1):

一 補助開始の審判 民法第八百七十六条の七第一項の規定により補助人に選任される者並びに任意後見契約法第十条第三項の規定により終了する任意後見契約に係る任意後見人及び任意後見監督人

(i) a ruling of the commencement of assistance: the person who is appointed as an assistant pursuant to the provision of Article 876-7, paragraph (1) of the Civil Code, and the voluntarily appointed guardian and the supervisor of the voluntarily appointed guardian under a voluntary guardianship contract that is to terminate pursuant to Article 10, paragraph (3) of the Voluntary Guardianship Contract Act;

二 補助人の同意を得なければならない行為の定めを審判 補助人及び補助監督人 (当該審判が補助人又は補助監督人の選任の審判と同時にされる場合にあっては、補助人となるべき者又は補助監督人となるべき者)

(ii) a ruling to determine acts which require the consent of an assistant: the assistant and the supervisor of the assistant (if this ruling is made simultaneously upon making a ruling of the appointment of an assistant or a

supervisor of an assistant, the person who is to be an assistant or the person who is to be a supervisor of an assistant);

三 補助人の同意に代わる許可の審判 補助人及び補助監督人

(iii) a ruling of permission in lieu of the consent of an assistant: the assistant and the supervisor of the assistant;

四 補助開始の審判の取消しの審判 補助人及び補助監督人

(iv) a ruling to revoke a ruling of the commencement of assistance: the assistant and the supervisor of the assistant;

五 補助人の同意を得なければならない行為の定め審判の取消しの審判 補助人及び補助監督人

(v) a ruling to revoke a ruling to determine acts which require the consent of an assistant: the assistant and the supervisor of the assistant;

六 補助人に対する代理権の付与の審判 被補助人及び補助監督人（当該審判が補助監督人の選任の審判と同時にされる場合にあつては、補助監督人となるべき者）

(vi) a ruling to vest the authority of representation in an assistant: the person under assistance and the supervisor of an assistant (if this ruling is made simultaneously upon making a ruling of the appointment of a supervisor of an assistant, the person who is to be a supervisor of an assistant); and

七 補助人に対する代理権の付与の審判の取消しの審判 被補助人及び補助監督人

(vii) a ruling to revoke a ruling to vest the authority of representation in an assistant: the person under assistance and the supervisor of an assistant.

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第四百十一条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者（第一号にあつては、申立人を除く。）は、即時抗告をすることができる。

Article 141 (1) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items (in item (i), excluding the petitioner):

一 補助開始の審判 民法第十五条第一項本文及び任意後見契約法第十条第二項に規定する者

(i) a ruling of the commencement of assistance: the persons prescribed in the main clause of Article 15, paragraph (1) of the Civil Code and those prescribed in Article 10, paragraph (2) of the Voluntary Guardianship Contract Act;

二 補助開始の申立てを却下する審判 申立人

(ii) a ruling to dismiss a petition for the commencement of assistance: the petitioner;

三 補助開始の審判の取消しの申立てを却下する審判 民法第十八条第一項に規定する者

(iii) a ruling to dismiss a petition for the revocation of a ruling of the

commencement of assistance: the persons prescribed in Article 18, paragraph (1) of the Civil Code;

四 補助人の同意に代わる許可の申立てを却下する審判 申立人

(iv) a ruling to dismiss for a petition for permission in lieu of the consent of an assistant: the petitioner;

五 補助人の解任の審判 補助人

(v) a ruling of the dismissal of an assistant: the assistant;

六 補助人の解任の申立てを却下する審判 申立人、補助監督人並びに被補助人及びその親族

(vi) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of an assistant: the petitioner, the supervisor of the assistant, as well as the person under assistance and said person's relative;

七 補助監督人の解任の審判 補助監督人

(vii) a ruling of the dismissal of a supervisor of an assistant: the supervisor of an assistant; and

八 補助監督人の解任の申立てを却下する審判 申立人並びに被補助人及びその親族

(ix) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of a supervisor of an assistant: the petitioner, as well as the person under assistance and said person's relative.

2 審判の告知を受ける者でない者及び被補助人となるべき者による補助開始の審判に対する即時抗告の期間は、被補助人となるべき者が審判の告知を受けた日及び民法第八百七十六条の七第一項の規定により補助人に選任される者が審判の告知を受けた日のうち最も遅い日から進行する。

(2) The period for filing an immediate appeal against a ruling of the commencement of assistance to be filed by a person other than a person who receives notice of a ruling and by the person who is to be a person under assistance shall run from the latest day, out of the day on which the person who is to be a person under assistance received notice of a ruling and the day on which a person who is appointed as an assistant pursuant to the provision of Article 876-7, paragraph (1) of the Civil Code received notice of a ruling.

(成年後見に関する審判事件の規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Adjudication Cases Regarding the Guardianship of Adults)

第四百二十二条 第二百十一条の規定は補助開始の申立ての取下げ及び補助人の選任の申立ての取下げについて、第二百十四条の規定は補助の事務の監督について準用する。

Article 142 The provision of Article 121 shall apply mutatis mutandis to the withdrawal of a petition for the commencement of assistance and the withdrawal of a petition for the appointment of an assistant, and the provision of Article 124 shall apply mutatis mutandis to the supervision of the affairs of assistance.

(補助開始の審判事件を本案とする保全処分)

(Provisional Order during a Case on the Merits to Adjudicate Commencement of Assistance)

第四百三十三条 補助開始の審判事件を本案とする保全処分については、第二百二十六条第一項の規定を準用する。

Article 143 (1) The provision of Article 126, paragraph (1) shall apply mutatis mutandis to a provisional order sought by designating an adjudication case for the commencement of assistance as a case on the merits.

2 家庭裁判所（第二百五条第二項の場合にあっては、高等裁判所）は、補助開始及び被補助人の同意を得なければならない行為の定め申立てがあつた場合において、被補助人となるべき者の財産の保全のため特に必要があるときは、当該申立てをした者の申立てにより、補助開始の申立てについての審判が効力を生ずるまでの間、被補助人となるべき者の財産上の行為（民法第十三条第一項に規定する行為であつて、当該補助人の同意を得なければならない行為の定め申立てに係るものに限る。第五項において同じ。）につき、前項において準用する第二百二十六条第一項の規定により選任される財産の管理者（以下この条において単に「財産の管理者」という。）の補助を受けることを命ずることができる。

(2) Where a petition for the commencement of assistance and a petition for the determination of acts which require the consent of an assistant is filed, and when it is particularly necessary for the preservation of the property of a person who is to be a person under assistance, the family court (or a high court in the case set forth in Article 105, paragraph (2)) may, upon the petition of the person who has filed said petition, order that the person who is to be a person under assistance be subject to the assistance of the administrator of property to be appointed pursuant to the provision of Article 126, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph (hereinafter simply referred to as an "Administrator of Property" in this Article) in performing acts in relation to property (limited to the acts prescribed in Article 13, paragraph (1) of the Civil Code, which are addressed in the petition for the determination of acts which require the consent of an assistant; the same shall apply in paragraph (5)), until a ruling on the petition for the commencement of assistance becomes effective.

3 前項の規定による審判（次項及び第五項において「補助命令の審判」という。）は、第七十四条第一項に規定する者のほか、財産の管理者に告知しなければならない。

(3) Notice of a ruling under the provision of preceding paragraph (hereinafter referred to as a "Ruling of an Order for Assistance" in the following paragraph and paragraph (5)) shall be given to an Administrator of Property, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1).

4 審判の告知を受ける者でない者及び被補助人となるべき者による補助命令の審判に対する即時抗告の期間は、被補助人となるべき者が審判の告知を受けた日及び財産の

管理者が前項の規定による審判の告知を受けた日のうち最も遅い日から進行する。

- (4) The period for filing an immediate appeal against a Ruling of an Order for Assistance to be filed by a person other than a person who receives notice of a ruling and by a person who is to be a person under assistance shall run from the latest day, out of the day on which the person who is to be a person under assistance receives notice of a ruling and the day on which an Administrator of Property receives notice of a ruling under the provision of preceding paragraph.
- 5 補助命令の審判があったときは、被補助人となるべき者及び財産の管理者は、被補助人となるべき者が財産の管理者の同意を得ないでした財産上の行為を取り消すことができる。この場合においては、制限行為能力者の行為の取消しに関する民法の規定を準用する。
- (5) When a Ruling of an Order for Assistance is made, the person who is to be a person under assistance and the Administrator of Property may rescind acts in relation to property performed by the person who is to be a person under assistance without having obtained consent from the Administrator of Property. In this case, the provisions of the Civil Code concerning the rescission of acts performed by a person with limited capacity to act shall apply mutatis mutandis.
- 6 第二百五条第一項から第六項までの規定及び民法第二十七条から第二十九条まで（同法第二十七条第二項を除く。）の規定は、財産の管理者について準用する。この場合において、第二百五条第三項中「成年被後見人」とあるのは、「被補助人となるべき者」と読み替えるものとする。
- (6) The provisions of Article 125, paragraphs (1) through (6), as well as the provisions of Articles 27 through 29 of the Civil Code (excluding Article 27, paragraph (2) of said Code) shall apply mutatis mutandis to an Administrator of Property. In this case, the term "an adult ward" in Article 125, paragraph (3) shall be deemed to be replaced with "a person who is to be a person under assistance."

（補助人の解任の審判事件等を本案とする保全処分）

(Provisional Order Sought by Designating an Adjudication Case for Dismissal of an Assistant, etc. as a Case on the Merits)

第百四十四条 第二十七条第一項から第四項までの規定は、補助人の解任の審判事件又は補助監督人の解任の審判事件を本案とする保全処分について準用する。

Article 144 The provisions of Article 127, paragraphs (1) through (4) shall apply mutatis mutandis to a provisional order sought by designating an adjudication case for the dismissal of an assistant or an adjudication case for the dismissal of a supervisor of an assistant as a case on the merits.

第四節 不在者の財産の管理に関する処分の審判事件

Section 4 Adjudication Cases for Dispositions Regarding Administration

of Property of Absentee

(管轄)

(Jurisdiction)

第百四十五条 不在者の財産の管理に関する処分の審判事件（別表第一の五十五の項についての審判事件をいう。）は、不在者の従来住所地又は居所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 145 An adjudication case for a disposition regarding the administration of the property of an absentee (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (55)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the previous place of domicile or residence of the absentee.

(管理人の改任等)

(Replacement of Administrators, etc.)

第百四十六条 家庭裁判所は、いつでも、民法第二十五条第一項の規定により選任し、又は同法第二十六条の規定により改任した管理人を改任することができる。

Article 146 (1) A family court may, at any time, replace an administrator appointed pursuant to the provision of Article 25, paragraph (1) of the Civil Code or an administrator appointed to be a replacement pursuant to Article 26 of said Code, with another.

2 家庭裁判所は、民法第二十五条第一項の規定により選任し、又は同法第二十六条の規定により改任した管理人及び前項の規定により改任した管理人（第四項及び第六項において「家庭裁判所が選任した管理人」という。）に対し、財産の状況の報告及び管理の計算を命ずることができる。同法第二十七条第二項の場合においては、不在者が置いた管理人に対しても、同様とする。

(2) A family court may order an administrator appointed pursuant to the provision of Article 25, paragraph (1) of the Civil Code or an administrator appointed to be a replacement pursuant to the provision of Article 26 of said Code, and an administrator appointed to be a replacement pursuant to the provision of preceding paragraph (referred to as an "administrator appointed by a family court" in paragraphs (4) and (6)) to report on the status of the property and settle the account for administration. In the case set forth in Article 27, paragraph (2) of said Code, the same shall apply to an administrator appointed by an absentee.

3 前項の報告及び計算に要する費用は、不在者の財産の中から支弁する。

(3) Costs required for the report and settlement of the account set forth in the preceding paragraph shall be paid out of the property of an absentee.

4 家庭裁判所は、管理人（家庭裁判所が選任した管理人及び不在者が置いた管理人をいう。次項及び次条において同じ。）に対し、その提供した担保の増減、変更又は免除を命ずることができる。

(4) A family court may issue an order to an administrator (meaning an administrator appointed by a family court and an administrator appointed by an absentee; the same shall apply in the following paragraph and the following Article) for an increase or decrease in or a change to the security that said administrator has provided, or exemption from providing the security.

5 管理人の不動産又は船舶の上に抵当権の設定を命ずる審判が効力を生じたときは、裁判所書記官は、その設定の登記を嘱託しなければならない。設定した抵当権の変更又は消滅の登記についても、同様とする。

(5) When a ruling to order a mortgage to be established on the real property or vessel owned by an administrator becomes effective, a court clerk must commission the registration of the establishment thereof. The same shall apply to a registration of a change or the extinction of a mortgage thus established.

6 民法第六百四十四条、第六百四十六条、第六百四十七条及び第六百五十条の規定は、家庭裁判所が選任した管理人について準用する。

(6) The provisions of Articles 644, 646, 647, and 650 of the Civil Code shall apply mutatis mutandis to an administrator appointed by a family court.

(処分の取消し)

(Revocation of a Disposition)

第四百七条 家庭裁判所は、不在者が財産を管理することができるようになったとき、管理すべき財産がなくなったときその他財産の管理を継続することが相当でなくなったときは、不在者、管理人若しくは利害関係人の申立てにより又は職権で、民法第二十五条第一項の規定による管理人の選任その他の不在者の財産の管理に関する処分の取消しの審判をしなければならない。

Article 147 When an absentee has become able to administer their own property, the property under administration no longer exists or it has otherwise become inappropriate to continue to place the absentee's property under administration, the family court must make a ruling to revoke the appointment of an administrator under the provision of Article 25, paragraph (1) of the Civil Code or any other disposition regarding the administration of the property of the absentee, upon the petition of the absentee, the administrator or any interested party or by its own authority.

第五節 失踪の宣告に関する審判事件

Section 5 Adjudication Cases Regarding Adjudication of Disappearance

第一款 失踪の宣告の審判事件

Subsection 1 Adjudication Cases for the Adjudication of Disappearance

第四百八条 失踪の宣告の審判事件（別表第一の五十六の項の事項についての審判事件をいう。次項において同じ。）は、不在者の従来の住所地又は居所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 148 (1) An adjudication case for the adjudication of a disappearance (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (56); the same shall apply in the following paragraph) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the previous place of domicile or residence of an absentee.

2 第百十八条の規定は、失踪の宣告の審判事件における不在者について準用する。

(2) The provision of Article 118 shall apply *mutatis mutandis* to an absentee in an adjudication case for adjudication of a disappearance.

3 家庭裁判所は、次に掲げる事項を公告し、かつ、第二号及び第四号の期間が経過しなければ、失踪の宣告の審判をすることができない。この場合において、第二号及び第四号の期間は、民法第三十条第一項の場合にあつては三月を、同条第二項の場合にあつては一月を下つてはならない。

(3) A family court may not make a ruling of adjudication of a disappearance unless it gives public notice of the following particulars and the period set forth in items (ii) and (iv) has passed. In this case, the period set forth in items (ii) and (iv) shall not be shorter than three months in the case set forth in Article 30, paragraph (1) of the Civil Code or one month in the case set forth in paragraph (2) of said Article:

一 不在者について失踪の宣告の申立てがあつたこと。

(i) the fact that a petition for adjudication of the disappearance of an absentee has been filed;

二 不在者は、一定の期間までにその生存の届出をすべきこと。

(ii) the requirement that the absentee should provide notification of their existence within a certain period;

三 前号の届出がないときは、失踪の宣告がされること。

(iii) the rule that the absentee's disappearance will be adjudicated if the notification set forth in the preceding item is not made; and

四 不在者の生死を知る者は、一定の期間までにその届出をすべきこと。

(iv) the requirement that any person who knows whether the absentee is alive or dead should make a notification of such fact within a certain period.

4 失踪の宣告の審判は、不在者に告知することを要しない。

(4) Notice of a ruling of adjudication of a disappearance shall not be required to be given to the absentee.

5 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者（第一号にあつては、申立人を除く。）は、即時抗告をすることができる。

(5) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items (in item (i), excluding the petitioner):

一 失踪の宣告の審判 不在者及び利害関係人

(i) a ruling of adjudication of a disappearance: the absentee and an interested party; and

二 失踪の宣告の申立てを却下する審判 申立人

(ii) a ruling to dismiss a petition for adjudication of a disappearance: the petitioner.

第二款 失踪の宣告の取消しの審判事件

Subsection 2 Adjudication Cases for Revocation of Adjudication of Disappearance

第四百九条 失踪の宣告の取消しの審判事件（別表第一の五十七の項の事項についての審判事件をいう。次項において同じ。）は、失踪者の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 149 (1) An adjudication case for the revocation of adjudication of a disappearance (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (57); the same shall apply in the following paragraph) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of an absentee.

2 第一百八条の規定は、失踪の宣告の取消しの審判事件における失踪者について準用する。

(2) The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to an absentee in an adjudication case for the revocation of adjudication of a disappearance.

3 失踪の宣告の取消しの審判は、事件の記録上失踪者の住所又は居所が判明している場合に限り、失踪者に告知すれば足りる。

(3) If the domicile or residence of an absentee is known from the case record, it shall be sufficient to give notice of a ruling to revoke the adjudication of a disappearance to the absentee.

4 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

(4) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 失踪の宣告の取消しの審判 利害関係人（申立人を除く。）

(i) a ruling to revoke the adjudication of a disappearance: an interested party (excluding the petitioner); and

二 失踪の宣告の取消しの申立てを却下する審判 失踪者及び利害関係人

(ii) a ruling to dismiss a petition for the revocation of an adjudication of a disappearance: the absentee and an interested party.

第六節 婚姻等に関する審判事件

Section 6 Adjudication Cases Regarding Marriage, etc.

(管轄)

(Jurisdiction)

第百五十条 次の各号に掲げる審判事件は、当該各号に定める地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 150 The adjudication cases set forth in the following items shall be subject to the family court which has jurisdiction over the places specified respectively in these items:

一 夫婦間の協力扶助に関する処分の審判事件（別表第二の一の項の事項についての審判事件をいう。次条第一号において同じ。） 夫又は妻の住所地

(i) an adjudication case for a disposition regarding cooperation and mutual assistance between a husband and wife (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (1); the same shall apply in item (i) of the following Article): the place of domicile of the husband or wife;

二 夫婦財産契約による財産の管理者の変更等の審判事件（別表第一の五十八の項の事項についての審判事件をいう。） 夫又は妻の住所地

(ii) an adjudication case for the change of an administrator of property, etc. under a matrimonial property contract (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (58)): the place of domicile of the husband or wife;

三 婚姻費用の分担に関する処分の審判事件（別表第二の二の項の事項についての審判事件をいう。） 夫又は妻の住所地

(iii) an adjudication case for a disposition regarding the sharing of living expenses (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (2)): the place of domicile of the husband or wife;

四 子の監護に関する処分の審判事件（別表第二の三の項の事項についての審判事件をいう。次条第二号において同じ。） 子（父又は母を同じくする数人の子についての申立てに係るものにあつては、そのうちの一人）の住所地

(iv) an adjudication case for a disposition regarding the custody of a child (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (3); the same shall apply in item (ii) of the following Article): the place of domicile of the child (in the case of a petition regarding two or more children who have the same father or mother, one of such children);

五 財産の分与に関する処分の審判事件（別表第二の四の項の事項についての審判事件をいう。） 夫又は妻であつた者の住所地

(v) an adjudication case for a disposition regarding the distribution of property (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (4)): the place of domicile of the person who has been a husband or wife; and

六 離婚等の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判事件（別表第二の五の項の事項についての審判事件をいう。） 所有者の住所地

(vi) an adjudication case for the designation of a successor to the ownership of

equipment for rituals, etc. upon divorce, etc. (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (5)): the place of domicile of the owner.

(手続行為能力)

(Capacity to Perform Procedural Acts)

第百五十一条 第百十八条の規定は、次の各号に掲げる審判事件及びこれらの審判事件を本案とする保全処分についての審判事件（いずれの審判事件においても、財産上の給付を求めるものを除く。）における当該各号に定める者について準用する。

Article 151 The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to the persons specified in the following items in the adjudication cases set forth respectively in these items and in adjudication cases for a provisional order sought by designating these adjudication cases as cases on the merits (excluding cases to seek the provision of property benefits among all these adjudication cases):

一 夫婦間の協力扶助に関する処分の審判事件 夫及び妻

(i) an adjudication case for a disposition regarding cooperation and mutual assistance between a husband and wife: the husband and wife; and

二 子の監護に関する処分の審判事件 子

(ii) an adjudication case for a disposition regarding the custody of a child: the child.

(陳述の聴取)

(Hearing Statements)

第百五十二条 家庭裁判所は、夫婦財産契約による財産の管理者の変更等の審判をする場合には、夫及び妻（申立人を除く。）の陳述を聴かなければならない。

Article 152 (1) When making a ruling of the change of an administrator of property, etc. under a matrimonial property contract, the family court must hear statements from the husband and wife (excluding the petitioner).

2 家庭裁判所は、子の監護に関する処分の審判（子の監護に要する費用の分担に関する処分の審判を除く。）をする場合には、第六十八条の規定により当事者の陳述を聴くほか、子（十五歳以上のものに限る。）の陳述を聴かなければならない。

(2) When making a ruling of a disposition regarding the custody of a child (excluding a ruling of a disposition regarding the sharing of expenses required for the custody of a child), the family court must hear statements from the child (limited to a child of 15 years of age or older), in addition to hearing statements from a party pursuant to the provision of Article 68.

(申立ての取下げの制限)

(Restrictions on the Withdrawal of a Petition)

第百五十三条 第八十二条第二項の規定にかかわらず、財産の分与に関する処分の審判

の申立ての取下げは、相手方が本案について書面を提出し、又は家事審判の手続の期日において陳述をした後にあっては、相手方の同意を得なければ、その効力を生じない。

Article 153 Notwithstanding the provision of Article 82, paragraph (2), the withdrawal of a petition for adjudication of a disposition regarding the distribution of property shall not become effective without the consent of the respondent after the respondent has submitted a document on the merits or made statements on a date for proceedings for adjudication of domestic relations.

(給付命令等)

(Order of Performance, etc.)

第百五十四条 家庭裁判所は、夫婦間の協力扶助に関する処分の審判において、扶助の程度若しくは方法を定め、又はこれを変更することができる。

Article 154 (1) In a ruling of a disposition regarding cooperation and mutual assistance between a husband and wife, the family court may specify the extent or method of mutual assistance or modify them.

2 家庭裁判所は、次に掲げる審判において、当事者（第二号の審判にあっては、夫又は妻）に対し、金銭の支払、物の引渡し、登記義務の履行その他の給付を命ずることができる。

(2) In the following rulings, the family court may order a party (in a ruling set forth in item (ii), a husband or wife) to pay money, deliver an object, perform an obligation to register or perform any other act:

一 夫婦間の協力扶助に関する処分の審判

(i) a ruling of a disposition regarding cooperation and mutual assistance between a husband and wife;

二 夫婦財産契約による財産の管理者の変更等の審判

(ii) a ruling of the change of an administrator of property, etc. under a matrimonial property contract;

三 婚姻費用の分担に関する処分の審判

(iii) a ruling of a disposition regarding the sharing of living expenses; and

四 財産の分与に関する処分の審判

(iv) a ruling of a disposition regarding the distribution of property.

3 家庭裁判所は、子の監護に関する処分の審判において、子の監護をすべき者の指定又は変更、父又は母と子との面会及びその他の交流、子の監護に要する費用の分担その他の子の監護について必要な事項の定めをする場合には、当事者に対し、子の引渡し又は金銭の支払その他の財産上の給付その他の給付を命ずることができる。

(3) When a family court, in a ruling of a disposition regarding the custody of a child, specifies the designation or change of a person who is to have custody of the child, the visitation and other contacts between the father or mother and the child, the sharing of expenses required for the custody of the child, and

other particulars necessary for custody of the child, it may order a party to surrender custody of the child, pay money or provide any other property benefit or perform any other act.

4 家庭裁判所は、離婚等の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判において、当事者に対し、系譜、祭具及び墳墓の引渡しを命ずることができる。

(4) In a ruling of the designation of a successor to the ownership of equipment used in rituals, etc. upon divorce, etc., the family court may order a party to deliver or transfer genealogy information, equipment used in rituals and graves.

(共有財産の分割)

(Division of Property in Co-ownership)

第百五十五条 家庭裁判所は、夫婦財産契約による財産の管理者の変更の審判とともに共有財産の分割に関する処分の審判をする場合において、特別の事情があると認めるときは、共有財産の分割の方法として、一方の婚姻の当事者に他方の婚姻の当事者に対する債務を負担させて、現物の分割に代えることができる。

Article 155 Where a family court makes a ruling of a disposition regarding the division of property in co-ownership simultaneously upon making a ruling of the change of an administrator of property under a matrimonial property contract, and when it finds that there are special circumstances, it may, as a method of dividing the property in co-ownership, have one of the parties to the marriage assume an obligation to the other party to the marriage, in lieu of dividing said property.

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第百五十六条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

Article 156 An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 夫婦間の協力扶助に関する処分の審判及びその申立てを却下する審判 夫及び妻

(i) a ruling of a disposition regarding cooperation and mutual assistance between a husband and wife, and a ruling to dismiss a petition for such ruling: the husband and wife;

二 夫婦財産契約による財産の管理者の変更等の審判及びその申立てを却下する審判 夫及び妻

(ii) a ruling of the change of an administrator of property, etc. under a matrimonial property contract, and a ruling to dismiss a petition for such ruling: the husband and wife;

三 婚姻費用の分担に関する処分の審判及びその申立てを却下する審判 夫及び妻

(iii) a ruling of a disposition regarding the sharing of living expenses, and a

- ruling to dismiss a petition for such ruling: the husband and wife;
- 四 子の監護に関する処分の審判及びその申立てを却下する審判 子の父母及び子の監護者
- (iv) a ruling of a disposition regarding the custody of a child, and a ruling to dismiss a petition for such ruling: the parents of the child and the person who has custody of the child;
- 五 財産の分与に関する処分の審判及びその申立てを却下する審判 夫又は妻であった者
- (v) a ruling of a disposition regarding the distribution of property, and a ruling to dismiss a petition for such ruling: the person who has been a husband or wife; and
- 六 離婚等の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判及びその申立てを却下する審判 婚姻の当事者（民法第七百五十一条第二項において準用する同法第七百六十九条第二項の規定による場合にあっては、生存配偶者）その他の利害関係人
- (vi) a ruling of the designation of a successor to the ownership of equipment for rituals, etc. upon divorce, etc., and a ruling to dismiss a petition for such ruling: a party to the marriage (in the case set forth in the provision of Article 769, paragraph (2) of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 751, paragraph (2) of said Code, the surviving spouse), and any other interested party.

(婚姻等に関する審判事件を本案とする保全処分)

(Provisional Order Sought by Designating an Adjudication Case Regarding Marriage, etc. as Case on the Merits)

第一百五十七条 家庭裁判所（第五条第二項の場合にあっては、高等裁判所。以下この条及び次条において同じ。）は、次に掲げる事項についての審判又は調停の申立てがあった場合において、強制執行を保全し、又は子その他の利害関係人の急迫の危険を防止するため必要があるときは、当該申立てをした者の申立てにより、当該事項についての審判を本案とする仮差押え、仮処分その他の必要な保全処分を命ずることができる。

Article 157 (1) Where a petition for adjudication or conciliation regarding the following particulars is filed, and when it is necessary for the preservation of a compulsory execution or the prevention of an imminent danger to a child or any other interested party, the family court (or a high court in the case set forth in Article 105, paragraph (2); hereinafter the same shall apply in this Article and the following Article) may, upon the petition of the person who has filed said petition, issue a ruling of provisional seizure, provisional disposition or any other necessary provisional order by designating the adjudication case on said matter as a case on the merits:

一 夫婦間の協力扶助に関する処分

(i) a disposition regarding cooperation and mutual assistance between a

husband and wife;

二 婚姻費用の分担に関する処分

(ii) a disposition regarding the sharing of living expenses;

三 子の監護に関する処分

(iii) a disposition regarding the custody of a child; and

四 財産の分与に関する処分

(iv) a disposition regarding the distribution of property.

2 家庭裁判所は、前項第三号に掲げる事項について仮の地位を定める仮処分（子の監護に要する費用の分担に関する仮処分を除く。）を命ずる場合には、第一百七条の規定により審判を受ける者となるべき者の陳述を聴くほか、子（十五歳以上のものに限る。）の陳述を聴かなければならない。ただし、子の陳述を聴く手続を経ることにより保全処分の目的を達することができない事情があるときは、この限りでない。

(2) When a family court orders a provisional disposition to determine a provisional status on the particulars set forth in item (iii) of the preceding paragraph (excluding a provisional disposition regarding the sharing of expenses required for the custody of a child), it must hear statements from the child (limited to a child of 15 years of age or older), in addition to hearing statements from a person who is to be subject to adjudication pursuant to the provision of Article 107; provided, however, that this shall not apply when there are circumstances where taking the step of hearing the child's statements makes it impossible to achieve the purpose of the provisional order.

（夫婦財産契約による財産の管理者の変更等の審判事件を本案とする保全処分）

(Provisional Order Sought by Designating an Adjudication Case for Change of Administrator of Property, etc. under a Matrimonial Property Contract as a Case on the Merits)

第百五十八条 家庭裁判所は、夫婦の一方から夫婦財産契約による財産の管理者の変更の申立てがあった場合において、他の一方の管理する申立人所有の財産又は共有財産の管理のため必要があるときは、申立てにより又は職権で、担保を立てさせないで、当該財産の管理者の変更の申立てについての審判（共有財産の分割に関する処分の申立てがあった場合にあつては、その申立てについての審判）が効力を生ずるまでの間、財産の管理者を選任し、又は事件の関係人に対し、他の一方の管理する申立人所有の財産若しくは共有財産の管理に関する事項を指示することができる。

Article 158 (1) Where a petition for the change of an administrator of property under a matrimonial property contract is filed by a husband or wife, and when it is necessary for the administration of the property owned by the petitioner and administered by the other party or of the property in co-ownership, the family court may, upon petition or by its own authority, appoint an administrator of property or give instructions to a party concerned with the case with regard to the particulars regarding the administration of the property owned by the petitioner and administered by the other party or of the

property in co-ownership, while not requiring the provision of security, until a ruling on the petition for the change of an administrator of property (where a petition for a disposition regarding the division of property in co-ownership is filed, a ruling on such petition) becomes effective.

2 家庭裁判所は、夫婦財産契約による財産の管理者の変更の審判の申立てがあった場合において、強制執行を保全し、又は事件の関係人の急迫の危険を防止するため必要があるときは、当該申立てをした者又は夫婦の他の一方の申立てにより、仮処分その他の必要な保全処分を命ずることができる。

(2) Where a petition for the change of an administrator of property under a matrimonial property contract is filed, and when it is necessary for the preservation of a compulsory execution or the prevention of an imminent danger to a party concerned with the case, the family court may, upon the petition of the person who has filed said petition or of the other party to the marriage, issue a ruling of provisional disposition or any other necessary provisional order.

3 第二百五条第一項から第六項までの規定及び民法第二十七条から第二十九条まで（同法第二十七条第二項を除く。）の規定は、第一項の財産の管理者について準用する。この場合において、第二百五条第三項中「成年被後見人の財産」とあるのは、「管理に係る財産」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 125, paragraphs (1) through (6), as well as the provisions of Articles 27 through 29 of the Civil Code (excluding Article 27, paragraph (2) of said Code) shall apply mutatis mutandis to the administrator of property set forth in paragraph (1). In this case, the phrase "property of an adult ward" in Article 125, paragraph (3) shall be deemed to be replaced with "property under administration."

第七節 親子に関する審判事件

Section 7 Adjudication Cases Regarding Parents and Children

第一款 嫡出否認の訴えの特別代理人の選任の審判事件

Subsection 1 Adjudication Cases for the Appointment of a Special Agent in an Action to Rebut Presumption of Child in Wedlock

第百五十九条 嫡出否認の訴えの特別代理人の選任の審判事件（別表第一の五十九の項の事項についての審判事件をいう。次項において同じ。）は、子の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 159 (1) An adjudication case for the appointment of a special agent in an action to rebut presumption of a child in wedlock (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (59); the same shall apply in the following paragraph) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a child.

2 第百十八条の規定は、嫡出否認の訴えの特別代理人の選任の審判事件における夫に

ついて準用する。

(2) The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a husband in an adjudication case for the appointment of a special agent in an action to rebut presumption of a child in wedlock.

3 嫡出否認の訴えの特別代理人の選任の申立てをした者は、その申立てを却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。

(3) A person who has filed a petition for the appointment of a special agent in an action to rebut presumption of a child in wedlock may file an immediate appeal against a ruling to dismiss said person's petition.

第二款 子の氏の変更についての許可の審判事件

Subsection 2 Adjudication Cases for Permission to Change the Surname of a Child

第一百六十条 子の氏の変更についての許可の審判事件（別表第一の六十の項の事項についての審判事件をいう。次項において同じ。）は、子（父又は母を同じくする数人の子についての子の氏の変更についての許可の申立てに係るものにあつては、そのうちの一人）の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 160 (1) An adjudication case for permission to change the surname of a child (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (60); the same shall apply in the following paragraph) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a child (in the case of a petition for permission for the change of the surname regarding two or more children who have the same father or mother, one of such children).

2 第百十八条の規定は、子の氏の変更についての許可の審判事件における子（十五歳以上のものに限る。）について準用する。

(2) The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a child (limited to a child of 15 years of age or older) in an adjudication case for permission to change the surname of a child.

3 子の氏の変更についての許可の申立てをした者は、その申立てを却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。

(3) A person who has filed a petition for permission to change the surname of a child may file an immediate appeal against a ruling to dismiss said person's petition.

第三款 養子縁組をするについての許可の審判事件

Subsection 3 Adjudication Cases for Permission to Adopt

第一百六十一条 養子縁組をするについての許可の審判事件（別表第一の六十一の項の事項についての審判事件をいう。次項において同じ。）は、養子となるべき者の住所地

を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 161 (1) An adjudication case for permission to adopt (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (61); the same shall apply in the following paragraph) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of the person who is to be adopted.

2 第百十八条の規定は、養子縁組をするについての許可の審判事件における養親となるべき者及び養子となるべき者（十五歳以上のものに限る。）について準用する。

(2) The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a person who is to adopt another and a person who is to be adopted (limited to a person of 15 years of age or older) in an adjudication case for permission to adopt.

3 家庭裁判所は、養子縁組をするについての許可の審判をする場合には、次に掲げる者の陳述を聴かなければならない。ただし、養子となるべき者については、その者の心身の障害によりその者の陳述を聴くことができないときは、この限りでない。

(3) When making a ruling of permission to adopt, the family court must hear statements from the following persons; provided, however, that this shall not apply to a person who is to be adopted if it is impossible to hear said person's opinions due to said person's mental or physical disability:

一 養子となるべき者（十五歳以上のものに限る。）

(i) a person who is to be adopted (limited to a person of 15 years of age or older); and

二 養子となるべき者に対し親権を行う者及び養子となるべき者の未成年後見人

(ii) a person who exercises parental authority over a person who is to be adopted, and a guardian of a minor who is to be adopted.

4 養子縁組をするについての許可の申立てをした者は、その申立てを却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。

(4) A person who has filed a petition for permission to adopt may file an immediate appeal against a ruling to dismiss said person's petition.

第四款 死後離縁をするについての許可の審判事件

Subsection 4 Adjudication Cases for Permission for Dissolution of Adoptive Relationships After the Death of a Party to Adoption

第百六十二条 死後離縁をするについての許可の審判事件（別表第一の六十二の項の事項についての審判事件をいう。次項において同じ。）は、申立人の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 162 (1) An adjudication case for permission for the dissolution of an adoptive relationship after the death of a party to an adoption (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (62); the same shall apply in the following paragraph) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile

of the petitioner.

2 第百十八条の規定は、死後離縁をするについての許可の審判事件における養親及び養子（十五歳以上のものに限る。）について準用する。

(2) The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to an adoptive parent and an adopted child (limited to a person of 15 years of age or older) in an adjudication case for permission for the dissolution of an adoptive relationship after the death of a party to an adoption.

3 家庭裁判所は、養子の死後に死後離縁をするについての許可の申立てがあった場合には、申立てが不適法であるとき又は申立てに理由がないことが明らかなきを除き、養子を代襲して養親の相続人となるべき者に対し、その旨を通知するものとする。ただし、事件の記録上その者の氏名及び住所又は居所が判明している場合に限る。

(3) Where a petition for permission for the dissolution of an adoptive relationship after the death of a party to an adoption is filed after an adopted child has died, the family court shall give notice to that effect to a person who is to be the heir of said adoptive parent as an heir per stirpes of the adopted child, except when the petition is unlawful or the petition is clearly groundless; provided, however, that this shall be required only when the name and domicile or residence of such person is known from the case record.

4 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

(4) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 死後離縁をするについての許可の審判 利害関係人（申立人を除く。）

(i) a ruling for permission for the dissolution of an adoptive relationship after the death of a party to an adoption: an interested party (excluding the petitioner); and

二 死後離縁をするについての許可の申立てを却下する審判 申立人

(ii) a ruling to dismiss a petition for permission for the dissolution of an adoptive relationship after the death of a party to an adoption: the petitioner.

第五款 離縁等の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判事件
Subsection 5 Adjudication Cases for Designation of a Successor to
Ownership of Equipment for Rituals, etc. upon Dissolution of an
Adoptive Relationship, etc.

第百六十三条 離縁等の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判事件（別表第二の六の項の事項についての審判事件をいう。）は、その所有者の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 163 (1) An adjudication case for the designation of a successor to the ownership of equipment for rituals, etc. upon the dissolution of an adoptive relationship, etc. (meaning an adjudication case regarding the particulars set

forth in Appended Table 2, row (6)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of the owner.

2 家庭裁判所は、離縁等の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判において、当事者に対し、系譜、祭具及び墳墓の引渡しを命ずることができる。

(2) In a ruling of the designation of a successor to the ownership of equipment for rituals, etc. upon the dissolution of an adoptive relationship, etc., the family court may order a party to deliver genealogy information, equipment for rituals and graves.

3 離縁の当事者その他の利害関係人は、離縁等の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判及びその申立てを却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。

(3) A party to the dissolution of an adoptive relationship and any other interested party may file an immediate appeal against a ruling of the designation of a successor to the ownership of equipment for rituals, etc. upon the dissolution of an adoptive relationship, etc. and a ruling to dismiss a petition for such ruling.

第六款 特別養子縁組に関する審判事件

Subsection 6 Adjudication Cases Regarding Special Adoption

(特別養子縁組の成立の審判事件)

(Adjudication Cases for the Establishment of Special Adoption)

第百六十四条 特別養子縁組の成立の審判事件（別表第一の六十三の項の事項についての審判事件をいう。次項において同じ。）は、養親となるべき者の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 164 (1) An adjudication case for the establishment of a special adoption (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (63); the same shall apply in the following paragraph) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a person who is to adopt another person.

2 第百十八条の規定は、特別養子縁組の成立の審判事件（当該審判事件を本案とする保全処分についての審判事件を含む。）における養親となるべき者及び養子となるべき者の父母について準用する。

(2) The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a person who is to adopt another person and the parents of a person who is to be adopted in an adjudication case for the establishment of a special adoption (including an adjudication case for a provisional order sought by designating said adjudication case as a case on the merits).

3 家庭裁判所は、特別養子縁組の成立の審判をする場合には、次に掲げる者の陳述を聴かなければならない。この場合において、第一号に掲げる者の同意がないにもかかわらずその審判をするときは、その者の陳述の聴取は、審問の期日においてしなければならない。

(3) When making a ruling of the establishment of a special adoption, the family

court must hear statements from the following persons. In this case, when it makes such a ruling without the consent of the persons set forth in item (i), it must hear their statements on a hearing date:

一 養子となるべき者の父母

(i) the parents of the person who is to be adopted:

二 養子となるべき者に対し親権を行う者（前号に掲げる者を除く。）及び養子となるべき者の未成年後見人

(ii) the person who exercises parental authority over the person who is to be adopted (excluding the persons set forth in the preceding item), and a guardian of the minor who is to be adopted; and

三 養子となるべき者の父母に対し親権を行う者及び養子となるべき者の父母の後見人

(iii) the person who exercises parental authority over the father or mother of the person who is to be adopted, and a guardian of the father or mother of the person who is to be adopted.

4 家庭裁判所は、特別養子縁組の成立の申立てを却下する審判をする場合には、養子となるべき者に対し親権を行う者及び養子となるべき者の未成年後見人の陳述を聴かなければならない。

(4) When making a ruling to dismiss a petition for the establishment of a special adoption, the family court must hear statements from a person who exercises parental authority over the father or mother of the person who is to be adopted, and a guardian of the minor who is to be adopted.

5 特別養子縁組の成立の審判は、第七十四条第一項に規定する者のほか、第三項第二号及び第三号に掲げる者に告知しなければならない。

(5) Notice of a ruling of the establishment of a special adoption must be given to the persons set forth in paragraph (3), items (ii) and (iii), in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1).

6 特別養子縁組の成立の審判は、養子となるべき者に告知することを要しない。

(6) Notice of a ruling of the establishment of special adoption shall not be required to be given to the person who is to be adopted.

7 家庭裁判所は、特別養子縁組の成立の審判をする場合において、養子となるべき者の父母が知れないときは、養子となるべき者の父母、養子となるべき者の父母に対し親権を行う者及び養子となるべき者の父母の後見人の陳述を聴くこと並びにこれらの者にその審判を告知することを要しない。

(7) Where a family court makes a ruling of the establishment of a special adoption, and if the father or mother of a person who is to be adopted is unknown, it shall not be required to hear statements from the father or mother of the person who is to be adopted, a person who exercises parental authority over the father or mother of the person who is to be adopted, or a guardian of the father or mother of the person who is to be adopted, or give notice of the ruling to any of these persons.

8 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

(8) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 特別養子縁組の成立の審判 養子となるべき者の父母、養子となるべき者に対し親権を行う者で養子となるべき者の父母でないもの、養子となるべき者の未成年後見人、養子となるべき者の父母に対し親権を行う者及び養子となるべき者の父母の後見人

(i) a ruling of the establishment of a special adoption: the father or mother of the person who is to be adopted, the person who exercises parental authority over the person who is to be adopted but who is not the father or mother of the person who is to be adopted, a guardian of the minor who is to be adopted, the person who exercises parental authority over the father or mother of the person who is to be adopted, and a guardian of the father or mother of the person who is to be adopted; and

二 特別養子縁組の成立の申立てを却下する審判 申立人

(ii) a ruling to dismiss a petition for the establishment of a special adoption: the petitioner.

(特別養子縁組の離縁の審判事件)

(Adjudication Cases for the Dissolution of Special Adoptions)

第百六十五条 特別養子縁組の離縁の審判事件（別表第一の六十四の項の事項についての審判事件をいう。次項及び次条第五項において同じ。）は、養親の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 165 (1) An adjudication case for the dissolution of a special adoption (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (64); the same shall apply in the following paragraph and paragraph (5) of the following Article) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of the adoptive parents.

2 第百十八条の規定は、特別養子縁組の離縁の審判事件（当該審判事件を本案とする保全処分についての審判事件を含む。）における養親、養子及びその実父母について準用する。

(2) The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to adoptive parents, an adopted child and said child's natural parents in an adjudication case for the dissolution of a special adoption (including an adjudication case for a provisional order sought by designating said adjudication case as a case on the merits).

3 家庭裁判所は、特別養子縁組の離縁の審判をする場合には、次に掲げる者の陳述を聴かなければならない。この場合において、第一号から第三号までに掲げる者の陳述の聴取は、審問の期日においてしなければならない。

(3) When making a ruling of the dissolution of a special adoption, the family court must hear statements from the following persons. In this case, it must hear statements from the persons set forth in items (i) through (iii) on the date of a hearing:

一 養子（十五歳以上のものに限る。）

(i) the adopted child (limited to a child of 15 years of age or older);

二 養親

(ii) the adoptive parents;

三 養子の実父母

(iii) the natural parents of the adopted child;

四 養子に対し親権を行う者（第二号に掲げる者を除く。）及び養子の後見人

(iv) the person who exercises parental authority over the adopted child (excluding the persons set forth in item (ii)), and a guardian of the adopted child;

五 養親の後見人

(v) a guardian of an adoptive parent; and

六 養子の実父母に対し親権を行う者及び養子の実父母の後見人

(vi) the person who exercises parental authority over a natural parent of the adopted child, and a guardian of a natural parent of the adopted child.

4 家庭裁判所は、特別養子縁組の離縁の申立てを却下する審判をする場合には、次に掲げる者の陳述を聴かなければならない。

(4) When making a ruling to dismiss a petition for the dissolution of a special adoption, the family court must hear statements from the following persons:

一 養子の実父母（申立人を除く。）

(i) the natural parents of the adopted child (excluding the petitioner);

二 養子に対し親権を行う者及び養子の後見人

(ii) the person who exercises parental authority over the adopted child, and a guardian of the adopted child; and

三 養子の実父母に対し親権を行う者及び養子の実父母の後見人

(iii) the person who exercises parental authority over a natural parent of the adopted child, and a guardian of a natural parent of the adopted child.

5 特別養子縁組の離縁の審判は、第七十四条第一項に規定する者のほか、第三項第四号から第六号までに掲げる者に告知しなければならない。

(5) Notice of a ruling of the dissolution of a special adoption must be given to the persons set forth in paragraph (3), items (iv) through (vi), in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1).

6 特別養子縁組の離縁の審判は、養子の年齢及び発達の程度その他一切の事情を考慮して養子の利益を害すると認める場合には、養子に告知することを要しない。

(6) Notice of a ruling of the dissolution of a special relationship shall not be required to be given to the adopted child when the family court finds that such notice would harm the interests of the adopted child in consideration of said

child's age, degree of development, and in all other circumstances.

7 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者（第一号にあっては、申立人を除く。）は、即時抗告をすることができる。

(7) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items (in item (i), excluding the petitioner):

一 特別養子縁組の離縁の審判 養子、養親、養子の実父母、養子に対し親権を行う者で養親でないもの、養子の後見人、養親の後見人、養子の実父母に対し親権を行う者及び養子の実父母の後見人

(i) a ruling of the dissolution of a special adoption: the adopted child, the adoptive parents, the natural parents of the adopted child, the person who exercises parental authority over the adopted child but who is not the adoptive parent, a guardian of the adopted child, a guardian of an adoptive parent, the person who exercises the parental authority over a natural parent of the adopted child, and a guardian of a natural parent of the adopted child;

二 特別養子縁組の離縁の申立てを却下する審判 申立人

(ii) a ruling to dismiss a petition for the dissolution of a special adoption: the petitioner.

8 養子による特別養子縁組の離縁の審判に対する即時抗告の期間は、養子以外の者が審判の告知を受けた日（二以上あるときは、当該日のうち最も遅い日）から進行する。

(8) The period for filing an immediate appeal against a ruling of the dissolution of a special adoption to be filed by an adopted child shall run from the day on which a person other than the adopted child receives notice of a ruling (if there are two or more such days, the latest day).

（特別養子縁組の成立の審判事件等を本案とする保全処分）

(Provisional Order during a Case on the Merits to Adjudicate the Establishment of Special Adoption, etc.)

第百六十六条 家庭裁判所（第二百五条第二項の場合にあっては、高等裁判所。第三項及び第四項において同じ。）は、特別養子縁組の成立の申立てがあった場合において、養子となるべき者の利益のため必要があるときは、当該申立てをした者の申立てにより、特別養子縁組の成立の申立てについての審判が効力を生ずるまでの間、申立人を養子となるべき者の監護者に選任し、又は養子となるべき者の親権者若しくは未成年後見人の職務の執行を停止し、若しくはその職務代行者を選任することができる。

Article 166 (1) Where a petition for the establishment of a special adoption is filed, and when it is necessary for the interests of a person who is to be adopted, the family court (or a high court in the case set forth in Article 105, paragraph (2); the same shall apply in paragraphs (3) and (4)) may, upon the petition of the person who has filed said petition, appoint the petitioner as a person who has custody of the person who is to be adopted or suspend the performance of

duties by the person who has parental authority over the person who is to be adopted or by a guardian of the minor who is to be adopted or appoint a person acting as the representative thereof, until a ruling on the petition for the establishment of a special adoption becomes effective.

2 前項の規定による職務の執行を停止する審判は、職務の執行を停止される親権者若しくは未成年後見人、養子となるべき者に対し親権を行う者若しくは他の未成年後見人又は同項の規定により選任した職務代行者に告知することによって、その効力を生ずる。

(2) A ruling to suspend the performance of duties under the provision of preceding paragraph shall become effective when notice thereof is given to the person who has parental authority or a guardian of a minor who is to be suspended from performing duties, the person who exercises parental authority over the person who is to be adopted or any other guardian of the minor who is to be adopted, or a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of said paragraph.

3 家庭裁判所は、いつでも、第一項の規定により選任した職務代行者を改任することができる。

(3) A family court may, at any time, replace a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of paragraph (1), with another.

4 家庭裁判所は、第一項の規定により選任し、又は前項の規定により改任した職務代行者に対し、養子となるべき者の財産の中から、相当な報酬を与えることができる。

(4) A family court may grant a reasonable remuneration to a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of paragraph (1) or a person acting as a representative appointed as a replacement pursuant to the provision of preceding paragraph, out of the property of the person who is to be adopted.

5 前各項の規定（養子となるべき者の監護者を選任する保全処分に関する部分を除く。）は、特別養子縁組の離縁の審判事件を本案とする保全処分について準用する。

(5) The provision of preceding paragraphs (excluding the parts concerning a provisional order for the appointment of a person who has custody of a person who is to be adopted) shall apply mutatis mutandis to a provisional order sought by designating an adjudication case for the dissolution of a special adoption as a case on the merits.

第八節 親権に関する審判事件

Section 8 Adjudication Cases Regarding Parental Authority

(管轄)

(Jurisdiction)

第六十七條 親権に関する審判事件（別表第一の六十五の項から六十九の項まで並びに別表第二の七の項及び八の項の事項についての審判事件をいう。）は、子（父又は

母を同じくする数人の子についての親権者の指定若しくは変更又は第三者が子に与えた財産の管理に関する処分の申立てに係るもの（そのうちの一人）の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 167 Adjudication cases regarding parental authority (meaning the adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 1, rows (65) through (69) and in Appended Table 2, rows (7) and (8)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of subject child (in the case of a petition for the designation or change of a person who has parental authority or for a disposition regarding the administration of property offered to a child by a third party with respect to two or more children who have the same father or mother, one of such children).

(手続行為能力)

(Capacity to Perform Procedural Acts)

第百六十八条 第百十八条の規定は、次の各号に掲げる審判事件（第三号及び第七号の審判事件を本案とする保全処分についての審判事件を含む。）における当該各号に定める者について準用する。

Article 168 The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to the persons specified in the following items in the adjudication cases set forth respectively in these items (including adjudication cases for a provisional order sought by designating the adjudication cases set forth in items (iii) and (vii) as cases on the merits):

一 子に関する特別代理人の選任の審判事件（別表第一の六十五の項の事項についての審判事件をいう。） 子

(i) an adjudication case for the appointment of a special agent for a child (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (65)): the child;

二 第三者が子に与えた財産の管理に関する処分の審判事件（別表第一の六十六の項の事項についての審判事件をいう。第百七十三条において同じ。） 子

(ii) an adjudication case for a disposition regarding the administration of property offered to a child by a third party (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (66); the same shall apply in Article 173): the child;

三 親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判事件（別表第一の六十七の項の事項についての審判事件をいう。） 子及びその父母

(iii) an adjudication case for the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property (meaning an adjudication case regarding the particulars as set forth in Appended Table 1, row (67)): the child and said child's parents;

四 親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判の取消しの審判事件（別表第一の六十

- 八の項の事項についての審判事件をいう。) 子及びその父母
- (iv) an adjudication case for the revocation of a ruling of the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (68)): the child and said child's parents;
- 五 親権又は管理権を辞し、又は回復するについての許可の審判事件 (別表第一の六十九の項の事項についての審判事件をいう。) 子及びその父母
- (v) an adjudication case for permission for the surrender or resumption of parental authority or right of administration of property (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (69)): the child and said child's parents;
- 六 養子の離縁後に親権者となるべき者の指定の審判事件 (別表第二の七の項の事項についての審判事件をいう。) 養子、その父母及び養親
- (vi) an adjudication case for the designation of a person who is to have parental authority over an adopted child after the dissolution of an adoptive relationship (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (7)): the adopted child and said adopted child's parents and adoptive parents; and
- 七 親権者の指定又は変更の審判事件 (別表第二の八の項の事項についての審判事件をいう。) 子及びその父母
- (vii) an adjudication case for the designation or change of a person who has parental authority (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (8)): the child and said child's parents.

(陳述の聴取)

(Hearing Statements)

第百六十九条 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者 (第一号、第二号及び第四号にあっては、申立人を除く。) の陳述を聴かなければならない。この場合において、第一号に掲げる子の親権者の陳述の聴取は、審問の期日においてしなければならない。

Article 169 (1) When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear statements from the persons specified respectively in these items (in items (i), (ii), and (iv), excluding the petitioner). In this case, it must hear statements from the person who has parental authority over the child set forth in item (i) on a hearing date:

- 一 親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判 子 (十五歳以上のものに限る。) 及び子の親権者
- (i) a ruling of the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property: the child (limited to a child of 15 years of age or older), and the person who has parental authority over the child;

二 親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判の取消しの審判 子（十五歳以上のものに限る。） 、子に対し親権を行う者、子の未成年後見人及び親権を喪失し、若しくは停止され、又は管理権を喪失した者

(ii) a ruling to revoke a ruling of the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property: the child (limited to a child of 15 years of age or older), the person who exercises parental authority over the child, a guardian of the minor of the child, and a person who has lost of parental authority, is subject to the suspension of parental authority or has lost of right of administration of property;

三 親権又は管理権を辞するについての許可の審判 子（十五歳以上のものに限る。）

(iii) a ruling of permission for the surrender of parental authority or right of administration of property: the child (limited to a child of 15 years of age or older); and

四 親権又は管理権を回復するについての許可の審判 子（十五歳以上のものに限る。） 、子に対し親権を行う者及び子の未成年後見人

(iv) a ruling of permission for the resumption of parental authority or right of administration of property: the child (limited to a child of 15 years of age or older), the person who exercises parental authority over the child, and a guardian of a minor.

2 家庭裁判所は、親権者の指定又は変更の審判をする場合には、第六十八条の規定により当事者の陳述を聴くほか、子（十五歳以上のものに限る。）の陳述を聴かなければならない。

(2) When making a ruling of the designation or change of a person who has parental authority, the family court must hear statements from the child (limited to a child of 15 years of age or older), in addition to hearing statements from a party pursuant to the provision of Article 68.

(審判の告知)

(Notice of a Ruling)

第七十条 次の各号に掲げる審判は、第七十四条第一項に規定する者のほか、当該各号に定める者に告知しなければならない。ただし、子にあっては、子の年齢及び発達程度その他一切の事情を考慮して子の利益を害すると認める場合は、この限りでない。

Article 170 Notice of the rulings set forth in the following items must be given to the persons specified respectively in these items, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1): provided, however, that this shall not apply when the family court finds that such notice would harm the interest of a child in consideration of said child's age, degree of development, and all other circumstances:

一 親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判 子

(i) a ruling of the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property: the child; and

二 親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判の取消しの審判 子、子に対し親権を行う者及び子の未成年後見人

(ii) a ruling to revoke a ruling of the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property: the child, the person who exercises parental authority over the child, and a guardian of a minor.

(引渡命令等)

(Orders of Delivery, etc.)

第一百七十一条 家庭裁判所は、親権者の指定又は変更の審判において、当事者に対し、子の引渡し又は財産上の給付その他の給付を命ずることができる。

Article 171 In a ruling of the designation or change of a person who has parental authority, the family court may order a party to surrender custody of the child or provide property benefit or perform any other act.

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第一百七十二条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者（第一号から第三号まで及び第五号にあっては、申立人を除く。）は、即時抗告をすることができる。

Article 172 (1) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items (in items (i) through (iii) and (v), excluding the petitioner):

一 親権喪失の審判 親権を喪失する者及びその親族

(i) a ruling of the loss of parental authority: the person who loses parental authority and said person's relative;

二 親権停止の審判 親権を停止される者及びその親族

(ii) a ruling of the suspension of parental authority: the person who is subject to the suspension of parental authority and said person's relative;

三 管理権喪失の審判 管理権を喪失する者及びその親族

(iii) a ruling of the loss of right of administration of property: the person who loses right of administration of property and said person's relative;

四 親権喪失、親権停止又は管理権喪失の申立てを却下する審判 申立人、子及びその親族、未成年後見人並びに未成年後見監督人

(iv) a ruling to dismiss a petition for the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property: the petitioner, the child and said child's relative, a guardian of the minor, and a supervisor of a guardian of the minor;

五 親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判の取消しの審判 子及びその親族、子に対し親権を行う者、未成年後見人並びに未成年後見監督人

(v) a ruling to revoke a ruling of the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property: the child and said child's relative, the person who exercises parental authority over the child, a guardian of the minor, and a supervisor of a guardian of the minor;

六 親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判の取消しの申立てを却下する審判 申立人並びに親権を喪失し、若しくは停止され、又は管理権を喪失した者及びその親族

(vi) a ruling to dismiss a petition for the revocation of a ruling of the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property: the petitioner, as well as the person who has lost parental authority, is subject to the suspension of parental authority, or has lost right of administration of property and said person's relative;

七 親権又は管理権を回復するについての許可の申立てを却下する審判 申立人

(vii) a ruling to dismiss a petition for permission for the resumption of parental authority or right of administration of property: the petitioner;

八 養子の離縁後に親権者となるべき者の指定の審判 養子の父母及び養子の監護者

(viii) a ruling of the designation of a person who is to have parental authority over an adopted child after the dissolution of an adoptive relationship: the parents of the adopted child and the person who has custody of the adopted child;

九 養子の離縁後に親権者となるべき者の指定の申立てを却下する審判 申立人、養子の父母及び養子の監護者

(ix) a ruling to dismiss a petition for the designation of a person who is to have parental authority over an adopted child after the dissolution of an adoptive relationship: the petitioner, the parents of the adopted child, and the person who has custody of the adopted child; and

十 親権者の指定又は変更の審判及びその申立てを却下する審判 子の父母及び子の監護者

(x) a ruling of the designation or change of a person who has parental authority, and a ruling to dismiss a petition for such ruling: the parents of the child and the person who has custody of the child.

2 次の各号に掲げる即時抗告の期間は、当該各号に定める日から進行する。

(2) The period for filing the immediate appeals set forth in the following items shall run from the dates specified respectively in these items:

一 審判の告知を受ける者でない者及び子による親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判に対する即時抗告 親権を喪失し、若しくは停止され、又は管理権を喪失する者が審判の告知を受けた日

(i) an immediate appeal against a ruling of the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property, filed by a person other than a person who receives notice of a ruling and by a

child: the day on which the person who loses parental authority, is subject to the suspension of parental authority or loses the right of administration of property has received notice of a ruling: or

二 審判の告知を受ける者でない者及び子による親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判の取消しの審判に対する即時抗告 親権を喪失し、若しくは停止され、又は管理権を喪失した者が審判の告知を受けた日

(ii) an immediate appeal against a ruling to revoke a ruling of the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of the right of administration of property, filed by a person other than a person who receives notice of a ruling and by a child: the day on which the person who loses parental authority, is subject to the suspension of parental authority or loses the right of administration of property has received notice of a ruling.

(管理者の改任等に関する規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning the Replacement of Administrators, etc.)

第百七十三条 第百二十五条の規定は、第三者が子に与えた財産の管理に関する処分の審判事件について準用する。

Article 173 The provision of Article 125 shall apply mutatis mutandis to an adjudication case for a disposition regarding the administration of property offered to a child by a third party.

(親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判事件を本案とする保全処分)

(Provisional Order during a Case on the Merits to Adjudicate the Loss of Parental Authority, Suspension of Parental Authority or the Loss of Right of Administration of Property)

第百七十四条 家庭裁判所（第百五条第二項の場合にあっては、高等裁判所。以下この条及び次条において同じ。）は、親権喪失、親権停止又は管理権喪失の申立てがあった場合において、子の利益のため必要があると認めるときは、当該申立てをした者の申立てにより、親権喪失、親権停止又は管理権喪失の申立てについての審判が効力を生ずるまでの間、親権者の職務の執行を停止し、又はその職務代行者を選任することができる。

Article 174 (1) Where a petition for the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of the right of administration of property is filed, and when the family court (or a high court in the case set forth in Article 105, paragraph (2); the same shall apply in this Article and the following Article) finds it to be necessary in the interests of a child, the family court may, upon the petition of the person who has filed said petition, suspend the performance of duties by the person who has parental authority over the child or appoint a person acting as the representative thereof, until a ruling on the petition for the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right

of administration of property becomes effective.

2 前項の規定による親権者の職務の執行を停止する審判は、職務の執行を停止される親権者、子に対し親権を行う者又は同項の規定により選任した職務代行者に告知することによって、その効力を生ずる。

(2) A ruling to suspend the performance of duties by a person who has parental authority under the provision of preceding paragraph shall become effective when notice thereof is given to the person who has parental authority who is to be suspended from performing duties, the person who exercises parental authority over the child, or a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of said paragraph.

3 家庭裁判所は、いつでも、第一項の規定により選任した職務代行者を改任することができる。

(3) A family court may, at any time, replace a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of paragraph (1), with another.

4 家庭裁判所は、第一項の規定により選任し、又は前項の規定により改任した職務代行者に対し、子の財産の中から、相当な報酬を与えることができる。

(4) A family court may grant reasonable remuneration to a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of paragraph (1) or a person acting as a representative appointed as a replacement pursuant to the preceding paragraph, out of the property of the child.

(親権者の指定又は変更の審判事件を本案とする保全処分)

(Provisional Order Sought by Designating Adjudication Case for Designation or Change of a Person Who Has Parental Authority as Case on Merits)

第百七十五条 家庭裁判所は、親権者の指定又は変更の審判又は調停の申立てがあった場合において、強制執行を保全し、又は子その他の利害関係人の急迫の危険を防止するため必要があるときは、当該申立てをした者の申立てにより、親権者の指定又は変更の審判を本案とする仮処分その他の必要な保全処分を命ずることができる。

Article 175 (1) Where a petition for adjudication or conciliation regarding the designation or change of a person who has parental authority is filed, and when it is necessary for the preservation of a compulsory execution or the prevention of an imminent danger to a child or any other interested party, the family court may, upon the petition of the person who has filed said petition, issue an order for a provisional disposition or any other necessary provisional order by designating the adjudication case for the designation or change of a person who has parental authority as a case on the merits.

2 前項の規定により仮の地位の仮処分を命ずる場合には、第百七条の規定により審判を受ける者となるべき者の陳述を聴くほか、子（十五歳以上のものに限る。）の陳述を聴かなければならない。ただし、子の陳述を聴く手続を経ることにより保全処分の申立ての目的を達することができない事情があるときは、この限りでない。

(2) When issuing an order for a provisional disposition to determine a provisional

status pursuant to the provision of preceding paragraph, the family court must hear statements from the child (limited to a child of 15 years of age or older), in addition to hearing statements from a person who is to be subject to adjudication pursuant to the provision of Article 107; provided, however, that this shall not apply when there are circumstances where taking the step of hearing the child's statements makes it impossible to achieve the purpose of the petition for a provisional order.

- 3 家庭裁判所は、親権者の指定又は変更の審判又は調停の申立てがあつた場合において、子の利益のため必要があるときは、当該申立てをした者の申立てにより、親権者の指定又は変更の申立てについての審判が効力を生ずるまでの間、親権者の職務の執行を停止し、又はその職務代行者を選任することができる。
- (3) Where a petition for adjudication or conciliation regarding the designation or change of a person who has parental authority is filed, and when it is necessary in the interests of a child, the family court may, upon the petition of the person who has filed said petition, suspend the performance of duties by the person who has parental authority or appoint a person acting as the representative thereof, until a ruling on the petition for the designation or change of a person who has parental authority becomes effective.
- 4 前項の規定による親権者の職務の執行を停止する審判は、職務の執行を停止される親権者、子に対し親権を行う者又は同項の規定により選任した職務代行者に告知することによって、その効力を生ずる。
- (4) A ruling to suspend the performance of duties by a person who has parental authority under the provision of preceding paragraph shall become effective when notice thereof is given to the person who has parental authority who is to be suspended from performing duties, the person who exercises parental authority over the child, or a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of said paragraph.
- 5 家庭裁判所は、いつでも、第三項の規定により選任した職務代行者を改任することができる。
- (5) A family court may, at any time, replace a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of paragraph (3), with another.
- 6 家庭裁判所は、第三項の規定により選任し、又は前項の規定により改任した職務代行者に対し、子の財産の中から、相当な報酬を与えることができる。
- (6) A family court may grant reasonable remuneration to a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of paragraph (3) or a person acting as a representative appointed as a replacement pursuant to the provision of preceding paragraph, out of the property of the child.

第九節 未成年後見に関する審判事件

Section 9 Adjudication Cases Regarding Guardianship of Minors

(管轄)

(Jurisdiction)

第七百七十六条 未成年後見に関する審判事件（別表第一の七十の項から八十三の項までの事項についての審判事件をいう。）は、未成年被後見人の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 176 Adjudication cases regarding guardianship of a minor (meaning the adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 1, rows (70) through (83)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a minor ward.

(手続行為能力)

(Capacity to Perform Procedural Acts)

第七百七十七条 第一百十八条の規定は、次に掲げる審判事件（第三号及び第五号の審判事件を本案とする保全処分についての審判事件を含む。）における未成年被後見人（第一号の審判事件にあつては、養子及び養親）について準用する。

Article 177 The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a minor ward in the following adjudication cases (including adjudication cases for a provisional order sought by designating the adjudication cases set forth in items (iii) and (v) as cases on the merits) (in the adjudication case set forth in item (i), the adopted child and adoptive parents):

一 養子の離縁後に未成年後見人となるべき者の選任の審判事件（別表第一の七十の項の事項についての審判事件をいう。）

(i) a ruling of the appointment of a person who is to be a guardian of a minor after the dissolution of an adoptive relationship (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (70));

二 未成年後見人の選任の審判事件（別表第一の七十一の項の事項についての審判事件をいう。）

(ii) a ruling of the appointment of a guardian of a minor (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (71));

三 未成年後見人の解任の審判事件（別表第一の七十三の項の事項についての審判事件をいう。第八十一条において同じ。）

(iii) a ruling of the dismissal of a guardian of a minor (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (73); the same shall apply in Article 181);

四 未成年後見監督人の選任の審判事件（別表第一の七十四の項の事項についての審判事件をいう。）

(iv) an adjudication case for the appointment of a supervisor of a guardian of a minor (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (74));

五 未成年後見監督人の解任の審判事件（別表第一の七十六の項の事項についての審

判事件をいう。第百八十一条において同じ。)

(v) an adjudication case for the dismissal of a supervisor of a guardian of a minor (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (76); the same shall apply in Article 181);

六 未成年被後見人に関する特別代理人の選任の審判事件（別表第一の七十九の項の事項についての審判事件をいう。）

(vi) an adjudication case for the appointment of a special agent for a minor ward (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (79));

七 未成年後見の事務の監督の審判事件（別表第一の八十一の項の事項についての審判事件をいう。）

(vii) an adjudication case for the supervision of the affairs of the guardianship of a minor (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (81)); and

八 第三者が未成年被後見人に与えた財産の管理に関する処分の審判事件（別表第一の八十二の項の事項についての審判事件をいう。第百八十条において同じ。）

(viii) an adjudication case for a disposition regarding the administration of property offered to a minor ward by a third party (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (82); the same shall apply in Article 180).

(陳述及び意見の聴取)

(Hearing Statements and Opinions)

第百七十八条 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者（第一号にあっては、申立人を除く。）の陳述を聴かなければならない。

Article 178 (1) When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear statements from the persons specified respectively in these items (in item (i), excluding the petitioner):

一 未成年後見人又は未成年後見監督人の選任の審判 未成年被後見人（十五歳以上のものに限る。）

(i) a ruling of the appointment of a guardian of a minor or a supervisor of a guardian of a minor: the minor ward (limited to a minor ward of 15 years of age or older);

二 未成年後見人の解任の審判 未成年後見人

(ii) a ruling of the dismissal of a guardian of a minor: the guardian of a minor; and

三 未成年後見監督人の解任の審判 未成年後見監督人

(iii) a ruling of the dismissal of a supervisor of a guardian of a minor: the supervisor of a guardian of a minor.

2 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者の意見を聴かなければならない。

- (2) When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear the opinions of the persons specified respectively in these items:
- 一 養子の離縁後に未成年後見人となるべき者又は未成年後見人の選任 未成年後見人となるべき者
 - (i) the appointment of a person who is to be a guardian of a minor after the dissolution of an adoptive relationship or a guardian of a minor: the person who is to be a guardian of a minor; and
 - 二 未成年後見監督人の選任 未成年後見監督人となるべき者
 - (ii) the appointment of a supervisor of a guardian of a minor: the person who is to be a supervisor of a guardian of a minor.

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第百七十九条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

Article 179 An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

- 一 養子の離縁後に未成年後見人となるべき者の選任の申立てを却下する審判 申立人
- (i) a ruling to dismiss a petition for the appointment of a person who is to be a guardian of a minor after the dissolution of an adoptive relationship: the petitioner;
- 二 未成年後見人の解任の審判 未成年後見人
- (ii) a ruling of the dismissal of a guardian of a minor: the guardian of a minor;
- 三 未成年後見人の解任の申立てを却下する審判 申立人、未成年後見監督人並びに未成年被後見人及びその親族
- (iii) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of a guardian of a minor: the petitioner, a supervisor of the guardian of a minor, as well as the minor ward and said ward's relative;
- 四 未成年後見監督人の解任の審判 未成年後見監督人
- (iv) a ruling of the dismissal of a supervisor of a guardian of a minor: the supervisor of a guardian of a minor; and
- 五 未成年後見監督人の解任の申立てを却下する審判 申立人並びに未成年被後見人及びその親族
- (v) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of a supervisor of a guardian of a minor: the petitioner, as well as the minor ward and said ward's relative.

(成年後見に関する審判事件の規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Adjudication Cases for the Guardianship of Adults)

第百八十条 第二百一条の規定は未成年後見人の選任の申立ての取下げについて、第

百二十四条の規定は未成年後見の事務の監督について、第二百五条の規定は第三者が未成年被後見人に与えた財産の管理に関する処分の審判事件について準用する。この場合において、第二百一十一条第二号中「第四百四十三条第二項の規定による成年後見人」とあるのは「第四百四十条第一項の規定による未成年後見人」と、同条第三号中「第四百四十三条第三項の規定による成年後見人」とあるのは「第四百四十条第二項の規定による未成年後見人」と読み替えるものとする。

Article 180 The provision of Article 121 shall apply mutatis mutandis to the withdrawal of a petition for the appointment of a guardian of a minor; the provision of Article 124 shall apply mutatis mutandis to the supervision of the affairs of the guardianship of a minor; and the provision of Article 125 shall apply mutatis mutandis to an adjudication case for a disposition regarding the administration of property offered to a minor ward by a third party. In this case, the phrase "guardian of an adult under the provision of Article 843, paragraph (2)" in Article 121, item (ii) shall be deemed to be replaced with "guardian of a minor under the provision of Article 840, paragraph (1)," and the phrase "guardian of an adult under the provision of Article 843, paragraph (3)" in Article 121, item (iii) shall be deemed to be replaced with "guardian of a minor under the provision of Article 840, paragraph (2)."

(未成年後見人の解任の審判事件等を本案とする保全処分)

(Provisional Orders Sought by Designating an Adjudication Case for the Dismissal of a Guardian of a Minor, etc. as a Case on the Merits)

第八十一条 第二百七条第一項から第四項までの規定は、未成年後見人の解任の審判事件又は未成年後見監督人の解任の審判事件を本案とする保全処分について準用する。

Article 181 The provisions of Article 127, paragraphs (1) through (4) shall apply mutatis mutandis to a provisional order sought by designating an adjudication case for the dismissal of a guardian of a minor or a supervisor of a guardian of a minor as a case on the merits.

第十節 扶養に関する審判事件

Section 10 Adjudication Cases Regarding Support

(管轄)

(Jurisdiction)

第八十二条 扶養義務の設定の審判事件（別表第一の八十四の項の事項についての審判事件をいう。）は、扶養義務者となるべき者（数人についての扶養義務の設定の申立てに係るものにあつては、そのうちの一人）の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 182 (1) An adjudication case for the establishment of an obligation of support (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in

Appended Table 1, row (84)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a person who is to be a person under duty to provide support (in the case of a petition for the establishment of an obligation of support for two or more persons, one of such persons).

2 扶養義務の設定の取消しの審判事件（別表第一の八十五の項の事項についての審判事件をいう。）は、その扶養義務の設定の審判をした家庭裁判所（抗告裁判所がその扶養義務の設定の裁判をした場合にあっては、その第一審裁判所である家庭裁判所）の管轄に属する。

(2) An adjudication case for the revocation of the establishment of an obligation of support (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (85)) shall be subject to the jurisdiction of a family court that has made a ruling of the establishment of an obligation of support (if the court in charge of an appeal has made a judicial decision of the establishment of an obligation of support, the family court that is the court of first instance).

3 扶養の順位の設定及びその決定の変更又は取消しの審判事件（別表第二の九の項の事項についての審判事件をいう。）並びに扶養の程度又は方法についての決定及びその決定の変更又は取消しの審判事件（同表の十の項の事項についての審判事件をいう。）は、相手方（数人に対する申立てに係るものにあつては、そのうちの一人）の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

(3) An adjudication case for a determination of the order of support and for a change or revocation of such determination (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (9)), and an adjudication case for a determination of the extent or method of the support and for a change or revocation of such determination (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (10)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of the respondent (in the case of a petition filed against two or more respondents, one of such respondents).

(申立ての特則)

(Special Provisions for Filing a Petition)

第百八十三条 扶養義務の設定の申立ては、精神保健及び精神障害者福祉に関する法律（昭和二十五年法律第百二十三号）第二十条第二項第四号の規定による保護者の選任の申立てと一の申立てによりするとき、精神障害者の住所地を管轄する家庭裁判所にもすることができる。

Article 183 In the case of filing a petition for the establishment of an obligation of support by uniting it with a petition for the appointment of a custodian under the provision of Article 20, paragraph (2), item (iv) of the Act on Mental Health and Welfare for the Mentally Disabled (Act No. 123 of 1950), it may be

filed with the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a person with a mental disorder or intellectual disability.

(陳述の聴取)

(Hearing Statements)

第百八十四条 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者（申立人を除く。）の陳述を聴かなければならない。

Article 184 When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear statements from the persons specified respectively in these items (excluding the petitioner):

一 扶養義務の設定の審判 扶養義務者となるべき者

(i) a ruling of the establishment of an obligation of support: the person who is to be a person under duty to provide support; and

二 扶養義務の設定の取消しの審判 扶養権利者

(ii) a ruling to revoke the establishment of an obligation of support: the support obligee.

(給付命令)

(Order of Performance)

第百八十五条 家庭裁判所は、扶養の程度又は方法についての決定及びその決定の変更又は取消しの審判において、当事者に対し、金銭の支払、物の引渡し、登記義務の履行その他の給付を命ずることができる。

Article 185 In a ruling of a determination of the extent or method of support, and of a change or revocation of such determination, the family court may order a party to pay money, deliver an object, perform an obligation to register or perform any other act.

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第百八十六条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

Article 186 An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 扶養義務の設定の審判 扶養義務者となるべき者（申立人を除く。）

(i) a ruling of the establishment of an obligation of support: the person who is to be a person under duty to provide support (excluding the petitioner);

二 扶養義務の設定の申立てを却下する審判 申立人

(ii) a ruling to dismiss a petition for the establishment of an obligation of support: the petitioner;

三 扶養義務の設定の取消しの審判 扶養権利者（申立人を除く。）

(iii) a ruling to revoke the establishment of an obligation of support: the

support obligee (excluding the petitioner);

四 扶養義務の設定の取消しの申立てを却下する審判 申立人

(iv) a ruling to dismiss a petition for the revocation of the establishment of an obligation of support: the petitioner;

五 扶養の順位の設定及びその決定の変更又は取消しの審判並びにこれらの申立てを却下する審判 申立人及び相手方

(v) a ruling of a determination of the order of support, and of a change or revocation of such determination, and a ruling to dismiss such petition: the petitioner and the respondent; and

六 扶養の程度又は方法についての決定及びその決定の変更又は取消しの審判並びにこれらの申立てを却下する審判 申立人及び相手方

(vi) a ruling of a determination of the extent or method of support, and of change or revocation of such determination, and a ruling to dismiss such petition: the petitioner and the respondent.

(扶養に関する審判事件を本案とする保全処分)

(Provisional Orders Sought by Designating an Adjudication Case Regarding Support as a Case on the Merits)

第百八十七条 家庭裁判所（第二百五条第二項の場合にあつては、高等裁判所）は、次に掲げる事項についての審判又は調停の申立てがあつた場合において、強制執行を保全し、又は事件の関係人の急迫の危険を防止するため必要があるときは、当該申立てをした者の申立てにより、当該事項についての審判を本案とする仮差押え、仮処分その他の必要な保全処分を命ずることができる。

Article 187 Where a petition for adjudication or conciliation regarding the following particulars is filed, and when it is necessary for the preservation of a compulsory execution or the prevention of an imminent danger to a person concerned with the case, the family court (or a high court in the case set forth in Article 105, paragraph (2)) may, upon the petition of the person who has filed said petition, issue a ruling of provisional seizure, provisional disposition or any other necessary provisional order by designating the adjudication case on said matter as a case on the merits:

一 扶養の順位の設定及びその決定の変更又は取消し

(i) a determination of the order of support, and change or revocation of such determination; and

二 扶養の程度又は方法についての決定及びその決定の変更又は取消し

(ii) a determination of the extent and method of support, and change or revocation of such determination.

第十一節 推定相続人の廃除に関する審判事件

Section 11 Adjudication Cases Regarding Disinheritance of Presumptive Heirs

(推定相続人の廃除の審判事件及び推定相続人の廃除の取消しの審判事件)

(Adjudication Cases for Disinheritance of Presumptive Heirs and Adjudication Cases for the Revocation of Disinheritance of Presumptive Heirs)

第百八十八条 推定相続人の廃除の審判事件（別表第一の八十六の項の事項についての審判事件をいう。以下同じ。）及び推定相続人の廃除の審判の取消しの審判事件（同表の八十七の項の事項についての審判事件をいう。次条第一項において同じ。）は、被相続人の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。ただし、これらの審判事件が被相続人の死亡後に申し立てられた場合にあつては、相続が開始した地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 188 (1) An adjudication case for the disinheritance of a presumptive heir (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (86); the same shall apply hereinafter) and an adjudication case for the revocation of a ruling of the disinheritance of a presumptive heir (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (87); the same shall apply in paragraph (1) of the following Article) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a decedent; provided, however, that if these cases are filed after the death of a decedent, they shall be subject to the family court which has jurisdiction over the place where the inheritance process has commenced.

2 第百八十八条の規定は、前項に規定する審判事件における被相続人について準用する。

(2) The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a decedent in the adjudication cases prescribed in the preceding paragraph.

3 家庭裁判所は、推定相続人の廃除の審判事件においては、申立てが不適法であるとき又は申立てに理由がないことが明らかなきを除き、廃除を求められた推定相続人の陳述を聴かなければならない。この場合における陳述の聴取は、審問の期日においてしなければならない。

(3) In an adjudication case for the disinheritance of a presumptive heir, the family court must hear statements from the presumptive heir for whom disinheritance is sought, except when the petition is unlawful or the petition is clearly groundless. In this case, it must hear statements from such presumptive heir on a hearing date.

4 推定相続人の廃除の審判事件における手続については、申立人及び廃除を求められた推定相続人を当事者とみなして、第六十七条及び第六十九条から第七十二条までの規定を準用する。

(4) With regard to proceedings in an adjudication case for the disinheritance of a presumptive heir, the provisions of Articles 67 and 69 through 72 shall apply mutatis mutandis, while deeming the petitioner and the presumptive heir for whom disinheritance is sought to be the parties to the case.

5 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることが

できる。

- (5) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:
- 一 推定相続人の廃除の審判 廃除された推定相続人
 - (i) a ruling of the disinheritance of a presumptive heir; the disinherited presumptive heir; and
 - 二 推定相続人の廃除又はその審判の取消しの申立てを却下する審判 申立人
 - (ii) a ruling to dismiss a petition for a ruling of the disinheritance of a presumptive heir or a petition for the revocation of such ruling; the petitioner.

(遺産の管理に関する処分 of 審判事件)

(Adjudication Cases for Dispositions Regarding the Administration of Estates)

第百八十九条 推定相続人の廃除の審判又はその取消しの審判の確定前の遺産の管理に関する処分 of 審判事件 (別表第一の八十八の項の事項についての審判事件をいう。次項において同じ。) は、推定相続人の廃除の審判事件又は推定相続人の廃除の審判の取消しの審判事件が係属している家庭裁判所 (その審判事件が係属していない場合にあっては相続が開始した地を管轄する家庭裁判所、その審判事件が抗告裁判所に係属している場合にあってはその裁判所) の管轄に属する。

Article 189 (1) An adjudication case for a disposition regarding the administration of an estate for a period before a ruling of the disinheritance of a presumptive heir or a ruling to revoke such ruling becomes final and binding (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (88); the same shall apply in the following paragraph) shall be subject to the jurisdiction of a family court before which the adjudication case for the disinheritance of a presumptive heir or the adjudication case for the revocation of a ruling of the disinheritance of a presumptive heir is pending (if neither adjudication case is pending before any court, the family court which has jurisdiction over the place where an inheritance process has commenced; if either adjudication case is pending before the court in charge of an appeal, such court).

2 第百二十五条第一項から第六項までの規定は、推定相続人の廃除の審判又はその取消しの審判の確定前の遺産の管理に関する処分 of 審判事件において選任した管理人について準用する。この場合において、同条第一項、第二項及び第四項中「家庭裁判所」とあるのは「推定相続人の廃除の審判又はその取消しの審判の確定前の遺産の管理に関する処分を命じた裁判所」と、同条第三項中「成年被後見人の財産」とあるのは「遺産」と読み替えるものとする。

(2) The provision of Article 125, paragraphs (1) through (6) shall apply mutatis mutandis to an administrator appointed in an adjudication case for a disposition regarding the administration of an estate for a period before a ruling of the disinheritance of a presumptive heir or a ruling to revoke such

ruling becomes final and binding. In this case, the term "family court" in paragraphs (1), (2) and (4) of said Article shall be deemed to be replaced with "court that has ordered a disposition regarding the administration of an estate for a period before a ruling of the disinheritance of a presumptive heir or a ruling to revoke such ruling becomes final and binding," and the phrase "property of an adult ward" in paragraph (3) of said Article shall be deemed to be replaced with "estate."

3 推定相続人の廃除の審判又はその取消しの審判の確定前の遺産の管理に関する処分を命じた裁判所は、推定相続人の廃除の審判又はその取消しの審判が確定したときは、廃除を求められた推定相続人、前項の管理人若しくは利害関係人の申立てにより又は職権で、その処分の取消しの裁判をしなければならない。

(3) When a ruling of the disinheritance of a presumptive heir or a ruling to revoke such ruling becomes final and binding, the court that has ordered a disposition regarding the administration of an estate for a period before the ruling of the disinheritance of a presumptive heir or a ruling to revoke such ruling becomes final and binding must make a juridical decision to rescind the disposition, upon the petition of the presumptive heir for whom disinheritance is sought, the administrator set forth in the preceding paragraph or any interested party or by its own authority.

第十二節 相続の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判事件 **Section 20 Adjudication Cases for Designation of Successor to Ownership of Equipment for Rituals, etc. upon Inheritance**

第百九十条 相続の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判事件（別表第二の十一の項の事項についての審判事件をいう。）は、相続が開始した地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 190 (1) An adjudication case for the designation of a successor to the ownership of equipment for rituals, etc. upon inheritance (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (11)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place where the inheritance process has commenced.

2 家庭裁判所は、相続の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判において、当事者に対し、系譜、祭具及び墳墓の引渡しを命ずることができる。

(2) In a ruling of the designation of a successor to the ownership of equipment for rituals, etc. upon inheritance, the family court may order a party to deliver genealogy information, equipment for rituals and graves.

3 相続人その他の利害関係人は、相続の場合における祭具等の所有権の承継者の指定の審判及びその申立てを却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。

(3) An heir and any other interested party may file an immediate appeal against a ruling of the designation of a successor to the ownership of equipment for

rituals, etc. upon inheritance and a ruling to dismiss a petition for such ruling.

第十三節 遺産の分割に関する審判事件

Section 13 Adjudication Cases Regarding the Division of Estates

(管轄)

(Jurisdiction)

第百九十一条 遺産の分割に関する審判事件（別表第二の十二の項から十四の項までの事項についての審判事件をいう。）は、相続が開始した地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 191 (1) Adjudication cases regarding the division of an estate (meaning the adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 2, rows (12) through (14)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place where inheritance process has commenced.

2 前項の規定にかかわらず、遺産の分割の審判事件（別表第二の十二の項の事項についての審判事件をいう。以下同じ。）が係属している場合における寄与分を定める処分の審判事件（同表の十四の項の事項についての審判事件をいう。次条において同じ。）は、当該遺産の分割の審判事件が係属している裁判所の管轄に属する。

(2) Notwithstanding the provision of preceding paragraph, where an adjudication case for the division of an estate (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (12); the same shall apply hereinafter) is pending before a court, an adjudication case for a disposition to determine an heir's amount of contribution (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (14); the same shall apply in the following Article) shall be subject to the jurisdiction of the court before which the adjudication case for the division of an estate is pending.

(手続の併合等)

(Consolidation of Proceedings, etc.)

第百九十二条 遺産の分割の審判事件及び寄与分を定める処分の審判事件が係属するときは、これらの審判の手続及び審判は、併合してしなければならない。数人からの寄与分を定める処分の審判事件が係属するときも、同様とする。

Article 192 When an adjudication case for the division of an estate and an adjudication case for a disposition to determine an heir's amount of contribution are pending before a court, the proceedings and rulings of these adjudication cases shall be conducted and made in a consolidated manner. The same shall apply where adjudication cases filed by two or more heirs for a disposition to determine their respective amounts of contribution are pending before a court.

(寄与分を定める処分の審判の申立ての期間の指定)

(Designation of Periods for a Filing Petition for the Adjudication of a
Disposition to Determine an Heir's Amount of Contribution)

第百九十三条 家庭裁判所は、遺産の分割の審判の手續において、一月を下らない範囲内で、当事者が寄与分を定める処分の審判の申立てをすべき期間を定めることができる。

Article 193 (1) In proceedings for adjudication of the division of an estate, the family court may designate a period of not less than one month during which a party shall file a petition for a ruling of a disposition to determine said party's amount of contribution.

2 家庭裁判所は、寄与分を定める処分の審判の申立てが前項の期間を経過した後にされたときは、当該申立てを却下することができる。

(2) If a petition for a ruling of a disposition to determine an heir's amount of contribution is filed after the expiration of the period set forth in the preceding paragraph, the family court may dismiss said petition.

3 家庭裁判所は、第一項の期間を定めなかった場合においても、当事者が時機に後れて寄与分を定める処分の申立てをしたことにつき、申立人の責めに帰すべき事由があり、かつ、申立てに係る寄与分を定める処分の審判の手續を併合することにより、遺産の分割の審判の手續が著しく遅滞することとなるときは、その申立てを却下することができる。

(3) Even where the family court has not designated the period set forth in paragraph (1), if a party files a petition for a disposition to determine said party's amount of contribution late due to grounds attributable thereto, and a substantial delay is likely to occur in the proceedings for adjudication of the division of an estate by consolidating these proceedings with the proceedings for adjudication of a disposition to determine the amount of contribution based on said petition, the family court may dismiss the petition.

(遺産の換価を命ずる裁判)

(Judicial Decisions to Order the Conversion of an Estate into Cash)

第百九十四条 家庭裁判所は、遺産の分割の審判をするため必要があると認めるときは、相続人に対し、遺産の全部又は一部を競売して換価することを命ずることができる。

Article 194 (1) When a family court finds it to be necessary in order to make a ruling of the division of an estate, it may order an heir to put the whole or part of the estate up for auction and thereby convert it into cash.

2 家庭裁判所は、遺産の分割の審判をするため必要があり、かつ、相当と認めるときは、相続人の意見を聴き、相続人に対し、遺産の全部又は一部について任意に売却して換価することを命ずることができる。ただし、共同相続人中に競売によるべき旨の意思を表示した者があるときは、この限りでない。

(2) When a family court finds it to be necessary and appropriate in order to make a ruling of the division of an estate, it may hear the opinion of an heir and order said heir to sell the whole or part of the estate by a private contract and

thereby convert it into cash; provided, however, that this shall not apply if any of the coheirs manifests the intention that the sale should be conducted by auction.

3 前二項の規定による裁判（以下この条において「換価を命ずる裁判」という。）が確定した後に、その換価を命ずる裁判の理由の消滅その他の事情の変更があるときは、家庭裁判所は、相続人の申立てにより又は職権で、これを取り消すことができる。

(3) Where a judicial decision made under the provisions of preceding two paragraphs (hereinafter referred to as a "judicial decision to order a conversion into cash" in this Article) has become final and binding, and the grounds for making the judicial decision to order a conversion into cash have ceased to exist or otherwise the circumstances have changed thereafter, the family court may revoke the judicial decision upon the petition of an heir or by its own authority.

4 換価を命ずる裁判は、第八十一条第一項において準用する第七十四条第一項に規定する者のほか、遺産の分割の審判事件の当事者に告知しなければならない。

(4) Notice of a judicial decision to order a conversion into cash must be given to the parties to an adjudication case for the division of an estate, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 81, paragraph (1).

5 相続人は、換価を命ずる裁判に対し、即時抗告をすることができる。

(5) An heir may file an immediate appeal against a judicial decision to order a conversion into cash.

6 家庭裁判所は、換価を命ずる裁判をする場合において、第二百条第一項の財産の管理者が選任されていないときは、これを選任しなければならない。

(6) Where a family court makes a judicial decision to order a conversion into cash, and if the administrator of property as set forth in Article 200, paragraph (1) has not been appointed, it must appoint such administrator.

7 家庭裁判所は、換価を命ずる裁判により換価を命じられた相続人に対し、遺産の中から、相当な報酬を与えることができる。

(7) A family court may grant reasonable remuneration, which is to come from the proceeds of the estate, to an heir who is ordered to conduct a conversion into cash by a judicial decision to order a conversion into cash.

8 第二百五条の規定及び民法第二十七条から第二十九条まで（同法第二十七条第二項を除く。）の規定は、第六項の規定により選任した財産の管理者について準用する。この場合において、第二百五条第三項中「成年被後見人の財産」とあるのは、「遺産」と読み替えるものとする。

(8) The provision of Article 125, as well as the provisions of Articles 27 through 29 of the Civil Code (excluding Article 27, paragraph (2) of said Code) shall apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed pursuant to the provision of paragraph (6). In this case, the term "property of an adult ward" in Article 125, paragraph (3) shall be deemed to be replaced with

"estate."

(債務を負担させる方法による遺産の分割)

(Division of Estates by Imposing Obligations)

第百九十五条 家庭裁判所は、遺産の分割の審判をする場合において、特別の事情があると認めるときは、遺産の分割の方法として、共同相続人の一人又は数人に他の共同相続人に対する債務を負担させて、現物の分割に代えることができる。

Article 195 Where a family court makes a ruling of the division of an estate, and when it finds that there are special circumstances, it may, as a means of dividing the estate, have one or more of the coheirs assume obligation to the other coheirs, in lieu of dividing the estate.

(給付命令)

(Orders of Performance)

第百九十六条 家庭裁判所は、遺産の分割の審判において、当事者に対し、金銭の支払、物の引渡し、登記義務の履行その他の給付を命ずることができる。

Article 196 In a ruling of the division of an estate, the family court may order a party to pay money, deliver an object, perform an obligation to register or perform any other act.

(遺産の分割の禁止の審判の取消し及び変更)

(Revocation and Modification of Rulings of the Prohibition of the Division of Estates)

第百九十七条 家庭裁判所は、事情の変更があるときは、相続人の申立てにより、いつでも、遺産の分割の禁止の審判を取り消し、又は変更する審判をすることができる。この申立てに係る審判事件は、別表第二に掲げる事項についての審判事件とみなす。

Article 197 A family court may, upon the petition of an heir, revoke a ruling of prohibition of the division of an estate or make a ruling to modify such ruling at any time if the circumstances have changed. An adjudication case based on this petition shall be deemed to be an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2.

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第百九十八条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

Article 198 (1) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 遺産の分割の審判及びその申立てを却下する審判 相続人

(i) a ruling of the division of an estate, and a ruling to dismiss a petition for such ruling: an heir;

二 遺産の分割の禁止の審判 相続人

(ii) a ruling of prohibition of the division of an estate: an heir;

三 遺産の分割の禁止の審判を取り消し、又は変更する審判 相続人

(iii) a ruling to revoke or modify a ruling of prohibition of the division of an estate: an heir;

四 寄与分を定める処分の審判 相続人

(iv) a ruling of a disposition to determine an heir's contribution portion: an heir; and

五 寄与分を定める処分の申立てを却下する審判 申立人

(v) a ruling to dismiss a petition for a disposition to determine an heir's amount of contribution: the petitioner.

2 第百九十二条前段の規定により審判が併合してされたときは、寄与分を定める処分の審判又はその申立てを却下する審判に対しては、独立して即時抗告をすることができない。

(2) Where rulings are made in a consolidated manner pursuant to the provision of first sentence of Article 192, an immediate appeal may not be filed independently against a ruling of a disposition to determine an heir's amount of contribution or a ruling to dismiss a petition for such ruling.

3 第百九十二条後段の規定により審判が併合してされたときは、申立人の一人がした即時抗告は、申立人の全員に対してその効力を生ずる。

(3) Where rulings are made in a consolidated manner pursuant to the provision of second sentence of Article 192, an immediate appeal filed by one of the petitioners shall be effective in relation to all the petitioners.

(申立ての取下げの制限に関する規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Restrictions on the Withdrawal of Petitions)

第百九十九条 第百五十三条の規定は、遺産の分割の審判の申立ての取下げについて準用する。

Article 199 The provision of Article 153 shall apply mutatis mutandis to the withdrawal of a petition for a ruling of the division of an estate.

(遺産の分割の審判事件を本案とする保全処分)

(Provisional Orders Sought by Designating an Adjudication Case for Division of Estates as the Case on Merits)

第二百条 家庭裁判所（第二百五条第二項の場合にあつては、高等裁判所。次項において同じ。）は、遺産の分割の審判又は調停の申立てがあつた場合において、財産の管理のため必要があるときは、申立てにより又は職権で、担保を立てさせないで、遺産の分割の申立てについての審判が効力を生ずるまでの間、財産の管理者を選任し、又は事件の関係人に対し、財産の管理に関する事項を指示することができる。

Article 200 (1) Where a petition for adjudication or conciliation regarding the

division of an estate is filed, and when it is necessary for the administration of property, the family court (or a high court in the case set forth in Article 105, paragraph (2); the same shall apply in the following paragraph) may, upon petition or by its own authority, appoint an administrator of property or give instructions to a party concerned with the case with regard to the particulars concerning the administration of property, while not requiring the provision of security, until a ruling on the petition for the division of an estate becomes effective.

2 家庭裁判所は、遺産の分割の審判又は調停の申立てがあつた場合において、強制執行を保全し、又は事件の関係人の急迫の危険を防止するため必要があるときは、当該申立てをした者又は相手方の申立てにより、遺産の分割の審判を本案とする仮差押え、仮処分その他の必要な保全処分を命ずることができる。

(2) Where a petition for adjudication or conciliation regarding the division of an estate is filed, and when it is necessary for the preservation of a compulsory execution or the prevention of imminent danger to a person concerned with the case, the family court may, upon the petition of the person who has filed said petition or of the respondent, issue a ruling of provisional seizure, provisional disposition or any other necessary provisional order sought by designating an adjudication case for the division of an estate as a case on the merits.

3 第二百五条第一項から第六項までの規定及び民法第二十七条から第二十九条まで（同法第二十七条第二項を除く。）の規定は、第一項の財産の管理者について準用する。この場合において、第二百五条第三項中「成年被後見人の財産」とあるのは、「遺産」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 125, paragraphs (1) through (6), as well as the provisions of Articles 27 through 29 of the Civil Code (excluding Article 27, paragraph (2) of said Code) shall apply *mutatis mutandis* to the administrator of property set forth in paragraph (1). In this case, the term "property of an adult ward" in Article 125, paragraph (3) shall be deemed to be replaced with "estate."

第十四節 相続の承認及び放棄に関する審判事件

Section 14 Adjudication Cases Regarding Acceptance and Renunciation of Inheritance

第二百一条 相続の承認及び放棄に関する審判事件（別表第一の八十九の項から九十五の項までの事項についての審判事件をいう。）は、相続が開始した地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 201 (1) Adjudication cases regarding the acceptance and renunciation of an inheritance (meaning adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 1, rows (89) through (95)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place where the inheritance

process has commenced.

2 前項の規定にかかわらず、限定承認の場合における鑑定人の選任の審判事件（別表第一の九十三の項の事項についての審判事件をいう。）は、限定承認の申述を受理した家庭裁判所（抗告裁判所が受理した場合にあっては、その第一審裁判所である家庭裁判所）の管轄に属する。

(2) Notwithstanding the provision of preceding paragraph, an adjudication case for the appointment of an appraiser upon the qualified acceptance (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (93)) shall be subject to the jurisdiction of a family court that has accepted a statement on the qualified acceptance (if the court in charge of appeal has accepted such statement, the family court that is the court of first instance).

3 家庭裁判所（抗告裁判所が限定承認の申述を受理した場合にあっては、その裁判所）は、相続人が数人ある場合において、限定承認の申述を受理したときは、職権で、民法第九百三十六条第一項の規定により相続財産の管理人を選任しなければならない。

(3) Where a family court has accepted a statement on the qualified acceptance (if the court in charge of an appeal has accepted such statement, such court) when there are two or more heirs, it must, by its own authority, appoint an administrator for the inherited property pursuant to the provision of Article 936, paragraph (1) of the Civil Code.

4 第百十八条の規定は、限定承認又は相続の放棄の取消しの申述の受理の審判事件（別表第一の九十一の項の事項についての審判事件をいう。）における限定承認又は相続の放棄の取消しをすることができる者について準用する。

(4) The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a person who may rescind the qualified acceptance or renunciation of an inheritance in an adjudication case for the acceptance of a statement on the rescission of the qualified acceptance or renunciation of an inheritance (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (91)).

5 限定承認及びその取消し並びに相続の放棄及びその取消しの申述は、次に掲げる事項を記載した申述書を家庭裁判所に提出してしなければならない。

(5) A statement on the qualified acceptance and the rescission thereof, and a statement on the renunciation of an inheritance and the rescission thereof must be filed by submitting a written statement containing the following particulars:

一 当事者及び法定代理人

(i) the party and the statutory agent; and

二 限定承認若しくはその取消し又は相続の放棄若しくはその取消しをする旨

(ii) a statement on the qualified acceptance or the rescission thereof, or a statement on the renunciation of an inheritance and the rescission thereof.

6 第四十九条第三項から第六項まで及び第五十条の規定は、前項の申述について準用する。この場合において、第四十九条第四項中「第二項」とあるのは、「第二百一条

第五項」と読み替えるものとする。

(6) The provisions of Article 49, paragraphs (3) through (6) and Article 50 shall apply mutatis mutandis to the statement set forth in the preceding paragraph. In this case, the term "paragraph (2)" in Article 49, paragraph (4) shall be deemed to be replaced with "Article 201, paragraph (5)."

7 家庭裁判所は、第五項の申述の受理の審判をするときは、申述書にその旨を記載しなければならない。この場合において、当該審判は、申述書にその旨を記載した時に、その効力を生ずる。

(7) When making a ruling of acceptance of the statement set forth in paragraph (5), a family court must include such fact in the written statement. In this case, the ruling shall become effective if said fact is included in the written statement.

8 前項の審判については、第七十六条の規定は、適用しない。

(8) The provision of Article 76 shall not apply to the ruling set forth in the preceding paragraph.

9 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

(9) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 相続の承認又は放棄をすべき期間の伸長の申立てを却下する審判 申立人

(i) a ruling to dismiss a petition for an extension of the period for making an acceptance or renunciation of an inheritance: the petitioner;

二 限定承認又は相続の放棄の取消しの申述を却下する審判 限定承認又は相続の放棄の取消しをすることができる者

(ii) a ruling to dismiss a statement on the rescission of the qualified acceptance or renunciation of an inheritance: a person who may rescind the qualified acceptance or renunciation of an inheritance; and

三 限定承認又は相続の放棄の申述を却下する審判 申述人

(iii) a ruling to dismiss a statement on the qualified acceptance or renunciation of an inheritance: the person who made a statement.

10 第二百五条の規定は、相続財産の保存又は管理に関する処分 of 審判事件（別表第一の九十の項の事項についての審判事件をいう。）について準用する。この場合において、同条第三項中「成年被後見人の財産」とあるのは、「相続財産」と読み替えるものとする。

(10) The provision of Article 125 shall apply mutatis mutandis to an adjudication case for a disposition regarding the preservation or administration of inherited property (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (90)). In this case, the term "property of an adult ward" in Article 125, paragraph (3) shall be deemed to be replaced with "inherited property."

第十五節 財産分離に関する審判事件

Section 15 Adjudication Cases Regarding Separation of Property

第二百二条 次の各号に掲げる審判事件は、当該各号に定める裁判所の管轄に属する。

Article 202 (1) The adjudication cases set forth in the following items shall be subject to the jurisdiction of the courts specified respectively in these items:

一 財産分離の審判事件（別表第一の九十六の項の事項についての審判事件をいう。次号において同じ。） 相続が開始した地を管轄する家庭裁判所

(i) an adjudication case for the separation of property (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (96); the same shall apply in the following item): the family court which has jurisdiction over the place where an inheritance process has commenced;

二 財産分離の請求後の相続財産の管理に関する処分の審判事件（別表第一の九十七の項の事項についての審判事件をいう。第三項において同じ。） 財産分離の審判事件が係属している家庭裁判所（抗告裁判所に係属している場合にあつてはその裁判所、財産分離の裁判確定後にあつては財産分離の審判事件が係属していた家庭裁判所）

(ii) an adjudication case for a disposition regarding the administration of inherited property after the request for the separation of property (meaning an adjudication case regarding the particular set forth in Appended Table 1, row (97); the same shall apply in paragraph (3)): the family court before which an adjudication case for the separation of property is pending (if an adjudication case for the separation of property is pending before the court in charge of an appeal, such court; after a judicial decision of the separation of property becomes final and binding, the family court before which the adjudication case for the separation of property has been pending); and

三 財産分離の場合における鑑定人の選任の審判事件（別表第一の九十八の項の事項についての審判事件をいう。） 財産分離の審判をした家庭裁判所（抗告裁判所が財産分離の裁判をした場合にあつては、その第一審裁判所である家庭裁判所）

(iii) an adjudication case for the appointment of an appraiser upon the separation of property (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (98)): the family court that has made a ruling of the separation of property (if the court in charge of an appeal has made a judicial decision of the separation of property, the family court that is the court of first instance).

2 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

(2) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 財産分離の審判 相続人

(i) a ruling of the separation of property: an heir;

二 民法第九百四十一条第一項の規定による財産分離の申立てを却下する審判 相続債権者及び受遺者

(ii) a ruling to dismiss a petition for the separation of property filed under the provision of Article 941, paragraph (1) of the Civil Code: an inheritance obligee and a donee; and

三 民法第九百五十条第一項の規定による財産分離の申立てを却下する審判 相続人の債権者

(iii) a ruling to dismiss a petition for the separation of property filed under the provision of Article 950, paragraph (1) of the Civil Code: an obligee of an heir.

3 第二百五条の規定は、財産分離の請求後の相続財産の管理に関する処分の審判事件について準用する。この場合において、同条第三項中「成年被後見人の財産」とあるのは、「相続財産」と読み替えるものとする。

(3) The provision of Article 125 shall apply mutatis mutandis to an adjudication case for a disposition regarding the administration of property after a request for the separation of property. In this case, the term "property of an adult ward" in Article 125, paragraph (3) shall be deemed to be replaced with "inherited property."

第十六節 相続人の不存在に関する審判事件

Section 16 Adjudication Cases Regarding the Nonexistence of an Heir

(管轄)

(Jurisdiction)

第二百三条 次の各号に掲げる審判事件は、当該各号に定める家庭裁判所の管轄に属する。

Article 203 The adjudication cases set forth in the following items shall be subject to the jurisdiction of the family courts specified respectively in these items:

一 相続人の不存在の場合における相続財産の管理に関する処分の審判事件（別表第一の九十九の項の事項についての審判事件をいう。次号及び第二百八条において同じ。） 相続が開始した地を管轄する家庭裁判所

(i) an adjudication case for a disposition regarding the administration of inherited property in the event of the nonexistence of an heir (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (99); the same shall apply in the following item and Article 208): the family court which has jurisdiction over the place where an inheritance process has commenced;

二 相続人の不存在の場合における鑑定人の選任の審判事件（別表第一の百の項の事項についての審判事件をいう。） 相続人の不存在の場合における相続財産の管理に関する処分の審判事件において相続財産の管理人の選任の審判をした家庭裁判所

(ii) an adjudication case for the appointment of an appraiser in the event of

nonexistence of an heir (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (100)): the family court that has made a ruling of the appointment of an administrator of inherited property in an adjudication case for a disposition regarding the administration of inherited property in the event of nonexistence of an heir; and

三 特別縁故者に対する相続財産の分与の審判事件（別表第一の百一の項の事項についての審判事件をいう。次条第二項及び第二百七条において同じ。） 相続が開始した地を管轄する家庭裁判所

(iii) an adjudication case for the distribution of inherited property to a person with a special connection (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (101); the same shall apply in paragraph (2) of the following Article and Article 207): the family court which has jurisdiction over the place where an inheritance process has commenced.

（特別縁故者に対する相続財産の分与の審判）

(Ruling of Distribution of Inherited Property to Persons with Special Connections)

第二百四条 特別縁故者に対する相続財産の分与の申立てについての審判は、民法第九百五十八条の期間の満了後三月を経過した後にしなければならない。

Article 204 (1) A ruling on a petition for the distribution of inherited property to a person with a special connection must be made after three months have passed from the date of expiration of the period set forth in Article 958 of the Civil Code.

2 同一の相続財産に関し特別縁故者に対する相続財産の分与の審判事件が数個同時に係属するときは、これらの審判の手續及び審判は、併合してしなければならない。

(2) When two or more adjudication cases for the distribution of inherited property to persons with special connections are pending simultaneously with regard to the same inherited property, proceedings and rulings concerning these adjudication cases must be conducted and made in a consolidated manner.

（意見の聴取）

(Hearings of Opinions)

第二百五条 家庭裁判所は、特別縁故者に対する相続財産の分与の申立てについての審判をする場合には、民法第九百五十二条第一項の規定により選任し、又は第二百八条において準用する第二百五条第一項の規定により改任した相続財産の管理人（次条及び第二百七条において単に「相続財産の管理人」という。）の意見を聴かなければならない。

Article 205 When making a ruling on a petition for the distribution of inherited property to a person with a special connection, the family court must hear the

opinion of an administrator of inherited property appointed pursuant to the provision of Article 952, paragraph (1) of the Civil Code or appointed as a replacement pursuant to the provision of Article 125, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 208 (hereinafter simply referred to as an "administrator of inherited property" in the following Article and Article 207).

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第二百六条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

Article 206 (1) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 特別縁故者に対する相続財産の分与の審判 申立人及び相続財産の管理人

(i) a ruling of the distribution of inherited property to a person with a special connection: the petitioner and an administrator of inherited property; and

二 特別縁故者に対する相続財産の分与の申立てを却下する審判 申立人

(ii) a ruling to dismiss a petition for the distribution of inherited property to a person with a special connection: the petitioner.

2 第二百四条第二項の規定により審判が併合してされたときは、申立人の一人又は相続財産の管理人がした即時抗告は、申立人の全員に対してその効力を生ずる。

(2) Where rulings are made in a consolidated manner pursuant to the provision of Article 204, paragraph (2), an immediate appeal filed by one of the petitioners or an administrator of inherited property shall be effective in relation to all the petitioners.

(相続財産の換価を命ずる裁判)

(Judicial Decisions to Order the Conversion of Inherited Property into Cash)

第二百七条 第九百九十四条第一項、第二項本文、第三項から第五項まで及び第七項の規定は、特別縁故者に対する相続財産の分与の審判事件について準用する。この場合において、同条第一項及び第七項中「相続人」とあり、並びに同条第二項中「相続人の意見を聴き、相続人」とあるのは「相続財産の管理人」と、同条第三項中「相続人」とあるのは「特別縁故者に対する相続財産の分与の申立人若しくは相続財産の管理人」と、同条第四項中「当事者」とあるのは「申立人」と、同条第五項中「相続人」とあるのは「特別縁故者に対する相続財産の分与の申立人及び相続財産の管理人」と読み替えるものとする。

Article 207 The provisions of Paragraph (1), the main clause of paragraph (2), paragraphs (3) through (5), and paragraph (7) of Article 194 shall apply mutatis mutandis to an adjudication case for the distribution of inherited property to a person with a special connection. In this case: the term "heir" in paragraphs (1) and (7) of said Article shall be deemed to be replaced with "administrator of inherited property," and the phrase "hear opinions from an

heir and order him/her" in paragraph (2) of said Article shall be deemed to be replaced with "order an administrator of inherited property"; the term "heir" in paragraph (3) of said Article shall be deemed to be replaced with "petitioner for the distribution of inherited property to a person with a special connection or an administrator of inherited property"; the term "parties" in paragraph (4) of said Article shall be deemed to be replaced with "petitioner"; and the term "heir" in paragraph (5) of said Article shall be deemed to be replaced with "petitioner for the distribution of inherited property to a person with a special connection or an administrator of inherited property."

(管理者の改任等に関する規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning the Replacement of an Administrator, etc.)

第二百八条 第二百五条の規定は、相続人の不存在の場合における相続財産の管理に関する処分の審判事件について準用する。この場合において、同条第三項中「成年被後見人の財産」とあるのは、「相続財産」と読み替えるものとする。

Article 208 The provision of Article 125 shall apply mutatis mutandis to an adjudication case regarding the administration of inherited property in the event of the nonexistence of an heir. In this case, the phrase "property of an adult ward" shall be deemed to be replaced with "inherited property."

第十七節 遺言に関する審判事件

Section 17 Adjudication Cases Regarding Wills

(管轄)

(Jurisdiction)

第二百九条 遺言に関する審判事件（別表第一の百二の項から百八の項までの事項についての審判事件をいう。）は、相続を開始した地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 209 (1) Adjudication cases regarding a will (meaning adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 1, rows (102) through (108)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place where an inheritance process has commenced.

2 前項の規定にかかわらず、遺言の確認の審判事件（別表第一の百二の項の事項についての審判事件をいう。）は、遺言者の生存中は、遺言者の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

(2) Notwithstanding the provision of preceding paragraph, an adjudication case for the confirmation of a will (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (102)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a testator while the testator is alive.

(陳述及び意見の聴取)

(Hearings of Statements and Opinions)

第二百十条 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者の陳述を聴かなければならない。

Article 210 (1) When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear statements from the persons specified respectively in these items:

一 遺言執行者の解任の審判 遺言執行者

(i) a ruling of the dismissal of an executor: the executor; and

二 負担付遺贈に係る遺言の取消しの審判 受遺者及び負担の利益を受けるべき者

(ii) a ruling of the rescission of a will concerning a testamentary gift with burden: the donee and the person who would have benefited from the discharge of the burden.

2 家庭裁判所は、遺言執行者の選任の審判をする場合には、遺言執行者となるべき者の意見を聴かなければならない。

(2) When making a ruling of the appointment of an executor, the family court must hear the opinion of a person who is to be an executor.

(調書の作成)

(Preparation of Records)

第二百十一条 裁判所書記官は、遺言書の検認について、調書を作成しなければならない。

Article 211 A court clerk must prepare a record regarding the probate of a will.

(申立ての取下げの制限)

(Restrictions on the Withdrawal of Petitions)

第二百十二条 遺言の確認又は遺言書の検認の申立ては、審判がされる前であっても、家庭裁判所の許可を得なければ、取り下げることができない。

Article 212 A petition for the confirmation of a will or probate of a will may not be withdrawn without permission from the family court, even before a ruling is made.

(審判の告知)

(Notice of Rulings)

第二百十三条 次の各号に掲げる審判は、第七十四条第一項に規定する者のほか、当該各号に定める者に告知しなければならない。

Article 213 Notice of the rulings set forth in the following items must be given to the persons specified respectively in these items, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1):

一 遺言執行者の解任の審判 相続人

- (i) a ruling of the dismissal of an executor: an heir; and
二 負担付遺贈に係る遺言の取消しの審判 負担の利益を受けるべき者
- (ii) a ruling of the rescission of a will concerning a testamentary gift with
burden: the person who would have benefited from the discharge of the
burden.

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第二百十四条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告を
することができる。

Article 214 An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the
following items by the persons specified respectively in these items:

- 一 遺言の確認の審判 利害関係人
- (i) a ruling of the confirmation of a will: an interested party;
- 二 遺言の確認の申立てを却下する審判 遺言に立ち会った証人及び利害関係人
- (ii) a ruling to dismiss a petition for the confirmation of a will: the witness who
attends the making of a will, and an interested party;
- 三 遺言執行者の選任の申立てを却下する審判 利害関係人
- (iii) a ruling to dismiss a petition for the appointment of an executor: an
interested party;
- 四 遺言執行者の解任の審判 遺言執行者
- (iv) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of an executor: the executor;
- 五 遺言執行者の解任の申立てを却下する審判 利害関係人
- (v) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of an executor: an interested
party;
- 六 遺言執行者の辞任についての許可の申立てを却下する審判 申立人
- (vi) a ruling to dismiss a petition for permission for the resignation of an
executor: the petitioner;
- 七 負担付遺贈に係る遺言の取消しの審判 受遺者その他の利害関係人（申立人を除
く。）
- (vii) a ruling of the rescission of a will concerning a testamentary gift with
burden: the donee and any other interested party (excluding the petitioner);
and
- 八 負担付遺贈に係る遺言の取消しの申立てを却下する審判 相続人
- (viii) a ruling to dismiss a petitioner for the rescission of a will concerning a
testamentary gift with burden: an heir.

(遺言執行者の解任の審判事件を本案とする保全処分)

(Provisional Orders Sought by Designating an Adjudication Case for Dismissal
of an Executor as a Case on the Merits)

第二百十五条 家庭裁判所（第百五条第二項の場合にあつては、高等裁判所。第三項及

び第四項において同じ。)は、遺言執行者の解任の申立てがあつた場合において、相続人の利益のため必要があるときは、当該申立てをした者の申立てにより、遺言執行者の解任の申立てについての審判が効力を生ずるまでの間、遺言執行者の職務の執行を停止し、又はその職務代行者を選任することができる。

Article 215 (1) Where a petition for the dismissal of an executor is filed, and when it is necessary in the interests of an heir, the family court (or a high court in the case set forth in Article 105, paragraph (2); the same shall apply in paragraphs (3) and (4)) may, upon the petition of the person who has filed said petition, suspend the performance of duties by the executor or appoint a person acting as the representative thereof, until a ruling on the petition for the dismissal of an executor becomes effective.

2 前項の規定による遺言執行者の職務の執行を停止する審判は、職務の執行を停止される遺言執行者、他の遺言執行者又は同項の規定により選任した職務代行者に告知することによって、その効力を生ずる。

(2) A ruling to suspend the performance of duties by an executor under the provision of preceding paragraph shall become effective when notice thereof is given to the executor who is to be suspended from performing duties, another executor, or a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of said paragraph.

3 家庭裁判所は、いつでも、第一項の規定により選任した職務代行者を改任することができる。

(3) A family court may, at any time, replace a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of paragraph (1), with another.

4 家庭裁判所は、第一項の規定により選任し、又は前項の規定により改任した職務代行者に対し、相続財産の中から、相当な報酬を与えることができる。

(4) A family court may grant a reasonable remuneration to a person acting as a representative appointed pursuant to the provision of paragraph (1) or a person acting as a representative appointed as a replacement pursuant to the provision of preceding paragraph, out of inherited property.

第十八節 遺留分に関する審判事件

Section 18 Adjudication Cases Regarding an Heir's Legally Reserved Portion

第二百十六条 次の各号に掲げる審判事件は、当該各号に定める地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 216 (1) The adjudication cases set forth in the following items shall be subject to the family court which has jurisdiction over the places specified respectively in these items:

- 一 遺留分を算定する場合における鑑定人の選任の審判事件（別表第一の百九の項の事項についての審判事件をいう。） 相続が開始した地

- (i) an adjudication case for the appointment of an appraiser upon the calculation of an heir's legally reserved portion (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (109)): the place where an inheritance process has commenced; and
 - 二 遺留分の放棄についての許可の審判事件（別表第一の百十の項の事項についての審判事件をいう。） 被相続人の住所地
 - (ii) an adjudication case for permission for an heir's renunciation of said heir's legally reserved portion (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (110)): the place of domicile of a decedent.
- 2 遺留分の放棄についての許可の申立てをした者は、申立てを却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。
- (2) A person who has filed a petition for permission for an heir's renunciation of said heir's legally reserved portion may file an immediate appeal against a ruling to dismiss the petition.

第十九節 任意後見契約法に規定する審判事件

Section 19 Adjudication Cases Prescribed in the Voluntary Guardianship Contract Act

(管轄)

(Jurisdiction)

第二百七条 任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の審判事件（別表第一の百十一の項の事項についての審判事件をいう。次項及び次条において同じ。）は、任意後見契約法第二条第二号の本人（以下この節において単に「本人」という。）の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 217 (1) An adjudication case regarding the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (111); the same shall apply in the following paragraph and the following Article) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of the principal set forth in Article 2, item (ii) of the Voluntary Guardianship Contract Act (hereinafter simply referred to as the "Principal" in this Section).

2 任意後見契約法に規定する審判事件（別表第一の百十一の項から百二十一の項までの事項についての審判事件をいう。）は、任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の審判事件を除き、任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の審判をした家庭裁判所（抗告裁判所が当該任意後見監督人を選任した場合にあっては、その第一審裁判所である家庭裁判所）の管轄に属する。ただし、任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の審判事件が家庭裁判所に係属しているときは、その家庭裁判所の管轄に属する。

(2) Adjudication cases prescribed in the Voluntary Guardianship Contract Act (meaning the adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 1, rows (111) through (121)), except for an adjudication case for the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective, shall be subject to the jurisdiction of the family court that has made a ruling of the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective (if the court in charge of an appeal has appointed such supervisor of a voluntarily appointed guardian, the family court that is the court of first instance); provided, however, that if an adjudication case for the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective is pending before a family court, these cases shall be subject to that family court.

(手続行為能力)

(Capacity to Perform Procedural Acts)

第二百十八条 第一百十八条の規定は、任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の審判事件における本人について準用する。

Article 218 The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to the principal in an adjudication case for the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective.

(精神の状況に関する意見の聴取)

(Hearings of Opinions Concerning Mental State)

第二百十九条 家庭裁判所は、本人の精神の状況につき医師その他適当な者の意見を聴かなければ、任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の審判をすることができない。

Article 219 A family court may not make a ruling of the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective unless it hears the opinion of a physician or any other appropriate person concerning the mental state of the principal.

(陳述及び意見の聴取)

(Hearings of Statements and Opinions)

第二百二十条 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者（第一号及び第四号にあっては、申立人を除く。）の陳述を聴かなければならない。ただし、本人については、本人の心身の障害により本人の陳述を聴くことができないときは、この限りでない。

Article 220 (1) When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear statements from the persons specified respectively in

these items (in items (i) and (iv), excluding the petitioner); provided, however, that this shall not apply to the principal if it is impossible to hear said principal's opinion due to mental or physical disability:

一 任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の審判並びに任意後見監督人が欠けた場合及び任意後見監督人を更に選任する場合における任意後見監督人の選任の審判 本人

(i) a ruling of the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective, and a ruling of the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian in the event of a vacancy of a supervisor of a voluntarily appointed guardian or the appointment of an additional supervisor of a voluntarily appointed guardian: the principal;

二 任意後見監督人の解任の審判 任意後見監督人

(ii) a ruling of the dismissal of a supervisor of a voluntarily appointed guardian: the supervisor of a voluntarily appointed guardian;

三 任意後見人の解任の審判 任意後見人

(iii) a ruling of the dismissal of a voluntarily appointed guardian: the voluntarily appointed guardian; and

四 任意後見契約の解除についての許可の審判 本人及び任意後見人

(iv) a ruling of permission for the cancellation of a voluntary guardianship contract: the principal and the voluntarily appointed guardian.

2 家庭裁判所は、前項第一号に掲げる審判をする場合には、任意後見監督人となるべき者の意見を聴かなければならない。

(2) When making the ruling set forth in item (i) of the preceding paragraph, the family court must hear the opinion of a person who is to be a supervisor of a voluntarily appointed guardian.

3 家庭裁判所は、任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の審判をする場合には、任意後見契約の効力が生ずることについて、任意後見受任者の意見を聴かなければならない。

(3) When making a ruling of the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective, the family court must hear the opinion of a person entrusted with voluntary guardianship with regard to making a voluntary guardianship contract effective.

(申立ての取下げの制限)

(Restrictions on the Withdrawal of Petitions)

第二百二十一条 任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任及び任意後見監督人が欠けた場合における任意後見監督人の選任の申立ては、審判がされる前であっても、家庭裁判所の許可を得なければ、取り下げることができない。

Article 221 A petition for the appointment of a supervisor of a voluntarily

appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective and for the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian in the event of the vacancy of a supervisor of a voluntarily appointed guardian may not be withdrawn without permission from the family court, even before a ruling is made.

(審判の告知)

(Notice of Rulings)

第二百二十二条 次の各号に掲げる審判は、第七十四条第一項に規定する者のほか、当該各号に定める者に告知しなければならない。

Article 222 Notice of the rulings set forth in the following items must be given to the persons specified respectively in these items, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1):

一 任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の審判 本人及び任意後見受任者

(i) a ruling of the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective: the principal and a person entrusted with voluntary guardianship;

二 後見開始の審判等の取消しの審判 後見開始の審判の取消しの審判にあつては成年後見人及び成年後見監督人、保佐開始の審判の取消しの審判にあつては保佐人及び保佐監督人並びに補助開始の審判の取消しの審判にあつては補助人及び補助監督人

(ii) a ruling to revoke a ruling of the commencement of guardianship, etc.: in the case of a ruling to revoke a ruling of the commencement of guardianship, a guardian of an adult and a supervisor of a guardian of an adult; in the case of a ruling to revoke a ruling of the commencement of curatorship, a curator and a supervisor of a curator; and in the case of a ruling to revoke a ruling of the commencement of assistance, an assistant and a supervisor of an assistant;

三 任意後見人の解任の審判 本人及び任意後見監督人

(iii) a ruling of the dismissal of a voluntarily appointed guardian: the principal and a voluntarily appointed guardian; and

四 任意後見契約の解除についての許可の審判 本人、任意後見人及び任意後見監督人

(iv) a ruling of permission for the cancellation of a voluntary guardianship contract: the principal, a voluntarily appointed guardian, and a supervisor of a voluntarily appointed guardian.

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第二百二十三条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者（第四号及び

第六号にあっては、申立人を除く。)は、即時抗告をすることができる。

Article 223 An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items (in items (iv) and (vi), excluding the petitioner):

一 任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の申立てを却下する審判 申立人

(i) a ruling to dismiss a petition of the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective: the petitioner;

二 任意後見監督人の解任の審判 任意後見監督人

(ii) a ruling of the dismissal of a supervisor of a voluntarily appointed guardian: the supervisor of a voluntarily appointed guardian;

三 任意後見監督人の解任の申立てを却下する審判 申立人並びに本人及びその親族

(iii) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of a supervisor of a voluntarily appointed guardian: the petitioner, and the principal and said principal's relative;

四 任意後見人の解任の審判 本人及び任意後見人

(iv) a ruling of the dismissal of a voluntarily appointed guardian: the principal and a voluntarily appointed guardian;

五 任意後見人の解任の申立てを却下する審判 申立人、任意後見監督人並びに本人及びその親族

(v) a ruling to dismiss a petition for the dismissal of a voluntarily appointed guardian: the petitioner, a supervisor of a voluntarily appointed guardian, and the principal and said principal's relative;

六 任意後見契約の解除についての許可の審判 本人及び任意後見人

(vi) a ruling of permission for the cancellation of a voluntary guardianship contract: the principal and a voluntarily appointed guardian; and

七 任意後見契約の解除についての許可の申立てを却下する審判 申立人

(vii) a ruling to dismiss a petition for permission for the cancellation of a voluntary guardianship contract: the petitioner.

(任意後見監督人の事務の調査)

(Examination of the Affairs of Supervisors of Voluntarily Appointed Guardians)

第二百二十四条 家庭裁判所は、家庭裁判所調査官に任意後見監督人の事務を調査させることができる。

Article 224 A family court may have a family court probation officer examine the affairs of a supervisor of a voluntarily appointed guardian.

(任意後見監督人の解任の審判事件等を本案とする保全処分)

(Provisional Orders Sought by Designating an Adjudication Case for the Dismissal of Supervisor of Voluntarily Appointed Guardians, etc. as a Case

on the Merits)

第二百二十五条 第二百二十七条第一項から第四項までの規定は、任意後見監督人の解任の審判事件（別表第一の百十七の項の事項についての審判事件をいう。）を本案とする保全処分について準用する。

Article 225 (1) The provision of Article 127, paragraphs (1) through (4) shall apply mutatis mutandis to a provisional orders sought by designating an adjudication case for the dismissal of a supervisor of a voluntarily appointed guardian (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (117)) as a case on the merits.

2 第二百二十七条第一項及び第二項の規定は、任意後見人の解任の審判事件（別表第一の百二十の項の事項についての審判事件をいう。）を本案とする保全処分について準用する。この場合において、同条第一項中「停止し、又はその職務代行者を選任する」とあるのは「停止する」と、同条第二項中「同項の規定により選任した職務代行者」とあるのは「任意後見監督人」と読み替えるものとする。

(2) The provision of Article 127, paragraphs (1) and (2) shall apply mutatis mutandis to a provisional orders sought by designating an adjudication case for the dismissal of a voluntarily appointed guardian (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (120)) as a case on the merits. In this case, the phrase "suspend the performance of his/her duties by the guardian of the adult or appoint a person acting as the representative thereof" in paragraph (1) of said Article shall be deemed to be replaced with "suspend the performance of duties by the guardian of the adult," and the phrase "a person acting as a representative appointed under the provision of said paragraph" in paragraph (2) of said Article shall be deemed to be replaced with "supervisor of a voluntarily appointed guardian."

第二十節 戸籍法に規定する審判事件

Section 20 Adjudication Cases Prescribed in the Family Register Act

(管轄)

(Jurisdiction)

第二百二十六条 次の各号に掲げる審判事件は、当該各号に定める地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 226 The adjudication cases set forth in the following items shall be subject to the family court which has jurisdiction over the places specified respectively in these items:

一 氏又は名の変更についての許可の審判事件（別表第一の百二十二の項の事項についての審判事件をいう。） 申立人の住所地

(i) an adjudication case for permission for the change of a surname or name (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (122)): the place of domicile of the petitioner;

二 就籍許可の審判事件（別表第一の百二十三の項の事項についての審判事件をいう。） 就籍しようとする地

(ii) an adjudication case for permission for the registration of an unregistered person (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (123)): the place where the unregistered person is to be registered;

三 戸籍の訂正についての許可の審判事件（別表第一の百二十四の項の事項についての審判事件をいう。） その戸籍のある地

(iii) an adjudication case for permission for a correction to a family register (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (124)): the place where the family register exists; and

四 戸籍事件についての市町村長の処分に対する不服の審判事件（別表第一の百二十五の項の事項についての審判事件をいう。次条において同じ。） 市役所（戸籍法（昭和二十二年法律第二百二十四号）第四条において準用する同法第二百一条の規定による場合にあっては、区役所）又は町村役場の所在地

(iv) an adjudication case of an appeal against a disposition made by a mayor of municipality on a family register-related case (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (125); the same shall apply in the following Article): the location of a city office (or a ward office in the case under the provision of Article 121 of the Family Register Act (Act No. 224 of 1947) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 4 of said Act) or a town/village office.

（手続行為能力）

(Capacity to Perform Procedural Acts)

第二百二十七条 第一百八条の規定は、戸籍法に規定する審判事件（別表第一の百二十二の項から百二十五の項までの事項についての審判事件をいう。）における当該審判事件の申立てをすることができる者について準用する。ただし、戸籍事件についての市町村長の処分に対する不服の審判事件においては、当該処分を受けた届出その他の行為を自らすることができる場合に限る。

Article 227 The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a person who may file a petition for any of the adjudication cases prescribed in the Family Register Act (meaning the adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 1, rows (122) through (125)) in such adjudication cases; provided, however, that in an adjudication case for an appeal against a disposition made by a mayor of municipality on a family register-related case, this shall only apply to a person who may make a notification or perform any other act for which the disposition has been made.

（事件係属の通知）

(Notice of Pendency of Cases)

第二百二十八条 家庭裁判所は、戸籍法第百十三条の規定による戸籍の訂正についての許可の申立てが当該戸籍の届出人又は届出事件の本人以外の者からされた場合には、申立てが不適法であるとき又は申立てに理由がないことが明らかなときを除き、当該届出人又は届出事件の本人に対し、その旨を通知しなければならない。ただし、事件の記録上これらの者の氏名及び住所又は居所が判明している場合に限る。

Article 228 Where a petition for permission for a correction to a family register under the provision of Article 113 of the Family Register Act is filed by a person other than the person who has made a notification or the party to the notification case relating to the family register, the family court must give notice to that effect to the person who has made the notification or the party to the notification case relating to the family register, except when the petition is unlawful or the petition is clearly groundless; provided, however, that this shall be required only when the name and domicile or residence of such person is known from the case record.

(陳述及び意見の聴取)

(Hearings of Statements and Opinions)

第二百二十九条 家庭裁判所は、氏の変更についての許可の審判をする場合には、申立人と同一戸籍内にある者（十五歳以上のものに限る。）の陳述を聴かなければならない。

Article 229 (1) When making a ruling of permission for the change of a surname, the family court must hear statements from a person (limited to a person of 15 years of age or older) who is in the same family register as the petitioner.

2 家庭裁判所は、戸籍事件についての市町村長（特別区の区長を含むものとし、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市にあつては、区長とする。以下この節において同じ。）の処分に対する不服の申立てがあつた場合には、当該市町村長の意見を聴かなければならない。

(2) Where an appeal is filed against a disposition made by a mayor of a municipality (including a special ward mayor; with respect to a designated city set forth in Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), a ward mayor; hereinafter the same shall apply in this Section) on a family register-related case, the family court must hear the opinion of said mayor of the municipality.

(審判の告知等)

(Notice of Rulings, etc.)

第二百三十条 戸籍事件についての市町村長の処分に対する不服の申立てを却下する審判は、第七十四条第一項に規定する者のほか、当該市町村長に告知しなければならない。

Article 230 (1) Notice of a ruling to dismiss an appeal against a disposition made by a mayor of a municipality on a family register-related case must be given to

the mayor of the municipality, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1).

2 家庭裁判所は、戸籍事件についての市町村長の処分に対する不服の申立てを理由があると認めるときは、当該市町村長に対し、相当の処分を命じなければならない。

(2) When a family court finds grounds for an appeal against a disposition made by a mayor of a municipality on a family register-related case, it shall order the mayor of the municipality to make reasonable dispositions.

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第二百三十一条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

Article 231 An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 氏の変更についての許可の審判 利害関係人（申立人を除く。）

(i) a ruling of permission for the change of a surname: an interested party (excluding the petitioner);

二 氏又は名の変更についての許可の申立てを却下する審判 申立人

(ii) a ruling to dismiss a petition for permission for the change of a surname: the petitioner;

三 就籍許可の申立てを却下する審判 申立人

(iii) a ruling to dismiss a petition for the registration of an unregistered person: the petitioner;

四 戸籍の訂正についての許可の審判 利害関係人（申立人を除く。）

(iv) a ruling of permission for a correction of a family register: an interested party (excluding the petitioner);

五 戸籍の訂正についての許可の申立てを却下する審判 申立人

(v) a ruling to dismiss a petition for permission for a correction to a family register: the petitioner;

六 前条第二項の規定による市町村長に相当の処分を命ずる審判 当該市町村長

(vi) a ruling to order a mayor of municipality to make reasonable dispositions under the provision of paragraph (2) of the preceding Article: the mayor of the municipality; and

七 戸籍事件についての市町村長の処分に対する不服の申立てを却下する審判 申立人

(vii) a ruling to dismiss an appeal against a disposition made by a mayor of a municipality on a family register-related case: the petitioner.

第二十一節 性同一性障害者の性別の取扱いの特例に関する法律に規定する
審判事件

Section 21 Adjudication Cases Prescribed in the Act on Special Cases in

Handling Gender for People with Gender Identity Disorder

第二百三十二条 性別の取扱いの変更の審判事件（別表第一の百二十六の項の事項についての審判事件をいう。次項において同じ。）は、申立人の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 232 (1) An adjudication case for a change in the handling of gender (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (126); the same shall apply in the following paragraph) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of the petitioner.

2 第百十八条の規定は、性別の取扱いの変更の審判事件における申立人について準用する。

(2) The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a petitioner in an adjudication case for the change in handling of gender.

3 性別の取扱いの変更の申立てをした者は、その申立てを却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。

(3) A person who has filed a petition for a change in the handling of gender may file an immediate appeal against a ruling to dismiss the petition.

第二十二節 厚生年金保険法に規定する審判事件

Section 22 Adjudication Cases Prescribed in the Employees' Pension Insurance Act

第二百三十三条 請求すべき按分割合に関する処分の審判事件（別表第二の十五の項の事項についての審判事件をいう。）は、申立人又は相手方の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 233 (1) An adjudication case for a disposition regarding a pro rata share to be requested (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (15)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of the petitioner or the respondent.

2 申立人及び相手方は、請求すべき按分割合に関する処分の審判及びその申立てを却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。

(2) The petitioner and the respondent may file an immediate appeal against a ruling of a disposition regarding a pro rata share to be requested, and a ruling to dismiss such petition.

3 請求すべき按分割合に関する処分の審判の手続については、第六十八条第二項の規定は、適用しない。

(3) The provision of Article 68, paragraph (2) shall not apply to proceedings for a ruling of a disposition regarding a pro rata share to be requested.

第二十三節 児童福祉法に規定する審判事件

Section 23 Adjudication Cases Prescribed in the Child Welfare Act

(管轄)

(Jurisdiction)

第二百三十四条 都道府県の措置についての承認の審判事件（別表第一の百二十七の項の事項についての審判事件をいう。次条において同じ。）及び都道府県の措置の期間の更新についての承認の審判事件（同表の百二十八の項の事項についての審判事件をいう。次条において同じ。）は、児童の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 234 An adjudication case for the approval of a measure taken by a prefecture (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (127); the same shall apply in the following Article) and an adjudication case for the approval of a renewal of the period for a measure taken by a prefecture (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (128); the same shall apply in the following Article) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a child.

(手続行為能力)

(Capacity to Perform Procedural Acts)

第二百三十五条 第百十八条の規定は、都道府県の措置についての承認の審判事件（当該審判事件を本案とする保全処分についての審判事件を含む。）及び都道府県の措置の期間の更新についての承認の審判事件における児童を現に監護する者、児童に対し親権を行う者、児童の未成年後見人及び児童について準用する。

Article 235 The provision of Article 118 shall apply mutatis mutandis to a person who actually cares for a child, a person who exercises parental authority over a child, a guardian of a minor, and a child in an adjudication case for the approval of a measure taken by a prefecture (including an adjudication case for a provisional order sought by designating said adjudication case as a case on the merits) and an adjudication case for the approval of a renewal of the period for a measure taken by a prefecture.

(陳述及び意見の聴取)

(Hearing Statements and Opinions)

第二百三十六条 家庭裁判所は、都道府県の措置についての承認又は都道府県の措置の期間の更新についての承認の申立てについての審判をする場合には、申立てが不適法であるとき又は申立てに理由がないことが明らかなきを除き、前条に規定する者（児童にあっては、十五歳以上のものに限る。）の陳述を聴かなければならない。

Article 236 (1) When making a ruling on a petition for the approval of a measure taken by a prefecture and for the approval of a renewal of the period for a measure taken by a prefecture, the family court must hear statements from the

persons prescribed in the preceding Article (in the case of a child, limited to a child of 15 years of age or older), except when the petition is unlawful or the petition is clearly groundless.

2 前項の場合において、家庭裁判所は、申立人に対し、児童を現に監護する者、児童に対し親権を行う者及び児童の未成年後見人の陳述に関する意見を求めることができる。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the family court may seek the opinion of the petitioner concerning the statements from a person who actually cares for a child, a person who exercises parental authority over a child, and a guardian of a minor.

(審判の告知)

(Notice of Rulings)

第二百三十七条 都道府県の措置についての承認又は都道府県の措置の期間の更新についての承認の審判は、第七十四条第一項に規定する者のほか、児童を現に監護する者、児童に対し親権を行う者及び児童の未成年後見人に告知しなければならない。

Article 237 Notice of a ruling on the approval of a measure taken by a prefecture and on the approval of a renewal of the period for a measure taken by a prefecture must be given to a person who actually cares for a child, a person who exercises parental authority over a child, and a guardian of a minor, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1).

(即時抗告)

(Immediate Appeals)

第二百三十八条 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

Article 238 An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 都道府県の措置についての承認の審判 児童を現に監護する者、児童に対し親権を行う者及び児童の未成年後見人

(i) a ruling of the approval of a measure taken by a prefecture: a person who actually cares for a child, a person who exercises parental authority over a child, and a guardian of a minor;

二 都道府県の措置についての承認の申立てを却下する審判 申立人

(ii) a ruling to dismiss a petition for the approval of a measure taken by a prefecture: the petitioner;

三 都道府県の措置の期間の更新についての承認の審判 児童を現に監護する者、児童に対し親権を行う者及び児童の未成年後見人

(iii) a ruling of the approval of a renewal of the period for a measure taken by a prefecture: a person who actually cares for a child, a person who exercises parental authority over a child, and a guardian of a minor; and

四 都道府県の措置の期間の更新についての承認の申立てを却下する審判 申立人
(iv) a ruling to dismiss a petition for the approval of a renewal of the period for
a measure taken by a prefecture: the petitioner.

(都道府県の措置についての承認の審判事件を本案とする保全処分)

**(Provisional Orders Sought by Designating an Adjudication Case for the
Approval of Measures Taken by Prefectures as a Case on the Merits)**

第二百三十九条 家庭裁判所（第二百五条第二項の場合にあっては、高等裁判所）は、児童福祉法（昭和二十二年法律第百六十四号）第三十三条第二項の規定による一時保護が加えられている児童について都道府県の措置についての承認の申立てがあり、かつ、児童虐待の防止等に関する法律（平成十二年法律第八十二号）第十二条第一項の規定により当該児童の保護者について同項各号に掲げる行為の全部が制限されている場合において、当該児童の保護のため必要があるときは、当該申立てをした者の申立てにより、承認の申立てについての審判が効力を生ずるまでの間、当該保護者に対し、当該児童の住所若しくは居所、就学する学校その他の場所において当該児童の身边につきまとい、又は当該児童の住所若しくは居所、就学する学校その他その通常所在する場所（通学路その他の当該児童が日常生活又は社会生活を営むために通常移動する経路を含む。）の付近をはいかいはならないことを命ずることができる。

Article 239 Where a petition for the approval of a measure taken by a prefecture is filed with regard to a child who is taken under temporary custody under the provision of Article 33, paragraph (2) of the Child Welfare Act (Act No. 164 of 1947) and a guardian of the child is restricted from performing all the acts set forth in the items of Article 12, paragraph (1) of the Act on the Prevention, etc. of Child Abuse (Act No. 82 of 2000) pursuant to the provision of said paragraph, and when it is necessary for the protection of the child, the family court (or a high court in the case set forth in Article 105, paragraph (2)) may, upon the petition of a person who has filed said petition, order said guardian not to approach the child at said child's domicile or residence, the school that the child attends or any other place that the child usually visits, or loiter in the vicinity of the child's domicile or residence, the school that the child attends or any other place where the child is normally present (including the school route and any other routes where the child normally travels in daily life or social life), until a ruling on the petition for approval becomes effective.

第二十四節 生活保護法等に規定する審判事件

**Section 24 Adjudication Cases Prescribed in the Public Assistance Act,
etc.**

第二百四十条 施設への入所等についての許可の審判事件（別表第一の百二十九の項の事項についての審判事件をいう。第三項において同じ。）は、被保護者の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 240 (1) An adjudication case for permission for admission to a facility, etc. (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (129); the same shall apply in paragraph (3)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a public assistance recipient.

2 扶養義務者の負担すべき費用額の確定の審判事件（別表第二の十六の項の事項についての審判事件をいう。）は、扶養義務者（数人に対する申立てに係るものにあつては、そのうちの一人）の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

(2) An adjudication case for the determination of the amount of expenses to be borne by a person under duty to provide support (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (16)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a person under duty to provide support (in the case of a petition filed against two or more persons under duty to provide support, one of such obligors).

3 第百十八条の規定は、施設への入所等についての許可の審判事件における被保護者、被保護者に対し親権を行う者及び被保護者の後見人について準用する。

(3) The provision of Article 118 shall apply *mutatis mutandis* to a public assistance recipient, a person who exercises parental authority over a public assistance recipient, and a guardian of a public assistance recipient in an adjudication case for permission for admission to a facility, etc.

4 家庭裁判所は、施設への入所等についての許可の申立てについての審判をする場合には、申立てが不適法であるとき又は申立てに理由がないことが明らかなきを除き、被保護者（十五歳以上のものに限る。）、被保護者に対し親権を行う者及び被保護者の後見人の陳述を聴かなければならない。

(4) When making a ruling on a petition for permission for admission to a facility, etc., the family court must hear statements from a public assistance recipient (limited to a child of 15 years of age or older), a person who exercises parental authority over a public assistance recipient and a guardian of a public assistance recipient, except when the petition is unlawful or the petition is clearly groundless.

5 施設への入所等についての許可の審判は、第七十四条第一項に規定する者のほか、被保護者に対し親権を行う者及び被保護者の後見人に告知しなければならない。

(5) Notice of a ruling of permission for admission to a facility, etc. must be given to a person who exercises parental authority over a public assistance recipient and a guardian of a public assistance recipient, in addition to the persons prescribed in Article 74, paragraph (1).

6 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

(6) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

- 一 施設への入所等についての許可の審判 被保護者に対し親権を行う者及び被保護者の後見人
 - (i) a ruling of permission for admission to a facility, etc.: a person who exercises parental authority over a public assistance recipient and a guardian of a public assistance recipient;
- 二 施設への入所等についての許可の申立てを却下する審判 申立人
 - (ii) a ruling to dismiss a petition for permission for admission to a facility, etc.: the petitioner; and
- 三 扶養義務者の負担すべき費用額の確定の審判及びその申立てを却下する審判 申立人及び相手方
 - (iii) a ruling of the determination of the amount of expenses to be borne by a person under duty to provide support, and a ruling to dismiss such petition: the petitioner and the respondent.

第二十五節 精神保健及び精神障害者福祉に関する法律に規定する審判事件
Section 25 Adjudication Cases Prescribed in the Act on Mental Health and Welfare for the Mentally Disabled

第二百四十一条 保護者の順位の変更及び保護者の選任の審判事件（別表第一の百三十の項の事項についての審判事件をいう。第四項において同じ。）は、精神障害者の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 241 (1) An adjudication case for a change in the order among persons to serve as custodians and for the appointment of a custodian (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (130); the same shall apply in paragraph (4)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a person with a mental disorder or intellectual disability.

2 家庭裁判所は、次の各号に掲げる審判をする場合には、当該各号に定める者（申立人を除く。）の意見を聴かななければならない。

(2) When making the rulings set forth in the following items, the family court must hear statements from the persons specified respectively in these items (excluding the petitioner):

- 一 保護者の順位の変更の審判 先順位に変更される者

- (i) a ruling of the change in the order among persons to serve as custodians: a person who is to be moved to a higher rank; and

- 二 保護者の選任の審判 保護者となるべき者

- (ii) a ruling of the appointment of a custodian: a person who is to be a custodian.

3 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

(3) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the

following items by the persons specified respectively in these items:

一 保護者の順位の変更の審判 先順位に変更される者（申立人を除く。）

(i) a ruling of the change in the order among persons to serve as custodians: a person who is to be moved to a higher rank (excluding the petitioner);

二 保護者の選任の審判 保護者となるべき者（申立人を除く。）

(ii) a ruling of the appointment of a custodian: a person who is to be a custodian (excluding the petitioner); and

三 保護者の順位の変更又は保護者の選任の申立てを却下する審判 申立人

(iii) a ruling to dismiss a petition for the change in the order among persons to serve as custodians or for the appointment of a custodian: the petitioner.

4 家庭裁判所は、いつでも、保護者の順位の変更及び保護者の選任の審判事件において選任した保護者を改任することができる。

(4) A family court may, at any time, replace a person appointed in an adjudication case for the change in the order among persons to serve as custodians or for the appointment of a custodian, with another.

第二十六節 破産法に規定する審判事件

Section 26 Adjudication Cases Prescribed in the Bankruptcy Act

第二百四十二条 次の各号に掲げる審判事件は、当該各号に定める地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 242 (1) The adjudication cases set forth in the following items shall be subject to the family court which has jurisdiction over the places specified respectively in these items:

一 破産手続が開始された場合における夫婦財産契約による財産の管理者の変更等の審判事件（別表第一の百三十一の項の事項についての審判事件をいう。第三項において同じ。） 夫又は妻の住所地

(i) an adjudication case for the change of an administrator of property under a matrimonial property contract, etc. upon the commencement of bankruptcy proceedings, etc. (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (131); the same shall apply in paragraph (3)): the place of domicile of the husband or wife;

二 親権を行う者につき破産手続が開始された場合における管理権喪失の審判事件（別表第一の百三十二の項の事項についての審判事件をいう。第三項において同じ。） 子の住所地

(ii) an adjudication case for the loss of the right of administration of property upon the commencement of bankruptcy proceedings against a person who exercises parental authority (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (132); the same shall apply in paragraph (3)): the place of domicile of the child; and

三 破産手続における相続の放棄の承認についての申述の受理の審判事件（別表第一

の百三十三の項の事項についての審判事件をいう。第三項において同じ。) 相続が開始した地

(iii) an adjudication case for the acceptance of a statement on the renunciation of an inheritance in bankruptcy proceedings (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (133); the same shall apply in paragraph (3)): the place where the inheritance process has commenced.

2 破産管財人は、破産手続における相続の放棄の承認についての申述を却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。

(2) A bankruptcy trustee may file an immediate appeal against a ruling to dismiss a statement on the renunciation of an inheritance in bankruptcy proceedings.

3 第一百五十二条第一項、第一百五十四条第二項（第二号に係る部分に限る。）、第一百五十五条、第一百五十六条（第二号に係る部分に限る。）及び第一百五十八条の規定は破産手続が開始された場合における夫婦財産契約による財産の管理者の変更等の審判事件について、第百六十八条（第三号に係る部分に限る。）、第百六十九条第一項（第一号に係る部分に限る。）、第一百七十条（第一号に係る部分に限る。）、第一百七十二条第一項（第三号及び第四号に係る部分に限る。）及び第二項（第一号に係る部分に限る。）並びに第一百七十四条の規定（管理権喪失に関する部分に限る。）は親権を行う者につき破産手続が開始された場合における管理権喪失の審判事件について、第二百一条第五項から第八項までの規定は破産手続における相続の放棄の承認についての申述の受理の審判事件について準用する。

(3) The provisions of Article 152, paragraph (1), Article 154, paragraph (2) (limited to the part concerning item (ii)), Article 155, Article 156 (limited to the part concerning item (ii)), and Article 158 shall apply mutatis mutandis to an adjudication case for the change of an administrator of property under a matrimonial property contract, etc. upon the commencement of bankruptcy proceedings; the provisions of Article 168 (limited to the part concerning item (iii)), Article 169, paragraph (1) (limited to the part concerning item (i)), Article 170 (limited to the part concerning item (i)), Article 172, paragraph (1) (limited to the part concerning items (iii) and (iv)) and paragraph (2) (limited to the part concerning item (i)), and the provisions of Article 174 (limited to the part concerning the loss of right of administration of property) shall apply mutatis mutandis to an adjudication case for the loss of right of administration of property upon the commencement of bankruptcy proceedings against a person who exercises parental authority; and the provisions of Article 201, paragraphs (5) through (8) shall apply mutatis mutandis to an adjudication case for the acceptance of a statement on the renunciation of an inheritance in bankruptcy proceedings.

第二十七節 中小企業における経営の承継の円滑化に関する法律に規定する

審判事件

Section 27 Adjudication Cases Prescribed in the Act on Facilitation of Succession of Management of Small and Medium Sized Enterprises

第二百四十三条 遺留分の算定に係る合意についての許可の審判事件（別表第一の百三十四の項の事項についての審判事件をいう。）は、中小企業における経営の承継の円滑化に関する法律（平成二十年法律第三十三号）第三条第二項の旧代表者の住所地を管轄する家庭裁判所の管轄に属する。

Article 243 (1) An adjudication case for permission for an agreement on the calculation of an heir's legally reserved portion (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 1, row (134)) shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of the former representative set forth in Article 3, paragraph (2) of the Act on Facilitation of Succession of Management of Small and Medium Sized Enterprises (Act No. 33 of 2008).

2 遺留分の算定に係る合意についての許可の審判は、当該合意の当事者の全員に告知しなければならない。

(2) Notice of a ruling of permission for an agreement on the calculation of an heir's legally reserved portion must be given to all the parties to the agreement.

3 次の各号に掲げる審判に対しては、当該各号に定める者は、即時抗告をすることができる。

(3) An immediate appeal may be filed against the rulings set forth in the following items by the persons specified respectively in these items:

一 遺留分の算定に係る合意についての許可の審判 当該合意の当事者（申立人を除く。）

(i) a ruling of permission for an agreement on the calculation of an heir's legally reserved portion: a party to the agreement (excluding the petitioner);
and

二 遺留分の算定に係る合意についての許可の申立てを却下する審判 当該合意の当事者

(ii) a ruling to dismiss a petition for permission for an agreement on the calculation of an heir's legally reserved portion: a party to the agreement.

第三編 家事調停に関する手続

Part III Proceedings for Conciliation of Domestic Relations

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一節 通則

Section 1 General Rules

(調停事項等)

(Particulars to Be Conciliated, etc.)

第二百四十四条 家庭裁判所は、人事に関する訴訟事件その他家庭に関する事件（別表第一に掲げる事項についての事件を除く。）について調停を行うほか、この編の定めるところにより審判をする。

Article 244 A family court shall conciliate litigation cases regarding personal status and other cases regarding family affairs (excluding the cases regarding the particulars set forth in Appended Table 1), and also adjudicate these cases as provided for in this Part.

(管轄等)

(Jurisdiction, etc.)

第二百四十五条 家事調停事件は、相手方の住所地を管轄する家庭裁判所又は当事者が合意で定める家庭裁判所の管轄に属する。

Article 245 (1) A case for a conciliation of domestic relations shall be subject to the jurisdiction of the family court which has jurisdiction over the place of domicile of a respondent or a family court determined by agreement between the parties.

2 民事訴訟法第十一条第二項及び第三項の規定は、前項の合意について準用する。

(2) The provisions of Article 11, paragraphs (2) and (3) of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to the agreement set forth in the preceding paragraph.

3 第九十一条第二項及び第九十二条の規定は、遺産の分割の調停事件（別表第二の十二の項の事項についての調停事件をいう。）及び寄与分を定める処分の調停事件（同表の十四の項の事項についての調停事件をいう。）について準用する。この場合において、第九十一条第二項中「前項」とあるのは、「第二百四十五条第一項」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 191, paragraph (2) and Article 192 shall apply mutatis mutandis to a conciliation case for the division of an estate (meaning a conciliation case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (12)) and a conciliation case for a disposition to determine an heir's amount of contribution (meaning an adjudication case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (14)). In this case, the term "preceding paragraph" in Article 191, paragraph (2) shall be deemed to be replaced with "Article 245, paragraph (1)."

(地方裁判所又は簡易裁判所への移送)

(Transfer to a District Court or Summary Court)

第二百四十六条 家庭裁判所は、第二百四十四条の規定により調停を行うことができる事件以外の事件について調停の申立てを受けた場合には、職権で、これを管轄権を有する地方裁判所又は簡易裁判所に移送する。

Article 246 (1) Where a family court receives a petition for the conciliation of a

case other than cases that it may conciliate pursuant to the provision of Article 244, it shall transfer the case to a district court or summary court which has jurisdiction over the case by its own authority.

2 家庭裁判所は、第二百四十四条の規定により調停を行うことができる事件について調停の申立てを受けた場合において、事件を処理するために必要があると認めるときは、職権で、事件の全部又は一部を管轄権を有する地方裁判所又は簡易裁判所に移送することができる。

(2) Where a family court receives a petition for the conciliation of a case that it may conciliate pursuant to the provision of Article 244, and when it finds it to be necessary in order to process the case, it may transfer the whole or part of the case to a district court or summary court which has jurisdiction over the case by its own authority.

3 家庭裁判所は、事件を処理するために特に必要があると認めるときは、前二項の規定にかかわらず、その事件を管轄権を有する地方裁判所又は簡易裁判所以外の地方裁判所又は簡易裁判所（事物管轄権を有するものに限る。）に移送することができる。

(3) Notwithstanding the provisions of preceding two paragraphs, when the family court finds it to be particularly necessary in order to process a case, it may transfer the case to a domestic court or summary court (limited to a court which has subject-matter jurisdiction) other than the domestic court or summary court which has jurisdiction over the case.

4 第九条第三項から第五項までの規定は、前三項の規定による移送の裁判について準用する。

(4) The provisions of Article 9, paragraphs (3) through (5) shall apply mutatis mutandis to a decision of transfer under the provision of preceding three paragraphs.

(調停機関)

(Conciliation Bodies)

第二百四十七条 家庭裁判所は、調停委員会で調停を行う。ただし、家庭裁判所が相当と認めるときは、裁判官のみで行うことができる。

Article 247 (1) A family court shall conciliate a case through a conciliation committee; provided, however, that when a family court finds it to be appropriate, a case may be conciliated by a judge alone.

2 家庭裁判所は、当事者の申立てがあるときは、前項ただし書の規定にかかわらず、調停委員会で調停を行わなければならない。

(2) Upon the petition of a party, the family court must conciliate a case through a conciliation committee, notwithstanding the provision of proviso to the preceding paragraph.

(調停委員会)

(Conciliation Committee)

第二百四十八条 調停委員会は、裁判官一人及び家事調停委員二人以上で組織する。

Article 248 (1) A conciliation committee shall be composed of a judge and two or more domestic relations conciliation commissioners.

2 調停委員会を組織する家事調停委員は、家庭裁判所が各事件について指定する。

(2) Domestic relations conciliation commissioners who compose a conciliation committee shall be designated by a family court for each case.

3 調停委員会の決議は、過半数の意見による。可否同数の場合には、裁判官の決するところによる。

(3) A resolution of a conciliation committee shall be adopted by a majority opinion. In the event of a tie, a judge shall decide on the matter.

4 調停委員会の評議は、秘密とする。

(4) Deliberations of conciliation committees shall be confidential.

(家事調停委員)

(Domestic Relations Conciliation Commissioners)

第二百四十九条 家事調停委員は、非常勤とし、その任免に関し必要な事項は、最高裁判所規則で定める。

Article 249 (1) Domestic relations conciliation commissioners shall serve part-time, and the necessary particulars concerning their appointment and dismissal shall be specified by the Rules of the Supreme Court.

2 家事調停委員には、別に法律で定めるところにより手当を支給し、並びに最高裁判所規則で定める額の旅費、日当及び宿泊料を支給する。

(2) Domestic relations conciliation commissioners shall be paid an allowance as separately provided by law, and also be paid travel expenses, a daily allowance and accommodation fees as specified by the Rules of the Supreme Court.

(家事調停官の任命等)

(Appointment of Domestic Relations Conciliators, etc.)

第二百五十条 家事調停官は、弁護士で五年以上その職にあったもののうちから、最高裁判所が任命する。

Article 250 (1) A domestic relations conciliator shall be appointed by the Supreme Court from among attorneys who have served in the capacity thereof for not less than five years.

2 家事調停官は、この法律の定めるところにより、家事調停事件の処理に必要な職務を行う。

(2) A domestic relations conciliator shall perform the duties necessary for processing conciliation cases, as provided for by this Act.

3 家事調停官は、任期を二年とし、再任されることができる。

(3) A domestic relations conciliator shall hold office for two years, and may be reappointed.

4 家事調停官は、非常勤とする。

(4) A domestic relations conciliator shall serve on a part-time basis.

5 家事調停官は、次の各号のいずれかに該当する場合を除いては、在任中、その意に反して解任されることがない。

(5) A domestic relations conciliator shall not be dismissed during said conciliator's term of office, except in any of the cases listed in the following items:

一 弁護士法（昭和二十四年法律第二百五号）第七条各号のいずれかに該当するに至ったとき。

(i) where the domestic relations conciliator comes to fall under any of the items of Article 7 of the Attorney Act (Act No. 205 of 1949);

二 心身の故障のため職務の執行ができないと認められたとき。

(ii) where the domestic relations conciliator is found to be mentally or physically incompetent to perform duties; or

三 職務上の義務違反その他家事調停官たるに適しない非行があると認められたとき。

(iii) where the domestic relations conciliator is found to have breached said conciliator's obligations in the course of their duties or committed any other misconduct so as to render said conciliator unfit to serve as a domestic relations conciliator.

6 この法律に定めるもののほか、家事調停官の任免に関し必要な事項は、最高裁判所規則で定める。

(6) In addition to what is provided for in this Act, the necessary particulars concerning the appointment and dismissal of a domestic relations conciliator shall be specified by the Rules of the Supreme Court.

（家事調停官の権限等）

(Powers of Civil Conciliators, etc.)

第二百五十一条 家事調停官は、家庭裁判所の指定を受けて、家事調停事件を取り扱う。

Article 251 (1) A domestic relations conciliator shall handle a case for conciliation of domestic relations, as designated by the court.

2 家事調停官は、その取り扱う家事調停事件の処理について、この法律において家庭裁判所、裁判官又は裁判長が行うものとして定める家事調停事件の処理に関する権限を行うことができる。

(2) A domestic relations conciliator may, in the course of processing a case for conciliation of domestic relations that said conciliator handles, exercise the powers to be exercised by a family court, a judge or the presiding judge in connection with the processing of a case for conciliation of domestic relations as provided in this Act.

3 家事調停官は、独立してその職権を行う。

(3) A domestic relations conciliator shall perform their duties independently.

4 家事調停官は、その権限を行うについて、裁判所書記官、家庭裁判所調査官及び医師である裁判所技官に対し、その職務に関し必要な命令をすることができる。この場

合において、裁判所法（昭和二十二年法律第五十九号）第六十条第五項の規定は、家事調停官の命令を受けた裁判所書記官について準用する。

(4) A domestic relations conciliator may, when exercising their powers, give a necessary order concerning said conciliator's duties to a court clerk, a family court probation officer, and a technical official of the court who is a physician. In this case, the provision of Article 60, paragraph (5) of the Court Act (Act No. 59 of 1947) shall apply mutatis mutandis to a court clerk who has received an order from a domestic relations conciliator.

5 家事調停官には、別に法律で定めるところにより手当を支給し、並びに最高裁判所規則で定める額の旅費、日当及び宿泊料を支給する。

(5) A domestic relations conciliator shall be paid an allowance as separately provided for by law, and also be paid travel expenses, a daily allowance and accommodation charges as specified by the Rules of the Supreme Court.

（手続行為能力）

(Capacity to Perform Procedural Acts)

第二百五十二条 次の各号に掲げる調停事件（第一号及び第二号にあっては、財産上の給付を求めるものを除く。）において、当該各号に定める者は、第十七条第一項において準用する民事訴訟法第三十一条の規定にかかわらず、法定代理人によらずに、自ら手続行為をすることができる。その者が被保佐人又は被補助人（手続行為をすることにつきその補助人の同意を得ることを要するものに限る。）であって、保佐人若しくは保佐監督人又は補助人若しくは補助監督人の同意がない場合も、同様とする。

Article 252 (1) In the conciliation cases set forth in the following items (in items (i) and (ii), excluding cases which seek the provision of property benefits), the persons specified respectively in these items may perform procedural acts themselves, not through their statutory agent, notwithstanding the provision of Article 31 of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17, paragraph (1). The same shall apply where such person is a person under curatorship or a person under assistance (limited to a person under assistance who is required to obtain consent from the assistant for performing procedural acts) and said person has not obtained consent from the curator or supervisor of the curator or the assistant or supervisor of the assistant:

一 夫婦間の協力扶助に関する処分の調停事件（別表第二の一の項の事項についての調停事件をいう。） 夫及び妻

(i) a conciliation case for a disposition regarding cooperation and mutual assistance between a husband and wife (meaning a conciliation case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (1)): a husband and wife;

二 子の監護に関する処分の調停事件（別表第二の三の項の事項についての調停事件をいう。） 子

- (ii) a conciliation case for a disposition regarding the custody of a child (meaning a conciliation case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (3)): a child;
- 三 養子の離縁後に親権者となるべき者の指定の調停事件（別表第二の七の項の事項についての調停事件をいう。） 養子、その父母及び養親
- (iii) a conciliation case for the designation of a person who is to have parental authority over an adopted child after the dissolution of an adoptive relationship (meaning a conciliation case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (7)): the adopted child and said child's parents and adoptive parents;
- 四 親権者の指定又は変更の調停事件（別表第二の八の項の事項についての調停事件をいう。） 子及びその父母
- (iv) a conciliation case for the designation or change of a person who has parental authority (meaning the conciliation case regarding the particulars set forth in Appended Table 2, row (8)): the child and said child's parents; and
- 五 人事訴訟法第二条に規定する人事に関する訴え（第二百七十七条第一項において単に「人事に関する訴え」という。）を提起することができる事項についての調停事件 同法第十三条第一項の規定が適用されることにより訴訟行為をすることができることとなる者
- (v) a conciliation case regarding a matter against which an action concerning personal status prescribed in Article 2 of the Personal Status Litigation Act (simply referred to an "action concerning personal status" in Article 277, paragraph (1)) may be filed: a person who may perform procedural acts when the provision of Article 13, paragraph (1) of said Act is applied.
- 2 親権を行う者又は後見人は、第十八条の規定にかかわらず、前項第一号、第三号及び第四号に掲げる調停事件（同項第一号の調停事件にあつては、財産上の給付を求め除く。）においては、当該各号に定める者に代理して第二百六十八条第一項の合意、第二百七十条第一項に規定する調停条項案の受諾及び第二百八十六条第八項の共同の申出をすることができない。離婚についての調停事件における夫及び妻の後見人並びに離縁についての調停事件における養親の後見人、養子（十五歳以上のものに限る。以下この項において同じ。）に対し親権を行う者及び養子の後見人についても、同様とする。
- (2) Notwithstanding the provision of Article 18, in the conciliation cases set forth in items (i), (iii), and (iv) of the preceding paragraph (as for the conciliation case set forth in item (i) of said paragraph, excluding a case to seek provision of a property benefit), a person who exercises parental authority or a guardian may not make an agreement under Article 268, paragraph (1), accept the proposed terms of a conciliation prescribed in Article 270, paragraph (1), or file a joint notification under Article 286, paragraph (8), on behalf of the persons specified respectively in these items. The same shall apply to a guardian of a

husband and wife in a conciliation case regarding a divorce, and to a guardian of an adoptive parent, a person who exercises parental authority over an adopted child (limited to a child of 15 years of age or older; hereinafter the same shall apply in this paragraph), and a guardian of an adopted child in a conciliation case regarding the dissolution of an adoptive relationship.

(調書の作成)

(Preparation of Records)

第二百五十三条 裁判所書記官は、家事調停の手続の期日について、調書を作成しなければならない。ただし、裁判長においてその必要がないと認めるときは、この限りでない。

Article 253 A court clerk must prepare a record regarding a date for proceedings for conciliation of domestic relations; provided, however, that this shall not apply if the presiding judge finds it to be unnecessary to prepare such record.

(記録の閲覧等)

(Inspection of Records, etc.)

第二百五十四条 当事者又は利害関係を疎明した第三者は、家庭裁判所の許可を得て、裁判所書記官に対し、家事調停事件の記録の閲覧若しくは謄写、その正本、謄本若しくは抄本の交付又は家事調停事件に関する事項の証明書の交付を請求することができる。

Article 254 (1) A party or a third party who has made a prima facie showing of interest may, with permission from the family court, make a request to a court clerk for the inspection or copying of, or the issuance of an authenticated copy, transcript or extract of, a record of a case for conciliation of domestic relations, or for the issuance of a certificate of particulars concerning a case for conciliation of domestic relations.

2 前項の規定は、家事調停事件の記録中の録音テープ又はビデオテープ（これらに準ずる方法により一定の事項を記録した物を含む。）に関しては、適用しない。この場合において、当事者又は利害関係を疎明した第三者は、家庭裁判所の許可を得て、裁判所書記官に対し、これらの物の複製を請求することができる。

(2) The provision of the preceding paragraph shall not apply to a record of a case for conciliation of domestic relations which is prepared in the form of audiotapes or videotapes (including objects on which certain particulars are recorded by any means equivalent thereto). In this case, a party or a third party who has made a prima facie showing of interest may, with the permission of the family court, make a request to a court clerk for the reproduction of these objects.

3 家庭裁判所は、当事者又は利害関係を疎明した第三者から前二項の規定による許可の申立てがあった場合（第六項に規定する場合を除く。）において、相当と認めるときは、これを許可することができる。

- (3) When a petition for permission under the provision of preceding two paragraphs is filed by a party or a third party who has made a prima facie showing of interest (excluding the case prescribed in paragraph (6)), the family court may grant permission when it finds it to be appropriate.
- 4 次に掲げる書面については、当事者は、第一項の規定にかかわらず、家庭裁判所の許可を得ずに、裁判所書記官に対し、その交付を請求することができる。
- (4) Notwithstanding the provision of paragraph (1), a party may make a request to a court clerk for the issuance of the following documents, without permission from the family court:
- 一 審判書その他の裁判書の正本、謄本又は抄本
- (i) an authenticated copy, transcript or extract of a written ruling or any other written judicial decision;
- 二 調停において成立した合意を記載し、又は調停をしないものとして、若しくは調停が成立しないものとして事件が終了した旨を記載した調書の正本、謄本又は抄本
- (ii) an authenticated copy, transcript or extract of a record which states an agreement reached through conciliation, or states to the effect that the court has closed the case while deciding not to conduct a conciliation or considering that conciliation has been unsuccessful; and
- 三 家事調停事件に関する事項の証明書
- (iii) a certificate of particulars relating to a case for conciliation of domestic relations.
- 5 家事調停事件の記録の閲覧、謄写及び複製の請求は、家事調停事件の記録の保存又は裁判所若しくは調停委員会の執務に支障があるときは、することができない。
- (5) A request for the inspection, copying or reproduction of a record of a case for conciliation of domestic relations may not be made if these acts would interfere with the preservation of the record of the case for conciliation of domestic relations or with the performance of the duties of the court or conciliation committee.
- 6 第二百七十七条第一項に規定する事項についての調停事件において、当事者から第一項又は第二項の規定による許可の申立てがあった場合については、第四十七条第三項、第四項及び第八項から第十項までの規定を準用する。
- (6) Where a petition for permission under the provisions of paragraph (1) or (2) is filed by a party in a conciliation case regarding the matter prescribed in Article 277, paragraph (1), the provisions of Article 47, paragraphs (3), (4), and (8) through (10) shall apply mutatis mutandis.

第二節 家事調停の申立て等

Section 2 Petition for Conciliation of Domestic Relations, etc.

(家事調停の申立て)

(Petition for Conciliation of Domestic Relations)

第二百五十五条 家事調停の申立ては、申立書（次項及び次条において「家事調停の申立書」という。）を家庭裁判所に提出してしなければならない。

Article 255 (1) A petition for conciliation of domestic relations must be filed by submitting a written petition (referred to as a "written petition for conciliation of domestic relations" in the following paragraph and the following Article) to a family court.

2 家事調停の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A written petition for conciliation of domestic relations must state the following particulars:

一 当事者及び法定代理人

(i) the party (parties) and the statutory agent(s); and

二 申立ての趣旨及び理由

(ii) the object of and reasons for the petition.

3 家事調停の申立てを不適法として却下する審判に対しては、即時抗告をすることができる。

(3) An immediate appeal may be filed against a ruling to dismiss a petition for conciliation of domestic relations as unlawful.

4 第四十九条第三項から第六項まで及び第五十条（第一項ただし書を除く。）の規定は、家事調停の申立てについて準用する。この場合において、第四十九条第四項中「第二項」とあるのは、「第二百五十五条第二項」と読み替えるものとする。

(4) The provision of Article 49, paragraphs (3) through (6) and Article 50 (excluding the proviso to paragraph (1)) shall apply mutatis mutandis to a petition for conciliation of domestic relations. In this case, the term "paragraph (2)" in Article 49, paragraph (4) shall be deemed to be replaced with "Article 255, paragraph (2)."

（家事調停の申立書の写しの送付等）

(Sending of Copies of Written Petitions for Conciliation of Domestic Relations, etc.)

第二百五十六条 家事調停の申立てがあった場合には、家庭裁判所は、申立てが不適法であるとき又は家事調停の手続の期日を経ないで第二百七十一条の規定により家事調停事件を終了させるときを除き、家事調停の申立書の写しを相手方に送付しなければならない。ただし、家事調停の手続の円滑な進行を妨げるおそれがあると認められるときは、家事調停の申立てがあったことを通知することをもって、家事調停の申立書の写しの送付に代えることができる。

Article 256 (1) Where a petition for conciliation of domestic relations is filed, the family court must send a copy of a written petition for conciliation of domestic relations to the respondent, except when the petition is unlawful or when it closes the case for conciliation of domestic relations pursuant to the provision of Article 271 without holding a date for proceedings for conciliation of domestic relations; provided, however, that if it is found that there is a risk of

interfering with the smooth progress in proceedings for conciliation of domestic relations, the family court may give notice to the respondent of the fact that a petition for conciliation of domestic relations is filed, in lieu of sending a copy of a written petition for conciliation of domestic relations.

2 第四十九条第四項から第六項までの規定は前項の規定による家事調停の申立書の写しの送付又はこれに代わる通知をすることができない場合について、第六十七条第三項及び第四項の規定は前項の規定による家事調停の申立書の写しの送付又はこれに代わる通知の費用の予納について準用する。

(2) The provisions of Article 49, paragraphs (4) through (6) shall apply mutatis mutandis where it is impossible to send a copy of a written petition for conciliation of domestic relations or to give notice in lieu of sending such copy under the provision of preceding paragraph, and the provisions of Article 67, paragraphs (3) and (4) shall apply mutatis mutandis to sending a copy of a written petition for conciliation of domestic relations or the prepayment of costs for giving notice in lieu of sending such copy under the provision of preceding paragraph.

(調停前置主義)

(Principle of Conciliation First)

第二百五十七条 第二百四十四条の規定により調停を行うことができる事件について訴えを提起しようとする者は、まず家庭裁判所に家事調停の申立てをしなければならない。

Article 257 (1) A person who intends to file an action on a case where a conciliation may be possible pursuant to the provision of Article 244 must first file a petition for conciliation of domestic relations with a family court.

2 前項の事件について家事調停の申立てをすることなく訴えを提起した場合には、裁判所は、職権で、事件を家事調停に付さなければならない。ただし、裁判所が事件を調停に付することが相当でないと認めるときは、この限りでない。

(2) Where a person files an action on the case set forth in the preceding paragraph without filing a petition for conciliation of domestic relations, the court must, by its own authority, refer the case to a conciliation of domestic relations; provided, however, that this shall not apply when the court finds it to be inappropriate to refer the case to conciliation.

3 裁判所は、前項の規定により事件を調停に付する場合においては、事件を管轄権を有する家庭裁判所に処理させなければならない。ただし、家事調停事件を処理するために特に必要があると認めるときは、事件を管轄権を有する家庭裁判所以外の家裁裁判所に処理させることができる。

(3) Where the court refers a case pursuant to the provision of preceding paragraph, it must have the case processed by a family court which has jurisdiction over the case; provided, however, that when it finds it to be particularly necessary in order to process a case for conciliation of domestic

relations, it may have the case processed by a family court other than a family court which has jurisdiction over the case.

第三節 家事調停の手續

Section 3 Proceedings for Conciliation of Domestic Relations

(家事審判の手續の規定の準用等)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Proceedings for the Adjudication of Domestic Relations, etc.)

第二百五十八条 第四十一条から第四十三条までの規定は家事調停の手續における参加及び排除について、第四十四条の規定は家事調停の手續における受継について、第五十一条から第五十五条までの規定は家事調停の手續の期日について、第五十六条から第六十二条まで及び第六十四条の規定は家事調停の手續における事実の調査及び証拠調べについて、第六十五条の規定は家事調停の手續における子の意思の把握等について、第七十三条、第七十四条、第七十六条（第一項ただし書を除く。）、第七十七条及び第七十九条の規定は家事調停に関する審判について、第八十一条の規定は家事調停に関する審判以外の裁判について準用する。

Article 258 (1) The provisions of Articles 41 through 43 shall apply mutatis mutandis to the intervention in or exclusion from proceedings for conciliation of domestic relations; the provision of Article 44 shall apply mutatis mutandis to the taking over of proceedings for the conciliation of domestic relations; the provisions of Articles 51 through 55 shall apply mutatis mutandis to a date for proceedings for conciliation of domestic relations; the provisions of Articles 56 through 62 and Article 64 shall apply mutatis mutandis to the examination of facts and examination of evidence in proceedings for conciliation of domestic relations; the provision of Article 65 shall apply mutatis mutandis to understanding the intention of a child, etc.; the provision of Articles 73, 74, 76 (excluding the proviso to paragraph (1)), 77, and 79 shall apply mutatis mutandis to a ruling regarding conciliation of domestic relations; and the provision of Article 81 shall apply mutatis mutandis to a judicial decision other than a ruling regarding conciliation of domestic relations.

2 前項において準用する第六十一条第一項の規定により家事調停の手續における事実の調査の囑託を受けた裁判所は、相当と認めるときは、裁判所書記官に当該囑託に係る事実の調査をさせることができる。ただし、囑託を受けた家庭裁判所が家庭裁判所調査官に当該囑託に係る事実の調査をさせることを相当と認めるときは、この限りでない。

(2) A court that is commissioned to examine the facts in proceedings for conciliation of domestic relations pursuant to the provision of Article 61, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph may, when it finds it to be appropriate, have a court clerk conduct the examination of facts as commissioned; provided, however, that this shall

not apply when a commissioned family court finds it to be appropriate to have a family court probation officer conduct the examination of facts as commissioned.

(調停委員会が行う家事調停の手續の指揮)

(Control over Proceedings for Conciliation of Domestic Relations Conducted by a Conciliation Committee)

第二百五十九条 調停委員会が行う家事調停の手續は、調停委員会を組織する裁判官が指揮する。

Article 259 Proceedings for conciliation of domestic relations conducted by a conciliation committee shall be subject to the control of a judge who is a member of the conciliation committee.

(調停委員会等の権限)

(Power of Conciliation Committees, etc.)

第二百六十条 調停委員会が家事調停を行う場合には、次に掲げる事項に関する裁判所の権限は、調停委員会が行う。

Article 260 (1) Where a conciliation committee conducts a conciliation of domestic relations, the power of a court in relation to the following particulars shall be exercised by the conciliation committee:

一 第二十二条の規定による手續代理人の許可等

(i) permission, etc. for a counsel under the provision of Article 22;

二 第二十七条において準用する民事訴訟法第六十条第一項及び第二項の規定による補佐人の許可等

(ii) permission, etc. for an assistant in court under the provision of Article 60, paragraphs (1) and (2) of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27;

三 第三十三条ただし書の規定による傍聴の許可

(iii) permission for attendance under the provision of proviso to Article 33;

四 第三十五条の規定による手續の併合等

(iv) consolidation of proceedings, etc. under the provision of Article 35;

五 第二百五十五条第四項において準用する第五十条第三項及び第四項の規定による申立ての変更

(v) amendment to a petition under the provisions of Article 50, paragraphs (3) and (4) as applied mutatis mutandis pursuant to the provision of Article 255, paragraph (4); and

六 第二百五十八条第一項において準用する第四十一条第一項及び第二項並びに第四十二条第一項から第三項まで及び第五項の規定による参加、第四十三条第一項の規定による排除、第四十四条第一項及び第三項の規定による受継、第五十一条第一項の規定による事件の関係人の呼出し、第五十四条第一項の規定による音声の送受信による通話の方法による手續並びに第五十六条第一項、第五十九条第一項及び第二

項（これらの規定を第六十条第二項において準用する場合を含む。） 、第六十一条第一項、第六十二条並びに第六十四条第五項の規定並びに同条第一項において準用する民事訴訟法の規定による事実の調査及び証拠調べ（過料及び勾引に関する事項を除く。）

(vi) intervention in proceedings under the provisions of Article 41, paragraphs (1) and (2) and Article 42, paragraphs (1) through (3) and (5), exclusion from proceedings under the provision of Article 43, paragraph (1), taking over of proceedings under the provisions of Article 44, paragraphs (1) and (3), summoning a party concerned with a case under the provision of Article 51, paragraph (1), conducting proceedings by the method of communication through audio transmissions under the provision of Article 54, paragraph (1), and the examination of facts and examination of evidence (excluding the particulars concerning a non-criminal fine and subpoena) under the provisions of Article 56, paragraph (1), Article 59, paragraphs (1) and (2) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 60, paragraph (2)), Article 61, paragraph (1), Article 62, and Article 64, paragraph (5), as well as under the provisions of the Code of Civil Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to Article 64, paragraph (1), with the provisions mentioned herein applied mutatis mutandis pursuant to Article 258, paragraph (1).

2 調停委員会が家事調停を行う場合には、第二十三条第一項及び第二項の規定による手続代理人の選任等、第三十四条第一項の規定による期日の指定並びに第二百五十三条ただし書の規定による調書の作成に関する裁判長の権限は、当該調停委員会を組織する裁判官が行う。

(2) Where a conciliation committee conducts proceedings for conciliation of domestic relations, the power of a court in relation to the appointment, etc. of a counsel under the provisions of Article 23, paragraphs (1) and (2), the designation of a date for proceedings under the provision of Article 34, paragraph (1), and the preparation of a record under the provision of proviso to Article 253 shall be exercised by a judge who is a member of the conciliation committee.

(調停委員会を組織する裁判官による事実の調査及び証拠調べ等)

(Examination of Facts and Examination of Evidence, etc. by a Judge Who Is Member of Conciliation Committee)

第二百六十一条 調停委員会を組織する裁判官は、当該調停委員会の決議により、事実の調査及び証拠調べをすることができる。

Article 261 (1) A judge who is a member of a conciliation committee may, by a resolution of the conciliation committee, examine facts and evidence.

2 前項の場合には、裁判官は、家庭裁判所調査官に事実の調査をさせ、又は医師である裁判所技官に事件の関係人の心身の状況について診断をさせることができる。

- (2) In the case referred to in the preceding paragraph, a judge may have a family court probation officer examine facts or a technical official of the court who is a physician diagnose the physical and mental condition of a person concerned with a case.
- 3 第五十八条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による事実の調査及び心身の状況についての診断について準用する。
- (3) The provisions of Article 58, paragraphs (3) and (4) shall apply mutatis mutandis to the examination of facts and the diagnosis of the physical and mental condition of the person under the provision of the preceding paragraph.
- 4 第一項の場合には、裁判官は、相当と認めるときは、裁判所書記官に事実の調査をさせることができる。ただし、家庭裁判所調査官に事実の調査をさせることを相当と認めるときは、この限りでない。
- (4) In the case referred to in paragraph (1), a judge may, when said judge finds it to be appropriate, have a court clerk examine facts; provided, however, that this shall not apply when said judge finds it to be appropriate to have a family court probation officer examine facts.
- 5 調停委員会を組織する裁判官は、当該調停委員会の決議により、家庭裁判所調査官に第五十九条第三項の規定による措置をとらせることができる。
- (5) A judge who is a member of a conciliation committee may, by a resolution of the conciliation committee, have a family court probation officer take the measures under the provision of Article 59, paragraph (3).

(家事調停委員による事実の調査)

(Examination of Facts by Domestic Relations Conciliation Commissioner)

第二百六十二条 調停委員会は、相当と認めるときは、当該調停委員会を組織する家事調停委員に事実の調査をさせることができる。ただし、家庭裁判所調査官に事実の調査をさせることを相当と認めるときは、この限りでない。

Article 262 A conciliation committee may, when it finds it to be appropriate, have a domestic relations conciliation commissioner who is a member of the conciliation committee examine facts; provided, however, that this shall not apply when it finds it to be appropriate to have a family court probation officer examine the facts.

(意見の聴取の囑託)

(The Commissioning of Hearing Opinions)

第二百六十三条 調停委員会は、他の家庭裁判所又は簡易裁判所に事件の関係人から紛争の解決に関する意見を聴取することを囑託することができる。

Article 263 (1) A conciliation committee may commission another family court or a summary court to hear the opinion of a party concerned with a case with regard to the resolution of a dispute.

2 前項の規定により意見の聴取の囑託を受けた家庭裁判所は、相当と認めるときは、

家事調停委員に当該囑託に係る意見を聴取させることができる。

(2) A family court that is commissioned to hear opinions under the provision of preceding paragraph may, when it finds it to be appropriate, have a domestic relations conciliation commissioner hear opinions as commissioned.

(家事調停委員の専門的意見の聴取)

(Hearing of the Expert Opinion of a Domestic Relations Conciliation Commissioner)

第二百六十四条 調停委員会は、必要があると認めるときは、当該調停委員会を組織していない家事調停委員の専門的な知識経験に基づく意見を聴取することができる。

Article 264 (1) A conciliation committee may, when it finds it to be necessary, hear the opinions of a domestic relations conciliation commissioner who is not a member of the conciliation committee, based on said commissioner's expert knowledge and experience.

2 前項の規定により意見を聴取する家事調停委員は、家庭裁判所が指定する。

(2) A domestic relations conciliation commissioner whose opinions are to be heard pursuant to the provision of preceding paragraph shall be designated by a family court.

3 前項の規定による指定を受けた家事調停委員は、調停委員会に出席して意見を述べるものとする。

(3) A domestic relations conciliation commissioner who is designated under the provision of the preceding paragraph shall attend a conciliation committee and state opinions.

(調停の場所)

(Place of Conciliation)

第二百六十五条 調停委員会は、事件の実情を考慮して、裁判所外の適当な場所で調停を行うことができる。

Article 265 A conciliation committee may conciliate a case at an appropriate place outside a court, in consideration of the circumstances of the case.

(調停前の処分)

(Disposition Prior to Conciliation)

第二百六十六条 調停委員会は、家事調停事件が係属している間、調停のために必要であると認める処分を命ずることができる。

Article 266 (1) While a case for conciliation of domestic relations is pending, a conciliation committee may issue a disposition that it finds to be necessary for conciliation.

2 急迫の事情があるときは、調停委員会を組織する裁判官が前項の処分（以下「調停前の処分」という。）を命ずることができる。

(2) If there are pressing circumstances, a judge who is a member of a conciliation

committee may order the disposition set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "Disposition Prior to Conciliation").

3 調停前の処分は、執行力を有しない。

(3) A Disposition Prior to Conciliation shall not have enforceability.

4 調停前の処分として必要な事項を命じられた当事者又は利害関係参加人が正当な理由なくこれに従わないときは、家庭裁判所は、十万円以下の過料に処する。

(4) If a party or Interested Party Intervenor who has been ordered to take a necessary measure as a Disposition Prior to Conciliation does not comply with such order without justifiable grounds, a family court shall punish said party or Interested Party Intervenor by a non-criminal fine of up to 100,000 yen.

(裁判官のみで行う家事調停の手続)

(Proceedings for Conciliation of Domestic Relations Conducted by a Sole Judge)

第二百六十七条 裁判官のみで家事調停の手続を行う場合においては、家庭裁判所は、相当と認めるときは、裁判所書記官に事実の調査をさせることができる。ただし、家庭裁判所調査官に事実の調査をさせることを相当と認めるときは、この限りでない。

Article 267 (1) Where proceedings for conciliation of domestic relations are conducted by a sole judge, a family court may, when it finds it to be appropriate, have a court clerk examine the facts; provided, however, that this shall not apply when it finds it to be appropriate to have a family court probation officer examine the facts.

2 第二百六十三条から前条までの規定は、裁判官のみで家事調停の手続を行う場合について準用する。

(2) The provisions of Article 263 through the preceding Article shall apply mutatis mutandis where proceedings for conciliation of domestic relations are conducted by a sole judge.

第四節 調停の成立

Section 4 Successful Conciliation

(調停の成立及び効力)

(Successful Conciliation and Effect Thereof)

第二百六十八条 調停において当事者間に合意が成立し、これを調書に記載したときは、調停が成立したものとし、その記載は、確定判決（別表第二に掲げる事項にあつては、確定した第三十九条の規定による審判）と同一の効力を有する。

Article 268 (1) When an agreement is reached between the parties at conciliation and included in a written statement, conciliation will become successful, and such entry shall have the same effect as a final and binding judgment (with regard to the particulars set forth in Appended Table 2, a final and binding ruling under the provision of Article 39).

2 家事調停事件の一部について当事者間に合意が成立したときは、その一部について

調停を成立させることができる。手続の併合を命じた数個の家事調停事件中その一について合意が成立したときも、同様とする。

(2) (1) When an agreement is reached between the parties with regard to part of a case for conciliation of domestic relations, conciliation may be successfully achieved with regard to such part of the case. The same shall apply when an agreement is reached with regard to one of the cases for conciliation of domestic relations for which the consolidation of proceedings has been ordered.

3 離婚又は離縁についての調停事件においては、第二百五十八条第一項において準用する第五十四条第一項に規定する方法によっては、調停を成立させることができない。

(3) In a conciliation case regarding divorce or dissolution in an adoptive relationship, conciliation may not be successfully achieved by the method prescribed in Article 54, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 258, paragraph (1).

4 第一項及び第二項の規定は、第二百七十七条第一項に規定する事項についての調停事件については、適用しない。

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply to conciliation cases regarding the particulars prescribed in Article 277, paragraph (1).

(調停調書の更正決定)

(Order of the Correction of Records of Conciliation)

第二百六十九条 調停調書に計算違い、誤記その他これらに類する明白な誤りがあるときは、家庭裁判所は、申立てにより又は職権で、いつでも更正決定をすることができる。

Article 269 (1) If there is a miscalculation, clerical error or any other clear error similar thereto in the record of a conciliation, a family court may, upon petition or by its own authority, make a ruling of correction at any time.

2 更正決定は、裁判書を作成してしなければならない。

(2) A ruling of correction must be made by preparing a written judicial decision.

3 更正決定に対しては、即時抗告をすることができる。

(3) An immediate appeal may be filed against ruling of correction.

4 第一項の申立てを不適法として却下した決定に対しては、即時抗告をすることができる。

(4) An immediate appeal may be filed against an order to dismiss the petition set forth in paragraph (1) as unlawful.

(調停条項案の書面による受諾)

(Acceptance of Proposed Terms of Conciliation in Writing)

第二百七十条 当事者が遠隔の地に居住していることその他の事由により出頭することが困難であると認められる場合において、その当事者があらかじめ調停委員会（裁判官のみで家事調停の手続を行う場合にあっては、その裁判官。次条及び第二百七十二條第一項において同じ。）から提示された調停条項案を受諾する旨の書面を提出し、

他の当事者が家事調停の手続の期日に出頭して当該調停条項案を受諾したときは、当事者間に合意が成立したものとみなす。

Article 270 (1) Where it is found to be difficult for a party to appear due to living in a remote place or on any other grounds, if the party has submitted a document stating that said party accepts the proposed terms of conciliation presented in advance by a conciliation committee (if the proceedings for conciliation of domestic relations are conducted by a sole judge, such judge; the same shall apply in the following Article and Article 272, paragraph (1)), and the other party has appeared on a date for the proceedings for conciliation of domestic relations and accepted such proposed terms for conciliation, it shall be deemed that both parties have reached an agreement.

2 前項の規定は、離婚又は離縁についての調停事件については、適用しない。

(2) The provision of preceding paragraph shall not apply to a conciliation case regarding divorce or dissolution in an adoptive relationship.

第五節 調停の成立によらない事件の終了

Section 5 Closing of Cases Without Successful Conciliation

(調停をしない場合の事件の終了)

(Closing of Cases Without Conducting Conciliation)

第二百七十一条 調停委員会は、事件が性質上調停を行うのに適当でないと認めるとき、又は当事者が不当な目的のみだりに調停の申立てをしたと認めるときは、調停をしないものとして、家事調停事件を終了させることができる。

Article 271 When a conciliation committee finds that because of the nature of a case it is unsuitable for conciliation, or finds that a party has filed a petition for conciliation for an unjust purpose and without good reason, the conciliation committee may close the case for conciliation of domestic relations, deciding not to conduct a conciliation.

(調停の不成立の場合の事件の終了)

(Closing of Cases due to Unsuccessful Conciliation)

第二百七十二条 調停委員会は、当事者間に合意（第二百七十七条第一項第一号の合意を含む。）が成立する見込みがない場合又は成立した合意が相当でないと認める場合には、調停が成立しないものとして、家事調停事件を終了させることができる。ただし、家庭裁判所が第二百八十四条第一項の規定による調停に代わる審判をしたときは、この限りでない。

Article 272 (1) Where there is no likelihood of any agreement to be reached between the parties (including the agreement set forth in Article 277, paragraph (1), item (i)) or where a conciliation committee finds that an agreement that has been reached is inappropriate, the conciliation committee may close the case for conciliation of domestic relations, considering that

conciliation has been unsuccessful; provided, however, that this shall not apply where a family court has made a ruling in lieu of conciliation under the provision of Article 284, paragraph (1).

2 前項の規定により家事調停事件が終了したときは、家庭裁判所は、当事者に対し、その旨を通知しなければならない。

(2) When a case for conciliation of domestic relations has been closed pursuant to the provision of preceding paragraph, a family court must give notice to that effect to the parties.

3 当事者が前項の規定による通知を受けた日から二週間以内に家事調停の申立てがあった事件について訴えを提起したときは、家事調停の申立ての時に、その訴えの提起があったものとみなす。

(3) If, with regard to a case for which a petition for conciliation of domestic relations has been filed, a party has filed an action within two weeks from the day on which said party has received notice under the provision of preceding paragraph, the action shall be deemed to have been filed at the time of the filing of the petition for conciliation of domestic relations.

4 第一項の規定により別表第二に掲げる事項についての調停事件が終了した場合には、家事調停の申立ての時に、当該事項についての家事審判の申立てがあったものとみなす。

(4) Where a conciliation case regarding any of the particulars set forth in Appended Table 2 has been closed pursuant to the provision of paragraph (1), it shall be deemed that a petition for the adjudication of domestic relations regarding said matter has been filed.

(家事調停の申立ての取下げ)

(Withdrawal of Petitions for Conciliation of Domestic Relations)

第二百七十三条 家事調停の申立ては、家事調停事件が終了するまで、その全部又は一部を取り下げることができる。

Article 273 (1) A petition for conciliation of domestic relations may be withdrawn in whole or in part until a case for conciliation of domestic relations is closed.

2 民事訴訟法第二百六十一条第三項及び第二百六十二条第一項の規定は、家事調停の申立ての取下げについて準用する。この場合において、同法第二百六十一条第三項ただし書中「口頭弁論、弁論準備手続又は和解の期日（以下この章において「口頭弁論等の期日」という。）」とあるのは、「家事調停の手続の期日」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 261, paragraph (3) and Article 262, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure shall apply mutatis mutandis to the withdrawal of a petition for conciliation of domestic relations. In this case, the phrase "date for oral argument, preparatory proceedings or settlement (hereinafter referred to as the "Date for Oral Argument, etc." in this Chapter)" in the proviso to Article 261, paragraph (3) of said Code shall be deemed to be replaced with

"date for proceedings for conciliation of domestic relations."

第六節 付調停等

Section 6 Referral to Conciliation, etc.

(付調停)

(Referral to Conciliation)

第二百七十四条 第二百四十四条の規定により調停を行うことができる事件についての訴訟又は家事審判事件が係属している場合には、裁判所は、当事者（本案について被告又は相手方の陳述がされる前にあっては、原告又は申立人に限る。）の意見を聴いて、いつでも、職権で、事件を家事調停に付することができる。

Article 274 (1) Where a litigation case or a case for adjudication of domestic relations is pending with regard to a case for which conciliation may be conducted pursuant to the provision of Article 244, a court may by its own authority refer the case to conciliation of domestic relations at any time, while hearing the opinions of the parties (before a defendant or respondent makes statements on the merits, limited to a plaintiff or petitioner).

2 裁判所は、前項の規定により事件を調停に付する場合には、事件を管轄権を有する家庭裁判所に処理させなければならない。ただし、家事調停事件を処理するために特に必要があると認めるときは、事件を管轄権を有する家庭裁判所以外の家庭裁判所に処理させることができる。

(2) When referring a case to conciliation pursuant to the provision of the preceding paragraph, a court must have the case processed by the family court which has jurisdiction over the case; provided, however, that if a court finds it to be particularly necessary in order to process a case for conciliation of domestic relations, it may have the case processed by a family court other than the family court which has jurisdiction over the case.

3 家庭裁判所及び高等裁判所は、第一項の規定により事件を調停に付する場合には、前項の規定にかかわらず、その家事調停事件を自ら処理することができる。

(3) Notwithstanding the provision of preceding paragraph, when a family court and a high court refer a case to conciliation pursuant to the provision of paragraph (1), they may process the case for conciliation of domestic relations by themselves.

4 前項の規定により家庭裁判所又は高等裁判所が調停委員会で調停を行うときは、調停委員会は、当該裁判所がその裁判官の中から指定する裁判官一人及び家事調停委員二人以上で組織する。

(4) When a family court or a high court conducts conciliation through a conciliation committee pursuant to the provision of preceding paragraph, the conciliation committee shall be composed of a judge appointed by the court from among the judges assigned thereto, and two or more domestic relations conciliation commissioners.

5 第三項の規定により高等裁判所が自ら調停を行う場合についてのこの編の規定の適用については、第二百四十四条、第二百四十七条、第二百四十八条第二項、第二百五十四条第一項から第四項まで、第二百六十四条第二項、第二百六十六条第四項、第二百六十九条第一項並びに第二百七十二條第一項ただし書及び第二項並びに次章及び第三章の規定中「家庭裁判所」とあるのは「高等裁判所」と、第二百四十四条、第二百五十八条第一項、第二百七十六条、第二百七十七条第一項第一号、第二百七十九条第三項及び第二百八十四条第一項中「審判」とあるのは「審判に代わる裁判」と、第二百六十七条第一項中「家庭裁判所は」とあるのは「高等裁判所は」と、次章の規定中「合意に相当する審判」とあるのは「合意に相当する審判に代わる裁判」と、第二百七十二條第一項ただし書及び第三章の規定（第二百八十六条第七項の規定を除く。）中「調停に代わる審判」とあるのは「調停に代わる審判に代わる裁判」と、第二百八十一条及び第二百八十七条中「却下する審判」とあるのは「却下する審判に代わる裁判」とする。

(5) For the purpose of the application of the provisions of this Section in cases where a high court conducts conciliation by itself pursuant to the provision of paragraph (3): in the provisions of Article 244, Article 247, Article 248, paragraph (2), Article 254, paragraphs (1) through (4), Article 264, paragraph (2), Article 266, paragraph (4), Article 269, paragraph (1), and the proviso to paragraph (1) and paragraph (2) of Article 272, as well as the provisions of following Chapter and Chapter III, the term "family court" shall be deemed to be replaced with "high court"; in Article 244, Article 258, paragraph (1), Article 276, Article 277, paragraph (1), item (i), Article 279, paragraph (3), and Article 284, paragraph (1), the term "ruling" shall be deemed to be replaced with "judicial decision in lieu of a ruling"; in Article 267, paragraph (1), the term "family court" shall be deemed to be replaced with "high court"; in the provisions of following Chapter, the phrase "Ruling Equivalent to an Agreement" shall be deemed to be replaced with "judicial decision in lieu of a ruling equivalent to an agreement"; in the provisions of proviso to Article 272, paragraph (1), and Chapter III (excluding the provision of Article 286, paragraph (7)), the phrase "ruling in lieu of conciliation" shall be deemed to be replaced with "judicial decision in lieu of a ruling in lieu of conciliation"; and in Article 281 and Article 287, the phrase "ruling to dismiss" shall be deemed to be replaced with "judicial decision in lieu of a ruling to dismiss."

(訴訟手続及び家事審判の手続の中止)

(Suspension of Litigation Proceedings and Proceedings for Adjudication of Domestic Relations)

第二百七十五条 家事調停の申立てがあった事件について訴訟が係属しているとき、又は訴訟が係属している裁判所が第二百五十七条第二項若しくは前条第一項の規定により事件を調停に付したときは、訴訟が係属している裁判所は、家事調停事件が終了するまで訴訟手続を中止することができる。

Article 275 (1) When a suit is pending with regard to a case for which a petition for conciliation of domestic relations is filed, or a court before which a suit is pending refers the case to conciliation pursuant to provisions of Article 257, paragraph (2) or paragraph (1) of the preceding Article, the court before which the suit is pending may suspend litigation proceedings until a case for conciliation of domestic relations is closed.

2 家事調停の申立てがあった事件について家事審判事件が係属しているとき、又は家事審判事件が係属している裁判所が前条第一項の規定により事件を調停に付したときは、家事審判事件が係属している裁判所は、家事調停事件が終了するまで、家事審判の手続を中止することができる。

(2) When a case for adjudication of domestic relations is pending with regard to a case for which a petition for conciliation of domestic relations is filed, or a court before which a case for adjudication of domestic relations is pending refers the case to conciliation pursuant to the provision of paragraph (1) of the preceding Article, the court before which the case for adjudication of domestic relations is pending may suspend proceedings for adjudication of domestic relations until a case for conciliation of domestic relations is closed.

(訴えの取下げの擬制等)

(Constructive Withdrawal of an Action, etc.)

第二百七十六条 訴訟が係属している裁判所が第二百五十七条第二項又は第二百七十四条第一項の規定により事件を調停に付した場合において、調停が成立し、又は次条第一項若しくは第二百八十四条第一項の規定による審判が確定したときは、当該訴訟について訴えの取下げがあったものとみなす。

Article 276 (1) Where a court before which a suit is pending has referred the case to conciliation pursuant to the provisions of Article 257, paragraph (2) or Article 274, paragraph (1), and when conciliation is successful or the ruling under the provisions of paragraph (1) of the following Article or Article 284, paragraph (1) becomes final and binding, it shall be deemed that an action relating to the suit has been withdrawn.

2 家事審判事件が係属している裁判所が第二百七十四条第一項の規定により事件を調停に付した場合において、調停が成立し、又は第二百八十四条第一項の審判が確定したときは、当該家事審判事件は、終了する。

(2) Where a court before which a case for adjudication of domestic relations is pending has referred the case to conciliation pursuant to the provision of Article 274, paragraph (1), and when conciliation is successful or the ruling set forth in Article 284, paragraph (1) becomes final and binding, the case for adjudication of domestic relations shall be closed.

第二章 合意に相当する審判

Chapter II Rulings Equivalent to Agreement

(合意に相当する審判の対象及び要件)

(Subject and Requirements of Rulings Equivalent to Agreements)

第二百七十七条 人事に関する訴え（離婚及び離縁の訴えを除く。）を提起することができる事項についての家事調停の手續において、次の各号に掲げる要件のいずれにも該当する場合には、家庭裁判所は、必要な事実を調査した上、第一号の合意を正当と認めるときは、当該合意に相当する審判（以下「合意に相当する審判」という。）をすることができる。ただし、当該事項に係る身分関係の当事者の一方が死亡した後は、この限りでない。

Article 277 (1) In proceedings for conciliation of domestic relations regarding a matter against which an action concerning personal status may be filed (excluding an action for divorce and an action for the dissolution of an adoptive relationship), if both requirements set forth in the following items are satisfied, and when the family court, having examined the necessary facts, finds the agreement set forth in item (i) to be legitimate, it may make a ruling equivalent to said agreement (hereinafter referred to as a "Ruling Equivalent to an Agreement"); provided, however, that this shall not apply after the death of either of the parties to the family relationship concerned with said matter:

一 当事者間に申立ての趣旨のとおり審判を受けることについて合意が成立していること。

(i) the parties have reached an agreement whereby they will be subject to a ruling to the same effect as the object of the petition; and

二 当事者の双方が申立てに係る無効若しくは取消しの原因又は身分関係の形成若しくは存否の原因について争わないこと。

(ii) the parties do not dispute any cause of annulment or rescission or cause of the formation or existence of a family relationship which pertains to the petition.

2 前項第一号の合意は、第二百五十八条第一項において準用する第五十四条第一項及び第二百七十条第一項に規定する方法によっては、成立させることができない。

(2) The agreement set forth in item (i) of the preceding paragraph may not be reached by the method prescribed in Article 54, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 258, paragraph (1), and in Article 270, paragraph (1).

3 第一項の家事調停の手續が調停委員会で行われている場合において、合意に相当する審判をするとき、家庭裁判所は、その調停委員会を組織する家事調停委員の意見を聴かなければならない。

(3) Where proceedings for conciliation of domestic relations set forth in paragraph (1) are conducted by a conciliation committee, and when the family court makes a Ruling Equivalent to an Agreement, the family court shall hear the opinions of the domestic relations conciliation commissioners who compose the conciliation committee.

4 第二百七十二条第一項から第三項までの規定は、家庭裁判所が第一項第一号の規定による合意を正当と認めない場合について準用する。

(4) The provisions of Article 272, paragraphs (1) through (3) shall apply mutatis mutandis where the family court does not find an agreement under the provision of paragraph (1), item (i) to be legitimate.

(申立ての取下げの制限)

(Restrictions on the Withdrawal of Petitions)

第二百七十八条 家事調停の申立ての取下げは、合意に相当する審判がされた後は、相手方の同意を得なければ、その効力を生じない。

Article 278 The withdrawal of a petition for conciliation of domestic relations shall not become effective without the consent of the respondent after a Ruling Equivalent to an Agreement is made.

(異議の申立て)

(Objections)

第二百七十九条 当事者及び利害関係人は、合意に相当する審判に対し、家庭裁判所に異議を申し立てることができる。ただし、当事者にあつては、第二百七十七条第一項各号に掲げる要件に該当しないことを理由とする場合に限る。

Article 279 (1) A party and an interested party may file an objection with a family court with regard to a Ruling Equivalent to an Agreement; provided, however, that a party may do so only on the grounds that the requirements set forth in the items of Article 277, paragraph (1) are not satisfied.

2 前項の規定による異議の申立ては、二週間の不変期間内にしなければならない。

(2) The objection under the provision of preceding paragraph must be filed within an unextendable period of two weeks.

3 前項の期間は、異議の申立てをすることができる者が、審判の告知を受ける者である場合にあつてはその者が審判の告知を受けた日から、審判の告知を受ける者でない場合にあつては当事者が審判の告知を受けた日（二以上あるときは、当該日のうち最も遅い日）から、それぞれ進行する。

(3) The period set forth in the preceding paragraph shall run from the day on which a person who may file an objection receives notice of a ruling if an objection may be filed by a person who is to receive notice of a ruling, or from the day on which the party receives notice of a ruling if an objection may be filed by a person other than a person who is to receive notice of a ruling (if there are two or more such days, the latest day), respectively.

4 第一項の規定による異議の申立てをすることができる権利は、放棄することができる。

(4) A right to file an objection under the provision of paragraph (1) may be waived.

(異議の申立てに対する審判等)

(Rulings on Objections, etc.)

第二百八十条 家庭裁判所は、当事者がした前条第一項の規定による異議の申立てが不適法であるとき、又は異議の申立てに理由がないと認めるときは、これを却下しなければならない。利害関係人がした同項の規定による異議の申立てが不適法であるときも、同様とする。

Article 280 (1) A family court must dismiss an objection filed by a party under the provision of paragraph (1) of the preceding Article when the objection is unlawful or when it finds the objection to be groundless. The same shall apply when an objection filed by an interested party under the provision of said paragraph is unlawful.

2 異議の申立人は、前項の規定により異議の申立てを却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。

(2) An objector may file an immediate appeal against a ruling to dismiss an objection pursuant to the provision of preceding paragraph.

3 家庭裁判所は、当事者から適法な異議の申立てがあった場合において、異議の申立てを理由があると認めるときは、合意に相当する審判を取り消さなければならない。

(3) Where a party files a lawful objection, the family court must revoke a Ruling Equivalent to an Agreement when it finds grounds for the objection.

4 利害関係人から適法な異議の申立てがあったときは、合意に相当する審判は、その効力を失う。この場合においては、家庭裁判所は、当事者に対し、その旨を通知しなければならない。

(4) Where an interested party files a lawful objection, a Ruling Equivalent to an Agreement shall cease to be effective. In this case, the family court shall give notice to that effect to the parties.

5 当事者が前項の規定による通知を受けた日から二週間以内に家事調停の申立てがあった事件について訴えを提起したときは、家事調停の申立ての時に、その訴えの提起があったものとみなす。

(5) Where a petition for conciliation of domestic relations is filed within two weeks from the day on which a party has received notice under the provision of preceding paragraph, and the party files an action on the case pertaining to said petition, the action shall be deemed to have been filed at the time of the filing of the petition for conciliation of domestic relations.

(合意に相当する審判の効力)

(Effect of Rulings Equivalent to an Agreement)

第二百八十一条 第二百七十九条第一項の規定による異議の申立てがないとき、又は異議の申立てを却下する審判が確定したときは、合意に相当する審判は、確定判決と同一の効力を有する。

Article 281 If no objection is filed under the provision of Article 279, paragraph (1), or a ruling to dismiss an objection becomes final and binding, a Ruling Equivalent to an Agreement shall have the same effect as a final and binding

judgment.

(婚姻の取消しについての合意に相当する審判の特則)

(Special Provisions for Rulings Equivalent to an Agreement on Rescission of Marriage)

第二百八十二条 婚姻の取消しについての家事調停の手續において、婚姻の取消しについての合意に相当する審判をするときは、この合意に相当する審判において、当事者間の合意に基づき、子の親権者を指定しなければならない。

Article 282 (1) In proceedings for conciliation of domestic relations regarding the rescission of marriage, when the family court makes a Ruling Equivalent to an Agreement on the rescission of marriage, it must designate a person who has parental authority over a child based on an agreement between the parties, by such Ruling Equivalent to an Agreement.

2 前項の合意に相当する審判は、子の親権者の指定につき当事者間で合意が成立しないとき、又は成立した合意が相当でないと認めるときは、することができない。

(2) The Ruling Equivalent to an Agreement set forth in the preceding paragraph may not be made when an agreement has not been reached between the parties with regard to the designation of a person who has parental authority over a child or where an agreement which has been reached is found to be inappropriate.

(申立人の死亡により事件が終了した場合の特則)

(Special Provisions for the Closure of Cases upon the Death of a Petitioner)

第二百八十三条 夫が嫡出否認についての調停の申立てをした後に死亡した場合において、当該申立てに係る子のために相続権を害される者その他夫の三親等内の血族が夫の死亡の日から一年以内に嫡出否認の訴えを提起したときは、夫がした調停の申立ての時に、その訴えの提起があったものとみなす。

Article 283 Where a husband has died after filing a petition for conciliation to rebut the presumption of a child in wedlock, and a person, whose right of inheritance would be infringed by the child pertaining to the petition or another relative of the husband by blood within the third degree of kinship, files an action to rebut the presumption of a child in wedlock within one year from the date of the husband's death, the action shall be deemed to have been filed at the time of the filing of the petition for conciliation by the husband.

第三章 調停に代わる審判

Chapter III Rulings in Lieu of Conciliation

(調停に代わる審判の対象及び要件)

(Subject and Requirements of Rulings in Lieu of Conciliation)

第二百八十四条 家庭裁判所は、調停が成立しない場合において相当と認めるときは、

当事者双方のために衡平に考慮し、一切の事情を考慮して、職権で、事件の解決のため必要な審判（以下「調停に代わる審判」という。）をすることができる。ただし、第二百七十七条第一項に規定する事項についての家事調停の手續においては、この限りでない。

Article 284 (1) Where conciliation is unsuccessful and when the family court finds it to be appropriate, it may make a necessary ruling for the resolution of a case (hereinafter referred to as a "ruling in lieu of conciliation") by its own authority, giving consideration to equity in the interests of both parties and taking into account all relevant circumstances; provided, however, that this shall not apply in proceedings for conciliation of domestic relations regarding the particulars prescribed in Article 277, paragraph (1).

2 家事調停の手續が調停委員会で行われている場合において、調停に代わる審判をするときは、家庭裁判所は、その調停委員会を組織する家事調停委員の意見を聴かなければならない。

(2) Where proceedings for conciliation of domestic relations are conducted by a conciliation committee, and when the family court makes a ruling in lieu of conciliation, the family court must hear the opinions of the domestic relations conciliation commissioners who compose the conciliation committee.

3 家庭裁判所は、調停に代わる審判において、当事者に対し、子の引渡し又は金銭の支払その他の財産上の給付その他の給付を命ずることができる。

(3) In a ruling in lieu of conciliation, the family court may order a party to surrender custody of a child, pay money or provide any other economic benefit or perform any other act.

（調停に代わる審判の特則）

(Special Provisions for Rulings in Lieu of Conciliation)

第二百八十五条 家事調停の申立ての取下げは、第二百七十三条第一項の規定にかかわらず、調停に代わる審判がされた後は、することができない。

Article 285 (1) Notwithstanding the provision of Article 273, paragraph (1), a petition for conciliation of domestic relations may not be withdrawn after a ruling in lieu of conciliation is made.

2 調停に代わる審判の告知は、公示送達の方法によっては、することができない。

(2) Notice of a ruling in lieu of conciliation may not effected by service through publication.

3 調停に代わる審判を告知することができないときは、家庭裁判所は、これを取り消さなければならない。

(3) When it is impossible to give notice of a ruling in lieu of conciliation, the family court must revoke the ruling.

（異議の申立て等）

(Objections, etc.)

第二百八十六条 当事者は、調停に代わる審判に対し、家庭裁判所に異議を申し立てることができる。

Article 286 (1) A party may file an objection with a family court with regard to a ruling in lieu of conciliation.

2 第二百七十九条第二項から第四項までの規定は、前項の規定による異議の申立てについて準用する。

(2) The provision of Article 279, paragraphs (2) through (4) shall apply mutatis mutandis to an objection filed under the provision of preceding paragraph.

3 家庭裁判所は、第一項の規定による異議の申立てが不適法であるときは、これを却下しなければならない。

(3) A family court must dismiss an objection filed under paragraph (1) when it is unlawful.

4 異議の申立人は、前項の規定により異議の申立てを却下する審判に対し、即時抗告をすることができる。

(4) An objector may file an immediate appeal against a ruling to dismiss said objector's objection pursuant to the provision of preceding paragraph.

5 適法な異議の申立てがあったときは、調停に代わる審判は、その効力を失う。この場合においては、家庭裁判所は、当事者に対し、その旨を通知しなければならない。

(5) Where a lawful objection is filed, a ruling in lieu of conciliation shall cease to be effective. In this case, the family court must give notice to that effect to the parties.

6 当事者が前項の規定による通知を受けた日から二週間以内に家事調停の申立てがあった事件について訴えを提起したときは、家事調停の申立ての時に、その訴えの提起があったものとみなす。

(6) Where a petition for conciliation of domestic relations is filed within two weeks from the day on which a party has received the notice under the provision of preceding paragraph, and the party files an action on the case pertaining to said petition, the action shall be deemed to have been filed at the time of the filing of the petition for conciliation of domestic relations.

7 第五項の規定により別表第二に掲げる事項についての調停に代わる審判が効力を失った場合には、家事調停の申立ての時に、当該事項についての家事審判の申立てがあったものとみなす。

(7) Where a ruling in lieu of conciliation regarding any of the particulars set forth in Appended Table 2 has ceased to be effective pursuant to the provision of paragraph (5), it shall be deemed that a petition for adjudication of domestic relations regarding said matter has been filed at the time of the filing of the petition for conciliation of domestic relations.

8 当事者が、申立てに係る家事調停（離婚又は離縁についての家事調停を除く。）の手續において、調停に代わる審判に服する旨の共同の申出をしたときは、第一項の規定は、適用しない。

(8) The provision of paragraph (1) shall not apply when the parties file a joint

notification that they will be subject to a ruling in lieu of conciliation in proceedings for conciliation of domestic relations pertaining to the petition (excluding conciliation of domestic relations regarding divorce or the dissolution of an adoptive relationship).

9 前項の共同の申出は、書面でしなければならない。

(9) The joint notification set forth in the preceding paragraph must be filed in writing.

10 当事者は、調停に代わる審判の告知前に限り、第八項の共同の申出を撤回することができる。この場合においては、相手方の同意を得ることを要しない。

(10) A party may revoke a joint notification set forth in paragraph (8) only before notice of a ruling in lieu of conciliation is given. In this case, said party shall not be required to obtain the consent of the other party.

(調停に代わる審判の効力)

(Effect of Ruling in Lieu of Conciliation)

第二百八十七条 前条第一項の規定による異議の申立てがないとき、又は異議の申立てを却下する審判が確定したときは、別表第二に掲げる事項についての調停に代わる審判は確定した第三十九条の規定による審判と同一の効力を、その余の調停に代わる審判は確定判決と同一の効力を有する。

Article 287 If no objection is filed under the provision of paragraph (1) of the preceding Article, or a ruling to dismiss an objection becomes final and binding, a ruling in lieu of conciliation regarding any of the particulars set forth in Appended Table 2 shall have the same effect as a final and binding ruling made under the provision of Article 39, and a ruling in lieu of conciliation regarding other particulars shall have the same effect as a final and binding judgment.

第四章 不服申立て等

Chapter IV Appeals, etc.

第二百八十八条 家事調停の手續においてされた裁判に対する不服申立て及び再審については、特別の定めのある場合を除き、それぞれ前編第一章第二節及び第三節の規定を準用する。

Article 288 Except as otherwise provided, with regard to an appeal and an action for retrial against a judicial decision made during proceedings for conciliation of domestic relations, the provisions of Chapter I, Sections 2 and 3 of the preceding Part shall apply mutatis mutandis, respectively.

第四編 履行の確保

Part IV Assurance of Performance

(義務の履行状況の調査及び履行の勧告)

(Examination of the Status of Performance of Obligations, and Performance Recommendations)

第二百八十九条 義務を定める第三十九条の規定による審判をした家庭裁判所（第九十一条第一項（第九十六条第一項及び第九十八条第一項において準用する場合を含む。）の規定により抗告裁判所が義務を定める裁判をした場合にあつては第一審裁判所である家庭裁判所、第百五条第二項の規定により高等裁判所が義務を定める裁判をした場合にあつては本案の家事審判事件の第一審裁判所である家庭裁判所。以下同じ。）は、権利者の申出があるときは、その審判（抗告裁判所又は高等裁判所が義務を定める裁判をした場合にあつては、その裁判。次条第一項において同じ。）で定められた義務の履行状況を調査し、義務者に対し、その義務の履行を勧告することができる。

Article 289 (1) A family court that has made a ruling under the provision of Article 39 to impose an obligation on a person (if the court in charge of an appeal has made a judicial decision to impose an obligation on a person under the provision of Article 91, paragraph (1) (including the cases where applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 96, paragraph (1) and Article 98, paragraph (1)), the family court that is the court of first instance; and if a high court has made a judicial decision to impose an obligation on a person pursuant to the provision of Article 105, paragraph (2), the family court that is the court of first instance of the case for adjudication of domestic relations on the merits; the same shall apply hereinafter) may, upon the request of an obligee, examine the status of the performance of the obligation determined by such ruling (if the court in charge of an appeal or a high court has made a judicial decision to determine an obligation, by such judicial decision; the same shall apply in paragraph (1) of the following Article), and recommend an obligor to perform the obligation.

2 義務を定める第三十九条の規定による審判をした家庭裁判所は、前項の規定による調査及び勧告を他の家庭裁判所に嘱託することができる。

(2) A family court that has made a ruling under the provision of Article 39 to impose an obligation on a person may commission another family court to conduct an examination and make a recommendation under the provision of the preceding paragraph.

3 義務を定める第三十九条の規定による審判をした家庭裁判所並びに前項の規定により調査及び勧告の嘱託を受けた家庭裁判所（次項から第六項までにおいてこれらの家庭裁判所を「調査及び勧告をする家庭裁判所」という。）は、家庭裁判所調査官に第一項の規定による調査及び勧告をさせることができる。

(3) A family court that has made a ruling under the provision of Article 39 to impose an obligation on a person as well as a family court that has been commissioned to conduct an examination and make a recommendation under the provision of preceding paragraph (these family courts shall be referred to

as a "family court responsible for examination and recommendation" in the following paragraph through paragraph (6)) may have a family court probation officer conduct the examination and make the recommendation under the provision of paragraph (1).

4 調査及び勧告をする家庭裁判所は、第一項の規定による調査及び勧告に関し、事件の関係人の家庭環境その他の環境の調整を行うために必要があると認めるときは、家庭裁判所調査官に社会福祉機関との連絡その他の措置をとらせることができる。

(4) When a family court responsible for examination and recommendation, in connection with the examination and recommendation under the provision of paragraph (1), finds it to be necessary in order to coordinate the home, and other environments of a person concerned with the case, it may have a family court probation officer communicate with a social welfare organization or take other measures.

5 調査及び勧告をする家庭裁判所は、第一項の規定による調査及び勧告に必要な調査を官庁、公署その他適当と認める者に嘱託し、又は銀行、信託会社、関係人の使用者その他の者に対し関係人の預金、信託財産、収入その他の事項に関して必要な報告を求めることができる。

(5) A family court responsible for examination and recommendation may commission a government agency, public officer or any other entity as it finds appropriate to conduct the examination and recommendation under the provision of paragraph (1), or may request a bank, a trust company or the employer of a person concerned or any other person to make the necessary report concerning the deposits, trust property, income or other particulars regarding the person concerned.

6 調査及び勧告をする家庭裁判所は、第一項の規定による調査及び勧告の事件の関係人から当該事件の記録の閲覧等又はその複製の請求があった場合において、相当と認めるときは、これを許可することができる。

(6) Where a person concerned with a case subject to examination and recommendation under the provision of paragraph (1) makes a request for the Inspection of a Record, etc. or reproduction of a record of the case, the family court responsible for examination and recommendation may permit such inspection, etc. or reproduction when it finds it to be appropriate.

7 前各項の規定は、調停又は調停に代わる審判において定められた義務（高等裁判所において定められたものを含む。次条第三項において同じ。）の履行及び調停前の処分として命じられた事項の履行について準用する。

(7) The provisions of preceding paragraphs shall apply mutatis mutandis to the performance of an obligation imposed on a person by conciliation or by a ruling in lieu of conciliation (including an obligation imposed on a person by a high court; the same shall apply in paragraph (3) of the following Article) and the performance of particulars ordered as a Disposition Prior to Conciliation.

(義務履行の命令)

(Order of the Performance of Obligations)

第二百九十条 義務を定める第三十九条の規定による審判をした家庭裁判所は、その審判で定められた金銭の支払その他の財産上の給付を目的とする義務の履行を怠った者がある場合において、相当と認めるときは、権利者の申立てにより、義務者に対し、相当の期限を定めてその義務の履行をすべきことを命ずる審判をすることができる。この場合において、その命令は、その命令をする時まで義務者が履行を怠った義務の全部又は一部についてするものとする。

Article 290 (1) Where a family court has made a ruling under the provision of Article 39 to impose an obligation on a person, and such person has neglected to perform the obligation to pay money or provide any other property benefit as imposed by said ruling, the family court may, when it finds it to be appropriate and upon the petition of the obligee, make a ruling to specify a reasonable period and order the obligor to perform the obligation within that period. In this case, such order shall be issued in relation to the whole or part of the obligation the obligor has neglected to perform by the time the order has been issued.

2 義務を定める第三十九条の規定による審判をした家庭裁判所は、前項の規定により義務の履行を命ずるには、義務者の陳述を聴かなければならない。

(2) When a family court that has made a ruling under the provision of Article 39 to impose an obligation on a person orders the performance of the obligation pursuant to the provision of preceding paragraph, it must hear statements from the obligor.

3 前二項の規定は、調停又は調停に代わる審判において定められた義務の履行について準用する。

(3) The provisions of preceding two paragraphs shall apply mutatis mutandis to the performance of an obligation imposed on a person by conciliation or by a ruling in lieu of conciliation.

4 前三項に規定するもののほか、第一項（前項において準用する場合を含む。）の規定による義務の履行を命ずる審判の手続については、第二編第一章に定めるところによる。

(4) In addition to what is provided for in the preceding three paragraphs, the procedure to make a ruling to order the performance of an obligation under the provision of paragraph (1) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph) shall be as prescribed in Part II, Chapter I.

5 第一項（第三項において準用する場合を含む。）の規定により義務の履行を命じられた者が正当な理由なくその命令に従わないときは、家庭裁判所は、十万円以下の過料に処する。

(5) If a person who has been ordered to perform an obligation pursuant to the provision of paragraph (1) (including cases where applied mutatis mutandis

pursuant to paragraph (3)) does not comply with such order without justifiable grounds, the family court shall punish said person by a non-criminal fine of up to 100,000 yen.

第五編 罰則

Part V Penal Provisions

(過料の裁判の執行等)

(Execution, etc. of Judicial Decisions of Non-Criminal Fines)

第二百九十一条 この法律の規定による過料の裁判は、裁判官の命令で執行する。この命令は、執行力のある債務名義と同一の効力を有する。

Article 291 (1) A judicial decision of a non-criminal fine under the provisions of this Act shall be executed based on a direction issued by a judge. Such direction shall have the same effect as an enforceable title of obligation.

2 この法律に規定するもののほか、過料についての裁判に関しては、非訟事件手続法（平成二十三年法律第五十一号）第五編の規定（同法第百十九条及び第二百二十一条第一項の規定並びに同法第百二十条及び第二百二十二条の規定中検察官に関する部分を除く。）を準用する。

(2) In addition to what is provided for in this Act, Part V of the Non-Contentious Case Procedure Act (Act No. 51 of 2011) (excluding the provisions of Article 119 and Article 121, paragraph (1) of said Act and the parts of the provisions of Article 120 and Article 122 of said Act concerning a public prosecutor) shall apply mutatis mutandis to a judicial decision of a non-criminal fine.

(人の秘密を漏らす罪)

(Crime of Divulging Personal Confidential Information)

第二百九十二条 参与員、家事調停委員又はこれらの職にあった者が正当な理由なくその職務上取り扱ったことについて知り得た人の秘密を漏らしたときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 292 If a counselor or a domestic relations conciliation commissioner or a person who has held either post, divulges any personal confidential information coming to said counselor's knowledge in relation to the particulars handled thereby in the course of said counselor's duties without justifiable grounds, said counselor shall be punished by imprisonment with work for up to one year or a fine of up to 500,000 yen.

(評議の秘密を漏らす罪)

(Crime of Divulging Confidential Information on Proceedings of Deliberations)

第二百九十三条 家事調停委員又は家事調停委員であった者が正当な理由なく評議の経過又は裁判官、家事調停官若しくは家事調停委員の意見若しくはその多少の数を漏らしたときは、三十万円以下の罰金に処する。参与員又は参与員であった者が正当な理

由なく裁判官又は参与員の意見を漏らしたときも、同様とする。

Article 293 If a domestic relations conciliation commissioner or a person who has been a domestic relations conciliation commissioner, without justifiable grounds, divulges any particulars with respect to the proceedings of the deliberations of the committee, or the opinions of a judge, domestic relations conciliator or domestic relations conciliation commissioner or the number of opinions constituting the majority and the minority, said person shall be punished by a fine of up to 300,000 yen. The same shall apply when a counselor or a person who has been a counselor, without justifiable grounds, divulges the opinions of a judge or counselor.

別表第一（第三十九条、第一百六条—第一百八条、第二百八条、第二十九条、第三十六条、第三十七条、第四十五条、第四十八条—第五十条、第五十九条—第一百六十二条、第一百六十四条、第一百六十五条、第一百六十七条、第一百六十八条、第一百七十六条、第一百七十七条、第八十二条、第八十八条、第八十九条、第二百一条—第二百三条、第二百九条、第二百十六条、第二百七条、第二百二十五条—第二百二十七条、第二百三十二条、第二百三十四条、第二百四十条—第二百四十四条関係）

Appended Table 1 (Related to Article 39, Articles 116 to 118, Article 128, Article 129, Article 136, Article 137, Article 145, Articles 148 to 150, Articles 159 to 162, Article 164, Article 165, Article 167, Article 168, Article 176, Article 177, Article 182, Article 188, Article 189, Articles 201 to 203, Article 209, Article 216, Article 217, Articles 225 to 227, Article 232, Article 234, and Articles 240 to 244)

項 Row	事項 Matter	根拠となる法律の規定 Legal basis
成年後見 Guardianship of Adult		
一 1	後見開始 Commencement of guardianship	民法第七条 Article 7 of the Civil Code
二 2	後見開始の審判の取消し Revocation of a ruling of commencement of guardianship	民法第十条及び同法第十九条第二項において準用する同条第一項 Article 10 of the Civil Code, and paragraph (1) of said Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 19, paragraph (2) of said Code
三 3	成年後見人の選任 Appointment of a guardian of an adult	民法第四百四十三条第一項から第三項まで Article 443, paragraphs (1) to (3) of the Civil Code

四 4	成年後見人の辞任についての許可 Permission for the resignation of a guardian of an adult	民法第八百四十四条 Article 844 of the Civil Code
五 5	成年後見人の解任 Dismissal of a guardian of an adult	民法第八百四十六条 Article 846 of the Civil Code
六 6	成年後見監督人の選任 Appointment of a supervisor of a guardian of an adult	民法第八百四十九条 Article 849 of the Civil Code
七 7	成年後見監督人の辞任についての許可 Permission for the resignation of a supervisor of a guardian of an adult	民法第八百五十二条において準用する同法第八百四十四条 Article 844 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 852 of said Code
八 8	成年後見監督人の解任 Dismissal of a supervisor of a guardian of an adult	民法第八百五十二条において準用する同法第八百四十六条 Article 846 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 852 of said Code
九 9	成年後見に関する財産の目録の作成の期間の伸長 Extension of the period for preparing an inventory of property concerning guardianship of an adult	民法第八百五十三条第一項ただし書（同法第八百五十六条において準用する場合を含む。） Proviso to Article 853, paragraph (1) of the Civil Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 856 of said Code)
十 10	成年後見人又は成年後見監督人の権限の行使についての定め及びその取消し Determination of the exercise of authority by a guardian of an adult or a supervisor of a guardian of an adult, and revocation of such determination	民法第八百五十九条の二第一項及び第二項（これらの規定を同法第八百五十二条において準用する場合を含む。） Article 859-2, paragraphs (1) and (2) of the Civil Code (including the cases where these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 852 of said Code)

十一 11	成年被後見人の居住用 不動産の処分について の許可 Permission for disposition of real property used for residence of an adult ward	民法第八百五十九条の三（同法第八百五十二 条において準用する場合を含む。） Article 859-3 of the Civil Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 852 of said Code)
十二 12	成年被後見人に関する 特別代理人の選任 Appointment of a special agent for an adult ward	民法第八百六十条において準用する同法第 八百二十六条 Article 826 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 860 of said Code
十三 13	成年後見人又は成年後 見監督人に対する報酬 の付与 Grant of remuneration to a guardian of an adult or a supervisor of a guardian of an adult	民法第八百六十二条（同法第八百五十二 条において準用する場合を含む。） Article 862 of the Civil Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 852 of said Code)
十四 14	成年後見の事務の監督 Supervision of affairs of guardianship of an adult	民法第八百六十三条 Article 863 of the Civil Code
十五 15	第三者が成年被後見人 に与えた財産の管理に 関する処分 Disposition regarding the administration of property offered to an adult ward by a third party	民法第八百六十九条において準用する同法 第八百三十条第二項から第四項まで Article 830, paragraphs (2) to (4) of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 869 of said Code
十六 16	成年後見に関する管理 の計算の期間の伸長 Extension of the period of settlement of account concerning guardianship of an adult	民法第八百七十条ただし書 Proviso to Article 870 of the Civil Code
保佐 Curatorship		
十七 17	保佐開始 Commencement of curatorship	民法第十一条 Article 11 of the Civil Code

十八 18	保佐人の同意を得なければならぬ行為の定め Determination of acts which require the consent of a curator	民法第十三条第二項 Article 13, paragraph (2) of the Civil Code
十九 19	保佐人の同意に代わる許可 Permission in lieu of the consent of a curator	民法第十三条第三項 Article 13, paragraph (3) of the Civil Code
二十 20	保佐開始の審判の取消し Revocation of a ruling of commencement of curatorship	民法第十四条第一項及び第十九条第一項（同条第二項において準用する場合を含む。） Article 14, paragraph (1) of the Civil Code, and Article 19, paragraph (1) of said Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of said Article)
二十一 21	保佐人の同意を得なければならぬ行為の定め の審判の取消し Revocation of a ruling to determine acts which require the consent of a curator	民法第十四条第二項 Article 14, paragraph (2) of the Civil Code
二十二 22	保佐人の選任 Appointment of a curator	民法第八百七十六条の二第一項並びに同条第二項において準用する同法第八百四十三条第二項及び第三項 Article 876-2, paragraph (1) of the Civil Code, and Article 843, paragraphs (2) and (3) of said Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-2, paragraph (2) of said Code
二十三 23	保佐人の辞任についての許可 Permission for the resignation of a curator	民法第八百七十六条の二第二項において準用する同法第八百四十四条 Article 844 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-2, paragraph (2) of said Code
二十四 24	保佐人の解任 Dismissal of a curator	民法第八百七十六条の二第二項において準用する同法第八百四十六条 Article 846 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-2, paragraph (2) of said Code
二十五 25	臨時保佐人の選任 Appointment of a temporary curator	民法第八百七十六条の二第三項 Article 876-2, paragraph (3) of the Civil Code

二十六 26	保佐監督人の選任 Appointment of a supervisor of a curator	民法第八百七十六条の三第一項 Article 876-3, paragraph (1) of the Civil Code
二十七 27	保佐監督人の辞任についての許可 Permission for the resignation of a supervisor of a curator	民法第八百七十六条の三第二項において準用する同法第八百四十四条 Article 844 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-3, paragraph (2) of said Code
二十八 28	保佐監督人の解任 Dismissal of a supervisor of a curator	民法第八百七十六条の三第二項において準用する同法第八百四十六条 Article 846 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-3, paragraph (2) of said Code
二十九 29	保佐人又は保佐監督人の権限の行使についての定め及びその取消し Determination of the exercise of authority by a curator or a supervisor of a curator, and revocation of such determination	民法第八百七十六条の三第二項及び第八百七十六条の五第二項において準用する同法第八百五十九条の二第一項及び第二項 Article 859-2, paragraphs (1) and (2) of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-2, paragraph (2) and Article 876-5, paragraph (2) of said Code
三十 30	被保佐人の居住用不動産の処分についての許可 Permission for disposition of real property used for residence of a person under curatorship	民法第八百七十六条の三第二項及び第八百七十六条の五第二項において準用する同法第八百五十九条の三 Article 859-3 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-3, paragraph (2) and Article 876-5, paragraph (2) of said Code
三十一 31	保佐人又は保佐監督人に対する報酬の付与 Grant of remuneration to a curator or a supervisor of a curator	民法第八百七十六条の三第二項及び第八百七十六条の五第二項において準用する同法第八百六十二条 Article 862 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-3, paragraph (2) and Article 876-5, paragraph (2) of said Code
三十二 32	保佐人に対する代理権の付与 Grant of authority of representation to a curator	民法第八百七十六条の四第一項 Article 876-4, paragraph (1) of the Civil Code

三十三 33	保佐人に対する代理権の付与の審判の取消し Revocation of a ruling to grant authority of representation to a curator	民法第八百七十六条の四第三項 Article 876-4, paragraph (3) of the Civil Code
三十四 34	保佐の事務の監督 Supervision of affairs of curatorship	民法第八百七十六条の五第二項において準用する同法第八百六十三条 Article 863 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-5, paragraph (2) of said Code
三十五 35	保佐に関する管理の計算の期間の伸長 Extension of the period of settlement of account concerning curatorship	民法第八百七十六条の五第三項において準用する同法第八百七十条ただし書 Proviso to Article 870 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-5, paragraph (3) of said Code
補助 Assistance		
三十六 36	補助開始 Commencement of assistance	民法第十五条第一項 Article 15, paragraph (1) of the Civil Code
三十七 37	補助人の同意を得なければならない行為の定め Determination of acts which required the consent of an assistant	民法第十七条第一項 Article 17, paragraph (1) of the Civil Code
三十八 38	補助人の同意に代わる許可 Permission in lieu of the consent of an assistant	民法第十七条第三項 Article 17, paragraph (3) of the Civil Code
三十九 39	補助開始の審判の取消し Revocation of a ruling of commencement of assistance	民法第十八条第一項及び第三項並びに第十九条第一項（同条第二項において準用する場合を含む。） Article 18, paragraphs (1) and (3) of the Civil Code, and Article 19, paragraph (1) of said Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of said Article)

四十 40	補助人の同意を得なければならぬ行為の定め の審判の取消し Revocation of a ruling to determine acts which require the consent of an assistant	民法第十八条第二項 Article 18, paragraph (2) of the Civil Code
四十一 41	補助人の選任 Appointment of an assistant	民法第八百七十六条の七第一項並びに同条第二項において準用する同法第八百四十三条第二項及び第三項 Article 876-7, paragraph (1) of the Civil Code, and Article 843, paragraphs (2) and (3) of said Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-7, paragraph (2) of said Code
四十二 42	補助人の辞任についての許可 Permission for the resignation of an assistant	民法第八百七十六条の七第二項において準用する同法第八百四十四条 Article 844 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-7, paragraph (2) of said Code
四十三 43	補助人の解任 Dismissal of an assistant	民法第八百七十六条の七第二項において準用する同法第八百四十六条 Article 846 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-7, paragraph (2) of said Code
四十四 44	臨時補助人の選任 Appointment of a temporary assistant	民法第八百七十六条の七第三項 Article 876-7, paragraph (3) of the Civil Code
四十五 45	補助監督人の選任 Appointment of a supervisor of an assistant	民法第八百七十六条の八第一項 Article 876-8, paragraph (1) of the Civil Code
四十六 46	補助監督人の辞任についての許可 Permission for the resignation of a supervisor of an assistant	民法第八百七十六条の八第二項において準用する同法第八百四十四条 Article 844 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-8, paragraph (2) of said Code
四十七 47	補助監督人の解任 Dismissal of a supervisor of an assistant	民法第八百七十六条の八第二項において準用する同法第八百四十六条 Article 846 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-8, paragraph (2) of said Code

四十八 48	<p>補助人又は補助監督人の権限の行使についての定め及びその取消し</p> <p>Determination of the exercise of authority by an assistant or a supervisor of an assistant, and the revocation of such determination</p>	<p>民法第八百七十六条の八第二項及び第八百七十六条の十第一項において準用する同法第八百五十九条の二第一項及び第二項</p> <p>Article 859-2, paragraphs (1) and (2) of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-2, paragraph (2) and Article 876-10, paragraph (1) of said Code</p>
四十九 49	<p>被補助人の居住用不動産の処分についての許可</p> <p>Permission for disposition of real property used for residence of a person under assistance</p>	<p>民法第八百七十六条の八第二項及び第八百七十六条の十第一項において準用する同法第八百五十九条の三</p> <p>Article 859-3 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-8, paragraph (2) and Article 876-10, paragraph (1) of said Code</p>
五十 50	<p>補助人又は補助監督人に対する報酬の付与</p> <p>Grant of remuneration to an assistant or a supervisor of an assistant</p>	<p>民法第八百七十六条の八第二項及び第八百七十六条の十第一項において準用する同法第八百六十二条</p> <p>Article 862 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-8, paragraph (2) and Article 876-10, paragraph (1) of said Code</p>
五十一 51	<p>補助人に対する代理権の付与</p> <p>Grant of authority of representation to an assistant</p>	<p>民法第八百七十六条の九第一項</p> <p>Article 876-8, paragraph (1) of the Civil Code</p>
五十二 52	<p>補助人に対する代理権の付与の審判の取消し</p> <p>Revocation of a ruling to grant authority of representation to an assistant</p>	<p>民法第八百七十六条の九第二項において準用する同法第八百七十六条の四第三項</p> <p>Article 876-4, paragraph (3) of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-9, paragraph (2) of said Code</p>
五十三 53	<p>補助の事務の監督</p> <p>Supervision of affairs of assistance</p>	<p>民法第八百七十六条の十第一項において準用する同法第八百六十三条</p> <p>Article 863 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-10, paragraph (1) of said Code</p>
五十四 54	<p>補助に関する管理の計算の期間の伸長</p> <p>Extension of the period of settlement of account concerning assistance</p>	<p>民法第八百七十六条の十第二項において準用する同法第八百七十条ただし書</p> <p>Proviso to Article 870 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 876-10, paragraph (2) of said Code</p>

不在者の財産の管理 Administration of Property of Absentee		
五十五 55	不在者の財産の管理に関する処分 Disposition regarding the administration of property of an absentee	不在者の財産の管理に関する処分 Disposition regarding the administration of property of an absentee
失踪の宣告 Adjudication of Disappearance		
五十六 56	失踪の宣告 Adjudication of disappearance	民法第三十条 Article 30 of the Civil Code
五十七 57	失踪の宣告の取消し Revocation of adjudication of disappearance	民法第三十二条第一項 Article 32, paragraph (1) of the Civil Code
婚姻等 Marriage, etc.		
五十八 58	夫婦財産契約による財産の管理者の変更等 Change of an administrator of property under a matrimonial property contract, etc.	民法第七百五十八条第二項及び第三項 Article 758, paragraphs (2) and (3) of the Civil Code
親子 Parent and Child		
五十九 59	嫡出否認の訴えの特別代理人の選任 Appointment of a special agent in an action to rebut presumption of a child in wedlock	民法第七百七十五条 Article 775 of the Civil Code
六十 60	子の氏の変更についての許可 Permission for the change of the surname of a child	民法第七百九十一条第一項及び第三項 Article 791, paragraphs (1) and (3) of the Civil Code

六十一 61	養子縁組をするについての許可 Permission to adopt	民法第七百九十四条及び第七百九十八条 Articles 794 and 798 of the Civil Code
六十二 62	死後離縁をするについての許可 Permission for the dissolution of an adoptive relationship after the death of a party to adoption	民法第八百十一条第六項 Article 811, paragraph (6) of the Civil Code
六十三 63	特別養子縁組の成立 Establishment of special adoption	民法第八百十七条の二 Article 817-2 of the Civil Code
六十四 64	特別養子縁組の離縁 Dissolution of special adoption	民法第八百十七条の十第一項 Article 817-10, paragraph (1) of the Civil Code
親権 Parental Authority		
六十五 65	子に関する特別代理人の選任 Appointment of a special agent for a child	民法第八百二十六条 Article 826 of the Civil Code
六十六 66	第三者が子に与えた財産の管理に関する処分 Disposition regarding the administration of property offered to a child by a third party	民法第八百三十条第二項から第四項まで Article 830, paragraphs (2) to (4) of the Civil Code
六十七 67	親権喪失、親権停止又は管理権喪失 Deprivation of parental authority, suspension of parental authority or deprivation of authority of administration of property	民法第八百三十四条から第八百三十五条まで Articles 834 to 385 of the Civil Code

六十八 68	親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判の取消し Revocation of a ruling of the deprivation of parental authority, suspension of parental authority or deprivation of authority of administration of property	民法第八百三十六条 Article 836 of the Civil Code
六十九 69	親権又は管理権を辞し、又は回復するについての許可 Permission for the surrender or resumption of parental authority or authority of administration of property	民法第八百三十七条 Article 837 of the Civil Code
未成年後見 Guardianship of Minor		
七十 70	養子の離縁後に未成年後見人となるべき者の選任 Appointment of a person who is to be a guardian of an adopted minor after the dissolution of an adoptive relation	民法第八百十一条第五項 Article 811, paragraph (5) of the Civil Code
七十一 71	未成年後見人の選任 Appointment of a guardian of a minor	民法第八百四十条第一項及び第二項 Article 840, paragraphs (1) and (2) of the Civil Code
七十二 72	未成年後見人の辞任についての許可 Permission for the resignation of a guardian of a minor	民法第八百四十四条 Article 844 of the Civil Code
七十三 73	未成年後見人の解任 Dismissal of a guardian of a minor	民法第八百四十六条 Article 846 of the Civil Code

七十四 74	未成年後見監督人の選任 Appointment of a supervisor of a guardian of a minor	民法第四百四十九条 Article 849 of the Civil Code
七十五 75	未成年後見監督人の辞任についての許可 Permission for the resignation of a supervisor of a guardian of a minor	民法第五百十二条において準用する同法第四百四十四条 Article 844 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 852 of said Code
七十六 76	未成年後見監督人の解任 Dismissal of a supervisor of a guardian of a minor	民法第五百十二条において準用する同法第四百四十六条 Article 846 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 852 of said Code
七十七 77	未成年後見に関する財産目録の作成の期間の伸長 Extension of the period for preparing an inventory of property concerning guardianship of a minor	民法第五百十三条第一項ただし書（同法第五百十六条及び第八百六十七条第二項において準用する場合を含む。） Proviso to Article 853, paragraph (1) of the Civil Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 856 and Article 867, paragraph (2) of said Code)
七十八 78	未成年後見人又は未成年後見監督人の権限の行使についての定め及びその取消し Determination of the exercise of authority by a guardian of a minor or a supervisor of a guardian of a minor, and the revocation of such determination	民法第五百五十七条の二第二項から第四項まで（これらの規定を同法第五百十二条において準用する場合を含む。） Article 857-2, paragraphs (2) to (4) of the Civil Code (including the cases where these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 852 of said Code)
七十九 79	未成年被後見人に関する特別代理人の選任 Appointment of a special agent for a minor ward	民法第八百六十条において準用する同法第八百二十六条 Article 826 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 860 of said Code

八十 80	未成年後見人又は未成年後見監督人に対する報酬の付与 Grant of remuneration to a guardian of a minor or a supervisor of a guardian of a minor	民法第八百六十二条（同法第八百五十二条及び第八百六十七条第二項において準用する場合を含む。） Article 862 of the Civil Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 852 and Article 867, paragraph (2) of said Code)
八十一 81	未成年後見の事務の監督 Supervision of affairs of guardianship of a minor	民法第八百六十三条（同法第八百六十七条第二項において準用する場合を含む。） Article 863 of the Civil Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 867, paragraph (2) of said Code)
八十二 82	第三者が未成年被後見人に与えた財産の管理に関する処分 Disposition regarding the administration of property offered to a minor ward by a third party	民法第八百六十九条において準用する同法第八百三十条第二項から第四項まで Article 830, paragraphs (2) to (4) of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 869 of said Code
八十三 83	未成年後見に関する管理の計算の期間の伸長 Extension of the period for settlement of account concerning guardianship of a minor+B36	民法第八百七十条ただし書 Proviso to Article 870 of the Civil Code
扶養 Support		
八十四 84	扶養義務の設定 Establishment of an obligation of support	民法第八百七十七条第二項 Article 877, paragraph (2) of the Civil Code
八十五 85	扶養義務の設定の取消し Revocation of the establishment of an obligation of support	民法第八百七十七条第三項 Article 877, paragraph (3) of the Civil Code
推定相続人の廃除 Disinheritance of Presumptive Heir		
八十六 86	推定相続人の廃除 Disinheritance of a presumptive heir	民法第八百九十二条及び第八百九十三条 Articles 892 and 893 of the Civil Code

八十七 87	推定相続人の廃除の審判の取消し Revocation of a ruling of the disinheritance of a presumptive heir	民法第八百九十四条 Article 894 of the Civil Code
八十八 88	推定相続人の廃除の審判又はその取消しの審判の確定前の遺産の管理に関する処分 Disposition regarding the administration of an estate for a period before a ruling of the disinheritance of a presumptive heir or a ruling to revoke such ruling becomes final and binding	民法第八百九十五条 Article 895 of the Civil Code
相続の承認及び放棄 Acceptance and Renunciation of Inheritance		
八十九 89	相続の承認又は放棄をすべき期間の伸長 Extension of the period for making acceptance or renunciation of inheritance	民法第九百十五条第一項ただし書 Proviso to Article 915, paragraph (1) of the Civil Code
九十 90	相続財産の保存又は管理に関する処分 Disposition regarding the preservation or administration of inherited property	民法第九百十八条第二項及び第三項（これらの規定を同法第九百二十六条第二項（同法第九百三十六条第三項において準用する場合を含む。）及び第九百四十条第二項において準用する場合を含む。） Article 918, paragraphs (2) and (3) of the Civil Code (including the cases where these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 926, paragraph (2) of said Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 936, paragraph (3) of said Code) and Article 940, paragraph (2) of said Code)

九十一 91	限定承認又は相続の放棄の取消しの申述の受理 Acceptance of a statement of rescission of the qualified acceptance or renunciation of inheritance	民法第九百十九条第四項 Article 919, paragraph (4) of the Civil Code
九十二 92	限定承認の申述の受理 Acceptance of a statement of the qualified acceptance of inheritance	民法第九百二十四条 Article 924 of the Civil Code
九十三 93	限定承認の場合における鑑定人の選任 Appointment of an appraiser upon the qualified acceptance of inheritance	民法第九百三十条第二項及び第九百三十二条ただし書 Article 930, paragraph (2), and the proviso to Article 932 of the Civil Code
九十四 94	限定承認を受理した場合における相続財産の管理人の選任 Appointment of an administrator of inherited property upon acceptance of the qualified acceptance of inheritance	民法第九百三十六条第一項 Article 936, paragraph (1) of the Civil Code
九十五 95	相続の放棄の申述の受理 Acceptance of a statement of the renunciation of inheritance	民法第九百三十八条 Article 938 of the Civil Code
財産分離 Separation of Property		
九十六 96	財産分離 Separation of property	民法第九百四十一条第一項及び第九百五十条第一項 Article 941, paragraph (1) and Article 950, paragraph (1) of the Civil Code

九十七 97	財産分離の請求後の相続財産の管理に関する処分 Disposition regarding the administration of inherited property after the request for the separation of property	民法第九百四十三条（同法第九百五十条第二項において準用する場合を含む。） Article 943 of the Civil Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 950, paragraph (2) of said Code)
九十八 98	財産分離の場合における鑑定人の選任 Appointment of an appraiser upon the separation of property	民法第九百四十七条第三項及び第九百五十条第二項において準用する同法第九百三十条第二項及び第九百三十二条ただし書 Article 930, paragraph (2) and the proviso to Article 932 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 947, paragraph (3) and Article 950, paragraph (2) of said Code
相続人の不 存在 Nonexisten ce of Heir		
九十九 99	相続人の不存在の場合における相続財産の管理に関する処分 Disposition regarding the administration of inherited property in the event of nonexistence of an heir	民法第九百五十二条、第九百五十三条及び第九百五十八条 Articles 952, 953, and 958 of the Civil Code
百 100	相続人の不存在の場合における鑑定人の選任 Appointment of an appraiser in the event of nonexistence of an heir	民法第九百五十七条第二項において準用する同法第九百三十条第二項 Article 930, paragraph (2) of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 957, paragraph (2) of said Code
百一 101	特別縁故者に対する相続財産の分与 Distribution of inherited property to a person with a special connection	民法第九百五十八条の三第一項 Article 958-3, paragraph (1) of the Civil Code
遺言 Will		
百二 102	遺言の確認 Confirmation of a will	民法第九百七十六条第四項及び第九百七十九条第三項 Article 976, paragraph (4) and Article 979, paragraph (3) of the Civil Code

百三 103	遺言書の検認 Probate of a will	民法第千四条第一項 Article 1004, paragraph (1) of the Civil Code
百四 104	遺言執行者の選任 Appointment of an executor	民法第千十条 Article 1010 of the Civil Code
百五 105	遺言執行者に対する報酬の付与 Grant of remuneration to an executor	民法第千十八条第一項 Article 1018, paragraph (1) of the Civil Code
百六 106	遺言執行者の解任 Dismissal of an executor	民法第千十九条第一項 Article 1019, paragraph (1) of the Civil Code
百七 107	遺言執行者の辞任についての許可 Permission for the resignation of an executor	民法第千十九条第二項 Article 1019, paragraph (2) of the Civil Code
百八 108	負担付遺贈に係る遺言の取消し Rescission of a will concerning a testamentary gift with burden	民法第千二十七条 Article 1027 of the Civil Code
遺留分 Heir's Legally Reserved Portion		
百九 109	遺留分を算定する場合における鑑定人の選任 Appointment of an appraiser upon the calculation of an heir's legally reserved portion	民法第千二十九条第二項 Article 1029, paragraph (2) of the Civil Code
百十 110	遺留分の放棄についての許可 Permission for an heir's renunciation of his/her legally reserved portion	民法第千四十三条第一項 Article 1043, paragraph (1) of the Civil Code
任意後見契約法 Voluntary Guardianship Contract Act		

百十一 111	任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任 Appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective	任意後見契約法第四条第一項 Article 4, paragraph (1) of the Voluntary Guardianship Contract Act
百十二 112	任意後見監督人が欠けた場合における任意後見監督人の選任 Appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian in the event of vacancy of a supervisor of a voluntarily appointed guardian	任意後見契約法第四条第四項 Article 4, paragraph (4) of the Voluntary Guardianship Contract Act
百十三 113	任意後見監督人を更に選任する場合における任意後見監督人の選任 Appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian in the event of appointment an additional supervisor of a voluntarily appointed guardian	任意後見契約法第四条第五項 Article 4, paragraph (5) of the Voluntary Guardianship Contract Act
百十四 114	後見開始の審判等の取消し Revocation of a ruling of commencement of guardianship, etc.	任意後見契約法第四条第二項 Article 4, paragraph (2) of the Voluntary Guardianship Contract Act
百十五 115	任意後見監督人の職務に関する処分 Disposition regarding the duties of a supervisor of a voluntarily appointed guardian	任意後見契約法第七条第三項 Article 7, paragraph (3) of the Voluntary Guardianship Contract Act

百十六 116	任意後見監督人の辞任 についての許可 Permission for the resignation of a supervisor of a voluntarily appointed guardian	任意後見契約法第七条第四項において準用 する民法第八百四十四条 Article 844 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 7, paragraph (4) of the Voluntary Guardianship Contract Act
百十七 117	任意後見監督人の解任 Dismissal of a supervisor of a voluntarily appointed guardian	任意後見契約法第七条第四項において準用 する民法第八百四十六条 Article 846 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 7, paragraph (4) of the Voluntary Guardianship Contract Act
百十八 118	任意後見監督人の権限 の行使についての定め 及びその取消し Determination of the exercise of authority by a supervisor of a voluntarily appointed guardian, and revocation of such determination	任意後見契約法第七条第四項において準用 する民法第八百五十九条の二第一項及び第 二項 Article 859-2, paragraphs (1) and (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 7, paragraph (4) of the Voluntary Guardianship Contract Act
百十九 119	任意後見監督人に対す る報酬の付与 Grant of remuneration to a supervisor of a voluntarily appointed guardian	任意後見契約法第七条第四項において準用 する民法第八百六十二条 Article 862 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 7, paragraph (4) of the Voluntary Guardianship Contract Act
百二十 120	任意後見人の解任 Dismissal of a voluntarily appointed guardian	任意後見契約法第八条 Article 8 of the Voluntary Guardianship Contract Act
百二十一 121	任意後見契約の解除に ついての許可 Permission for the cancellation of a voluntary guardianship contract	任意後見契約法第九条第二項 Article 9, paragraph (2) of the Voluntary Guardianship Contract Act
戸籍法 Family Register Act		

百二十二 122	氏又は名の変更についての許可 Permission for the change of a surname or name	戸籍法第七條第一項（同條第四項において準用する場合を含む。）及び第七條の二 Article 107, paragraph (1) of the Family Register Act (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of said Article) and Article 107-2 of said Act
百二十三 123	就籍許可 Permission for the registration of an unregistered person	戸籍法第一百條第一項 Article 110, paragraph (1) of the Family Register Act
百二十四 124	戸籍の訂正についての許可 Permission for a correction of a family register	戸籍法第一百三條及び第一百四條 Articles 113 and 114 of the Family Register Act
百二十五 125	戸籍事件についての市町村長の処分に対する不服 Appeal against a disposition made by a mayor of municipality on a family register-related case	戸籍法第二百一十一條（同法第四條において準用する場合を含む。） Article 121 of the Family Register Act (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 4 of said Act)
性同一性障害者の性別の取扱いの特例に関する法律 Act on Special Cases in Handling Gender for People with Gender Identity Disorder		
百二十六 126	性別の取扱いの変更 Change in handling of gender	性同一性障害者の性別の取扱いの特例に関する法律（平成十五年法律第百十一号）第三條第一項 Article 3, paragraph (1) of the Act on Special Cases in Handling Gender for People with Gender Identity Disorder (Act No. 111 of 2003)
児童福祉法 Child Welfare Act		

百二十七 127	都道府県の措置についての承認 Approval of a measure taken by a prefecture	児童福祉法第二十八条第一項第一号及び第二号ただし書 Article 28, paragraph (1), item (i) of the Child Welfare Act and the proviso to item (ii) of said paragraph
百二十八 128	都道府県の措置の期間の更新についての承認 Approval of an extension of the period for a measure taken by a prefecture	児童福祉法第二十八条第二項ただし書 Proviso to Article 28, paragraph (2) of the Child Welfare Act
生活保護法等 Public Assistance Act, etc.		
百二十九 129	施設への入所等についての許可 Permission for the admission to a facility, etc.	生活保護法（昭和二十五年法律第百四十四号）第三十条第三項 Article 30, paragraph (3) of the Public Assistance Act (Act No. 144 of 1950)
精神保健及び精神障害者福祉に関する法律 Act on Mental Health and Welfare for the Mentally Disabled		
百三十 130	保護者の順位の変更及び保護者の選任 Change in the order among persons to serve as custodians and for the appointment of a custodian	精神保健及び精神障害者福祉に関する法律第二十条第二項ただし書及び同項第四号 Proviso to Article 20, paragraph (2) of the Act on Mental Health and Welfare for the Mentally Disabled and item (iv) of said paragraph
破産法 Bankruptcy Act		

<p>百三十一 131</p>	<p>破産手続が開始された場合における夫婦財産契約による財産の管理者の変更等 Change of an administrator of property under a matrimonial property contract, etc. upon the commencement of bankruptcy proceedings, etc.</p>	<p>破産法（平成十六年法律第七十五号）第六十一条第一項において準用する民法第七百五十八条第二項及び第三項 Article 758, paragraphs (2) and (3) of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 61, paragraph (1) of the Bankruptcy Act (Act No. 75 of 2004)</p>
<p>百三十二 132</p>	<p>親権を行う者につき破産手続が開始された場合における管理権喪失 Deprivation of authority of administration of property upon the commencement of bankruptcy proceedings against a person who exercises parental authority</p>	<p>破産法第六十一条第一項において準用する民法第八百三十五条 Article 835 of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 61, paragraph (1) of the Bankruptcy Act</p>
<p>百三十三 133</p>	<p>破産手続における相続の放棄の承認についての申述の受理 Acceptance of a statement of the renunciation of inheritance in bankruptcy proceedings</p>	<p>破産法第二百三十八条第二項（同法第二百四十三条において準用する場合を含む。） Article 238, paragraph (2) of the Bankruptcy Act (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 243 of said Act)</p>
<p>中小企業における経営の承継の円滑化に関する法律 Act on Facilitation of Succession of Management of Small and Medium Sized Enterprises</p>		

百三十四 134	遺留分の算定に係る合意についての許可 Permission for an agreement on the calculation of an heir's legally reserved portion	中小企業における経営の承継の円滑化に関する法律第八条第一項 Article 8, paragraph (1) of the Act on Facilitation of Succession of Management of Small and Medium Sized Enterprises
-------------	--	--

別表第二（第二十条、第二十五条、第三十九条、第四十条、第六十六条—第七十一条、第八十二条、第八十九条、第九十条、第九十二条、第一百五十五条、第一百六十三条、第一百六十七条、第一百六十八条、第一百八十二条、第一百九十条、第一百九十一条、第一百九十七条、第二百三十三条、第二百四十条、第二百四十五条、第二百五十二条、第二百六十八条、第二百七十二條、第二百八十六条、第二百八十七条、附則第五条関係）

Appended Table 2 (Related to Article 20, Article 25, Article 39, Article 40, Articles 66 to 71, Article 82, Article 89, Article 90, Article 92, Article 150, Article 163, Article 167, Article 168, Article 182, Article 190, Article 191, Article 197, Article 233, Article 240, Article 245, Article 252, Article 268, Article 272, Article 286, and Article 287; and Article 5 of the Supplementary Provisions)

項 Row	事項 Matter	根拠となる法律の規定 Legal basis
婚姻等 Marriage, etc.		
一 1	夫婦間の協力扶助に関する処分 Disposition regarding cooperation and mutual assistance between a husband and wife	民法第七百五十二条 Article 752 of the Civil Code
二 2	婚姻費用の分担に関する処分 Disposition regarding the sharing of living expenses	民法第七百六十条 Article 760 of the Civil Code

三 3	子の監護に関する処分 Disposition regarding the custody of a child	民法第七百六十六条第二項及び第三項（これらの規定を同法第七百四十九条、第七百七十一条及び第七百八十八条において準用する場合を含む。） Article 766, paragraphs (2) and (3) of the Civil Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Articles 749, 771, and 788 of said Code)
四 4	財産の分与に関する処分 Disposition regarding the distribution of property	民法第七百六十八条第二項（同法第七百四十九条及び第七百七十一条において準用する場合を含む。） Article 768, paragraph (2) of the Civil Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Articles 749 and 771 of said Code)
五 5	離婚等の場合における 祭具等の所有権の承継 者の指定 Designation of a successor to the ownership of ritual equipment, etc. upon divorce, etc.	民法第七百六十九条第二項（同法第七百四十九条、第七百五十一条第二項及び第七百七十一条において準用する場合を含む。） Article 769, paragraph (2) of the Civil Code (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 749, Article 751, paragraph (2) and Article 771 of said Code)
親子 Parent and Child		
六 6	離縁等の場合における 祭具等の所有権の承継 者の指定 Designation of a successor to the ownership of ritual equipment, etc. upon the dissolution of an adoptive relationship, etc.	民法第八百八条第二項及び第八百七条において準用する同法第七百六十九条第二項 Article 769, paragraph (2) of the Civil Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 808, paragraph (2) and Article 817 of said Code
親権 Parental Authority		
七 7	養子の離縁後に親権者 となるべき者の指定 Designation of a person who is to have parental authority over an adopted child after the dissolution of an adoptive relationship	民法第八百十一条第四項 Article 811, paragraph (4) of the Civil Code

八 8	親権者の指定又は変更 Designation or change of a person having parental authority	民法第八百十九条第五項及び第六項（これらの規定を同法第七百四十九条において準用する場合を含む。） Article 819, paragraphs (5) and (6) of the Civil Code (including the cases where these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 749 of said Code)
扶養 Support		
九 9	扶養の順位の設定及びその決定の変更又は取消し Determination of the order among persons under an obligation of support, and change or revocation of such determination	民法第八百七十八条及び第八百八十条 Articles 878 and 880 of the Civil Code
十 10	扶養の程度又は方法についての決定及びその決定の変更又は取消し Determination of the extent or method of support, and change or revocation of such determination	民法第八百七十九条及び第八百八十条 Articles 879 and 880 of the Civil Code
相続 Inheritance		
十一 11	相続の場合における祭具等の所有権の承継者の指定 Designation of a successor to the ownership of ritual equipment, etc. upon inheritance	民法第八百九十七条第二項 Article 897, paragraph (2) of the Civil Code
遺産の分割 Division of Estate		
十二 12	遺産の分割 Division of an estate	民法第九百七条第二項 Article 907, paragraph (2) of the Civil Code
十三 13	遺産の分割の禁止 Prohibition of the division of an estate	民法第九百七条第三項 Article 907, paragraph (3) of the Civil Code

十四 14	寄与分を定める処分 Disposition to determine an heir's amount of contribution	民法第九百四条の二第二項 Article 904-2, paragraph (2) of the Civil Code
厚生年金保険法 Employees' Pension Insurance Act		
十五 15	請求すべき按分割合に関する処分 Disposition regarding a pro rata share to be requested	厚生年金保険法（昭和二十九年法律第百十五号）第七十八条の二第二項 Article 78-2, paragraph (2) of the Employees' Pension Insurance Act (Act No. 115 of 1954)
生活保護法等 Public Assistance Act, etc.		
十六 16	扶養義務者の負担すべき費用額の確定 Determination of the amount of expenses to be borne by a person under duty to provide support	生活保護法第七十七条第二項（ハンセン病問題の解決の促進に関する法律（平成二十年法律第八十二号）第二十一条第二項において準用する場合を含む。） Article 77, paragraph (2) of the Public Assistance Act (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 21, paragraph (2) of the Act on Promotion of Resolution of Issues Related to Hansen's Disease (Act No. 82 of 2008))